叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 克利夫兰轻炮兵的回忆录(reminiscences Of The Cleveland Light Artillery) 000001

2. 克利夫兰轻炮兵的回忆录(reminiscences Of The Cleveland Light Artillery) 000002

3. 克利夫兰轻炮兵的回忆录(reminiscences Of The Cleveland Light Artillery) 000003

4. 克利夫兰轻炮兵的回忆录(reminiscences Of The Cleveland Light Artillery) 000004

5. 克利夫兰轻炮兵的回忆录(reminiscences Of The Cleveland Light Artillery) 000005

6. 克利夫兰轻炮兵的回忆录(reminiscences Of The Cleveland Light Artillery) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利夫兰轻炮兵的回忆录(Reminiscences of the Cleveland Light Artillery)
第1/6页

['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri]
CLEVELAND **LIGHT** **ARTILLERY**
克利夫兰 光 炮兵

克利夫兰轻炮兵

[kæmp] ['pʌtnəm] , [meəri'etə] , [oʊ'haɪoʊ] , [meɪ] , -
Camp **Putnam** **,** **Marietta** **,** **Ohio** **,** **May** **,** **1861**
营 普特南 , 玛丽埃塔 , 俄亥俄州 , 可能 , -

俄亥俄州马里埃塔市普特南营地，1861年5月

[remɪ'nɪsnsɪz]
Reminiscences
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri]
Cleveland **Light** **Artillery**
克利夫兰 光 炮兵

克利夫兰轻炮兵

['kliːvlənd]
Cleveland
克利夫兰

克利夫兰

['kliːvlənd] ['prɪntɪŋ] Company1906
Cleveland **Printing** **Company1906**
克利夫兰 印刷 Company1906

克利夫兰印刷公司 1906

['kɑːntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['eɪkɔːrn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gruː] [ðə; ði] [oʊk] . [θriː]
I **.** **The** **Acorn** **from** **which** **Grew** **the** **Oak** **.** **3**
我 . 这 橡子 从 哪个 成长 这 橡木 . 3

一、橡树的起源。3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	Prompt	Response	to	War's	Alarms	and	the
一个	迅速的	回复	到	战争的	警报	和	这

对战争警报的迅速反应

[ɑːr'tɪlәri] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . -

Artillery	Goes	to	the	Front	.	20
炮兵	去	到	这	正面	.	-

炮兵开赴前线。20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] . -

The	Campaign	in	Western	Virginia	.	37
这	活动	在	西	弗吉尼亚州	.	-

西弗吉尼亚战役。37

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] . -

Independent	Companies	.	76
独立的	公司	.	-

独立公司.76

[bɑːr'nɛts] [bɪg]['redʒɪmənt] . -

Barnett's	big	regiment	.	77
巴内特的	大的	团	.	-

巴内特的大部队。77

“ ['kɑːmɪseri] ” ['hæri] ['bɪŋgəm] . -

“	Commissary	”	Harry	Bingham	.	79
“	小卖部	”	哈里	宾厄姆	.	-

“军需官”哈里·宾厄姆.79

[ˌaɪ 'viː] . -

IV	.	81
第四	.	-

IV.81

['mʌstər] [lɪst] -

Muster	List	94
鼓起	列表	-

点名册 94

['senət] [bɪl] -

Senate	Bill	101
参议院	账单	-

参议院第101号法案

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði]['eɪkɔːrn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gruː] [ðə; ði] [oʊk] .

The	Acorn	from	which	Grew	the	Oak	.
这	橡子	从	哪个	成长	这	橡木	.

橡子长成了橡树。

[ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] — [huːz] ['gʌnz] ['θʌndəd] [ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl]

The	First	Regiment	Ohio	Volunteer	Light	Artillery	—	whose	guns	thundered	on	nearly	all
这	第一的	团	俄亥俄州	志愿者	光	炮兵	—	谁	枪支	雷鸣	在	几乎	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ,

the	great	battlefields	of	the	War	for	the	Union	,
这	伟大的	战场	的	这	战争	为了	这	联盟	,

俄亥俄州第一志愿轻炮兵团——他们的炮声响彻了联邦战争几乎所有的大型战场，

- - [faɪv] — [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

1861	-	5	—	owed	its	existence	to	a	process	of	evolution	.
-	-	5	—	欠款	它是	存在	到	一个	过程	的	进化	.

1861-5 年——它的存在归功于一个演化过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊθ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

It	was	the	result	of	a	growth	during	a	period	of	more	than	twenty
它	曾是	这	结果	的	一个	生长	期间	一个	时期	的	更多的	比	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

这是二十多年来发展的结果。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [greiz] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] - .

The	Cleveland	Grays	,	an	independent	military	company	,	was	formed	in	1837	.
这	克利夫兰	格雷斯	,	一个	独立的	军队	公司	,	曾是	形成	在	-	.

克利夫兰灰衣军是一支独立的军事连队，成立于1837年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

It	was	composed	of	active	,	intelligent	,
它	曾是	由	的	积极的	,	聪明的	,

它由积极、聪明的.....组成。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [jʌŋ] [men] [huː] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]

patriotic	young	men	who	displayed	from	the	first	a	laudable	pride	in	the
爱国	年轻的	男人	WHO	显示	从	这	第一的	一个	值得称赞	自豪	在	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

一群爱国的年轻人，从一开始就展现出对组织的令人钦佩的自豪感。

[ænd; ənd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['stændərd][ʌv; əv]

and	an	ambition	to	bring	it	up	to	the	highest	possible	standard	of
和	一个	志向	到	带来	它	向上	到	这	最高	可能的	标准	的

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

并力求将其提升至最高卓越标准。

[ðer; ðər][moʊst] ['preɪzwɜːrði] ['efərts] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Their	most	praiseworthy	efforts	were	rewarded	by	a	full	measure	of	success	,
他们的	最多	值得称赞	努力	是	奖励	经过	一个	满的	措施	的	成功	,

他们最值得称赞的努力获得了圆满的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [suːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [ə'pɪrəns] ,

and	the	company	was	soon	celebrated	far	and	near	for	its	fine	appearance	,
和	这	公司	曾是	很快	著名	远的	和	靠近	为了	它是美好的		外貌	,

['eksələnt] [drɪl] ,

excellent	drill	,
出色的	钻头	,

公司很快便因其优良的外观和精湛的钻机技术而远近闻名。

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətеri] ['dɪsəplɪn] .

and	perfection	of	military	discipline	.
和	完美	的	军队	纪律	.

以及完善军事纪律。

[ɪn] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

In	1839	,	for	the	purpose	of	field	instruction	,
在	-	,	为了	这	目的	的	场地	操作说明	,

1839年，为了进行实地教学，

[ðə; ði] [greiz] [held] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɑ:n][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

the	Grays	held	an	encampment	on	a	vacant	lot	at	the	present	corner	of
这	格雷斯	握住	一个	营地	在	一个	空缺	很多	在	这	展示	角落	的

[su:'pɪriər] [ænd; ənd] ['iəri] [stri:ts] .

Superior	and	Erie	streets	.
优越的	和	伊利	街道	.

格雷一家在现在苏必利尔街和伊利街拐角处的一块空地上扎营。

[æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ɪts] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , ['kli:vlənd] [wʌz; wəz] [ðen] ['skersli] [mɔ:r]

As	compared	to	its	proportions	of	today	,	Cleveland	was	then	scarcely	more
作为	比较的	到	它是	比例	的	今天	,	克利夫兰	曾是	然后	几乎	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

than	an	overgrown	village	,
比	一个	长得太茂盛了	村庄	,

与今天的规模相比，当时的克利夫兰只不过是一个规模过大的小村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ['dezɪgneɪtɪd] [ə'bʌv] — [naʊ] ['kʌvərd] ,

and	the	territory	in	the	vicinity	of	the	spot	designated	above	—	now	covered	,
和	这	领土	在	这	附近	的	这	点	指定的	多于	—	现在	涵盖	,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	for	miles	beyond	,
和	为了	英里	超过	,

以及上述指定地点附近的区域——现已被覆盖，并向外延伸数英里，

[wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] — [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ɪts][praɪ'mi:v(ə)l] [steɪt] .

with	business	houses	and	dwellings	—	was	almost	in	its	primeval	state	.
和	商业	房屋	和	住宅	—	曾是	几乎	在	它是	原始	状态	.

当时这里商铺林立，民居遍布，几乎还处于原始状态。

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] , ['meɪdʒər] ['feɪz] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ,

By	invitation	of	the	Grays	,	Major	Fay's	Light	Artillery	Company	,	of	Buffalo	,
经过	邀请	的	这	格雷斯	,	主要的	费伊的	光	炮兵	公司	,	的	水牛	,

应格雷家族的邀请，布法罗的费伊少校轻炮兵连队

['feɪməs] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [fɔ:r; fər][ɪts] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gʌnəri] ,

famous	in	those	early	days	for	its	skill	in	the	art	of	gunnery	,
著名的	在	那些	早期的	天	为了	它是	技能	在	这	艺术	的	炮术	,

早期因其精湛的炮术而闻名，

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

was	present	at	the	encampment	.
曾是	展示	在	这	营地	.

当时在营地。

[ðə; ði] [faɪn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ɪts] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ]
The fine evolutions of this command and its proficiency in working and handling
这 美好的 进化 的 这 命令 和 它是 熟练程度 在 在职的 和 处理
[ɑːr'tɪləri] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ɑːrm] [ʌv; əv]
artillery attracted much attention and awakened a lively interest in that arm of
炮兵 吸引 很多 注意力 和 觉醒 一个 热闹 兴趣 在 那 手臂 的
['mɪlətəri] ['saɪəns] .
military science .
军队 科学 .

该部队的出色发展及其在操作和使用火炮方面的熟练程度引起了广泛关注，并激发了人们对这一军事科学领域的浓厚兴趣。

[ðə; ði] [greɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['fiːvər] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
The Grays caught the artillery fever and at once decided that they would have
这 格雷斯 捕捉 这 炮兵 发烧 和 在 一次 决定 那 他们 会 有
[ə; eɪ] [gʌn] [skwɑːd] .
a gun squad .
一个 枪 队 .

灰衣军团也对炮兵产生了浓厚的兴趣，立即决定组建一个炮兵班。

[noʊ] ['suːnər]
No sooner
不 很快

刚一

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd] [naɪn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [fɔːr; fər]
said than done , and nine members of the company were detailed for
说 比 完毕 , 和 九 成员 的 这 公司 是 详细的 为了
[ðæt] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
that purpose , as follows :
那 目的 , 作为 跟随 :

说起来容易做起来难，为此公司专门指派了九名成员，具体如下：

['deɪvɪd][el] . [wʊd] , [fræŋk] ['kriːgɚ] ,
David L . Wood , Frank Krieger ,
大卫 L . 木头 , 坦率 克里格 ,

大卫·L·伍德，弗兰克·克里格

['edwərd] [es] . [flɪnt] , [ef] . [eɪtʃ] . ['ʌtli] ,
Edward S . Flint , F . H . Utley ,
爱德华 S . 燧石 , F . H . 尤特利 ,

爱德华·S·弗林特，F·H·厄特利

['edwərd] [ə; eɪ] . ['skɑːvəl] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [krɔː] ,
Edward A . Scovill , James A . Craw ,
爱德华 一个 . 斯科维尔 , 詹姆斯 一个 . 嗉 ,

爱德华·A·斯科维尔，詹姆斯·A·克劳，

['ritʃəd] ['dɑːkstədɚ] , [dʒeɪmz][biː] . ['wilbə] ,
Richard Dockstader , James B . Wilbur ,
理查德 多克斯塔德 , 詹姆斯 B . 威尔伯 ,

理查德·多克斯塔德、詹姆斯·B·威尔伯、

[siː] . [dʒeɪ] . ['mɛriːəm] .
C . J . Merriam .
C . J . 梅里亚姆 .

CJ Merriam。

['deɪvɪd][el] . [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [skwɑːd] .

David	L	.	Wood	was	appointed	Sergeant	of	the	Gun	Squad	.
大卫	L	.	木头	曾是	任命	军士	的	这	枪	队	.

大卫·L·伍德被任命为枪炮队中士。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɪn] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnər] [ɪn]['meɪdʒər]

He	had	formerly	lived	in	Buffalo	and	had	served	as	a	gunner	in	Major
他	有	以前	居住地	在	水牛	和	有	服务	作为	一个	炮手	在	主要的

['feɪz] ['kʌmpəni] ,

Fay's	company	,
费伊的	公司	,

他以前住在布法罗，曾在费伊少校的连队担任炮手。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['zeləs]

but	had	removed	to	Cleveland	and	was	an	active	and	zealous
但	有	已移除	到	克利夫兰	和	曾是	一个	积极的	和	热心

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greiz] .

member	of	the	Grays	.
成员	的	这	格雷斯	.

但他搬到了克利夫兰，并且是格雷队一名积极而热忱的成员。

[ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd] ['aɪərn] [gʌn] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] , [æz; əz]

A	six	-	pound	iron	gun	was	obtained	and	mounted	on	a	carriage	which	,	as
一个	六	-	磅	铁	枪	曾是	获得	和	安装	在	一个	运输	哪个	,	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

well	as	the	caisson	,
出色地	作为	这	藻井	,

一门六磅铁炮被弄到手，并安装在炮架上，该炮架连同弹药箱一起，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃər] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

was	of	home	manufacture	,	made	at	the	expense	of	the	company	.
曾是	的	家	生产	,	制成	在	这	费用	的	这	公司	.

是家庭自制产品，费用由公司承担。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [drɪlz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn]['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] ['iəri] [striːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

The	early	drills	were	held	in	a	large	barn	situated	on	Erie	street	opposite	the
这	早期的	演习	是	握住	在	一个	大的	谷仓	位于	在	伊利	街道	对面的	这

['seməteri] .

cemetery	.
公墓	.

早期的演习是在位于伊利街、墓地对面的一座大谷仓里举行的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][steɪdʒ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz]

The	building	was	owned	by	the	Ohio	Stage	Company	,	which	,	before	the	days
这	建筑	曾是	拥有	经过	这	俄亥俄州	阶段	公司	,	哪个	,	前	这	天

[ʌv; əv] ['reilrəudz] ,

of	railroads	,
的	铁路	,

这座建筑曾属于俄亥俄州驿站公司所有，该公司在铁路出现之前，

[wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] .

was	operating	its	lines	of	public	conveyance	.
曾是	操作	它是	线条	的	民众	输送	.

当时正在运营其公共交通线路。

[ðiːz] ['premɪsɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] , [wen] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['kwɔːrtərz]

These	premises	were	used	for	five	or	six	years	,	when	more	commodious	quarters
这些	前提	是	用过的	为了	五	或者	六	年	,	什么时候	更多的	宽敞的	四分之一

[wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] .

were	provided	.
是	假如	.

这些房屋使用了五六年，之后才搬到了更宽敞的住所。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][fɔːrt] [mɪgz] — [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

In	1840	there	was	a	great	gathering	at	Fort	Meigs	—	a	military	station	at
在	-	那里	曾是	一个	伟大的	采集	在	堡	梅格斯	—	一个	军队	车站	在

[ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] ['rɪvər] ,

the	rapids	of	the	Maumee	river	,
这	急流	的	这	莫米	河	,

1840年，在莫米河急流处的军事要塞梅格斯堡举行了一次盛大的集会。

[nɪr] ['pɛriˌbɜːrg] , [oʊ'haɪoʊ] , [bɪlt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] ['henri] ['hærisn] [ɪn] - .

near	Perrysburg	,	Ohio	,	built	by	General	William	Henry	Harrison	in	1813	.
靠近	佩里斯堡	,	俄亥俄州	,	建造	经过	一般的	威廉	亨利	哈里森	在	-	.

位于俄亥俄州佩里斯堡附近，由威廉·亨利·哈里森将军于 1813 年建造。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ə'tendid] [ðə; ði]

A	number	of	military	companies	from	various	parts	of	the	West	attended	the
一个	数字	的	军队	公司	从	各种各样的	部分	的	这	西方	参加	这

['miːtɪŋ] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kliːvlənd] [greiz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gʌn] [skwɑːd] .

meeting	—	among	them	the	Cleveland	Grays	with	its	gun	squad	.
会议	—	之中	他们	这	克利夫兰	格雷斯	和	它是	枪	队	.

来自西部各地的多个军事连队参加了会议，其中包括克利夫兰灰衣军及其炮兵小队。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] ['ækjərəsi] [ɪn] [drɪl]

The	members	of	both	organizations	distinguished	themselves	by	their	accuracy	in	drill
这	成员	的	两个都	组织	杰出的	他们自己	经过	他们的	准确性	在	钻头

[ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] ,

and	their	soldierly	bearing	,
和	他们的	军人	轴承	,

这两个组织的成员都以操练的精准度和军人风范而著称。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] .

for	which	they	bore	away	a	large	share	of	the	honors	.
为了	哪个	他们	钻孔	离开	一个	大的	分享	的	这	荣誉	.

他们因此失去了大部分荣誉。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] [tuː; tə] ['greɪtər] [ɪg'zɜːʃənz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː'tɪlərɪst] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

Stimulated	by	their	success	to	greater	exertions	the	young	artillerists	continued	their
刺激	经过	他们的	成功	到	更大的	努力	这	年轻的	炮兵	持续	他们的

['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌæsɪ'duːəti] ,

practice	with	the	greatest	assiduity	,
实践	和	这	最	勤奋	,

受到成功的鼓舞，年轻的炮兵们更加努力地训练，刻苦刻苦。

[ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['kredɪtəbl] ,

attaining	a	perfection	that	was	in	the	highest	degree	creditable	,
达到	一个	完美	那	曾是	在	这	最高	程度	可信赖的	,

达到了令人称道的最高完美程度，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ferli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['friːli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	they	fairly	deserved	the	plaudits	that	were	so	freely	bestowed	upon	them
和	他们	相当	应得的	这	赞誉	那	是	所以	自由	授予	之上	他们

[wen'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] .

whenever	they	appeared	in	public	.
每当	他们	出现	在	民众	.

每当他们出现在公众场合，都会受到热烈的赞扬，他们也理应获得这些赞誉。

['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Valuable	instruction
有价值的	操作说明

宝贵的指导

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['feɪz] ['kʌmpəni] , [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

and	assistance	were	received	from	members	of	Major	Fay's	company	,	before	mentioned	.
和	协助	是	已收到	从	成员	的	主要的	费伊的	公司	,	前	.	

此外，还得到了前面提到的费伊少校连队成员的帮助。

[ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv]['tæktɪks] [ðen] [ɪn] [voʊg] ,

The	drill	was	in	the	French	style	of	tactics	then	in	vogue	,
这	钻头	曾是	在	这	法语	风格	的	策略	然后	在	时尚	,

这次演习采用了当时流行的法式战术风格。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] “ ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] .

and	generally	known	as	“	flying	artillery	.
和	一般来说	已知	作为	“	飞行	炮兵	.

通常被称为“飞行炮兵”。

” [ɪn] - [ðə; ði] [gʌn] [skwɑːd] “ [sɪ'siːdid] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [greiz] ,

”	In	1845	the	gun	squad	“	seceded	”	from	the	Grays	,
”	在	-	这	枪	队	“	脱离	”	从	这	格雷斯	,

1845年，炮兵小队从灰衣军团“脱离”出来。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

forming	a	separate	organization	known	as	the	Cleveland	Light	Artillery	,	with	two	-	-	[paʊnd]	['gʌnz]	,
成型	一个	分离	组织	已知	作为	这	克利夫兰	光	炮兵	,	和	二	-	-	磅	枪支	,

12 - pound guns ,

组建了一个名为克利夫兰轻炮兵的独立组织，配备两门12磅炮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ɪts] ['æktɪv] ['membərʃɪp] .

and	a	large	increase	in	its	active	membership	.
和	一个	大的	增加	在	它是	积极的	会员资格	.

其活跃会员人数也大幅增加。

['deɪvɪd][el] . [wʊd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] .

David	L	.	Wood	was	chosen	captain	.
大卫	L	.	木头	曾是	选定	队长	.

大卫·L·伍德被选为队长。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][dʒeɪmz] ['bɑːnet] , ['dʌbljuː] . [iː] . ['lɔːrəns] ,

Among	those	who	at	this	early	day	belonged	to	the	company	were	James	Barnett	,	W	.	E	.	Lawrence	,
之中	那些	WHO	在	这	早期的	天	属于	到	这	公司	是	詹姆斯	巴内特	,	W	.	E	.	劳伦斯	,

早期加入该公司的人员包括詹姆斯·巴内特、W·E·劳伦斯等。

['siːmɔː] [reɪs] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['heiwəd] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [iː] . ['stændɑːrt] ,

Seymour	Race	,	W	.	H	.	Hayward	and	W	.	E	.	Standart	,
西摩	种族	,	W	.	H	.	海沃德	和	W	.	E	.	标准	,

西摩·雷斯、WH·海沃德和WE·斯坦达特

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['æktɪv] ['membərʃɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

all	of	whom	remained	in	active	membership	and	were	prominent	during	the	war
全部	的	谁	剩余	在	积极的	会员资格	和	是	著名的	期间	这	战争

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑːr'tɪlərɪ] .

as	members	of	the	First	Ohio	Light	Artillery	.
作为	成员	的	这	第一的	俄亥俄州	光	炮兵	.

他们都保持了活跃的成员身份，并在战争期间作为第一俄亥俄轻炮兵团的成员而表现出色。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

The	increase	in	the	company	,	both	in	size	and	equipment	,	made	it	necessary
这	增加	在	这	公司	,	两个都	在	尺寸	和	设备	,	制成	它	必要的

[tuː; tə][hæv; həv] ['betər] ['kwɔːrtərz] .

to	have	better	quarters	.
到	有	更好的	四分之一	.

公司规模和设备的增长，使得公司需要更好的办公场所。

[æn; ən] ['ɑːrməri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][bæŋk] [striːt] ,

An	armory	was	built	on	Bank	street	,
一个	军械库	曾是	建造	在	银行	街道	,

在银行街上建了一座军械库，

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [blɑːk] [nekst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

in	the	rear	of	what	is	now	the	block	next	north	of	the	Mercantile	National	Bank	,
在	这	后部	的	什么	是	现在	这	堵塞	下一个	北	的	这	商业	国家的	银行	,

在现在商业国民银行北侧下一个街区的后方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði][oʊld] ['iəri] [striːt] [bɑːrn] .

and	the	company	evacuated	the	old	Erie	street	barn	.
和	这	公司	疏散	这	老的	伊利	街道	谷仓	.

该公司清空了位于伊利街的旧谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] ['ɔːrgənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['bætəri] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] ,

It	was	at	this	time	fully	organized	as	a	mounted	battery	of	two	pieces	,
它	曾是	在	这	时间	完全	组织	作为	一个	安装	电池	的	二	件	,

[wɪð; wɪθ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

with	caissons	,
和	沉箱	,

当时它已完全组建成一个由两门炮和弹药车组成的固定炮兵连。

['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][æt; ət]

harness	,	and	everything	complete	,	all	of	which	equipment	was	provided	at
马具	,	和	一切	完全的	,	全部	的	哪个	设备	曾是	假如	在

['praɪvət] [ɪk'spens] ,

private	expense	,
私人的	费用	,

包括所有装备，所有设备均为私人自费提供。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

as	were	also	the	uniforms	of	the	men	.
作为	是	还	这	制服	的	这	男人	.

男人们的制服也是如此。

[wen'evər] [ðə; ði] ['bætəri] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒənz] [ɔːr] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [fiːld] ['præktɪs] [ɔːl]

Whenever	the	battery	appeared	on	public	occasions	or	went	out	for	field	practice	all
每当	这	电池	出现	在	民众	场合	或者	去	出去	为了	场地	实践	全部

[ɪk'spensɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

expenses	including	the	use	of	horses	were	borne	by	the	company	.
开支	包括	这	使用	的	马匹	是	出生	经过	这	公司	.

每当炮兵部队出现在公共场合或外出进行野外训练时，包括使用马匹在内的所有费用均由公司承担。

[ɑːn] [sepˈtembər] - , - , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɪləteri] [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [ˈwuːstɚ] ,

On	September	10	,	1846	,	a	large	military	encampment	was	held	at	Wooster	,
在	九月	-	,	-	,	一个	大的	军队	营地	曾是	握住	在	伍斯特	,

[oʊˈhaɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

1846年9月10日，在俄亥俄州伍斯特市举行了一次大型军事集结。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkliːvlənd] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] .

in	which	the	Cleveland	Light	Artillery	was	invited	to	participate	.
在	哪个	这	克利夫兰	光	炮兵	曾是	受邀	到	参加	.

克利夫兰轻炮兵部队受邀参加。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈfʊli] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] , [meɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈkliːvlənd]

The	company	,	fully	mounted	and	equipped	,	made	the	march	from	Cleveland
这	公司	,	完全	安装	和	配备	,	制成	这	行进	从	克利夫兰

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

to	and	from	that	place	,
到	和	从	那	地方	,

该公司装备齐全，从克利夫兰行军至该地，然后又从该地返回。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bəuθ] [weɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .

the	distance	both	ways	being	something	over	one	hundred	miles	.
这	距离	两个都	方式	存在	某物	超过	一	百	英里	.

往返距离均超过一百英里。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

This	would	not	have	been	considered	much	of	a	march	during	the	war	,
这	会	不是	有	到过	经过考虑的	很多	的	一个	行进	期间	这	战争	,

在战争时期，这算不上什么像样的行军。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

but	it	was	the	first	campaign	of	the	company	,	and	was	a	great
但	它	曾是	这	第一的	活动	的	这	公司	,	和	曾是	一个	伟大的

[ɪˈvent] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

event	in	those	days	.
事件	在	那些	天	.

但这是该公司的第一次营销活动，在当时是一件大事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [ˈwuːstɚ] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərimən] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][enˈkəʊmiːəmz]

During	their	stay	at	Wooster	the	artillerymen	received	the	highest	encomiums
期间	他们的	停留	在	伍斯特	这	炮兵	已收到	这	最高	赞誉

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈeksələnt] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [drɪl] .

for	their	excellent	appearance	and	drill	.
为了	他们的	出色的	外貌	和	钻头	.

在伍斯特驻扎期间，炮兵们因其出色的仪容仪表和训练有素而受到高度赞扬。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ˈhɑːrbər] [kənˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

July	4	,	1847	,	a	great	river	and	harbor	convention	was	held	at	Chicago	.
七月	4	,	-	,	一个	伟大的	河	和	港口	习俗	曾是	握住	在	芝加哥	.

1847年7月4日，在芝加哥举行了一次盛大的河流和港口会议。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [ək'septɪd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] , ['goʊɪŋ][baɪ] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði]

The	artillery	accepted	an	urgent	invitation	to	attend	,	going	by	lake	on	the
这	炮兵	公认	一个	紧迫的	邀请	到	出席	,	去	经过	湖	在	这

['stiːmər] [sʌl'tænə] ,

steamer	Sultana	,
汽船	苏丹娜	,

炮兵部队接受了紧急邀请，乘坐苏丹娜号汽船经湖泊前往参加。

[ə; eɪ] [boʊt] ['feɪməs] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['gɪlmən] ['æpəlbi] .

a	boat	famous	at	that	day	,	commanded	by	Captain	Gilman	Appleby	.
一个	船	著名的	在	那	天	,	命令	经过	队长	吉尔曼	苹果比	.

当时著名的一艘船，由吉尔曼·阿普尔比船长指挥。

[waɪl] [ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] ['sevrəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ə'kwɪtɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kredɪt]

While	there	the	company	gave	several	exhibitions	,	acquitting	itself	with	such	credit
尽管	那里	这	公司	给予	一些	展览	,	无罪释放	本身	和	这样的	信用

[æz; əz][tuː; tə][wɪn] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] .

as	to	win	unstinted	praise	.
作为	到	赢	毫不吝啬	称赞	.

在那里期间，该公司举办了多次展览，表现出色，赢得了广泛的赞誉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['spɪrɪt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]

The	effect	was	to	stir	up	the	military	spirit	in	Chicago	to	such	a	degree	that
这	影响	曾是	到	搅拌	向上	这	军队	精神	在	芝加哥	到	这样的	一个	程度	那

[ə; eɪ] [laɪt] ['bætəri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːrgənaɪzd] [ðer; ðər] .

a	light	battery	was	at	once	organized	there	.
一个	光	电池	曾是	在	一次	组织	那里	.

其结果是激发了芝加哥的军事热情，以至于当地立即组建了一支轻型炮兵部队。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['kʌmpəni] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ]

The	Cleveland	company	furnished	an	instructor	and	otherwise	assisted	in	equipping
这	克利夫兰	公司	提供	一个	讲师	和	否则	协助	在	装备

[ðə; ði] ['bætəri] .

the	battery	.
这	电池	.

克利夫兰公司提供了一名指导员，并在其他方面协助电池配备了设备。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kʌmpəni] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvlənd]

The	Chicago	company	owed	its	existence	in	a	great	measure	to	the	Cleveland
这	芝加哥	公司	欠款	它是	存在	在	一个	伟大的	措施	到	这	克利夫兰

[ɑːr'tɪlərɪ] .

Artillery	.
炮兵	.

芝加哥公司的成立很大程度上要归功于克利夫兰炮兵部队。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ,

It	grew	and	prospered	,
它	生长	和	繁荣昌盛	,

它发展壮大，欣欣向荣。

[ænd; ənd] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ˌɪlə'nɔɪ] [laɪt]

and	early	in	the	war	became	the	nucleus	of	the	First	Regiment	Illinois	Light
和	早期的	在	这	战争	成为	这	核	的	这	第一的	团	伊利诺伊州	光

[ɑːr'tɪlərɪ] ,

Artillery	,
炮兵	,

战争初期，该部队成为伊利诺伊州第一轻炮兵团的核心力量。

[æz; əz][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['kʌmpəni] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['redʒɪmənt] .

as	the	Cleveland	company	did	of	the	Ohio	regiment	.
作为	这	克利夫兰	公司	做过	的	这	俄亥俄州	团	.

就像克利夫兰公司对俄亥俄州团所做的那样。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kli:vlənd] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz]

Indeed	**,**	**it**	**may**	**fairly**	**be**	**said**	**that**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**Cleveland**	**Artillery**	**was**
的确	,	它	可能	相当	是	说	那	这	影响	的	这	克利夫兰	炮兵	曾是

[ə; eɪ] [waɪd] - [spred] ,

a	**wide**	**-**	**spread**	**,**
一个	宽的	-	传播	,

事实上，可以说克利夫兰炮兵的影响范围非常广泛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['fæktər] , [θru:] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

and	**a**	**potential**	**factor**	**,**	**through**	**the**	**removal**	**of**	**its**	**members**	**from**	**time**	**to**
和	一个	潜在的	因素	,	通过	这	移动	的	它是	成员	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

并且，通过不时地移除其成员，这可能是一个潜在因素。

[ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜ:rvɪs] .

in	**awakening**	**an**	**interest**	**before**	**the**	**war**	**in**	**that**	**arm**	**of**	**the**	**military**	**service**	**.**
在	唤醒	一个	兴趣	前	这	战争	在	那	手臂	的	这	军队	服务	.

在战前唤起人们对该兵种的兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:fəsərz] [hu:]

During	**the**	**war**	**there**	**was**	**no**	**inconsiderable**	**number**	**of**	**artillery**	**officers**	**who**
期间	这	战争	那里	曾是	不	微不足道的	数字	的	炮兵	警官	WHO

['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] ,

entered	**the**	**army**	**from**	**other**	**states**	**,**
进入	这	军队	从	其他	各州	,

战争期间，有相当数量的炮兵军官从其他州加入军队。

[hu:z] [fɜ:rst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [waɪl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

whose	**first**	**instruction**	**was**	**received**	**years**	**before**	**,**	**while**	**members**	**of**	**the**	**old**
谁	第一的	操作说明	曾是	已收到	年	前	,	尽管	成员	的	这	老的

['kli:vlənd] ['bætəri] .

Cleveland	**battery**	**.**
克利夫兰	电池	.

他的第一次指导是在多年前，当时他是老克利夫兰炮兵连的成员。

[ɪts] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [frʌm; frəm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [tu:; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

Its	**complement**	**of**	**men**	**was**	**usually**	**from**	**seventy**	**-**	**five**	**to**	**one**	**hundred**	**,**
它是	补充	的	男人	曾是	通常	从	七十	-	五	到	一	百	,

其人员编制通常为七十五至一百人。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z]

and	**during**	**the**	**twenty**	**years**	**and**	**more**	**of**	**its**	**existence**	**many**	**of**	**these**
和	期间	这	二十	年	和	更多的	的	它是	存在	许多	的	这些

[drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['waɪdli] ['skætərd] ,

dropped	**out**	**of**	**the**	**ranks**	**and**	**were**	**widely**	**scattered**	**,**
掉落	出去	的	这	排名	和	是	广泛	疏散	,

在其存在的二十多年里，其中许多成员退出了队伍，四散各地。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ] ['ʌðər] .

their	**places**	**being**	**filled**	**by**	**others**	**.**
他们的	地方	存在	已填	经过	其他的	.

他们的位置由其他人填补。

[ðə; ði] [si:d] [ðʌs] [soʊn] [prə'du:st] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑ:p] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərimən] .

The	**seed**	**thus**	**sown**	**produced**	**an**	**abundant**	**crop**	**of**	**artillerymen**	**.**
这	种子	因此	播种	生产	一个	丰富	庄稼	的	炮兵	.

这样播下的种子结出了丰硕的炮兵果实。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:net] [telz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - [hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ]

General	Barnett	tells	that	in	the	fall	of	1863	he	was	directing	the	march
一般的	巴内特	讲述	那	在	这	落下	的	-	他	曾是	导演	这	行进

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑ:r'tɪlərɪ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [nɪr]

of	some	artillery	through	one	of	the	valleys	between	the	mountain	ranges	near
的	一些	炮兵	通过	一	的	这	山谷	之间	这	山	范围	靠近

[ˌtʃætə'nu:gə] .

Chattanooga	.
查塔努加	.

巴内特将军说，1863 年秋天，他指挥一些炮兵部队穿过查塔努加附近山脉之间的一个山谷。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] ['retʃɪd] .

The	weather	was	cold	and	wet	and	the	roads	wretched	.
这	天气	曾是	寒冷的	和	湿的	和	这	道路	可怜	.

天气寒冷潮湿，道路状况糟糕。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] ['bætəri] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [mʌd] .

He	came	upon	a	Missouri	battery	stuck	fast	in	the	Tennessee	mud	.
他	来了	之上	一个	密苏里州	电池	卡住	快速地	在	这	田纳西州	泥	.

他发现一台密苏里州的电池牢牢地陷在田纳西州的泥泞中。

[gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑ:n][wɜ:r; wər] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌbz] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnətlɪ]

Gun	carriages	and	caissons	were	sunk	to	the	hubs	and	obstinately
枪	马车	和	沉箱	是	沉没	到	这	枢纽	和	顽固地

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

refused	to	budge	an	inch	,
拒绝	到	预算	一个	英寸	,

炮架和弹药车沉入海底，纹丝不动，一动也不敢挪动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ]

despite	the	floundering	efforts	of	the	panting
尽管	这	挣扎	努力	的	这	喘息

尽管喘息声此起彼伏，徒劳无功

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [prə'fænətiˌproʊ'fænətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] .

horses	and	the	picturesque	profanity	of	the	drivers	.
马匹	和	这	如画	亵渎	的	这	司机	.

马匹和车夫们充满特色的粗俗语言。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] [wet] [ænd; ənd] [bɪ'spætərd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Animals	and	men	were	wet	and	bespattered	,	and	about	equally	discouraged	.
动物	和	男人	是	湿的	和	溅洒	,	和	关于	同样地	灰心	.

动物和人都浑身湿透、溅满了泥水，而且都同样沮丧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,

The	captain	,	in	a	despairing	condition	,	sat	on	his	horse	surveying	the	scene	,
这	队长	,	在	一个	绝望	状况	,	卫星	在	他的	马	测量	这	场景	,

船长绝望地骑在马上，环顾四周。

[ə'pærəntlɪ] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['enɪ] [stɑ:rz] [left] [ɪn][ðə; ði][oʊld][flæg][ɔ:r][nɑ:t] .

apparently	caring	little	whether	there	were	any	stars	left	in	the	old	flag	or	not	.
显然	关怀	小的	无论	那里	是	任何	明星	左边	在	这	老的	旗帜	或者	不是	.

显然，他们并不在意旧国旗上是否还剩下星星。

[dʒen] . ['bɑ:net] ['dʌbld] [ti:mz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] “

Gen	.	Barnett	doubled	teams	with	him	and	at	length	succeeded	in	“
Gen	.	巴内特	双倍	团队	和	他	和	在	长度	成功了	在	“

[jæŋkɪŋ] ” [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] .

yanking	”	him	out	of	the	mire	.
猛拉	”	他	出去	的	这	沼泽	.

巴内特将军与他联手，最终成功地将他从泥潭中“拽”了出来。

[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] -

In	conversation	with	him	the	general	learned	that	the	captain	was	an	old	-
在	对话	和	他	这	一般的	学习	那	这	队长	曾是	一个	老的	-

[taɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:vlənd] [ɑ:r'tɪləri] ,

time	member	of	the	Cleveland	artillery	,
时间	成员	的	这	克利夫兰	炮兵	,

将军与他交谈后得知，这位上尉是克利夫兰炮兵部队的老兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	in	consequence	of	what	he	learned	in	that	company	that	he
和	它	曾是	在	结果	的	什么	他	学习	在	那	公司	那	他

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

was	induced	to	raise	a	battery	and	go	to	war	in	earnest	.
曾是	诱导	到	增加	一个	电池	和	去	到	战争	在	认真	.

正是由于他在那家公司学到的东西，他才决定组建一支炮兵部队，真正投入战争。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - ,

In	October	,	1847	,
在	十月	,	-	,

1847年10月，

[ə; eɪ] . [es] . ['sænfərd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt]

A	.	S	.	Sanford	was	elected	captain	of	the	Artillery	and	continued	in	that
一个	.	S	.	桑福德	曾是	当选	队长	的	这	炮兵	和	持续	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .

position	for	four	years	.
位置	为了	四	年	.

AS Sanford 当选为炮兵上尉，并担任该职位四年。

['deɪvɪd][el] . [wʊd] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'gen] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

David	L	.	Wood	was	then	again	chosen	and	continued	in	command	until	a	short
大卫	L	.	木头	曾是	然后	再次	选定	和	持续	在	命令	直到	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

time	before	the	breaking	out	of	the	war	.
时间	前	这	打破	出去	的	这	战争	.

随后，大卫·L·伍德再次被选中，并继续担任指挥官，直到战争爆发前不久。

[ðə; ði] ['kli:vlənd] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:]

The	Cleveland	Light	Artillery	was	so	successful	and	popular	that	in	1851	it
这	克利夫兰	光	炮兵	曾是	所以	成功的	和	受欢迎的	那	在	-	它

[wʌz; wəz] ['dʌbld] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:rməmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [fɔ:r] ['gʌnz] .

was	doubled	in	strength	and	its	armament	was	increased	to	four	guns	.
曾是	双倍	在	力量	和	它是	武器	曾是	增加	到	四	枪支	.

克利夫兰轻炮兵部队非常成功，广受欢迎，以至于在 1851 年，其兵力增加了一倍，武器装备也增加到四门火炮。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

At	this	time	there	was	no	organization	of	the	militia	of	Ohio	,
在	这	时间	那里	曾是	不	组织	的	这	民兵	的	俄亥俄州	,

当时俄亥俄州还没有民兵组织。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə]['fɑ:stər][ænd; ənd]

and	very	little	had	been	done	by	the	state	authorities	to	foster	and
和	非常	小的	有	到过	完毕	经过	这	状态	当局	到	促进	和

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['spɪrɪt] .

encourage	the	military	spirit	.
鼓励	这	军队	精神	.

国家当局几乎没有采取任何措施来培养和鼓励军国主义精神。

[fju:] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['tɑ:ksɪn][ʌv; əv][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]

Few	could	then	have	believed	that	ten	years	later	the	tocsin	of	war	would	be
很少	可以	然后	有	相信	那	十	年	之后	这	警钟	的	战争	会	是

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

当时几乎没有人会想到，十年后战争的丧钟将会敲响。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] [ə'loʊn] [wʊd]

and	that	more	than	three	hundred	thousand	men	from	Ohio	alone	would
和	那	更多的	比	三	百	千	男人	从	俄亥俄州	独自的	会

[mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tentɪd] [fi:ld] — [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]['hɑ:lədeɪ][ɔ:r] “ ['feðər] - [bed] ” ['soʊldʒərɪŋ] ,

march	to	the	tented	field	—	and	not	for	holiday	or	“	feather	-	bed	”	soldiering	,
行进	到	这	帐篷	场地	—	和	不是	为了	假期	或者	“	羽毛	-	床	”	参军	,

仅俄亥俄州就有超过三十万名男子将前往帐篷营地——而且不是为了度假或享受“羽绒被”般的军旅生活。

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [oʊ'haɪoʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	is	safe	to	say	that	Ohio	will	never	again	be	found	in	a	state	of	such
它	是	安全的	到	说	那	俄亥俄州	将要	绝不	再次	是	成立	在	一个	状态	的	这样的

[ʌn'redɪnəs] — [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['eni] [mɔ:r] [wɔ:r] !

unreadiness	—	but	may	the	good	Lord	deliver	us	from	any	more	war	!
准备不足	—	但	可能	这	好的	主	递送	我们	从	任何	更多的	战争	!

可以肯定地说，俄亥俄州绝不会再处于如此毫无准备的状态——但愿上帝保佑我们免遭更多战争！

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [wɪl] [ɔ:l] [dɪ'vaʊtli] [seɪ] [eɪ'menˌɑ:'men][tu:; tə]

The	survivors	of	the	First	Ohio	Light	Artillery	will	all	devoutly	say	Amen	to
这	幸存者	的	这	第一的	俄亥俄州	光	炮兵	将要	全部	虔诚地	说	阿门	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

第一俄亥俄轻炮兵团的幸存者们都会虔诚地说“阿门”。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

Like	all	the	rest	who	served	in	the	Civil	War	,	they	know	when	they	have	had
喜欢	全部	这	休息	WHO	服务	在	这	民用	战争	,	他们	知道	什么时候	他们	有	有

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

和其他所有参加过南北战争的人一样，他们知道什么时候该适可而止。

['æftər] [mʌtʃ] [ɜ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sent] [tu:; tə]

After	much	urging	and	coaxing	the	state	authorities	did	at	length	consent	to
后	很多	敦促	和	哄骗	这	状态	当局	做过	在	长度	同意	到

[lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

lend	a	helping	hand	.
借	一个	帮助	手	.

经过多次敦促和劝说，州政府最终同意伸出援手。

[wen] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - [gʌn] ['bætəri] [ðə; ði] [steɪt]

When	the	Cleveland	Artillery	was	enlarged	to	a	four	-	gun	battery	the	state
什么时候	这	克利夫兰	炮兵	曾是	放大	到	一个	四	-	枪	电池	这	状态

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .

furnished	the	guns	and	harness	.
提供	这	枪支	和	马具	.

当克利夫兰炮兵部队扩充为四门火炮的炮兵连时，州政府提供了火炮和装备。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['kʌmpəni] [sə'plaɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts]

company	supplied	everything	else	,	including	caissons	,	uniforms	,	and	equipments
公司	供应	一切	别的	,	包括	沉箱	,	制服	,	和	设备

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

of	every	kind	.
的	每一个	种类	.

公司提供了其他所有东西，包括沉箱、制服和各种设备。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teind] [ɪts]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

It	still	retained	its	status	as	an	independent	organization	.
它	仍然	保留	它是	地位	作为	一个	独立的	组织	.

它仍然保持着独立组织的地位。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔː] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,

In	fact	there	was	no	law	of	Ohio	authorizing	artillery	companies	in	any	shape	,
在	事实	那里	曾是	不	法律	的	俄亥俄州	授权	炮兵	公司	在	任何	形状	,

事实上，俄亥俄州没有任何法律授权组建任何形式的炮兵连。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [eɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grʌdʒɪŋli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['bætəri]

and	the	small	aid	that	was	grudgingly	extended	to	the	Cleveland	battery
和	这	小的	援助	那	曾是	勉强	扩展	到	这	克利夫兰	电池

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][grə'tuːəti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

was	more	of	a	gratuity	than	anything	else	.
曾是	更多的	的	一个	小费	比	任何事物	别的	.

而勉强提供给克利夫兰电池队的这点援助，与其说是援助，不如说是一种施舍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːspər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	company	continued	to	prosper	just	the	same	.
但	这	公司	持续	到	繁荣	只是	这	相同的	.

但公司依然继续蓬勃发展。

[ɪts] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] ,

Its	membership	was	composed	of	excellent	material	,
它是	会员资格	曾是	由	的	出色的	材料	,

其成员素质都非常优秀，

[ɪn'kluːdɪŋ] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

including	young	men	from	many	of	the	best	families	of	the	city	.
包括	年轻的	男人	从	许多	的	这	最好的	家庭	的	这	城市	.

其中包括来自市内许多上流家庭的年轻男子。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ]

All	were	earnest	and	ambitious	in	their	efforts	and	they	soon	reached	a	high
全部	是	认真	和	雄心勃勃	在	他们的	努力	和	他们	很快	达到	一个	高的

[steɪt] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

state	of	skill	and	efficiency	in	handling	their	guns	and	in	all	the	details	of
状态	的	技能	和	效率	在	处理	他们的	枪支	和	在	全部	这	细节	的

[ðə; ðɪ]['tæktɪks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] .

the	tactics	in	which	they	were	instructed	.
这	策略	在	哪个	他们	是	指示	.

他们都认真努力，雄心勃勃，很快就熟练掌握了枪支的使用技巧和所受战术训练的各个细节。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃoʊi] ['juːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒənz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðem; ðəm] ,

They	had	showy	uniforms	for	public	occasions	,	with	plenty	of	red	in	them	,
他们	有	炫耀	制服	为了	民众	场合	,	和	很多	的	红色的	在	他们	,

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪneri] [siːnz] ,

suggestive	of	sanguinary	scenes	,
暗示性的	的	血腥	场景	,

他们在公开场合穿着华丽的制服，制服上有很多红色，让人联想到血腥的场景。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['gɔːrdʒəs] [ə'pɪrəns] [wen] [pə'reidɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] .

and	presented	a	really	gorgeous	appearance	when	parading	the	streets	.
和	呈现	一个	真的	华丽的	外貌	什么时候	游行	这	街道	.

她们在街头游行时，展现出了非常惊艳的风采。

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] , [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] ,

They	won	the	applause	of	the	multitude	,	the	smiles	of	the	fair	,
他们	韩元	这	掌声	的	这	民众	,	这	微笑	的	这	公平的	,

他们赢得了众多观众的掌声，赢得了集市上所有人的笑容。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪz] .

and	admiring	yells	from	the	small	boys	.
和	钦佩	喊叫	从	这	小的	男孩们	.

还有小男孩们的赞赏叫喊声。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['ænti] - ['beləm] [deɪz] [ə; eɪ] ['kænən] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

For	in	those	ante	-	bellum	days	a	cannon	on	wheels	was	regarded	with
为了	在	那些	赌注	-	战争	天	一个	大炮	在	车轮	曾是	认为	和

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɔː] ;

unspeakable	awe	;
无法形容	敬畏	;

因为在南北战争前的那些日子里，人们对轮式大炮充满了难以言喻的敬畏；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɪlətəri] [dres] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] ['laɪvlɪɪst] [i'məuʃənz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][maɪnd] .

and	a	man	in	military	dress	awakened	the	liveliest	emotions	in	the	popular	mind	.
和	一个	男人	在	军队	裙子	觉醒	这	最活跃的	情绪	在	这	受欢迎的	头脑	.

一位身着军装的男子唤起了民众心中最强烈的情感。

[ɪn] ['februeri] , - , [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['duːti] .

In	February	,	1852	,	the	company	was	first	called	upon	for	military	duty	.
在	二月	,	-	,	这	公司	曾是	第一的	称为	之上	为了	军队	责任	.

1852年2月，该公司首次被征召服兵役。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪət] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd]

On	the	17th	of	that	month	a	serious	riot	occurred	at	a	medical	college	situated
在	这	17th	的	那	月	一个	严肃的	暴动	发生	在	一个	医疗的	大学	位于

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['prɑːspekt][ænd; ənd][ɑːn'terioʊ] [striːts] .

at	the	corner	of	Prospect	and	Ontario	streets	.
在	这	角落	的	前景	和	安大略省	街道	.

当月17日，位于Prospect街和Ontario街拐角处的一所医学院发生了一起严重的骚乱。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hju:mən] [boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	trouble	grew	out	of	the	exposure	of	some	human	bones	from	the
这	麻烦	生长	出去	的	这	接触	的	一些	人类	骨头	从	这

[di'sektiŋ] [ru:m] .

dissecting	room	.
解剖	房间	.

麻烦的起因是解剖室里一些人骨的暴露。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

A	citizen	who	imagined	them	to	be	the	remains	of	his	daughter	,
一个	公民	WHO	想象	他们	到	是	这	遗迹	的	他的	女儿	,

一位市民认为这些是他女儿的遗骸，

[hu:z] ['ba:di][hi:; hi] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][fɔ:r; fər][dɪ'sekʃn˛daɪ'sekʃn] ,

whose	body	he	thought	had	been	stolen	for	dissection	,
谁	身体	他	想法	有	到过	被盗	为了	解剖	,

他认为尸体被盗去做解剖了。

['gæðərd] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][mɑ:b][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

gathered	a	formidable	mob	of	excited	people	and	moved	upon	the	college	with
聚集	一个	强大	暴民	的	兴奋的	人们	和	已搬	之上	这	大学	和

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [˛aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði]

the	avowed	purpose	of	razing	it	to	the	ground	and	of	hanging	the
这	公开承认	目的	的	夷平	它	到	这	地面	和	的	绞刑	这

['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [læmp][poʊsts] .

doctors	and	students	to	the	nearest	lamp	posts	.
医生	和	学生	到	这	最近的	灯	帖子	.

他们聚集了一大群情绪激动的人，向学院进发，其公开目的是将学院夷为平地，并将医生和学生吊死在最近的路灯柱上。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ɑ:n][hænd][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

The	sheriff	soon	found	that	he	had	more	on	hand	than	he	could	manage
这	警长	很快	成立	那	他	有	更多的	在	手	比	他	可以	管理

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:r'tɪlərɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	ordered	out	the	Light	Artillery	to	his	assistance	.
和	订购	出去	这	光	炮兵	到	他的	协助	.

警长很快发现他手头的兵力超过了他所能掌控的范围，于是命令轻炮兵前来支援。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ə'pɪrd]

The	members	of	the	company	responded	with	alacrity	and	promptly	appeared
这	成员	的	这	公司	回应	和	敏捷	和	及时	出现

公司成员迅速做出反应，并立即赶到现场。

[[˛pi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [˛ʌn'lɪmbərɪŋ] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [vju:]

upon	the	ground	,	unlimbering	their	pieces	they	double	shotted	them	in	full	view
之上	这	地面	,	舒展	他们的	件	他们	双倍的	被枪击	他们	在	满的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] ,

of	the	rioters	,
的	这	暴徒	,

他们倒在地上，拔出枪，当着暴徒的面连开两枪。

[hu:] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] ['gʌnz] [wʊd] [bi:; bi]['faɪərd] .

who	were	warned	that	if	they	did	not	instantly	disperse	the	guns	would	be	fired	.
WHO	是	警告	那	如果	他们	做过	不是	即刻	分散	这	枪支	会	是	被解雇	.

他们被警告说，如果他们不立即散开，就会开枪。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] , ['redi] [tu:; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,

The	men	stood	at	their	posts	,	ready	to	fire	at	the	word	,
这	男人	站立	在	他们的	帖子	,	准备好	到	火	在	这	单词	,

士兵们坚守岗位，随时准备在命令下达后开火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪətər] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪt] [ʌv; əv] [kən'fju:zd]

but	the	rioters	broke	and	fled	from	the	scene	,	in	a	slate	of	confused
但	这	暴徒	打破	和	逃亡	从	这	场景	,	在	一个	石板	的	使困惑

[dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] .

demoralization	.
士气低落	.

但暴徒们溃散逃离了现场，一片混乱和士气低落。

[fɔ:r; fər] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['du:ti] , " ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rt] , " [fɔ:r; fər]

For	precautionary	reasons	the	battery	remained	on	duty	,	"	holding	the	fort	,	"	for
为了	预防	原因	这	电池	剩余	在	责任	,	"	保持	这	堡	,	"	为了

['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

forty	-	eight	hours	,
四十	-	八	小时	,

出于谨慎考虑，该电池继续值守"堡垒"，坚守了48小时。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

by	the	end	of	which	time	the	excitement	had	abated	and	there	was	no
经过	这	结尾	的	哪个	时间	这	激动	有	减弱	和	那里	曾是	不

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

repetition	of	the	hostile	demonstration	.
重复	的	这	敌对的	示范	.

到最后，骚动平息下来，敌对示威活动没有再次发生。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [treɪnd] [men] ,

This	incident	clearly	showed	the	value	of	such	a	body	of	trained	men	,
这	事件	清楚地	显示	这	价值	的	这样的	一个	身体	的	受过训练	男人	,

这次事件清楚地表明了这样一支训练有素的队伍的价值。

[tu:; tə] [mi:t] [i'mə:dʒənsiz] ['laɪəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['sɪti] , [wer]

to	meet	emergencies	liable	at	times	to	arise	in	a	rapidly	growing	city	,	where
到	见面	紧急情况	容易	在	时代	到	出现	在	一个	快速	生长	城市	,	在哪里

['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ,

sudden	excitement	,
突然	激动	,

为了应对快速发展的城市中可能不时发生的紧急情况，以及突如其来的骚动，

['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [li:dz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [men] [tu:; tə] [ækts] [ʌv; əv] ['lɔ:ləsnəs] , [wɪtʃ] [set] [ðə; ði]

often	without	reason	,	leads	unthinking	men	to	acts	of	lawlessness	,	which	set	the
经常	没有	原因	,	线索	不假思索	男人	到	行为	的	无法无天	,	哪个	放	这

['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

civil	authorities	at	defiance	.
民用	当局	在	蔑视	.

往往毫无理由地导致不加思考的人做出违法行为，从而激怒了民事当局。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['ferli] [wʌn] [ɪts] [fɜ:rst] ['vɪktəri] , ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [wʌn] .

The	company	had	fairly	won	its	first	victory	,	fortunately	a	bloodless	one	.
这	公司	有	相当	韩元	它是	第一的	胜利	,	幸运的是	一个	无血	一	.

该公司理所当然地赢得了它的首场胜利，所幸的是，这是一场没有流血的胜利。

[ɪts] ['membər] [wɜ:r; wər] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [prɑ:mpt] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l]

Its	members	were	highly	complimented	for	their	prompt	response	to	the	call
它是	成员	是	高度	赞扬	为了	他们的	迅速的	回复	到	这	称呼

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ku:l] ['stedinəs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɑ:b] .

and	their	cool	steadiness	in	the	face	of	the	excited	mob	.
和	他们的	凉爽的	稳定性	在	这	脸	的	这	兴奋的	暴民	.

其成员因迅速响应号召以及在激动的人群面前保持冷静沉着而受到高度赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][test][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

It	was	an	occasion	to	test	the	stuff	they	were	made	of	,
它	曾是	一个	场合	到	测试	这	东西	他们	是	制成	的	,

这是一次检验他们素质的机会。

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

though	not	to	be	compared	with	the	scenes	of	carnage	that	some	of	those
尽管	不是	到	是	比较的	和	这	场景	的	屠杀	那	一些	的	那些

[men] [feɪst] [wɪˈðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [ɪn][ˈæftər] [jɪrz] .

men	faced	without	flinching	in	after	years	.
男人	面对	没有	畏缩	在	后	年	.

虽然不能与那些人多年来面对的惨绝人寰的场面相提并论，但他们中的一些人却毫不畏惧。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] ,

The	people	of	Cleveland	began	to	feel	a	pride	in	the	Light	Artillery	,
这	人们	的	克利夫兰	开始	到	感觉	一个	自豪	在	这	光	炮兵	,

克利夫兰人民开始为轻炮兵部队感到自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [səbˈstænʃ(ə)l] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .

and	to	give	the	company	substantial	support	and	assistance	.
和	到	给	这	公司	重大的	支持	和	协助	.

并给予该公司实质性的支持和帮助。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [kəˈmoʊdiəs] [ˈkwɔːrtərz] ,

Again	it	became	necessary	to	have	more	commodious	quarters	,
再次	它	成为	必要的	到	有	更多的	宽敞的	四分之一	,

再次，就需要更宽敞的住所了。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɜːr; wər] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]

and	sufficient	funds	were	contributed	by	the	citizens	and	the	members	of
和	充足的	资金	是	贡献	经过	这	公民	和	这	成员	的

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːrməri] .

the	company	to	build	a	new	armory	.
这	公司	到	建造	一个	新的	军械库	.

市民和公司成员捐献了足够的资金来建造一座新的军械库。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn] - , [nɪr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd]

The	building	was	erected	in	1852	,	near	the	present	junction	of	Ohio	and
这	建筑	曾是	竖立	在	-	,	靠近	这	展示	交汇处	的	俄亥俄州	和

[hɪl] [striːts] .

Hill	streets	.
爬坡道	街道	.

该建筑建于 1852 年，位于现在俄亥俄街和希尔街的交汇处附近。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['wɔlwɝθ] .

The	use	of	the	ground	on	which	it	stood	was	given	by	Mr	.	John	Walworth	.
这	使用	的	这	地面	在	哪个	它	站立	曾是	给定	经过	先生	.	约翰	沃尔沃斯	.

该建筑所在土地的使用权由约翰·沃尔沃斯先生捐赠。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [əˈbrɔːd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ˌɪnviˈteɪʃənz]

The	fame	of	the	company	went	abroad	throughout	the	land	and	invitations
这	名声	的	这	公司	去	国外	自始至终	这	土地	和	邀请函

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [əˈtend] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] .

were	received	from	far	and	near	to	attend	large	public	gatherings	.
是	已收到	从	远的	和	靠近	到	出席	大的	民众	聚会	.

公司名声远播全国，远近各地都收到了参加大型公众集会的邀请。

[ɪn] - [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [leɪk] [tuː; tə][sənˈdʌski; sɑːn-] ,

In	1852	an	excursion	was	made	by	lake	to	Sandusky	,
在	-	一个	短途旅行	曾是	制成	经过	湖	到	桑达斯基	,

1852年，他们乘船游览了桑达斯基。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪst] [wɜːr; wər]

at	the	request	of	citizens	of	that	place	,	by	whom	the	artillerists	were
在	这	要求	的	公民	的	那	地方	,	经过	谁	这	炮兵	是

['hænsəmli] [ˌentər'teɪnd] .

handsomely	entertained	.
英俊地	娱乐	.

应当地市民的要求，炮兵们受到了热情款待。

[ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

In	September	of	the	same
在	九月	的	这	相同的

同年九月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[jɪr] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]

year	the	anniversary	of	the	Battle	of	Lundy's	Lane	was	celebrated	by
年	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	伦迪的	车道	曾是	著名	经过

[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] [æt; ət] [naɪ'ægrə]

an	immense	assemblage	of	people	with	great	pomp	and	ceremony	at	Niagara
一个	巨大	装配	的	人们	和	伟大的	盛大场面	和	仪式	在	尼亚加拉

[fɔːlz] .

Falls	.
瀑布	.

每年伦迪巷战役周年纪念日，尼亚加拉大瀑布都会举行盛大的庆祝活动，聚集了大量人群。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪlərɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] , [went] [baɪ]

The	Cleveland	Light	Artillery	,	accompanied	by	a	large	number	of	its	friends	,	went	by
这	克利夫兰	光	炮兵	,	伴随	经过	一个	大的	数字	的	它是	朋友们	,	去	经过

['stiːmər] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] .

steamer	to	Buffalo	.
汽船	到	水牛	.

克利夫兰轻炮兵部队及其众多友军乘汽船前往布法罗。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə] ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

There	the	horses	were	hitched	to	guns	and	caissons	and	the	company
那里	这	马匹	是	搭便车	到	枪支	和	沉箱	和	这	公司

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ,

marched	to	the	Falls	,
行军	到	这	瀑布	,

在那里，马匹被套上大炮和弹药车，队伍向瀑布进发。

[ə'træktɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

attracting	much	attention	along	the	route	.
吸引	很多	注意力	沿着	这	路线	.

沿途吸引了众多关注。

[ðə; ði] ['bætəri] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

The	battery	took	an	active	part	in	the	celebration	,
这	电池	采取	一个	积极的	部分	在	这	庆典	,

电池组积极参与了庆祝活动。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['feɪz] “ [kræk] ” ['bʌfəloʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] .

dividing	the	honors	with	Major	Fay's	“	crack	”	Buffalo	company	of	artillery	.
分割	这	荣誉	和	主要的	费伊的	“	裂缝	”	水牛	公司	的	炮兵	.

与费伊少校麾下精锐的布法罗炮兵连队平分秋色。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kliːvlənd] ['kʌmpəni] [ə'tendid] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]

In	1853	the	Cleveland	company	attended	by	special	invitation	a	large	encampment	of
在	-	这	克利夫兰	公司	参加	经过	特别的	邀请	一个	大的	营地	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [mə'lɪʃə] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] ,

the	New	York	state	militia	at	Syracuse	,
这	新的	约克	状态	民兵	在	雪城大学	,

1853年，克利夫兰公司应邀参加了在锡拉丘兹举行的纽约州民兵大本营活动。

[kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][swɑːn] .

commanded	by	General	Swan	.
命令	经过	一般的	天鹅	.

由斯旺将军指挥。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	battery	was	warmly	received	and	was	a	prominent	feature	of	the
这	电池	曾是	热情地	已收到	和	曾是	一个	著名的	特征	的	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

该电池受到了热烈欢迎，并成为营地的一大亮点。

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [striːt] ['ɑːrməri] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [wen] ,

The	Ohio	street	armory	was	occupied	for	two	or	three	years	when	,
这	俄亥俄州	街道	军械库	曾是	占领	为了	二	或者	三	年	什么时候	,

俄亥俄街军械库被占领了两三年，当时

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv]

the	location	being	for	various	reasons	undesirable	,	it	was	decided	to	move
这	地点	存在	为了	各种各样的	原因	不理想的	,	它	曾是	决定	到	移动

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

由于种种原因，原址并不理想，因此决定再次搬迁。

['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ]

Quarters	were	secured	near	the	business	center	of	the	city	,	in	a	brick	building
四分之一	是	安全	靠近	这	商业	中心	的	这	城市	,	在	一个	砖	建筑

[ɑːn] ['fræŋkfərt] [striːt] ,

on	Frankfort	street	,
在	法兰克福	街道	,

他们在靠近市中心商业区的法兰克福街一栋砖砌建筑里找到了住处。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [west] [ʌv; əv][bæŋk] [striːt] , ['ɑːkjupaɪd] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][baɪ] [mɔ̃pɛl'jeɪz] [və'raɪəti]

a	few	rods	west	of	Bank	street	,	occupied	after	the	war	by	Montpellier's	Variety
一个	很少	杆	西方	的	银行	街道	,	占领	后	这	战争	经过	蒙彼利埃的	种类

['θiːətər] .

Theater	.
剧院	.

位于 Bank 街以西几杆处，战后被蒙彼利埃综艺剧院占据。

[hɪr] [ðə; ði] ['bætəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ [frʌnt] ” [ɪn] - .

Here	the	battery	continued	to	abide	until	it	went	to	the	“	front	”	in	1861	.
这里	这	电池	持续	到	遵守	直到	它	去	到	这	“	正面	”	在	-	.

这座炮兵部队一直驻扎在这里，直到 1861 年被派往“前线”。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

At	this	time	the	company	was	in	better	condition	than	ever	before	.
在	这	时间	这	公司	曾是	在	更好的	状况	比	曾经	前	.

当时，公司的经营状况比以往任何时候都好。

[ɪn] [gʊd] ['kwɔːrtərz] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['bætəri] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [faɪn] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

In	good	quarters	,	with	full	battery	equipment	and	fine	uniforms	,	and	in	an
在	好的	四分之一	,	和	满的	电池	设备	和	美好的	制服	,	和	在	一个

['ædmərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

admirable	state	of	discipline	,
令人钦佩的	状态	的	纪律	,

营房条件良好，配备齐全的炮兵装备和精良的制服，纪律严明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriwer] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

it	was	everywhere	recognized	as	a	model	organization	.
它	曾是	到处	认可	作为	一个	模型	组织	.

它被公认为一个模范组织。

[ɑːn] ['februeri] 22nd , - , [ðə; ði] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːvlənd] [greiz] ,

On	February	22nd	,	1856	,	the	Light	Artillery	and	the	Cleveland	Grays	,
在	二月	22nd	,	-	,	这	光	炮兵	和	这	克利夫兰	格雷斯	,

1856年2月22日，轻炮兵和克利夫兰灰衣军，

[ə'pɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ə'tendid] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri]

upon	invitation	of	the	Rover	Guards	of	Cincinnati	,	attended	a	great	military
之上	邀请	的	这	路虎	卫兵	的	辛辛那提	,	参加	一个	伟大的	军队

['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

gathering	in	that	city	,
采集	在	那	城市	,

应辛辛那提流浪卫队的邀请，参加了在该市举行的一次盛大军事集会。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

to	celebrate	the	anniversary	of	Washington's	birthday	.
到	庆祝	这	周年纪念日	的	华盛顿的	生日	.

庆祝华盛顿诞辰纪念日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [drɪld] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]

There	were	present	a	large	number	of	the	best	drilled	and	equipped
那里	是	展示	一个	大的	数字	的	这	最好的	钻孔	和	配备

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] .

independent	companies	of	Ohio	and	other	states	.
独立的	公司	的	俄亥俄州	和	其他	各州	.

俄亥俄州及其他州的许多装备精良、实力雄厚的独立公司都出席了会议。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [kən'tɪndʒənt] [ɪn] ['eksələns] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd]

None	of	them	surpassed	the	Cleveland	contingent	in	excellence	of	drill	and
没有任何	的	他们	超越	这	克利夫兰	队伍	在	卓越	的	钻头	和

['mɑːrʃ(ə)l] ['berɪŋ] .

martial	bearing	.
武术	轴承	.

在操练和武艺方面，他们中没有一个人能胜过克利夫兰代表团。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['ænjuəl] [in'kæmpmənts]

During	the	next	three	or	four	years	annual	encampments
期间	这	下一个	三	或者	四	年	年度的	营地

在接下来的三到四年里，每年都会举办露营活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn] ['gʌnəri] [ænd; ənd] [fiːld] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veriəs]

were	held	for	practice	in	gunnery	and	field	evolutions	,	and	in	the	various
是	握住	为了	实践	在	炮术	和	场地	进化	,	和	在	这	各种各样的

['duːtiz] [ʌv; əv] [kæmp] [laɪf] .

duties	of	camp	life	.
职责	的	营	生活	.

举行这些演习是为了练习炮术和野外演习，以及各种营地生活职责。

['friːkwənt] [ɪks'kəːʃənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ˌɪnvi'teiʃənz] [rɪ'siːvd]

Frequent	excursions	continued	to	be	made	,	in	response	to	invitations	received
频繁	短途旅行	持续	到	是	制成	,	在	回复	到	邀请函	已收到

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

from	all	parts	of	the	country	.
从	全部	部分	的	这	国家	.

应全国各地的邀请，我们继续频繁出访。

[ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['stændɪŋ]

The	citizens	of	Cleveland	showed	their	increasing	appreciation	of	the	high	standing
这	公民	的	克利夫兰	显示	他们的	增加	欣赏	的	这	高的	常设

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ] ['tendərɪŋ]

of	the	company	and	the	honor	it	had	conferred	upon	the	city	by	tendering
的	这	公司	和	这	荣誉	它	有	授予	之上	这	城市	经过	投标

[ɪts] ['membər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ə'tendid] ,

its	members	occasional	banquets	which	were	largely	attended	,
它是	成员	偶然	宴会	哪个	是	很大程度上	参加	,

克利夫兰市民对该公司崇高的地位及其为城市带来的荣誉越来越表示赞赏，他们不时为该公司成员举办宴会，这些宴会都吸引了众多人士参加。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	were	occasions	of	much	social	enjoyment	.
和	是	场合	的	很多	社会的	享受	.

这些都是社交娱乐的好时机。

[ðiːz] [ˌʌn'sɔːt] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [wɜːr; wər] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərimən] [ænd; ənd] [in'saitid]

These	unsought	recognitions	were	most	gratifying	to	the	artillerymen	and	incited
这些	不请自来	表彰	是	最多	可喜	到	这	炮兵	和	煽动

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə] " [goʊ] [ɑːn] ['ʌntəˌʌntu] [pər'fekʃ(ə)n] .

them	to	the	utmost	efforts	to	"	go	on	unto	perfection	.
他们	到	这	极致	努力	到	"	去	在	到	完美	.

这些意想不到的认可令炮兵们非常欣慰，并激励他们竭尽全力“追求完美”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] ,

"	It	should	be	borne	in	mind	,
"	它	应该	是	出生	在	头脑	,

应该牢记这一点，

— [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] — [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]

—	as	a	fact	in	the	highest	degree	creditable	to	the	company	—	that	during	all
—	作为	一个	事实	在	这	最高	程度	可信赖的	到	这	公司	—	那	期间	全部

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

——作为公司最值得称道的事实——在此期间，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [ɪk'spensɪz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

embracing	a	period	of	twenty	years	,	the	large	expenses	pertaining	to	the
拥抱	一个	时期	的	二十	年	,	这	大的	开支	相关的	到	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

历时二十年，该组织产生了巨额开支。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ðə; ði]

such	as	the	purchase	of	uniforms	and	equipments	of	every	kind	,	the
这样的	作为	这	购买	的	制服	和	设备	的	每一个	种类	,	这

['bɪldɪŋ] [ɔːr]['rent(ə)l][ʌv; əv]['kwɔːrtərz] ,

building	or	rental	of	quarters	,
建筑	或者	租赁	的	四分之一	,

例如购买各种制服和装备，建造或租赁住所，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

the	cost	of	transportation	and	the	employment	of	horses	,
这	成本	的	运输	和	这	就业	的	马匹	,

运输成本和马匹使用成本

[wɜːr; wər] ['tʃɪrfəli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

were	cheerfully	paid	by	the	members	of	the	company	,
是	愉快地	有薪酬的	经过	这	成员	的	这	公司	,

公司成员们欣然支付了报酬。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] .

with	some	assistance	from	time	to	time	by	the	citizens	of	Cleveland	.
和	一些	协助	从	时间	到	时间	经过	这	公民	的	克利夫兰	.

在克利夫兰市民不时提供一些帮助的情况下。

[ðə; ði] [steɪt] ['fɜːrnɪʃt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,

The	state	furnished	no	part	of	the	equipment	except	the	guns	and	harness	,
这	状态	提供	不	部分	的	这	设备	除了	这	枪支	和	马具	,

除了枪支和马具之外，国家没有提供任何其他装备。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	these	only	for	a	portion	of	the	time	.
和	这些	仅有的	为了	一个	部分	的	这	时间	.

而且这些情况只会持续一部分时间。

[bɪ'loʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rɑːstər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl]

Below	is	given	a	complete	roster	of	those	whose	names	were	borne	upon	the	roll
以下	是	给定	一个	完全的	名册	的	那些	谁	姓名	是	出生	之上	这	卷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] .

of	the	company	at	different	times	during	these	years	.
的	这	公司	在	不同的	时代	期间	这些	年	.

下面列出了这些年里曾在公司名册上出现过的所有人的完整名单。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [gʌn]

The	names	of	the	nine	originally	detailed	from	the	Grays	to	form	the	Gun
这	姓名	的	这	九	起初	详细的	从	这	格雷斯	到	形式	这	枪

[skwɑːd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

Squad	have	already	been	given	.
队	有	已经	到过	给定	.

最初从灰衣军团中挑选出的九名组成炮兵小队的队员名单已经公布。

[ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [im'breisiz] [ɔːl] [huː] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ɪts][ræŋks][frʌm; frəm][ðæt]

The	list	which	follows	embraces	all	who	joined	and	served	in	its	ranks	from	that
这	列表	哪个	跟随	拥抱	全部	WHO	加入	和	服务	在	它是	排名	从	那

[taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [lɔː] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

time	until	the	reorganization	of	the	battery	under	the	militia	law	of	Ohio	.
时间	直到	这	重组	的	这	电池	在下面	这	民兵	法律	的	俄亥俄州	.

以下名单囊括了从那时起直到俄亥俄州民兵法对炮兵连进行重组为止，所有加入并服役于该连的人员。

[ðə; ði]['oʊldər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][və'sɪnəti] ,

The	older	residents	of	Cleveland	and	vicinity	,
这	老	居民	的	克利夫兰	和	附近	,

克利夫兰及其周边地区的老年居民

[huː] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

who	were	familiar	with	its	people	of	thirty	and	forty	years	ago	,
WHO	是	熟悉的	和	它是	人们	的	三十	和	四十	年	前	,

那些熟悉三四十年前当地居民的人，

[wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈrɑːstər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ɔːr][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

will	recognize	in	this	roster	the	names	of	many	who	are	now	,	or	were	in	the
将要	认出	在	这	名册	这	姓名	的	许多	WHO	是	现在	,	或者	是	在	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

在这份名单中，你会认出许多现在或过去曾是名人的名字。

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪtəznz] , [huː] [əˈteɪnd] [haɪ] [pəˈziʃənz]

distinguished	as	honorable	and	public	-	spirited	citizens	,	who	attained	high	positions
杰出的	作为	光荣的	和	民众	-	精神抖擞	公民	,	WHO	已达到	高的	职位

[ɪn] [ˈbɪznəs] , [prəˈfeʃən(ə)l] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] .

in	business	,	professional	or	political	life	.
在	商业	,	专业的	或者	政治的	生活	.

他们是品德高尚、热心公益的公民，在商业、专业或政治生活中取得了很高的成就。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]

A	large
一个	大的

一个大

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] [ɑːr; ər] [naʊ] [ded] .

part	of	the	old	members	of	the	Light	Artillery	are	now	dead	.
部分	的	这	老的	成员	的	这	光	炮兵	是	现在	死的	.

轻炮兵部队的部分老队员已经去世。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər]

A	considerable	number	of	these	made	the	supreme	sacrifice	of	life	upon	the	altar
一个	大量	数字	的	这些	制成	这	最高	牺牲	的	生活	之上	这	坛

[ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,

of	patriotism	,
的	爱国主义	,

其中相当一部分人为了爱国主义献出了宝贵的生命。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .

during	the	War	of	the	Rebellion	.
期间	这	战争	的	这	叛乱	.

在叛乱战争期间。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [əˈpɪr] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

Some	of	those	whose	names	appear	removed	to	other	parts	of	the	country
一些	的	那些	谁	姓名	出现	已移除	到	其他	部分	的	这	国家

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

and	rose	to	prominence	in	the	various	walks	of	life	.
和	玫瑰	到	显赫地位	在	这	各种各样的	散步	的	生活	.

其中一些人的名字出现在名单上，他们迁居到该国其他地区，并在各行各业崭露头角。

[sʌm; səm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪz] [ɪn] - ,

Some	,	including	two	of	three	of	the	detail	from	the	Grays	in	1839	,
一些	,	包括	二	的	三	的	这	细节	从	这	格雷斯	在	-	,

其中一些，包括 1839 年格雷家族的三幅细节图中的两幅，

[jet] [lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['kliːvlənd] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

yet	live	in	and	around	Cleveland	,	commanding	the	highest	respect	and
然而	居住	在	和	大约	克利夫兰	,	指挥	这	最高	尊重	和

[ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

esteem	of	their	fellow	-	citizens	.
尊重	的	他们的	同伴	-	公民	.

然而，他们居住在克利夫兰及其周边地区，赢得了同胞们的高度尊重和敬仰。

[ðiːz] [greɪ] - ['herd] [sə'vaɪvəz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌsəʊsi'eɪʃn; ˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə]

These	gray	-	haired	survivors	have	long	had	an	organized	association	to
这些	灰色的	-	头发	幸存者	有	长的	有	一个	组织	协会	到

[pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

perpetuate	the	memories	of	“	auld	lang	syne	.
延续	这	回忆	的	“	老	语言	同步	.

这些白发苍苍的幸存者们长期以来一直有一个有组织的协会，以延续“友谊地久天长”的记忆。

” ['regjələrli] [iːtʃ] [jɪr] , [ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ,

”	Regularly	each	year	,	on	Washington's	birthday	,
”	经常	每个	年	,	在	华盛顿的	生日	,

“每年华盛顿诞辰日，都会举行例行活动，

[ðeɪ] [miːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

they	meet	around	the	social	board	and	recall	reminiscences	of	the	past	.
他们	见面	大约	这	社会的	木板	和	记起	回忆录	的	这	过去的	.

他们围坐在社交板旁，回忆往事。

[ðeɪ] [hoʊld][ɪn] ['tendər] [rɪ'membrəns] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

They	hold	in	tender	remembrance	their	comrades	who	died	for	their	country	,
他们	抓住	在	投标	纪念	他们的	同志们	WHO	死亡	为了	他们的	国家	,

他们深切缅怀为国捐躯的战友。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ðeɪ] ['nevər] [ə'mɪt][tuː; tə] [struː]

and	upon	the	annual	recurrence	of	Decoration	Day	they	never	omit	to	strew
和	之上	这	年度的	复发	的	装饰	天	他们	绝不	忽略	到	肼

['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semitriz] [ʌv; əv]

flowers	upon	the	graves	of	those	who	sleep	in	the	beautiful	cemeteries	of
花朵	之上	这	坟墓	的	那些	WHO	睡觉	在	这	美丽的	墓地	的

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

每年阵亡将士纪念日，他们都会前往克利夫兰美丽的公墓，在长眠于此的人们的坟墓上撒满鲜花。

[ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; ˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	association	is	gradually	diminishing	in	number	,
这	协会	是	逐步地	减少	在	数字	,

该协会的成员数量正在逐渐减少。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ɪts] ['membər] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

as	one	by	one	its	members	yield	to	the	infirmities	of	age	,
作为	一	经过	一	它是	成员	屈服	到	这	弱点	的	年龄	,

随着成员们一个个因年老体衰而倒下，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ðiːz] ['jɪrli] ['gæðərɪŋz] [wɪl] [biː; bi]

but	as	long	as	any	of	them	remain	these	yearly	gatherings	will	be
但	作为	长的	作为	任何	的	他们	保持	这些	每年	聚会	将要	是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

但只要他们中有人还在，这些年度聚会就会继续下去。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kli:vlənd] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,

The	list	of	members	of	the	old	Cleveland	Light	Artillery	is	as	follows	,
这	列表	的	成员	的	这	老的	克利夫兰	光	炮兵	是	作为	跟随	,

以下是原克利夫兰轻炮兵部队的成员名单：

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ɪts] [roʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

including	all	whose	names	were	on	its	roll	from	the	beginning	till	the
包括	全部	谁	姓名	是	在	它是	卷	从	这	开始	直到	这

[ri,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪt] [lɔ:] ,

reorganization	under	the	state	law	,
重组	在下面	这	状态	法律	,

包括从成立之初到根据州法律进行重组期间所有名册上的人员，

[ɪn] - :

in	1860	:
在	-	:

1860年：

['ændru:z] , [dʒeɪ] . [es] . ['benɪt] , [dʒeɪmz]

Andrews	,	J	.	S	.	Bennett	,	James
安德鲁斯	,	J	.	S	.	贝内特	,	詹姆斯

Andrews、JS Bennett、James

['ædəmz] , [es] . [i:] . ['benɪt] , [dʒɑ:n] [ə; eɪ] .

Adams	,	S	.	E	.	Bennett	,	John	A	.
亚当斯	,	S	.	E	.	贝内特	,	约翰	一个	.

Adams, SE Bennett, John A.

['æbi] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . [braʊn] , [dʒeɪ] . [si:] .

Abbey	,	H	.	G	.	Brown	,	J	.	C	.
修道院	,	H	.	G	.	棕色的	,	J	.	C	.

Abbey、HG Brown、JC

['æʃ,kræft] , [es] . [ef] . ['bɜ:wɛl] , [eɪtʃ] . [ef] .

Ashcraft	,	S	.	F	.	Burwell	,	H	.	F	.
阿什克拉夫特	,	S	.	F	.	伯韦尔	,	H	.	F	.

Ashcraft、SF Burwell、HF

['ædəmz] , [em] . ['beri] , ['wɪljəm]

Adams	,	M	.	Berry	,	William
亚当斯	,	M	.	浆果	,	威廉

亚当斯，M. 贝瑞，威廉

['bɑ:net] , [dʒeɪmz] ['brædfərd] , [tʃɑ:rlz]

Barnett	,	James	Bradford	,	Charles
巴内特	,	詹姆斯	布拉德福德	,	查尔斯

巴内特，詹姆斯·布拉德福德，查尔斯

[bɑ:nd] , [em] . [pi:] . ['biədzli] , [klint] .

Bond	,	M	.	P	.	Beardsley	,	Clint	.
纽带	,	M	.	P	.	比尔兹利	,	克林特	.

邦德，MP 比尔兹利，克林特。

[bɑ:nd] , [ti:] . [en] . ['bæbkɔk] , [si:] . [eɪtʃ] .

Bond	,	T	.	N	.	Babcock	,	C	.	H	.
纽带	,	T	.	N	.	巴布科克	,	C	.	H	.

邦德，TN 巴布科克，CH

[braʊn] , [ben] . - , [si:] . [i:] .

Brown	,	Ben	.	Bynnar	,	C	.	E	.
棕色的	,	本	.	-	,	C	.	E	.

布朗，本。拜纳，CE

['biədzli] , [i:] . [es] . - , [dʒɑ:n]
Beardsley , E . S . Benjame , John
比尔兹利 , E . S . - , 约翰

比尔兹利，ES 本杰明，约翰

[blɪs] , ['stɔ:tn] [bɪlz] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] .
Bliss , Stoughton Bills , George W .
极乐 , 斯托顿 账单 , 乔治 W .

布利斯，斯托顿·比尔斯，乔治·W.

['bɪŋgəm] , ['henri] ['bɑ:kɪŋ] , [ɑ:r] . [si:] .
Bingham , Henry Bocking , R . C .
宾厄姆 , 亨利 博金 , 拉 . C .

宾厄姆，亨利·博金，RC

['brædˌbɜ˞:n] , [tʃɑ:rlz] [bleɪk] , [aɪ] . ['dʌblju:] .
Bradburn , Charles Blake , I . W .
布拉德伯恩 , 查尔斯 布莱克 , 我 . W .

布拉德伯恩，查尔斯·布莱克，IW

['beri] , ['ælfred] ['gɑ:rdnər] , [oʊ] . [es] .
Berry , Alfred Gardner , O . S .
浆果 , 阿尔弗雷德 加德纳 , 哦 . S .

贝瑞，阿尔弗雷德·加德纳，操作系统

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['bɔ:ldwɪn] , [en] . [ə; eɪ] . ['grɪmˌʃɔ] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] .
Baldwin , N . A . Grimshaw , J . W .
鲍德温 , N . 一个 . 格里姆肖 , J . W .

鲍德温，NA 格里姆肖，JW

[bek] , [di:] . [di:] . ['heiwəd] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
Beck , D . D . Hayward , W . H .
贝克 , D . D . 海沃德 , W . H .

Beck, DD Hayward, WH

[bʊl] , [dʒɑ:n] ['hɑ:mən] , [dʒeɪ] . [si:] .
Bull , John Harmon , J . C .
公牛 , 约翰 哈蒙 , J . C .

布尔，约翰·哈蒙，JC

[bɔ:rn] , [si:] . [pi:] . [hɪl] , [dʒeɪmz]
Born , C . P . Hill , James
出生 , C . P . 爬坡道 , 詹姆斯

出生，CP Hill，James

['bɛkɛl] , [ef] . ['hɪgbi] , [tʃɑ:rlz]
Beckel , F . Higby , Charles
贝克尔 , F . 希格比 , 查尔斯

贝克尔，F. 希格比，查尔斯

- , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hɑ:rˌbɛk] , [dʒeɪ] . [es] .
Broat , J . H . Harbeck , J . S .
- , J . H . 哈贝克 , J . S .

Broat、JH Harbeck、JS

['bɜ˞:khɑ:rt] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hɔtən, 'haʊtən] , [di:] . ['dʌblju:] .
Burkhardt , J . H . Houghton , D . W .
伯克哈特 , J . H . 霍顿 , D . W .

Burkhardt, JH Houghton, DW

['kaʊən] , ['wɪljəm] [hæskɪl] , [dʒeɪ] . [ɑːr] .

Cowan	,	William	Haskill	,	J	.	R	.
科万	,	威廉	哈斯基尔	,	J	.	拉	.

小威廉·哈斯基尔·考恩

['kaʊən] , [dʒɑːn] .

Cowan	,	John	.
科万	,	约翰	.

科恩，约翰。

['hɪljɑːrd] , ['wɪljəm]

Hilliard	,	William
希利亚德	,	威廉

希利亚德，威廉

['kælkɪnz] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Calkins	,	G	.	W	.	Haidenburgh	,	J	.	H	.
卡尔金斯	,	G	.	W	.	-	,	J	.	H	.

卡尔金斯，GW 海登堡，JH

['keɪsmənt] , [dʒɑːn][es] . ['iŋ^əsɔl] , [dʒɑːn]

Casement	,	John	S	.	Ingersoll	,	John
窗扇	,	约翰	S	.	英格索尔	,	约翰

卡斯门特，约翰·S·英格索尔，约翰

[krɔː] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [dʒəʊnz] , ['sæmjuəl]

Craw	,	James	A	.	Jones	,	Samuel
嗪	,	詹姆斯	一个	.	琼斯	,	塞缪尔

克劳，詹姆斯·A·琼斯，塞缪尔

['krɔfəd] , ['rændl] ['dʒɑːnsən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

Crawford	,	Randall	Johnson	,	J	.	W	.
克劳福德	,	兰德尔	约翰逊	,	J	.	W	.

克劳福德、兰德尔·约翰逊、JW

[kuːn] , [dʒɑːn] ['kraʊs] , [dʒiː] .

Coon	,	John	Krauss	,	G	.
浣熊	,	约翰	克劳斯	,	G	.

库恩，约翰·克劳斯，G.

[kaʊdri] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['keli] , [dʒɔːrdʒ]

Cowdry	,	C	.	W	.	Kelley	,	George
考德里	,	C	.	W	.	凯利	,	乔治

考德里，CW·凯利，乔治

[kaʊdri] , [dʒeɪ] . [em] . ['kɪtəl] , ['wɪljəm]

Cowdry	,	J	.	M	.	Kittell	,	William
考德里	,	J	.	M	.	基特尔	,	威廉

考德里，JM 基特尔，威廉

['kreɪgən] , ['wɪljəm] ['kriːgɝ] , [fræŋk]

Craigen	,	William	Krieger	,	Frank
克雷根	,	威廉	克里格	,	坦率

克雷根，威廉·克里格，弗兰克

[keɪt] , ['wɪljəm] ['lɔːrəns] , ['dʌbljuː] . [iː] .

Cate	,	William	Lawrence	,	W	.	E	.
凯特	,	威廉	劳伦斯	,	W	.	E	.

凯特，威廉·劳伦斯，WE

[ʃæm'plein] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['laɪən] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

Champlain	,	Wm	.	A	.	Lyon	,	W	.	A	.
尚普兰	,	威廉	.	一个	.	里昂	,	W	.	一个	.

尚普兰，威廉·A·里昂，华盛顿州

['tʃæpmən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - , [es] . [ef] .
Chapman , W . H . Langell , S . F .
查普曼 , W . H . - , S . F .

查普曼，WH Langell，SF

[kreg] , ['wɪljəm] ['luːkəs] , [em] .
Craig , William Lucas , M .
克雷格 , 威廉 卢卡斯 , M .

克雷格，威廉·卢卡斯，M.

['krɔfəd] , [fræŋk] ['lenərd] , [tʃɑːrlz]
Crawford , Frank Leonard , Charles
克劳福德 , 坦率 伦纳德 , 查尔斯

克劳福德，弗兰克·伦纳德，查尔斯

[tʃə'pin] , [iː] . ['luːɪs] , [iː] . [eɪtʃ] .
Chapin , E . Lewis , E . H .
查平 , E . 刘易斯 , E . H .

查平，E. 刘易斯，EH

['kɜːrtɪs] , [ə; eɪ] . [ef] . ['luːɪs] , [es] . [dʒeɪ] .
Curtis , A . F . Lewis , S . J .
柯蒂斯 , 一个 . F . 刘易斯 , S . J .

柯蒂斯，AF 刘易斯，SJ

['kleɪtən] , [diː] . [biː] . ['mɑːrʃl] , ['ælɪks] .
Clayton , D . B . Marshall , Alex .
克莱顿 , D . B . 马歇尔 , 亚历克斯 .

克莱顿，DB 马歇尔，亚历克斯。

['kreɪbəl] , [dʒɑːn] [mə'ʃɛt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] .
Crable , John Machette , Thomas H .
克雷布尔 , 约翰 马切特 , 托马斯 H .

克拉布尔、约翰·马切特、托马斯·H.

['kʌmɪŋz] , [biː] . ['mɜːwɪn] , [ə; eɪ] .
Cummings , B . Merwin , A .
卡明斯 , B . 默温 , 一个 .

卡明斯，B. 默温，A.

['dɑːkstədɜ] , ['ritʃəd] [mək'doʊl] , [en] . [keɪ] .
Dockstader , Richard McDole , N . K .
多克斯塔德 , 理查德 麦道尔 , N . K .

Dockstader，理查德·麦克多尔，北卡罗来纳州

['dɑːkstədɜ] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [mə'kɑːmbɜ] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
Dockstader , W . J . McOmber , J . H .
多克斯塔德 , W . J . 麦克奥姆伯 , J . H .

Dockstader、WJ McOmber、JH

['dʌnəm] , [siː] . [eɪtʃ] . ['mɛriːəm] , [siː] . [dʒeɪ] .
Dunham , C . H . Merriam , C . J .
邓纳姆 , C . H . 梅里亚姆 , C . J .

邓纳姆、C·H·梅里亚姆、C·J

['dekstər] , [biː] . [ef] . ['mɪlər] , ['dʌbljuː] . [el] .
Dexter , B . F . Miller , W . L .
德克斯特 , B . F . 磨坊主 , W . L .

德克斯特、BF·米勒、WL

['dʌgləs] , [ɑːr] . [biː] . ['mɪlər] , [dʒeɪmz]
Douglass , R . B . Miller , James
道格拉斯 , 拉 . B . 磨坊主 , 詹姆斯

道格拉斯，RB 米勒，詹姆斯

['dʌn] , [dʒeɪ] . [iː] . [məkˈmɜːfi] , [piː] . [ef] .

Dunn	,	**J**	.	**E**	.	**McMurphy**	,	**P**	.	**F**	.
邓恩	,	J	.	E	.	麦克墨菲	,	P	.	F	.

邓恩，JE 麦克墨菲，PF

[duːˈmɑːnt] , ['dʌbljuː] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

Dumont	,	**W**	.	**Mastick**	,	**H**	.	**A**	.
杜蒙	,	W	.	马斯蒂克	,	H	.	一个	.

杜蒙特，W. 马斯蒂克，HA

['ɛnswɜːθ] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['mækəlˌræθ, məˈkɪlˌræθ] , [dʒeɪmz]

Ensworth	,	**J**	.	**W**	.	**McIlrath**	,	**James**
恩斯沃斯	,	J	.	W	.	麦克伊尔拉斯	,	詹姆斯

恩斯沃思，JW 麦克伊尔拉斯，詹姆斯

['ɛnswɜːθ] , ['dʒɛri] ['mæθjuːz] , [eɪtʃ] .

Ensworth	,	**Jere**	**Matthews**	,	**H**	.
恩斯沃斯	,	杰雷	马修斯	,	H	.

恩斯沃思，杰里·马修斯，H.

['edi] , [ef] . [eɪtʃ] . ['mɑːrʃl] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

Eddy	,	**F**	.	**H**	.	**Marshall**	,	**Geo**	.
涡流	,	F	.	H	.	马歇尔	,	地理	.

艾迪，FH 马歇尔，乔治。

[ef] .

F	.
F	.

F.

['eldridʒ] , [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['njuːəl] , [en] . [em] .

Eldridge	,	**George**	**D**	.	**Newell**	,	**N**	.	**M**	.
埃尔德里奇	,	乔治	D	.	纽厄尔	,	N	.	M	.

埃尔德里奇，乔治·D. 纽厄尔，新墨西哥州

['ɛdgərtən] , ['dʌbljuː] . [piː] . ['noʊb(ə)l] , [eɪtʃ] . [em] .

Edgarton	,	**W**	.	**P**	.	**Noble**	,	**H**	.	**M**	.
埃德加顿	,	W	.	P	.	高贵	,	H	.	M	.

埃德加顿，WP 诺布尔，HM

[flɪnt] , ['edwərd] [es] . ['nelsn] , [es] . [en] .

Flint	,	**Edward**	**S**	.	**Nelson**	,	**S**	.	**N**	.
燧石	,	爱德华	S	.	纳尔逊	,	S	.	N	.

弗林特，爱德华·S·纳尔逊，SN

['friːmən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['nelsn] , [en] .

Freeman	,	**J**	.	**H**	.	**Nelson**	,	**N**	.
弗里曼	,	J	.	H	.	纳尔逊	,	N	.

Freeman, JH Nelson, N.

['faɪkɝt] , [siː] . ['pɪkərzˌgɪl] , ['wɪljəm]

Feickert	,	**C**	.	**Pickersgill**	,	**William**
费克特	,	C	.	皮克斯吉尔	,	威廉

费克特，C. 皮克斯吉尔，威廉

['gɪr] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] ['pɑːmər] , ['hɔːrəs]

Geer	,	**Hezekiah**	**Palmer**	,	**Horace**
吉尔	,	希西家	帕尔默	,	贺拉斯

吉尔、希西家·帕尔默、霍勒斯

[griːn] , [dʒeɪ] . [em] . ['peri] , [dʒeɪ] . [es] .

Green	,	**J**	.	**M**	.	**Perry**	,	**J**	.	**S**	.
绿色的	,	J	.	M	.	佩里	,	J	.	S	.

格林，JM 佩里，JS

- , [dʒeɪ] . ['pædək] , [tiː] . [es] .
Gerlacher , J . Paddock , T . S .
- , J . 围场 , T . S .

Gerlacher, J. Paddock, TS

[gruːnɪŋɜ˞] , [fred] ['pɑːts] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Gruninger , Fred Potts , W . H .
格鲁宁格 , 弗雷德 波茨 , W . H .

格鲁宁格、弗雷德·波茨、WH

['pɑːts] , [ɑːr] . [siː] . ['sænfərd] , [iː] .
Potts , R . C . Sanford , E .
波茨 , 拉 . C . 桑福德 , E .

Potts，RC Sanford，E.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['pɪntʃən] , [dʒeɪ] . [biː] . ['sænfərd] , ['nelsn]
Pynchon , J . B . Sanford , Nelson
品钦 , J . B . 桑福德 , 纳尔逊

平钦、JB·桑福德、纳尔逊

['pætrɪk] , [siː] . [el] . ['sænfərd] , [dʒeɪ] . [ɑːr] .
Patrick , C . L . Sanford , J . R .
帕特里克 , C . L . 桑福德 , J . 拉 .

Patrick, CL Sanford, JR

[præt] , [diː] . [em] . ['stɜ˞ːtəvənt] , [es] . [siː] .
Pratt , D . M . Sturtevant , S . C .
普拉特 , D . M . 斯特蒂文特 , S . C .

Pratt，DM Sturtevant，SC

[praɪs] , ['deɪvɪd] ['stiːvnsn] , [em] .
Price , David Stevenson , M .
价格 , 大卫 史蒂文森 , M .

Price，David Stevenson，M.

['prɛntɪs] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [pɑːd] [biː] .
Prentiss , W . W . Smith , Pard B .
普伦蒂斯 , W . W . 史密斯 , 帕尔德 B .

Prentiss、WW Smith、Pard B.

['pɛltən] , [ef] . [es] . ['swiːni] , ['tɔməs] [tiː] .
Pelton , F . S . Sweeny , Thomas T .
佩尔顿 , F . S . 斯威尼 , 托马斯 T .

佩尔顿，FS 斯威尼，托马斯 T.

[reɪs] , ['siːmɔː] ['stiːvnz] , ['dʌbljuː] .
Race , Seymour Stevens , W .
种族 , 西摩 史蒂文斯 , W .

雷斯，西摩·史蒂文斯，W.

[raɪs] , ['pəːsi]['dʌbljuː] . ['ʃeldən] , ['dʌbljuː] . [biː] .
Rice , Percy W . Sheldon , W . B .
米 , 珀西 W . 谢尔顿 , W . B .

赖斯，珀西·W·谢尔顿，WB

[riːs] , [siː] . [es] . ['sɪlzbi] , [es] .
Reese , C . S . Silsbee , S .
里斯 , C . S . 西尔斯比 , S .

Reese、CS Silsbee、S.

['redhed] , [en] . ['dʌbljuː] . ['stɔːri] , [dʒeɪ] .

Redhead	,	**N**	.	**W**	.	**Story**	,	**J**	.
红发	,	N	.	W	.	故事	,	J	.

红发，NW故事，J.

['ruːpəl] , [diː] . [es] . ['smɪdt] , [en] .

Ruple	,	**D**	.	**S**	.	**Smidt**	,	**N**	.
鲁普尔	,	D	.	S	.	施密特	,	N	.

Ruple、DS Smidt、N.

['rɔbinsn] , [dʒeɪ] . [tiː] . - , [diː] .

Robinson	,	**J**	.	**T**	.	**Schent**	,	**D**	.
罗宾逊	,	J	.	T	.	-	,	D	.

Robinson, JT Schent, D.

['rɑːbɪsən] , ['dʌbljuː] . [es] . [ʃiːldz] , [dʒeɪ] . [siː] .

Robison	,	**W**	.	**S**	.	**Shields**	,	**J**	.	**C**	.
罗宾逊	,	W	.	S	.	盾牌	,	J	.	C	.

罗宾逊、WS 希尔兹、JC

[rʌf] , ['piːtər] ['teilə] , [diː] . [siː] .

Ruff	,	**Peter**	**Taylor**	,	**D**	.	**C**	.
拉夫	,	彼得	泰勒	,	D	.	C	.

鲁夫，彼得·泰勒，DC

['rɔdə(r)] , [siː] . [biː] . ['tɔmpsn] , [tiː] . [dʒeɪ] .

Rodder	,	**C**	.	**B**	.	**Thompson**	,	**T**	.	**J**	.
罗德	,	C	.	B	.	汤普森	,	T	.	J	.

罗德、CB 汤普森、TJ

['rʌsl] , [siː] . [el] . ['taʊnər] , ['dʌbljuː] .

Russell	,	**C**	.	**L**	.	**Towner**	,	**W**	.
罗素	,	C	.	L	.	汤纳	,	W	.

Russell，CL Towner，W.

['skɑːvəl] , [oʊ] . [siː] . - , [diː] .

Scovill	,	**O**	.	**C**	.	**Umbstaetter**	,	**D**	.
斯科维尔	,	哦	.	C	.	-	,	D	.

Scovill，OC Umbstaetter，D.

['skɑːvəl] , ['edwərd] [ə; eɪ] . ['ʌtli] , [ef] . [eɪtʃ] .

Scovill	,	**Edward**	**A**	.	**Utley**	,	**F**	.	**H**	.
斯科维尔	,	爱德华	一个	.	尤特利	,	F	.	H	.

斯科维尔，爱德华·A·厄特利，FH

['stændɑːrt] , ['dʌbljuː] . [iː] . [wʊd] , ['deɪvɪd][el] .

Standart	,	**W**	.	**E**	.	**Wood**	,	**David**	**L**	.
标准	,	W	.	E	.	木头	,	大卫	L	.

标准，WE Wood，David L.

['stændɑːrt] , ['dʌbljuː] . [el] . ['wɔlwɜ-θ] , [dʒɑːn]

Standart	,	**W**	.	**L**	.	**Walworth**	,	**John**
标准	,	W	.	L	.	沃尔沃斯	,	约翰

标准，WL 沃尔沃思，约翰

['stændɑːrt] , [es] . [eɪtʃ] . ['wɔlwɜ-θ] , ['wɪljəm]

Standart	,	**S**	.	**H**	.	**Walworth**	,	**William**
标准	,	S	.	H	.	沃尔沃斯	,	威廉

标准，SH Walworth，威廉

['stændɑːrt] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Standart	,	**Geo**	.
标准	,	地理	.

标准，Geo。

['dʌbljuː] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [em] . [siː] .

W	**.**	**Whittemore**	**,**	**M**	**.**	**C**	**.**
W	.	惠特莫尔	,	M	.	C	.

W. Whittemore，MC

['sɪməndz] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [eɪtʃ] . [el] .

Simmonds	**,**	**W**	**.**	**R**	**.**	**Whittemore**	**,**	**H**	**.**	**L**	**.**
西蒙兹	,	W	.	拉	.	惠特莫尔	,	H	.	L	.

Simmonds，WR Whittemore，HL

['ʃɑːl] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɔrmɪŋtən] , ['wɪljəm]

Sholl	**,**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Warmington**	**,**	**William**
肖尔	,	W	.	H	.	沃明顿	,	威廉

肖尔，WH 沃明顿，威廉

['siːmɔː] , ['bɛldən] [waɪt] , [en] . [diː] .

Seymour	**,**	**Belden**	**White**	**,**	**N**	**.**	**D**	**.**
西摩	,	贝尔登	白色的	,	N	.	D	.

西摩，贝尔登怀特，北达科他州

[strɔːŋ] , [dʒeɪ] . [tiː] . ['winzləu] , [dʒɑːn]

Strong	**,**	**J**	**.**	**T**	**.**	**Winslow**	**,**	**John**
强的	,	J	.	T	.	温斯洛	,	约翰

斯特朗、JT·温斯洛、约翰

['stɜːrlɪŋ] , [dʒeɪ] . [em] . ['dʒunjɚ] . ['wilbə] , [dʒeɪ] . [biː] .

Sterling	**,**	**J**	**.**	**M**	**.**	**Jr**	**.**	**Wilbur**	**,**	**J**	**.**	**B**	**.**
英镑	,	J	.	M	.	小	.	威尔伯	,	J	.	B	.

斯特林，JM Jr. 威尔伯，JB

['stɜːrlɪŋ] , [iː] . [wɛl] , [viː] .

Sterling	**,**	**E**	**.**	**Wehl**	**,**	**V**	**.**
英镑	,	E	.	韦尔	,	V	.

斯特林，E. 韦尔，V.

['sɪməndz] , [es] . [dʒeɪ] . - , [en] .

Simmonds	**,**	**S**	**.**	**J**	**.**	**Weidenkopf**	**,**	**N**	**.**
西蒙兹	,	S	.	J	.	-	,	N	.

Simmonds, SJ Weidenkopf, N.

['seldən] , [siː] . [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] .

Selden	**,**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Werlig**	**,**	**A**	**.**
塞尔登	,	C	.	一个	.	-	,	一个	.

塞尔登，CA 韦尔利格，A.

['stɝːdʒɪz] , [es] . [biː] . ['wɪlsn] , [ef] .

Sturges	**,**	**S**	**.**	**B**	**.**	**Wilson**	**,**	**F**	**.**
斯特吉斯	,	S	.	B	.	威尔逊	,	F	.

Sturges，SB Wilson，F.

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌriːɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] ,

Before	**entering**	**upon**	**the**	**reorganization**	**of**	**the**	**Artillery**	**,**
前	进入	之上	这	重组	的	这	炮兵	,

在着手进行炮兵重组之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['deɪvɪd][el] . [wʊd] ,

it	**will**	**be**	**fitting**	**to**	**pay**	**deserved**	**tribute**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**David**	**L**	**.**	**Wood**	**,**
它	将要	是	配件	到	支付	应得的	贡	到	这	记忆	的	大卫	L	.	木头	,

向大卫·L·伍德致以应有的敬意是恰当的。

[huː] [sɜːrvd] [æz; əz][ɪts] ['kɑːməndænt] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

who	**served**	**as**	**its**	**commandant**	**for**	**seventeen**	**years**	**,**
WHO	服务	作为	它是	指挥官	为了	十七	年	,

他曾担任该部队指挥官十七年，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ziːl] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]

and	to	whose	zeal	and	ability	the	company	was	so	largely	indebted	for
和	到	谁	热情	和	能力	这	公司	曾是	所以	很大程度上	负债累累	为了

[ɪts] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] .

its	honorable	and	successful	career	.
它是	光荣的	和	成功的	职业	.

公司能够取得如此辉煌的成功，很大程度上要归功于他的热情和能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] , [kə'netɪkət] , ['ɔːgəst] - , - .

He	was	born	in	Litchfield	county	,	Connecticut	,	August	14	,	1817	.
他	曾是	出生	在	利奇菲尔德	县	,	康涅狄格州	,	八月	-	,	-	.

他于 1817 年 8 月 14 日出生于康涅狄格州利奇菲尔德县。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [læd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] , [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd]

While	yet	a	lad	his	parents	removed	to	Buffalo	,	where	he	learned	the	trade
尽管	然而	一个	小伙子	他的	父母	已移除	到	水牛	,	在哪里	他	学习	这	贸易

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntər] .

of	a	printer	.
的	一个	打印机	.

他还是个孩子的时候，父母就搬到了布法罗，在那里他学会了印刷这门手艺。

['ɜːrli] [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Early	in	1839	he	removed	to	Cleveland	and	at	once	identified	himself	with
早期的	在	-	他	已移除	到	克利夫兰	和	在	一次	已识别	他自己	和

[ðə; ði] [greiz] .

the	Grays	.
这	格雷斯	.

1839年初，他移居克利夫兰，并立即与格雷家族结盟。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['feɪz] [ɑːr'tɪlәri] ['kʌmpəni]

His	connection	with	Fay's	Artillery	Company
他的	联系	和	费伊的	炮兵	公司

他与费伊炮兵连队的关系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪn] ['bʌfəloʊ] , [hɪz; ɪz] ['diːteɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greiz] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [skwɑːd] ,

in	Buffalo	,	his	detail	from	the	Grays	as	sergeant	of	the	Gun	Squad	,
在	水牛	,	他的	细节	从	这	格雷斯	作为	军士	的	这	枪	队	,

在布法罗，他作为枪炮小队的士官，隶属于灰衣军团。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

and	his	subsequent	services	in	the	battery	have	already	been	mentioned	.
和	他的	随后的	服务	在	这	电池	有	已经	到过	提及	.

他在炮兵部队的后续服役经历已在前面提及。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [pæst] [ɪn] - [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

Under	the	law	passed	in	1859	to	organize	the	militia	of	Ohio	he	was
在下面	这	法律	通过了	在	-	到	组织	这	民兵	的	俄亥俄州	他	曾是

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl]

appointed	by	Governor	Chase	to	the	responsible	position	of	Quartermaster	General
任命	经过	州长	追赶	到	这	负责任的	位置	的	军需	一般的

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

根据 1859 年通过的组织俄亥俄州民兵的法律，他被州长蔡斯任命为该州军需总监这一要职。

[soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dɪd][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

So	faithfully	and	efficiently	did	he	discharge	the	duties	of	the	position	that	he
所以	忠实	和	高效	做过	他	释放	这	职责	的	这	位置	那	他

[wʌz; wəz][ˌriːə'pɔɪntɪd, ˌriːə'pɔɪnɪd][baɪ] ['gʌvərnər] ['denisən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt]

was	reappointed	by	Governor	Dennison	and	was	at	the	head	of	that
曾是	重新任命	经过	州长	丹尼森	和	曾是	在	这	头	的	那

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪg'zekjətɪv] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn] - .

most	important	department	of	the	state	executive	when	the	war	broke	out	in	1861	.
最多	重要的	部门	的	这	状态	管理人员	什么时候	这	战争	打破	出去	在	-	.

他忠实而高效地履行了职务职责，因此被州长丹尼森再次任命，并在 1861 年战争爆发时担任州行政部门最重要的部门的负责人。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['duːti][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [soʊ]

He	displayed	great	energy	and	ability	in	fitting	for	active	duty	the	troops	that	so
他	显示	伟大的	活力	和	能力	在	配件	为了	积极的	责任	这	军队	那	所以

['ræpɪdli] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

rapidly	responded	to	the	call	.
快速	回应	到	这	称呼	.

他展现了极大的精力和能力，使迅速响应号召的部队能够胜任现役任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['mɪlətəri] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ]

But	the	true	military	spirit	was	strong	in	him	and	nothing	could	satisfy
但	这	真的	军队	精神	曾是	强的	在	他	和	没有什么	可以	满足

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

him	but	active	service	in	the	field	.
他	但	积极的	服务	在	这	场地	.

但他内心深处有着强烈的军人精神，只有上前线服役才能让他感到满足。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

He	resigned	his	position	at	Columbus	and	having	been	by	the	President
他	辞职	他的	位置	在	哥伦布	和	拥有	到过	经过	这	总统

[kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] — “ ['regjuləz] ” — [hiː; hi]

commissioned	a	captain	in	the	Eighteenth	United	States	Infantry	—	“	Regulars	”	—	he
委托	一个	队长	在	这	第十八	团结的	各州	步兵	—	“	常客	”	—	他

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [dɪ'sembər] .

went	to	the	front	in	December	.
去	到	这	正面	在	十二月	.

他辞去了在哥伦布的职务，并被总统任命为美国第十八步兵团（“正规军”）上尉，于 12 月前往前线。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['tɑːməsɪz] [kɔːr] , ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	regiment	was	afterward	assigned	to	Thomas's	corps	,	Army	of	the
他的	团	曾是	之后	分配	到	托马斯的	兵团	,	军队	的	这

['kʌmbərlənd] .

Cumberland	.
坎伯兰	.

他的团后来被分配到坎伯兰军团托马斯的军团。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['siːdər] ['θɪkɪt] [æt; ət] [stoʊn] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrfəli]

In	the	historic	cedar	thicket	at	Stone	River	,	where	the	Eighteenth	was	so	fearfully
在	这	历史性	雪松	灌木丛	在	石头	河	,	在哪里	这	第十八	曾是	所以	恐惧地

['desəˌmeɪtɪd] ,

decimated	,
被摧毁	,

在斯通河畔那片历史悠久的雪松林里，第十八团曾在这里遭受惨重的损失，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

he	was	severely	wounded	.
他	曾是	严重	受伤	.

他身负重伤。

[wen] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] ['duːti][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

When	partially	recovered	he	asked	to	be	placed	on	such	duty	as	he	could
什么时候	部分	恢复	他	问	到	是	放置	在	这样的	责任	作为	他	可以

[pər'fɔːrm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [meəri'etə] ,

perform	and	was	put	in	charge	of	a	recruiting	station	at	Marietta	,
履行	和	曾是	放	在	收费	的	一个	招聘	车站	在	玛丽埃塔	,

身体部分康复后，他要求担任自己能够胜任的工作，于是被安排负责马里埃塔的一个征兵站。

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[wen] [dʒɑːn]['mɔːrgən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [reɪd]['ɪntuː][oʊ'haɪoʊ] ,

When	John	Morgan	made	his	famous	raid	into	Ohio	,
什么时候	约翰	摩根	制成	他的	著名的	袭击	进入	俄亥俄州	,

约翰·摩根发动著名的俄亥俄州突袭时，

['kæptɪn] [wʊd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['ɔːrgənaɪzd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Captain	Wood	took	command	of	a	hastily	organized	company	and	joined	in	the
队长	木头	采取	命令	的	一个	草草	组织	公司	和	加入	在	这

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['truːpəz] ,

pursuit	of	the	rebel	troopers	,
追逐	的	这	反叛	骑警	,

伍德上尉接管了一支仓促组建的连队，加入了追击叛军的行列。

['berɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['bʌfɪŋtən] ['aɪlənd] .

bearing	an	honorable	part	in	the	action	at	Buffington	Island	.
轴承	一个	光荣的	部分	在	这	行动	在	巴芬顿	岛	.

在巴芬顿岛战役中发挥了光荣的作用。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

Soon	after	this	,	although	still	suffering	from	the	effects	of	his	wound	,
很快	后	这	,	虽然	仍然	痛苦	从	这	效果	的	他的	伤口	,

此后不久，尽管他仍然饱受伤口后遗症的折磨，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

he	applied	for	permission	to	rejoin	his	regiment	in	the	field	,
他	应用	为了	允许	到	重新加入	他的	团	在	这	场地	,

他申请获准重返前线部队。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst]

but	it	was	not	granted	by	reason	of	his	disability	and	he	was	placed
但	它	曾是	不是	的确	经过	原因	的	他的	残疾	和	他	曾是	放置

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [lɪst] .

on	the	retired	list	.
在	这	退休	列表	.

但由于他身有残疾，申请未获批准，并被列入退休名单。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	went	to	Cleveland	where	he	was	several	times	elected	a	Justice	of	the
他	去	到	克利夫兰	在哪里	他	曾是	一些	时代	当选	一个	正义	的	这

[piːs] .

Peace	.
和平	.

他去了克利夫兰，并在那里多次当选为治安法官。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

In	1876	he	removed	to	New	York	,
在	-	他	已移除	到	新的	约克	,

1876年他移居纽约，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

in	the	hope	that	the	climate	might	prove	more	favorable	to	his	failing	health	.
在	这	希望	那	这	气候	可能	证明	更多的	有利	到	他的	失败	健康	.

希望当地的气候能对他日渐衰弱的健康状况有所改善。

[hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] - , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] .

He	grew	worse	,	however	,	and	in	April	1881	,	he	returned	to	Cleveland	.
他	生长	更糟	,	然而	,	和	在	四月	-	,	他	返回	到	克利夫兰	.

然而，他的病情恶化了，1881 年 4 月，他返回了克利夫兰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['feɪtəli] [ə; eɪ]

He	was	almost	immediately	prostrated	by	severe	illness	,	which	terminated	fatally	a
他	曾是	几乎	立即地	俯卧	经过	严重	疾病	,	哪个	终止	致命的	一个

[fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

few	days	later	.
很少	天	之后	.

他几乎立刻就患上了重病，几天后便去世了。

[ɑːn] [meɪ] 2nd [hiː; hi][daɪd] , [sɪn'sɪrli] [mɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

On	May	2nd	he	died	,	sincerely	mourned	by	a	wide	circle	of	friends	,
在	可能	2nd	他	死亡	,	真挚地	哀悼	经过	一个	宽的	圆圈	的	朋友们	,

5月2日他去世了，众多朋友深切哀悼。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ,

and	particularly	by	his	old	comrades	of	the	Cleveland	Light	Artillery	,
和	特别	经过	他的	老的	同志们	的	这	克利夫兰	光	炮兵	,

尤其是他以前在克利夫兰轻炮兵部队的战友们，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

with	whom	he	was	so	long	and	intimately	associated	.
和	谁	他	曾是	所以	长的	和	亲密	联系	.

他与她有着长期而密切的联系。

['meni] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

Many	will	remember	that	for	two	or	three	years	before	the	war	,
许多	将要	记住	那	为了	二	或者	三	年	前	这	战争	,

许多人都会记得，在战争爆发前的两三年里，

[æz; əz][ðə; ði][fæst] - ['groʊɪŋ] ['sentɪmənt] [ə'genst] ['sleɪvəri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'gresɪv]

as	the	fast	-	growing	sentiment	against	slavery	became	more	active	and	aggressive
作为	这	快速地	-	生长	情绪	反对	奴隶制	成为	更多的	积极的	和	挑衅的

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

in	the	North	,
在	这	北	,

随着北方反对奴隶制的呼声日益高涨，并且愈演愈烈，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

there	were	mutterings	that	boded	ill	for	the	peace	of	the	nation	.
那里	是	低语	那	预兆	患病的	为了	这	和平	的	这	国家	.

一些窃窃私语预示着国家和平将面临不祥之兆。

[ðoʊz] [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt] [hɜːrd] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt]

Those	whose	ears	were	alert	heard	sounds	that	seemed	to	presage	the	fierce	conflict
那些	谁	耳朵	是	警报	听到	声音	那	似乎	到	预示	这	凶猛的	冲突

[ðæt] ['faɪnəli] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .

that	finally	burst	upon	the	country	in	all	its	savage	fury	.
那	最后	爆裂	之上	这	国家	在	全部	它是	野蛮的	愤怒	.

那些耳朵敏锐的人听到了一些声音，这些声音似乎预示着一场激烈的冲突最终以残酷的狂怒席卷了这个国家。

[ðiːz] “ [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ” [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['evriwer] ,

These	“	signs	of	the	times	”	had	the	effect	,	everywhere	,
这些	“	标志	的	这	时代	”	有	这	影响	,	到处	,

这些“时代征兆”在各地都产生了影响：

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leθərdʒi] [ænd; ənd] ['meʒərz] [wɜːr; wər]

to	arouse	the	state	authorities	from	their	lethargy	and	measures	were
到	引起	这	状态	当局	从	他们的	昏睡	和	措施	是

['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['kʌmpəniz] .

taken	to	encourage	and	promote	the	organization	of	military	companies	.
已采取	到	鼓励	和	推动	这	组织	的	军队	公司	.

为了唤醒国家当局的懒散态度，并采取措施鼓励和促进军事公司的组织。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [pæst] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [lɔː] .

In	1859	the	Legislature	of	Ohio	passed	a	militia	law	.
在	-	这	立法机关	的	俄亥俄州	通过了	一个	民兵	法律	.

1859年，俄亥俄州立法机构通过了一项民兵法。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['hæmərɪŋ] [æt; ət]

The	friends	of	the	Cleveland	Light	Artillery	had	for	years	been	hammering	at
这	朋友们	的	这	克利夫兰	光	炮兵	有	为了	年	到过	锤击	在

[ðə; ði] [lɔː] - ['givəz] ,

the	law	-	givers	,
这	法律	-	捐赠者	,

克利夫兰轻炮兵部队的朋友们多年来一直在向立法者施压，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [steɪt] [eɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

urging	the	importance	of	state	aid	to	such	organizations	.
敦促	这	重要性	的	状态	援助	到	这样的	组织	.

强调国家援助对这类组织的重要性。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][aɪ'diːə] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]

At	last	the	idea	found	its	way	into	the	minds	of	the	state	officials	and
在	最后的	这	主意	成立	它是	方式	进入	这	思想	的	这	状态	官员	和

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

members	of	the	Legislature	,
成员	的	这	立法机关	,

最终，这个想法进入了州政府官员和立法机构成员的脑海中。

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [maɪt] [ə'raɪz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['kænən] , [ænd; ənd] [treɪnd] [men]

that	an	emergency	might	arise	when	a	few	serviceable	cannon	,	and	trained	men
那	一个	紧急情况	可能	出现	什么时候	一个	很少	可用	大炮	,	和	受过训练	男人

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

to	use	them	,
到	使用	他们	,

紧急情况下，可能会出现少数几门可用的火炮和训练有素的操作人员的情况。

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] “ ['maɪti] ['hændi] .

would	be	found	“	mighty	handy	.
会	是	成立	“	强大的	便利	.

会发现它“非常方便”。

” [soʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [lɔː] [ðeɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəniz] ,

”	So	in	the	new	law	they	authorized	the	formation	of	artillery	companies	,
”	所以	在	这	新的	法律	他们	授权	这	形成	的	炮兵	公司	,

“因此，新法律授权组建炮兵连队，

[iːtʃ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [luː'tenənt] , [tuː] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['twenti]

each	to	consist	of	a	captain	,	lieutenant	,	two	sergeants	and	twenty
每个	到	由	的	一个	队长	,	中尉	,	二	中士	和	二十

['praɪvəts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [gʌn] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

privates	,	with	one	gun	and	caisson	.
私人	,	和	一	枪	和	藻井	.

每个单位由一名上尉、一名中尉、两名军士和二十名士兵组成，配备一门火炮和一辆弹药车。

[ðə; ði] [lɔː] ['fɜːrðər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənts] ,

The	law	further	provided	for	the	organization	of	artillery	regiments	,
这	法律	更远	假如	为了	这	组织	的	炮兵	军团	,

该法律还规定了炮兵团的组织方式，

[iːtʃ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌn] - [gʌn] ['kʌmpəniz] .

each	to	contain	not	less	than	six	of	such	one	-	gun	companies	.
每个	到	包含	不是	较少的	比	六	的	这样的	一	-	枪	公司	.

每个单位不少于六家这样的单枪公司。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] — [fɔːr] ['gʌnz] —

In	compliance	with	the	terms	of	this	law	the	Cleveland	Artillery	—	four	guns	—
在	遵守	和	这	条款	的	这	法律	这	克利夫兰	炮兵	—	四	枪支	—

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] ['ɪntuː] [fɔːr] ['kʌmpəniz] ,

was	at	once	reorganized	into	four	companies	,
曾是	在	一次	重组	进入	四	公司	,

根据这项法律的规定，克利夫兰炮兵部队（四门火炮）立即被重组为四个连。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ædɪd] [wʌn][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ˌkaɪə'hoʊgə] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn]

and	there	were	added	one	in	Brooklyn	,	Cuyahoga	county	,	and	one	in
和	那里	是	额外	一	在	布鲁克林	,	库亚霍加	县	,	和	一	在

[dʒə'niːvə] , ['æʃtə'bjuːlə] ['kaʊnti] .

Geneva	,	Ashtabula	county	.
日内瓦	,	阿什塔布拉	县	.

此外，在凯霍加县布鲁克林新增一例，在阿什塔比拉县日内瓦新增一例。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ] “ ['redʒɪmənt] ” — [ðoʊ] [ɪts] [streŋθ] [ɪn][men]

These	were	immediately	organized	into	a	“	regiment	”	—	though	its	strength	in	men
这些	是	立即地	组织	进入	一个	“	团	”	—	尽管	它是	力量	在	男人

[ænd; ənd]['gʌnz][wʌz; wəz]['oʊnli][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bætəri] ['æftər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn]

and	guns	was	only	that	of	a	single	battery	after	things	were	placed	upon
和	枪支	曾是	仅有的	那	的	一个	单身的	电池	后	事物	是	放置	之上

这些部队立即被编入一个“团”——尽管在物资部署完毕后，其兵力和火炮数量仅相当于一个炮兵连。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ][wɔːr] ['fʊtɪŋ] .

a	war	footing	.
一个	战争	立足点	.

进入战时状态。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði]

The	following	field	and	staff	officers	were	elected	and	commissioned	by	the
这	下列的	场地	和	职员	警官	是	当选	和	委托	经过	这

['gʌvərnər] ['ɔːgəst] [wʌn] , - :

Governor	August	1	,	1860	:
州长	八月	1	,	-	:

以下几位野战军官和参谋军官于1860年8月1日由州长选举并任命：

['kɜːrn(ə)l] — [dʒeɪmz] ['bɑːnet] .
Colonel — James Barnett .
上校 — 詹姆斯 巴内特 .

上校——詹姆斯·巴内特。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] — ['stiːvən] [biː] . ['stɝːdʒɪz] .
Lieutenant Colonel — Stephen B . Sturges .
中尉 上校 — 史蒂芬 B . 斯特吉斯 .

中校——斯蒂芬·B·斯特吉斯。

['meɪdʒər] — [klaːk][es] . [geɪts] .
Major — Clark S . Gates .
主要的 — 克拉克 S . 盖茨 .

少校——克拉克·S·盖茨。

['sɜːrdʒən] — [siː] . [iː] . [eimz] .
Surgeon — C . E . Ames .
外科医生 — C . E . 艾姆斯 .

外科医生——CE Ames。

['kwɔːrtərmæstər] — ['eɪməs] ['taʊnzənd] .
Quartermaster — Amos Townsend .
军需 — 阿莫斯 汤森德 .

军需官——阿莫斯·汤森德。

['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] — ['rændl] ['krɔfəd] .
Quartermaster - Sergeant — Randall Crawford .
军需 - 军士 — 兰德尔 克劳福德 .

军需士官——兰德尔·克劳福德。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [kə'mendid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The companies of the regiment were commended as follows :
这 公司 的 这 团 是 赞扬 作为 跟随 :

该团各连队受到如下表扬:

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['kliːvlənd] — ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['sɪməndz] .
Company A , Cleveland — W . R . Simmonds .
公司 一个 , 克利夫兰 — W . 拉 . 西蒙兹 .

A公司，克利夫兰——外接手西蒙兹。

['kʌmpəni] [biː] , ['kliːvlənd] — [dʒɑːn] [mæk] .
Company B , Cleveland — John Mack .
公司 B , 克利夫兰 — 约翰 麦克 .

B公司，克利夫兰——约翰·麦克。

['kʌmpəni] [siː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] — [dʒeɪ] . [es] . ['ændruːz] .
Company C , Brooklyn — J . S . Andrews .
公司 C , 布鲁克林 — J . S . 安德鲁斯 .

C公司，布鲁克林——JS Andrews。

['kʌmpəni] [diː] , ['kliːvlənd] — [piː] . ['dʌbljuː] . [raɪs] .
Company D , Cleveland — P . W . Rice .
公司 D , 克利夫兰 — P . W . 米 .

D公司，克利夫兰——PW Rice。

['kʌmpəni] [iː] , ['kliːvlənd] — ['luːɪs] ['hɛkmən] .
Company E , Cleveland — Louis Heckman .
公司 E , 克利夫兰 — 路易斯 赫克曼 .

E公司，克利夫兰——路易斯·赫克曼。

['kʌmpəni] [ef] , [dʒə'niːvə] — ['denis] ['keni] .
Company F , Geneva — Dennis Kenny .
公司 F , 日内瓦 — 丹尼斯 肯尼 .

F公司，日内瓦——丹尼斯·肯尼。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] “ [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [laɪt]

The	organization	was	officially	designated	as	the	“	First	Regiment	of	Light
这	组织	曾是	官方	指定的	作为	这	“	第一的	团	的	光

[ɑːrˈtɪlərɪ] , [θɜːrd] [brɪˈgeɪd] , [fɔːrθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

Artillery	,	Third	Brigade	,	Fourth	Division	,
炮兵	,	第三	旅	,	第四	分配	,

该组织被正式命名为“第四师第三旅第一轻炮兵团”，

[oʊˈhaɪoʊ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [məˈlɪʃə] .

Ohio	Volunteer	Militia	.
俄亥俄州	志愿者	民兵	.

俄亥俄州志愿民兵。

” [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [bɔːrn] “ ['redʒɪmənt] ” [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

”	The	first	public	appearance	of	the	newly	born	“	regiment	”	was	at	the
”	这	第一的	民众	外貌	的	这	新	出生	“	团	”	曾是	在	这

[ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['peri] ,

unveiling	of	the	statue	of	Commodore	Perry	,
揭幕	的	这	雕像	的	准将	佩里	,

“这支新成立的‘军团’首次公开亮相是在佩里准将雕像揭幕仪式上。”

[ɪn] ['kliːvlənd] , [sepˈtembər] 10th , - .

in	Cleveland	,	September	10th	,	1860	.
在	克利夫兰	,	九月	10th	,	-	.

1860年9月10日，克利夫兰。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [wʌn] ,

The	occasion	was	an	imposing	one	,
这	场合	曾是	一个	气势磅礴	一	,

这是一个盛大的场合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

and	a	number	of	military	companies	from	abroad	were	present	and
和	一个	数字	的	军队	公司	从	国外	是	展示	和

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] ,

participated	in	the	parade	,
参与	在	这	游行	,

一些来自国外的军事公司也出席并参加了阅兵式。

['noʊtəbli] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmədɔːr] ['pɛriːz] ['neɪtɪv] [steɪt]

notably	organizations	from	Rhode	Island	,	which	was	Commodore	Perry's	native	state
尤其	组织	从	罗德岛	岛	,	哪个	曾是	准将	佩里的	本国的	状态

.

:

.

尤其值得一提的是来自罗德岛的组织，罗德岛是佩里准将的家乡。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [gests] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

The	visiting	troops	and	distinguished	guests	accompanying	them	were
这	访问	军队	和	杰出的	客人	随同	他们	是

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['kliːvlənd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd]

hospitably	entertained	during	their	stay	in	Cleveland	by	the	members	and
热情好客	娱乐	期间	他们的	停留	在	克利夫兰	经过	这	成员	和

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greiz] .

friends	of	the	Artillery	and	the	Grays	.
朋友们	的	这	炮兵	和	这	格雷斯	.

来访的部队和随行的贵宾在克利夫兰逗留期间，受到了炮兵部队和灰衣军团成员及朋友的热情款待。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['pædʒənt][wɜːr; wər]

A	few	months	later	the	pomp	and	glory	of	a	holiday	pageant	were
一个	很少	几个月	之后	这	盛大场面	和	荣耀	的	一个	假期	盛会	是

[iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] “ [grɪm] ['vɪzɪdʒd] [wɔːr] ,

exchanged	for	the	stern	realities	of	“	grim	visaged	war	,
交换	为了	这	船尾	现实	的	“	严峻	面容	战争	,

几个月后，节日庆典的盛大和荣耀被“残酷的战争”的严峻现实所取代。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]

”	and	the	guns	of	the	Cleveland	Light	Artillery	were	hurling	shot	and	shell
”	和	这	枪支	的	这	克利夫兰	光	炮兵	是	投掷	射击	和	壳

['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

into	the	ranks	of	the	rebels	south	of	the	Ohio	River	.
进入	这	排名	的	这	叛军	南	的	这	俄亥俄州	河	.

“克利夫兰轻炮兵的炮火正向俄亥俄河南岸的叛军阵地倾泻炮弹。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

Mr	.	Lincoln	was	elected	President	in	the	fall	of	1860	.
先生	.	林肯	曾是	当选	总统	在	这	落下	的	-	.

林肯先生于1860年秋季当选总统。

[æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ['prəugrest] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [fɔː'ʃædəud]

As	the	political	campaign	of	that	year	progressed	the	result	was	foreshadowed
作为	这	政治的	活动	的	那	年	进展	这	结果	曾是	预兆

[baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [drɪft] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

by	the	strong	drift	of	public
经过	这	强的	漂移	的	民众

随着当年政治竞选的推进，公众舆论的强烈转变预示了最终结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

sentiment	at	the	North	.
情绪	在	这	北	.

北方的情绪。

[ðə; ði] “ ['faɪər] - ['iːtər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [rɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	“	fire	-	eaters	”	of	the	South	wrought	themselves	into	a	high	state	of
这	“	火	-	食客	”	的	这	南	锻	他们自己	进入	一个	高的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] [prə'spektɪv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːntest]

excitement	over	their	prospective	defeat	and	for	a	month	before	the	contest
激动	超过	他们的	预期	击败	和	为了	一个	月	前	这	竞赛

[wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [meɪd] ['lʊrɪd] [θrets] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

was	decided	made	lurid	threats	of	secession	and	revolution	in	such	a
曾是	决定	制成	骇人的	威胁	的	分裂	和	革命	在	这样的	一个

[kən'tɪndʒənsi] .

contingency	.
应急措施	.

南方那些“好战分子”对即将到来的失败感到极度兴奋，在比赛结果揭晓前的一个月里，他们不断发出耸人听闻的威胁，声称如果失败，他们将发动分裂和革命。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ˌdeklə'reiʃənz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ]

The	northern	people	were	slow	to	believe	that	these	declarations	were	anything
这	北方	人们	是	慢的	到	相信	那	这些	声明	是	任何事物

[mɔːr] [ðæn; ðən] “ [wɪnd] .

more	than	“	wind	.
更多的	比	“	风	.

北方人很难相信这些声明只不过是“空话”。

" ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] ['defɪnət] [fɔ:rm] , ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

"	Even	when	they	began	to	take	definite	form	,	after	the	election	,
"	甚至	什么时候	他们	开始	到	拿	定	形式	,	后	这	选举	,

“即使在选举之后，当它们开始形成明确的形式时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [jet] [smɔ:l] [hu:] [bi'li:vd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

the	number	was	yet	small	who	believed	there	would	be	a	conflict	of	arms	.
这	数字	曾是	然而	小的	WHO	相信	那里	会	是	一个	冲突	的	武器	.

当时相信会发生武装冲突的人还很少。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['pri:tekst][fɔ:r; fər]

The	success	of	the	Republican	party	in	the	election	was	made	the	pretext	for
这	成功	的	这	共和党人	派对	在	这	选举	曾是	制成	这	借口	为了

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɔʊlt] .

the	great	revolt	.
这	伟大的	反叛	.

共和党在选举中的胜利成为了大起义的借口。

[sɪks] [wi:ks] ['leɪtər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [pækt] [hɜ:r; hər] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Six	weeks	later	South	Carolina	packed	her	knapsack	and	marched	out	of	the
六	周	之后	南	卡罗莱纳	包装	她	背包	和	行军	出去	的	这

['ju:niən] .

Union	.
联盟	.

六周后，南卡罗来纳州收拾行囊，离开了联邦。

[sɪks] ['ʌðər] [steɪts] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [fɔ:r] [mɔ:r] .

Six	other	states	followed	closely	upon	her	heels	,	and	in	a	short	time	four	more	.
六	其他	各州	随后	密切	之上	她	高跟鞋	,	和	在	一个	短的	时间	四	更多的	.

随后又有六个州紧随其后，不久之后又有四个州效仿。

['bi:tn] [æt; ət][ðə; ði] ['bælət] - [bɑ:ks] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [bɑ:ks] ,

Beaten	at	the	ballot	-	box	they	determined	to	try	the	cartridge	-	box	,
被打败	在	这	选票	-	盒子	他们	决定	到	尝试	这	墨盒	-	盒子	,

在投票箱中失利后，他们决定尝试使用弹药箱。

[bʌt; bət] — [æz; əz] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [rɪ'membər] ,

but	—	as	those	most	interested	in	this	volume	will	remember	,
但	—	作为	那些	最多	感兴趣的	在	这	体积	将要	记住	,

但是——正如那些对本书最感兴趣的人所记得的那样，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] — [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

for	they	helped	to	make	it	so	—	this	experiment	was	equally	unsatisfactory
为了	他们	帮助	到	制作	它	所以	—	这	实验	曾是	同样地	不令人满意

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['aʊtkʌm] .

to	them	in	its	outcome	.
到	他们	在	它是	结果	.

因为他们也促成了这件事——对他们来说，这个实验的结果同样令人不满意。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] “ ['kɑ:t(ə)n] ” [steɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪ'si:d] ,

By	the	time	the	“	cotton	”	states	began	to	secede	,
经过	这	时间	这	“	棉布	”	各州	开始	到	脱离	,

当“棉花”产区各州开始脱离联邦时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [greɪt] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	people	of	the	South	to	show	great	activity	in	the	organization	of
和	这	人们	的	这	南	到	展示	伟大的	活动	在	这	组织	的

['mɪlətəri] ['kʌmpəniz] ,

military	companies	,
军队	公司	,

南方人民在组织军事公司方面表现出极大的积极性，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

the	impression	became	quite	general	throughout	the	North	that	the	situation	was
这	印象	成为	相当	一般的	自始至终	这	北	那	这	情况	曾是

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] — [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'hed] ,

critical	and	there	was	serious	trouble	ahead	—	and	not	very	far	ahead	,
批判的	和	那里	曾是	严肃的	麻烦	前方	—	和	不是	非常	远的	前方	,

整个北方地区普遍认为局势危急，前方将面临严重的麻烦——而且麻烦很快就会到来。

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ðə; ði] [greɪt] “ ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] “ ['kæstɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔ:r] .

The	great	“	coming	event	”	of	the	century	was	“	casting	its	shadow	before	.
这	伟大的	“	未来	事件	”	的	这	世纪	曾是	“	铸件	它是	阴影	前	.

本世纪最伟大的“即将发生的事件”早已“投下了阴影”。

” ['evri] [deɪ] [bʌt; bət] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [θru:] [ðə; ði] [greɪt]

”	Every	day	but	strengthened	and	intensified	the	determination	,	through	the	great
”	每一个	天	但	加强	和	加强	这	决心	,	通过	这	伟大的

, ['lɔɪəl] [nɔ:rθ] ,

,	loyal	North	,
,	忠诚	北	,

“但每一天，伟大而忠诚的北方都增强并强化了我们的决心。”

[ðæt] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz][ðə; ði]['ju:niən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [prə'tektɪd]

that	at	all	hazards	the	Union	should	be	preserved	and	the	flag	protected
那	在	全部	危险	这	联盟	应该	是	保存完好	和	这	旗帜	受保护

[frʌm; frəm] [dɪs'ɑ:nər] .

from	dishonor	.
从	羞辱	.

无论如何都要维护联邦的统一，保护国旗免受羞辱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

During	the	winter	of	1860	,
期间	这	冬天	的	-	,

1860年冬天，

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['revəli] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə'mɪdst]

months	before	the	North	was	aroused	by	the	mighty	reveille	that	sounded	amidst
几个月	前	这	北	曾是	被唤醒	经过	这	强大的	起床号	那	听起来	在……之中

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['sʌmtə] ,

the	echoes	of	Sumter	,
这	回声	的	萨姆特	,

几个月前，当北方被萨姆特战役的回声中响起的雄浑的起床号唤醒时，

['meni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

many	independent	companies	then	existing	made	a	voluntary	offer	of	their	services	,
许多	独立的	公司	然后	现存的	制成	一个	自愿	提供	的	他们的	服务	,

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

provided	they	should	be	needed	.
假如	他们	应该	是	需要	.

当时许多独立的公司自愿表示，如果需要，他们愿意提供服务。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] “ [get][ðer; ðər] ” ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌnt]

Among	the	first	to	show	a	desire	to	“	get	there	”	early	and	secure	front
之中	这	第一的	到	展示	一个	欲望	到	“	得到	那里	”	早期的	和	安全的	正面

[si:ts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kli:vlənd] [sɪks] - [gʌn] “ ['redʒɪmənt] ” [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] .

seats	was	the	Cleveland	six	-	gun	“	regiment	”	of	artillery	.
座位	曾是	这	克利夫兰	六	-	枪	“	团	”	的	炮兵	.

最早表现出想要早点“到达”并抢占前排座位愿望的，是克利夫兰的六门火炮“团”。

[æz; əz] [suːn]
As **soon**
作为 很快

很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æz; əz][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]
as **there** **began** **to** **be** **a** **smell** **of** **powder** **in** **the** **air** **the** **members** **of** **this**
作为 那里 开始 到 是 一个 闻 的 粉末 在 这 空气 这 成员 的 这
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['prɑːmptli] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] .
organization **promptly** **developed** **an** **appetite** **for** **war** **.**
组织 及时 发达 一个 食欲 为了 战争 .

当空气中开始弥漫着火药味时，这个组织的成员们立刻对战争产生了强烈的渴望。

[ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ə; eɪ]['fɜːrvɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['tendərɪŋ]
They **sent** **to** **the** **Adjutant** **General** **of** **Ohio** **a** **fervid** **communication** **tendering**
他们 发送 到 这 副官 一般的 的 俄亥俄州 一个 狂热 沟通 投标
[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ['ɪnstəntli]
their **services** **and** **stating** **that** **they** **might** **be** **depended** **upon** **to** **respond** **instantly**
他们的 服务 和 声明 那 他们 可能 是 取决于 之上 到 回应 即刻
[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] .
to **the** **call** **of** **duty** **.**
到 这 称呼 的 责任 .

他们向俄亥俄州副官长递交了一份热情洋溢的信函，表示愿意提供服务，并声明他们可以随时响应职责的召唤。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .
In **two** **or** **three** **days** **an** **answer** **was** **received** **.**
在 二 或者 三 天 一个 回答 曾是 已收到 .

两三天后就收到了答复。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] [kə'mendid] [ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] ,
The **Adjutant** **General** **commended** **their** **patriotism** **in** **the** **highest** **terms** **,**
这 副官 一般的 赞扬 他们的 爱国主义 在 这 最高 条款 ,

副官长对他们的爱国精神给予了最高评价。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ɪ'fjuːsɪvli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]
and **in** **the** **name** **of** **the** **state** **thanked** **them** **effusively** **for** **their** **noble**
和 在 这 姓名 的 这 状态 谢谢 他们 热情洋溢 为了 他们的 高贵
['ɔːfər] ,
offer **,**
提供 ,

我代表国家对他们的慷慨提议表示衷心的感谢。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,
but **added** **that** **he** **had** **no** **idea** **they** **would** **be** **called** **upon** **,**
但 额外 那 他 有 不 主意 他们 会 是 称为 之上 ,

但他补充说，他完全没想到他们会被召集起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['kæv(ə)lri][ɔːr] [ɑːr'tɪləri] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] !
as **it** **was** **not** **at** **all** **probable** **that** **any** **cavalry** **or** **artillery** **would** **be** **required** **!**
作为 它 曾是 不是 在 全部 可能 那 任何 骑兵 或者 炮兵 会 是 必需的 !

因为根本不可能需要骑兵或炮兵!

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ə'fɪʃəlz] [vjuːz] [suːn] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][moʊst]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
No **doubt** **this** **official's** **views** **soon** **underwent** **a** **most** **radical** **change** **.**
不 怀疑 这 官员的 浏览 很快 经历了 一个 最多 激进的 改变 .

毫无疑问，这位官员的观点很快发生了彻底的转变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'presɪŋ] ['letər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] “ [wet] ['blæŋkɪt] ” [ə'pɑ:n]

But	his	depressing	letter	had	the	effect	of	the	proverbial	“	wet	blanket	”	upon
但	他的	沉闷	信	有	这	影响	的	这	谚语	“	湿的	毯子	”	之上

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɑ:'tɪlərɪst] ,

the	more	enthusiastic	artillerists	,
这	更多的	热情的	炮兵	,

但他那封令人沮丧的信，却像泼了冷水一样，打击了那些热情高涨的炮兵的积极性。

[hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['æktʃuəli] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .

who	were	beginning	to	actually	suffer	for	a	scrimmage	.
WHO	是	开始	到	实际上	遭受	为了	一个	对抗赛	.

他们开始在对抗赛中真正尝到苦头了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] “ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , ” ['æftər][ɔ:l] !

They	were	afraid	it	wasn't	going	to	be	“	much	of	a	shower	,	”	after	all	!
他们	是	害怕的	它	不是	去	到	是	“	很多	的	一个	淋浴	,	”	后	全部	!

他们担心这最终不会是一场“像样的淋浴”！

['noʊbɑ:di] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ]

Nobody	will	say	that	during	the	ensuing	four	years	there	was	not	enough	to	go
无人	将要	说	那	期间	这	随后	四	年	那里	曾是	不是	足够的	到	去

[ə'raʊnd] ;

around	;
大约	;

没有人会说在接下来的四年里资源不够用；

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

everybody	who	wanted	any	of	it	had	abundant	opportunity	to	supply
大家	WHO	通缉	任何	的	它	有	丰富	机会	到	供应

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

任何想要获得这些东西的人都有充足的机会自己去获取。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['kli:vlənd] [bɔɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][sʌm; səm][ʌv; əv]

But	after	the	Cleveland	boys	heard	from	the	Adjutant	General	some	of
但	后	这	克利夫兰	男孩们	听到	从	这	副官	一般的	一些	的

[ðem; ðəm] ['ri:əli] [mɔ:nd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] “ ['getɪŋ] [left] .

them	really	mourned	over	the	prospect	of	“	getting	left	.
他们	真的	哀悼	超过	这	前景	的	“	获得	左边	.

但克利夫兰的士兵们从副官长那里听到消息后，有些人真的为“被抛弃”的前景感到悲伤。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	20	]
”	[	页	-	]

“[第 20 页]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ][prɑ:mpt] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

A	Prompt	Response	to	War's	Alarms	and	the	Artillery	Goes	to	the	Front	.
一个	迅速的	回复	到	战争的	警报	和	这	炮兵	去	到	这	正面	.

战争警报响起，炮兵迅速开赴前线。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfraɪdeɪ] — [ʌnˈlʌki] [deɪ] — [ˈeɪprəl] - ,

At	half	past	four	o'clock	on	the	morning	of	Friday	—	unlucky	day	—	April	12	,
在	一半	过去的	四	点钟	在	这	早晨	的	星期五	—	倒霉	天	—	四月	-	,

-
,

1861	,
-	,

1861年4月12日，星期五——不吉利的日子——凌晨四点半，

[ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈbætəriz] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] [ɑːn] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] .

the	rebel	batteries	at	Charleston	opened	fire	on	Fort	Sumter	.
这	反叛	电池	在	查尔斯顿	打开	火	在	堡	萨姆特	.

查尔斯顿的叛军炮兵向萨姆特堡开火。

[ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [səˈrendərd] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl] - .

The	fort	was	surrendered	at	noon	of	Sunday	,	April	14	.
这	堡	曾是	投降	在	中午	的	星期日	,	四月	-	.

该堡垒于4月14日星期日中午投降。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] [drɑːftid] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

On	this	day	President	Lincoln	drafted	his	proclamation	calling	out	seventy	-	five	thousand
在	这	天	总统	林肯	起草	他的	公告	呼叫	出去	七十	-	五	千

[ˌvɔlənˈtiəz] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

volunteers	for	three	months	.
志愿者	为了	三	几个月	.

就在这一天，林肯总统起草了征召七万五千名志愿者参战三个月的公告。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [baɪ] [ˈtelɪgræf] ,

That	night	it	went	out	by	telegraph	,
那	夜晚	它	去	出去	经过	电报	,

当晚就通过电报发出去了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv]

and	on	Monday	the	people	of	the	North	knew	that	the	last	hope	of
和	在	周一	这	人们	的	这	北	知道	那	这	最后的	希望	的

[ˈkɑːmprəmaɪz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

compromise	had	vanished	.
妥协	有	消失了	.

星期一，北方人民意识到，妥协的最后希望也破灭了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] “ [dɔːgz] [ʌv; əv] [wɔːr] ” [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] ,

Already	the	“	dogs	of	war	”	had	been	slipped	,
已经	这	“	狗	的	战争	”	有	到过	滑倒了	,

“战争之犬”早已被放出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈkruːsɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]

and	the	country	was	to	be	tested	in	the	fierce	crucible	of	a	mighty
和	这	国家	曾是	到	是	测试	在	这	凶猛的	坩	的	一个	强大的

[ˈkɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

这个国家将在激烈的冲突中经受严峻的考验。

[nʌn] [huː] [ˈwitnist] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən] [ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [grænd]

None	who	witnessed	it	,	or	were	a	part	of	it	,	can	ever	forget	the	grand
没有任何	WHO	目击者	它	,	或者	是	一个	部分	的	它	,	能	曾经	忘记	这	盛大

,

,
,

凡是亲眼目睹或参与其中的人，都永远不会忘记那场盛大的.....

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mæsɪz] , [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

patriotic	**uprising**	**of**	**the**	**loyal**	**masses**	**,**	**from**	**Maine**	**to**	**California**	**,**
爱国	起义	的	这	忠诚	群众	,	从	缅因州	到	加利福尼亚州	,

从缅因州到加利福尼亚州，忠诚群众发动了爱国起义。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]['rɪvər] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv]

and	**from**	**the**	**Lakes**	**to**	**the**	**Ohio**	**river**	**,**	**to**	**avenge**	**the**	**insult**	**of**
和	从	这	湖泊	到	这	俄亥俄州	河	,	到	报仇	这	侮辱	的

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [flæg] .

the	**National**	**Flag**	**.**
这	国家的	旗帜	.

从五大湖区到俄亥俄河，为国旗所受的侮辱复仇。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] .

It	**need**	**only**	**be**	**alluded**	**to**	**in**	**this**	**connection**	**.**
它	需要	仅有的	是	暗示	到	在	这	联系	.

在此只需略作提及即可。

[ðə; ði]['kwoʊtəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [truːps] [wɜːr; wər]['duːli]

The	**quotas**	**of**	**the**	**various**	**states**	**under**	**the**	**first**	**call**	**for**	**troops**	**were**	**duly**
这	配额	的	这	各种各样的	各州	在下面	这	第一的	称呼	为了	军队	是	正式地

[əˈpɔːʃ(ə)n] ,

apportioned	**,**
按比例分配	,

各州在第一轮征兵令下的配额已按规定分配完毕。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	**in**	**some**	**cases**	**were**	**more**	**than**	**filled**	**in**	**a**	**single**	**day**	**.**
和	在	一些	案例	是	更多的	比	已填	在	一个	单身的	天	.

有些情况下，一天之内就能填满好几箱。

[ɔːl][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] ['mɪlətəri] ['kʌmpəniz] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

All	**the**	**organized**	**military**	**companies**	**in**	**Ohio**	**offered**	**their**	**services**	**,**
全部	这	组织	军队	公司	在	俄亥俄州	提供	他们的	服务	,

俄亥俄州所有正规的军事公司都提供了服务。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['klæmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əkˈseptɪd] .

and	**all**	**were**	**clamorous**	**that**	**they**	**should**	**be**	**accepted**	**.**
和	全部	是	喧闹的	那	他们	应该	是	公认	.

所有人都强烈要求接受他们。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [prɪˈveɪlɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] “ [ɔːl]['oʊvər]

There	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**generally**	**prevailing**	**fear**	**that**	**the**	**war**	**would**	**be**	**“**	**all**	**over**
那里	似乎	到	是	一个	一般来说	盛行	害怕	那	这	战争	会	是	“	全部	超过

” [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

”	**before**	**they**	**could**	**get**	**there**	**.**
”	前	他们	可以	得到	那里	.

人们普遍担心，在他们到达那里之前，战争就会“结束”。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [greiz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][gʌn][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːrˈtɪləri]

The	**Cleveland**	**Grays**	**—**	**from**	**which**	**the**	**first**	**gun**	**squad**	**of**	**the**	**Cleveland**	**Artillery**
这	克利夫兰	格雷斯	—	从	哪个	这	第一的	枪	队	的	这	克利夫兰	炮兵

[wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪˈteɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] — [left] [əˈmɪdst] [prəˈdɪdʒəs] [ɪkˈsaɪtmənt]

was	**detailed**	**more**	**than**	**twenty**	**years**	**before**	**—**	**left**	**amidst**	**prodigious**	**excitement**
曾是	详细的	更多的	比	二十	年	前	—	左边	在……之中	惊人	激动

[fɔːr; fər] [kəˈlʌmbəs] ,

for	**Columbus**	**,**
为了	哥伦布	,

克利夫兰灰衣军——二十多年前克利夫兰炮兵第一炮兵班就是从这支部队抽调出来的——怀着无比激动的心情前往哥伦布。

[bɪ'keɪm] ['kʌmpəni] [iː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]

became	**Company**	**E**	**of**	**the**	**First**	**Ohio**	**Infantry**	**,**	**and**	**started**	**immediately**	**for**
成为	公司	E	的	这	第一的	俄亥俄州	步兵	,	和	开始	立即地	为了

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

成为俄亥俄州第一步兵团E连，并立即启程前往华盛顿。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

But	**so**	**far**	**there**	**was**	**no**	**call**	**for**	**the**	**artillery**	**.**
但	所以	远的	那里	曾是	不	称呼	为了	这	炮兵	.

但到目前为止，还没有动用炮兵的迹象。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði][men] , [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['paʊdər] - ['mʌŋki] , [tʃeɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

How	**all**	**the**	**men**	**,**	**from**	**Colonel**	**to**	**powder**	**-**	**monkey**	**,**	**chafed**	**in**	**the**	**impatience**
如何	全部	这	男人	,	从	上校	到	粉末	-	猴	,	擦伤	在	这	不耐烦

[ʌv; əv][ðer; ðər]['reɪdʒɪŋ]['peɪtriətɪzəm] .

of	**their**	**raging**	**patriotism**	**.**
的	他们的	愤怒	爱国主义	.

从上校到炮兵，所有男人都因强烈的爱国热情而焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,

It	**would**	**be**	**sad**	**indeed**	**,**	**they**	**thought**	**,**	**if**	**,**	**after**	**all**	**,**
它	会	是	伤心	的确	,	他们	想法	,	如果	,	后	全部	,

他们心想，如果最终还是这样，那真是太令人难过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰轻炮兵的回忆录(Reminiscences of the Cleveland Light Artillery)

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] " [noʊ]
it **should** **prove** **that** **the** **Adjutant** **General** **was** **right** **,** **and** **that** **"** **no**
它 应该 证明 那 这 副官 一般的 曾是 正确的 , 和 那 " 不

这应该能证明副官长是对的，而且"没有"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ɑːr'tɪləri] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] " — [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['kænən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['bætəriz]
artillery **would** **be** **needed** **"** **—** **or** **if** **a** **few** **cannon** **should** **be** **required** **the** **batteries**
炮兵 会 是 需要 " — 或者如果 一个 很少 大炮 应该 是 必需的 这 电池
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,
of **the** **Regular** **Army** **would** **supply** **them** **,**
的 这 常规的 军队 会 供应 他们 ,

需要炮兵——或者，如果只需要几门大炮，正规军的炮兵部队会提供。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [rɪ'meɪn] " [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .
and **the** **unhappy** **volunteers** **would** **remain** **"** **out** **in** **the** **cold** **.**
和 这 不开心 志愿者 会 保持 " 出去 在 这 寒冷的 .

而那些不高兴的志愿者们则将继续"被冷落"。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər]
" **But** **there** **came** **a** **loud** **call** **for** **artillery** **,** **and** **the** **boys** **,** **who** **were**
" 但 那里 来了 一个 大声 称呼 为了 炮兵 , 和 这 男孩们 , WHO 是
['fretɪŋ] [ðəm'selvz] [sɪk] ,
fretting **themselves** **sick** **,**
烦躁 他们自己 生病的 ,

"但突然传来一声响亮的炮火请求，那些焦躁不安的士兵们……"

[hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glæd] ['sʌmənz] .
had **not** **long** **to** **wait** **for** **the** **glad** **summons** **.**
有 不是 长的 到 等待 为了 这 高兴的 传票 .

没过多久，就收到了令人欣喜的召唤。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [went] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] :
On **Saturday** **,** **April** **20** **,** **the** **following** **dispatch** **went** **singing** **over** **the** **wires** **:**
在 周六 , 四月 - , 这 下列的 派遣 去 歌唱 超过 这 电线 :

4月20日星期六，以下电讯稿通过电报发出：

[kə'lʌmbəs] , [oʊ] . , ['eɪprəl] - , - .
Columbus **,** **O** **.** **,** **April** **20** **,** **1861** **.**
哥伦布 , 哦 . , 四月 - , - .

俄亥俄州哥伦布市，1861 年 4 月 20 日。

[tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] ['bɑːnet] ,
To **Colonel** **James** **Barnett** **,**
到 上校 詹姆斯 巴内特 ,

致詹姆斯·巴内特上校：

['kliːvlənd] , [oʊ] .
Cleveland **,** **O** **.**
克利夫兰 , 哦 .

俄亥俄州克利夫兰

[rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər][sɪks] ['piːsɪz] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] [fʊl] ['bætəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒə'niːvə] ['kʌmpəni] ,
Report **your** **six** **pieces** **,** **caissons** **and** **full** **battery** **,** **including** **Geneva** **company** **,**
报告 你的 六 件 , 沉箱 和 满的 电池 , 包括 日内瓦 公司 ,
[æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
at **Columbus** **forthwith** **—** **Monday** **if** **possible** **.**
在 哥伦布 立即 — 周一 如果 可能的 .

立即向哥伦布报告你的六门炮、炮台和全套装备，包括日内瓦连——如果可能的话，最好在星期一。

[juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [hɪr] [ɔːr][æt; ət][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
You **can** **hire** **horses** **for** **the** **guns** **here** **or** **at** **your** **point** **of** **service** **.**
你 能 聘请 马匹 为了 这 枪支 这里 或者 在 你的 观点 的 服务 .

您可以在这里或您的服务点租用马匹来运送枪支。

[brɪŋ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['twenti] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] [gʌn] .
Bring **harness** **and** **everything** **else** **,** **and** **twenty** **men** **to** **each** **gun** **.**
带来 马具 和 一切 别的 , 和 二十 男人 到 每个 枪 .

带上枪具和其他所有装备，每门炮配备二十名士兵。

[juː; jʊ] [rɪ'teɪn] ['kɝːnəlz] [ræŋk] .
You **retain** **Colonel's** **rank** **.**
你 保持 上校的 秩 .

你保留上校军衔。

[baɪ]['ɔːrdər] —
By **order** **—**
经过 命令 —

奉命——

[eɪtʃ] . [biː] . ['kɛrɪŋtən] ,
H **.** **B** **.** **Carrington** **,**
H . B . 卡灵顿 ,

HB Carrington

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant **General** **.**
副官 一般的 .

副官长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [neɪmd] .
This **was** **received** **by** **Colonel** **Barnett** **early** **in** **the** **evening** **of** **the** **day** **named** **.**
这 曾是 已收到 经过 上校 巴内特 早期的 在 这 晚上 的 这 天 命名 .

巴内特上校于当日傍晚早些时候收到了这份文件。

[haʊ] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
How **the** **news** **spread** **through** **the** **city** **,** **as** **if** **borne** **upon** **the** **wings** **of** **the** **wind**
如何 这 消息 传播 通过 这 城市 , 作为 如果 出生 之上 这 翅膀 的 这 风
!
!
!

消息如同乘着风的翅膀一般，迅速传遍了整个城市!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪz] [tuː; tə] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
How **it** **set** **the** **hearts** **of** **the** **impatient** **boys** **to** **thumping** **and** **how** **they**
如何 它 放 这 心 的 这 不耐烦 男孩们 到 怦 和 如何 他们
[tʃɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
cheered **at** **the** **tidings** **,**
欢呼 在 这 消息 ,

这消息让那些焦急的男孩们心跳加速，他们听到后欢呼雀跃。

[waɪl] [terz] [dɪmd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

while	tears	dimmed	the	eyes	and	moistened	the	cheeks	of	wives	and	mothers
尽管	眼泪	调暗	这	眼睛	和	湿润	这	脸颊	的	妻子们	和	母亲们

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['swiːtˌhaːts] !

and	sisters	and	sweethearts	!
和	姐妹	和	甜心们	!

泪水模糊了妻子、母亲、姐妹和爱人的双眼，打湿了她们的脸颊!

['ɜːrli] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]

Early	Sunday	morning	Colonel	Barnett	issued	the	following	order	to	captains	of
早期的	星期日	早晨	上校	巴内特	发布	这	下列的	命令	到	队长	的

['kʌmpəniz] :

companies	:
公司	:

星期天清晨，巴内特上校向各连队队长下达了如下命令：

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs]

You	will	report	your	command	of	twenty	men	ready	to	march	to	Columbus
你	将要	报告	你的	命令	的	二十	男人	准备好	到	行进	到	哥伦布

[tə'mɑːroʊ] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ,

tomorrow	at	12	o'clock	,
明天	在	-	点钟	,

你明天中午十二点要向哥伦布汇报你麾下准备出发的二十名士兵的情况。

[nuːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .

noon	,	at	the	Public	Square	.
中午	,	在	这	民众	正方形	.

中午，在公共广场。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [kəm'pliːt] [æt; ət][ðə; ði]

You	will	have	your	piece	and	caisson	and	harness	complete	at	the
你	将要	有	你的	片	和	藻井	和	马具	完全的	在	这

['diːpoʊ] [bɪ'twiːn] [suː'pɪriər] [striːt] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] [leɪn] ,

depot	between	Superior	street	and	Vineyard	lane	,
仓库	之间	优越的	街道	和	葡萄园	车道	,

您将在苏必利尔街和葡萄园巷之间的车站领取您的弹药、炮架和挽具。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ten] [men] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌembɑːr'keɪʃn] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-]

with	a	detail	of	ten	men	to	attend	to	their	embarkation	,	at	9	o'clock
和	一个	细节	的	十	男人	到	出席	到	他们的	登船	,	在	9	点钟

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	.	M	.	,
一个	.	M	.	,

上午9点，安排10名人员负责他们的登船事宜。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [wen] [im'bɑːkt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər]

under	the	command	of	a	sergeant	,	and	when	embarked	report	to	your
在下面	这	命令	的	一个	军士	,	和	什么时候	启航	报告	到	你的

[suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .

superior	officers	.
优越的	警官	.

在一名士官的指挥下，登船后向上级军官报告。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

By	order	of	the	Adjutant	General	of	Ohio	.
经过	命令	的	这	副官	一般的	的	俄亥俄州	.

奉俄亥俄州副官长之命。

[dʒeɪmz] ['bɑːnet] ,

James	Barnett	,
詹姆斯	巴内特	,

詹姆斯·巴内特

['kɜːrn(ə)l] [fɜːrst] ['redʒɪmənt] [ɑːr'tɪləri] ,
Colonel First Regiment Artillery ,
上校 第一的 团 炮兵 ,

第一炮兵团上校

[es] . [biː] . ['stɝːdʒɪz] , [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] .
S . B . Sturges , Lieutenant Colonel .
S . B . 斯特吉斯 , 中尉 上校 .

SB Sturges，中校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðæt] ['kʌmpəni] ,
A messenger was hurried out to Brooklyn to stir up that company ,
一个 信使 曾是 慌忙 出去 到 布鲁克林 到 搅拌 向上 那 公司 ,

一名信使被紧急派往布鲁克林，去劝说那家公司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][dʒə'niːvə] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] .
and a telegram was sent to Geneva , carrying the news to Company F .
和 一个 电报 曾是 发送 到 日内瓦 , 携带 这 消息 到 公司 F .

于是，一份电报被送往日内瓦，将这一消息传达给了F连。

“ [ɑː] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən]
“ Ah , then and there was hurrying to and fro , ” as the artillerymen
“ 啊 , 然后 和 那里 曾是 匆忙 到 和 弗 , ” 作为 这 炮兵
['hʌsəld] [ə'raʊnd] ,
hustled around ,
匆忙 大约 ,

“啊，那时真是忙得不可开交，”炮兵们忙碌地来回奔走。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] “ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] .
engaged in hasty preparation for “ going to war .
已订婚的 在 仓促 准备 为了 “ 去 到 战争 .

仓促地进行“开战”准备。

” [ɪn] ['kliːvlənd] , [æz; əz] ['evriwer] [els] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [fər'ment] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
” In Cleveland , as everywhere else , there was a furious ferment of excitement
” 在 克利夫兰 , 作为 到处 别的 , 那里 曾是 一个 狂怒 发酵 的 激动
.
:
.

“在克利夫兰，和其他地方一样，到处都洋溢着兴奋的气氛。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] .
For the moment business of every kind was laid aside .
为了 这 片刻 商业 的 每一个 种类 曾是 铺设 旁边 .

此刻，一切事务都暂停了。

[ðə; ði][wʌn][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [θiːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɑːnflɪkt] .
The one absorbing theme was the opening conflict .
这 一 吸收 主题 曾是 这 开幕 冲突 .

最引人入胜的主题是开篇的冲突。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [dɪ'fend]
Husbands and sons and brothers had been called to the field to defend
丈夫们 和 儿子们 和 兄弟 有 到过 称为 到 这 场地 到 保卫
[ðə; ði] ['neɪʃənz] [flæg] .
the nation's flag .
这 国家的 旗帜 .

丈夫、儿子和兄弟都被召集到战场上保卫国旗。

[nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [frendz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [fɔːrθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

Not	only	their	immediate	friends	but	the	citizens	generally	put	forth	every	possible
不是	仅有的	他们的	即时	朋友们	但	这	公民	一般来说	放	前进	每一个	可能的

['efərt] [tuː; tə][fɪt] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

effort	to	fit	out	the	boys	in	good	shape	.
努力	到	合身	出去	这	男孩们	在	好的	形状	.

不仅是他们的亲朋好友，就连市民们也普遍竭尽所能地帮助这些男孩保持良好的体型。

['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [ænd; ənd]['fɜːrvɪd] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Meetings	were	held	and	fervid	speeches	were	made	.
会议	是	握住	和	狂热	演讲	是	制成	.

会议召开，会上发表了慷慨激昂的演讲。

[bʌt; bət][noʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ðen] ['nesəseri] ,

But	no	stimulating	force	was	then	necessary	,
但	不	刺激性的	力量	曾是	然后	必要的	,

但当时并不需要任何刺激力。

[fɔːr; fər] ['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs]

for	every	heart	was	swelling	with	patriotic	ardor	and	the	spirit	of	sacrifice
为了	每一个	心	曾是	肿胀	和	爱国	热情	和	这	精神	的	牺牲

.

:

.

因为每个人的心中都充满了爱国热情和牺牲精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] “ ['kɑːpərhed] ” ['sentɪmənts] .

It	was	not	a	good	time	for	the	utterance	of	“	copperhead	”	sentiments	.
它	曾是	不是	一个	好的	时间	为了	这	发声	的	“	铜头蛇	”	情感	.

在那种时候发表“铜头蛇”式的言论并不合适。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]

Had	any	one	dared	to	express	sympathy	with	those	who	had	fired	on	the
有	任何	一	敢于	到	表达	同情	和	那些	WHO	有	被解雇	在	这

[flæg][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

flag	his	life	would	not	have	been	worth	a	rush	.
旗帜	他的	生活	会	不是	有	到过	值得	一个	匆忙	.

如果有人胆敢对那些向国旗开枪的人表示同情，他的性命恐怕都保不住了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [kept] ['pruːdntli] ['kwaɪət] .

If	there	were	any	such	,	they	kept	prudently	quiet	.
如果	那里	是	任何	这样的	,	他们	保留	谨慎地	安静的	.

如果真有这样的人，他们也谨慎地保持沉默。

['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] ,

People	shouted	and	sang	patriotic	songs	,
人们	喊叫	和	唱	爱国	歌曲	,

人们高声呼喊，高唱爱国歌曲。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

and	spoke	words	of	cheer	and	encouragement	to	those	who	were	about
和	辐	字	的	欢呼	和	鼓励	到	那些	WHO	是	关于

[tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [frʌnt] .

to	leave	for	“	the	front	.
到	离开	为了	“	这	正面	.

并向即将奔赴“前线”的人们表达了鼓励和欢呼。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [niːd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['duːti]
" The boys had little need , however , of being urged to obey the call of duty
" 这 男孩们 有 小的 需要 , 然而 , 的 存在 敦促 到 服从 这 称呼 的 责任
,
,
,

然而，这些男孩几乎不需要人敦促就会服从职责的召唤。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
and sympathy was wasted on them ,
和 同情 曾是 浪费 在 他们 ,

对他们的同情是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
for they were in a state of feverish anxiety for an opportunity to
为了 他们 是 在 一个 状态 的 发烧 焦虑 为了 一个 机会 到
[ˌʌn'lɪmbər] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
unlimber their guns in the face of the foe .
解开 他们的 枪支 在 这 脸 的 这 敌人 .

因为他们处于一种焦躁不安的状态，渴望找到机会向敌人拔枪射击。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][hɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
The state of public feeling was about as hot as it could be ,
这 状态 的 民众 感觉 曾是 关于 作为 热的 作为 它 可以 是 ,

公众情绪可谓是异常高涨。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪtʃ] ['ædɪd] [mɔːr] ['fjuːəl][tuː; tə]
but on Sunday morning another dispatch was received which added more fuel to
但 在 星期日 早晨 其他 派遣 曾是 已收到 哪个 额外 更多的 燃料 到
[ðə; ði] [fɪrs] [fleɪmz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] .
the fierce flames and raised the temperature to even a higher point .
这 凶猛的 火焰 和 提高 这 温度 到 甚至 一个 更高 观点 .

但周日早上又收到一份报告，这份报告火上浇油，使局势更加恶化，温度也升高到了更高的水平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

[kə'lʌmbəs] , [oʊ] . , ['eɪprəl] - , - .
Columbus , O . , April 21 , 1861 .
哥伦布 , 哦 . , 四月 - , - .

俄亥俄州哥伦布市，1861 年 4 月 21 日。

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] ['bɑːnet] ,
To Colonel James Barnett ,
到 上校 詹姆斯 巴内特 ,

致詹姆斯·巴内特上校：

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mænd] [hɪr] [tə'naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] ?
Can you bring your command here tonight instead of waiting till tomorrow ?
能 你 带来 你的 命令 这里 今晚 反而 的 等待 直到 明天 ?

您今晚能否把命令带到这里来，而不是等到明天?

[ɪf] [soʊ] , [kʌm] [ɑːrmd] .
If so , come armed .
如果 所以 , 来 武装 .

如果是这样，那就带上武器。

['wɪljəm] ['denisən] , ['gʌvərnər] .
William Dennison , Governor .
威廉 丹尼森 , 州长 .

威廉·丹尼森，州长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðʌs] ['ɜːrli] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] " [noʊ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [wɔːr] .
Thus early people began to learn that there is " no Sunday in war .
因此 早期的 人们 开始 到 学习 那 那里 是 " 不 星期日 在 战争 .

因此，早期的人们开始明白"战争中没有星期日"。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .
" All that day the excitement increased .
" 全部 那 天 这 激动 增加 .

"那天一整天，兴奋之情都在不断高涨。"

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['lisnd] [tuː; tə] ['səːmənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv]
Those who took the time to go to church listened to sermons on the duty of
那些 WHO 采取 这 时间 到 去 到 教会 听着 到 布道 在 这 责任 的
[ðə; ði] ['aʊər] .
the hour .
这 小时 .

那些抽出时间去教堂的人聆听了关于当代职责的布道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɑːn]
It was found impracticable to assemble the regiment in time to get away on
它 曾是 成立 不切实际 到 集合 这 团 在 时间 到 得到 离开 在
['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['telɪgræf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] ['ɜːrli]
Sunday and the Governor was informed by telegraph that it would leave early
星期日 和 这 州长 曾是 知情的 经过 电报 那 它 会 离开 早期的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
Monday morning .
周一 早晨 .

由于无法及时集结该团以便在周日出发，总督接到电报通知，该团将于周一清晨出发。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [kæpt] .
A dispatch from Capt .
一个 派遣 从 船长 .

来自上尉的一份报告

['denis] ['keni] [æt; ət] [dʒə'niːvə] [toʊld] [ðæt] ['kʌmpəni] [ef] [wʌz; wəz] " [red] [hɑːt] " [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Dennis Kenny at Geneva told that Company F was " red hot " and could be
丹尼斯 肯尼 在 日内瓦 讲述 那 公司 F 曾是 " 红色的 热的 " 和 可以 是
['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [æt; ət] ['kliːvlənd] .
ready to leave that night for the rendezvous at Cleveland .
准备好 到 离开 那 夜晚 为了 这 会合 在 克利夫兰 .

日内瓦的丹尼斯·肯尼表示，F连队"状态极佳"，当晚即可出发前往克利夫兰与会合。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'pɔːrtɪd] [bɪ'fɔːr]
The necessary transportation was provided and the company reported before
这 必要的 运输 曾是 假如 和 这 公司 据报道 前
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

必要的交通工具已安排妥当，公司在天亮前就已抵达现场。

['kʌmpəni] [siː] . [frʌm; frəm] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [prɑːmpt] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ,
Company C . from Brooklyn , was equally prompt to respond ,
公司 C . 从 布鲁克林 , 曾是 同样地 迅速的 到 回应 ,

来自布鲁克林的C公司也同样迅速地做出了回应。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] “ [siː]

and	half	the	people	of	that	town	accompanied	the	boys	to	the	city	to	“	see
和	一半	这	人们	的	那	镇	伴随	这	男孩们	到	这	城市	到	“	看

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

镇上有一半的人陪同男孩们进城“送别”。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['eɪprəl] 22d — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst]

”	During	the	forenoon	of	Monday	—	April	22d	—	there	was	the	greatest
”	期间	这	午前	的	周一	—	四月	22d	—	那里	曾是	这	最

[æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

activity	among	the	members	and	friends	of	the	regiment	.
活动	之中	这	成员	和	朋友们	的	这	团	.

“4月22日星期一上午，该团成员和朋友们的活动最为频繁。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'stəː] [ænd; ənd] ['ferli] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	whole	city	was	astir	and	fairly	boiling	with	excitement	.
这	所有的	城市	曾是	搅拌	和	相当	沸腾	和	激动	.

整个城市沸腾了，兴奋之情溢于言表。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] , [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

Thousands	of	people	turned	out	,	thronging	the	depot	and	the	railroad
数千	的	人们	转向	出去	,	熙熙攘攘	这	仓库	和	这	铁路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ,

leading	to	Columbus	,
领导	到	哥伦布	,

成千上万的人涌向车站和通往哥伦布的铁路线。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

to	witness	the	departure	of	the	soldiers	.
到	证人	这	离开	的	这	士兵	.

目送士兵们离开。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [pɪk] [ʌp] ” ['aʊtfɪt] ,

The	latter	were	,	of	course	,	only	provided	with	a	“	pick	up	”	outfit	,
这	后者	是	,	的	课程	,	仅有的	假如	和	一个	“	挑选	向上	”	全套服装	,

当然，后者只被提供了一套“接客”服装。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔːl] ['nesəseri] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

it	being	expected	that	all	necessary	clothing	and	supplies	would	be	furnished	by
它	存在	预期的	那	全部	必要的	衣服	和	补给品	会	是	提供	经过

[ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] .

the	state	authorities	.
这	状态	当局	.

预计所有必要的衣物和用品都将由国家当局提供。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃeɪp] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

In	order	to	start	the	boys	in	as	comfortable	shape	as	possible	the	citizens
在	命令	到	开始	这	男孩们	在	作为	舒服的	形状	作为	可能的	这	公民

[kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

contributed	a	sum	sufficient	for	the	purchase	of	one	hundred	and	twenty
贡献	一个	和	充足的	为了	这	购买	的	一	百	和	二十

['blæŋkits] — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kliːvlənd] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [juːz] .

blankets	—	all	that	could	be	found	in	Cleveland	suitable	for	military	use	.
毯子	—	全部	那	可以	是	成立	在	克利夫兰	合适的	为了	军队	使用	.

为了让男孩们尽可能以舒适的状态开始新兵训练，市民们捐款购买了一百二十条毯子——这是克利夫兰所有能找到的适合军用的毯子。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [bɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [en] . ['dʒɑːnsən] ,

The	blankets	were	bought	by	Mr	.	Henry	N	.	Johnson	,
这	毯子	是	买	经过	先生	.	亨利	N	.	约翰逊	,

这些毯子是亨利·N·约翰逊先生购买的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən]['aɪtəm]

and	the	following	memorandum	of	the	purchases	is	given	as	an	item
和	这	下列的	备忘录	的	这	购买	是	给定	作为	一个	物品

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] :

of	interest	:
的	兴趣	:

以下是此次采购的备忘录，值得关注：

['nʌmbər] .

Number	.
数字	.

数字。

[praɪs] .

Price	.
价格	.

价格。

[ə'maʊnt] .

Amount	.
数量	.

数量。

[iː] . [aɪ] . ['bɔːldwɪn] - $ [wʌn] . 48⅓ $ - . -

E	.	I	.	Baldwin	12	$	1	.	48⅓	$	17	.	80
E	.	我	.	鲍德温	-	$	1	.	48⅓	$	-	.	-

EI 鲍德温 12 $ 1.48⅓ $ 17.80

['teilə] & ['grɪˌswoʊld][θriː][ˌtuː'tuː] . - ['sɛvən] . -

Taylor	&	Griswold	3	2	.	50	7	.	50
泰勒	&	格里斯沃尔德	3	2	.	-	7	.	-

Taylor & Griswold 3 2.50 7.50

['ɔːlkət] & ['hɔrtən] - [ˌtuː'tuː] . - - . -

Alcott	&	Horton	92	2	.	00	184	.	00
奥尔科特	&	霍顿	-	2	.	-	-	.	-

奥尔科特和霍顿 92 2.00 184.00

['mɔːrgən] & [ruːt] - [wʌn] . - - . -

Morgan	&	Root	13	1	.	75	22	.	75
摩根	&	根	-	1	.	-	-	.	-

Morgan & Root 13 1.75 22.75

['toʊt(ə)l] - $232 . -

Total	120	$232	.	05
全部的	-	$232	.	-

总计 120 美元 232.05 美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['nʌmbərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [men] ,

At	about	noon	the	regiment	,	numbering	in	all	about	one	hundred	and	sixty	men	,
在	关于	中午	这	团	,	编号	在	全部	关于	一	百	和	六十	男人	,

大约中午时分，该团共有约一百六十人，

[im'bɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .

embarked	**on**	**a**	**special**	**train**	**.**
启航	在	一个	特别的	火车	.

登上了一列专列。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ['fɛə'welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ɔ:f] [ə'mɪdst]

There	**were**	**hasty**	**and**	**tearful**	**farewells**	**and**	**the**	**train**	**moved**	**off**	**amidst**
那里	是	仓促	和	内牛满面	告别	和	这	火车	已搬	离开	在……之中

[tem'pestʃuəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,

tempestuous	**shouts**	**and**	**cheers**	**,**
暴风雨般的	喊叫	和	干杯	,

人们匆匆依依惜别，泪流满面，火车在震耳欲聋的欢呼声和呐喊声中缓缓驶离。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['kə:tʃifs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [bræs] ['bændz] .

the	**waving**	**of**	**flags**	**and**	**kerchiefs**	**and**	**the**	**music**	**of**	**brass**	**bands**	**.**
这	挥手	的	旗帜	和	手帕	和	这	音乐	的	黄铜	乐队	.

旗帜和手帕挥舞，铜管乐队奏响乐曲。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['fɑ:gi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]

At	**that**	**time**	**no**	**one**	**had**	**more**	**than**	**a**	**vague**	**and**	**foggy**	**idea**	**of**	**what**
在	那	时间	不	一	有	更多的	比	一个	模糊的	和	雾蒙蒙的	主意	的	什么

[wɔ:r][wʌz; wəz] .

war	**was**	**.**
战争	曾是	.

当时，人们对战争的概念还非常模糊不清。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

It	**had**	**not**	**yet**	**become**	**the**	**serious**	**matter**	**that**	**it**	**was**	**a**	**few**	**months**	**later**	**,**
它	有	不是	然而	变得	这	严肃的	事情	那	它	曾是	一个	很少	几个月	之后	,

当时这件事还没有像几个月后那样变得严重。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

and	**during**	**the**	**four**	**long**	**and**	**bitter**	**years**	**that**	**followed**	**.**
和	期间	这	四	长的	和	苦的	年	那	随后	.

以及随后漫长而痛苦的四年。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌvɔlən'tiəz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [hə'rɑ:] ,

The	**first**	**volunteers**	**went**	**to**	**the**	**field**	**with**	**a**	**grand**	**hurrah**	**,**
这	第一的	志愿者	去	到	这	场地	和	一个	盛大	欢呼	,

第一批志愿者带着热烈的欢呼声来到了赛场。

[ɪm'peld] [baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:ɪst] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

impelled	**by**	**motives**	**of**	**the**	**truest**	**patriotism**	**,**
被迫	经过	动机	的	这	最真实的	爱国主义	,

出于最真挚的爱国主义动机，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]

but	**with**	**no**	**conception**	**of**	**the**	**hardship**	**and**	**privation**	**and**	**blood**	**and**
但	和	不	概念	的	这	困境	和	匮乏	和	血	和

['faɪər][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

fire	**and**	**death**	**that**	**were**	**before**	**them**	**.**
火	和	死亡	那	是	前	他们	.

但他们对摆在眼前的艰辛、匮乏、鲜血、烈火和死亡却一无所知。

[ðə; ði] ['sɪkl] [wʌz; wəz] ['ʃa:pənd] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [θrʌst] [ɪn][tu:; tə] [ri:p] [ɪts] ['gæstli]

The	**sickle**	**was**	**sharpened**	**but**	**had**	**not**	**been**	**thrust**	**in**	**to**	**reap**	**its**	**ghastly**
这	镰刀	曾是	锋利	但	有	不是	到过	推力	在	到	收割	它是	阴森

['hɑ:rvɪst] .

harvest	**.**
收成	.

镰刀已经磨利，但还没有刺入刀刃去收割可怕的果实。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['stretʃərz] [nɔːr] ['hɒspɪtlz] [nɔːr] ['æmbjulənsiz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

As	yet	there	were	no	stretchers	nor	hospitals	nor	ambulances	freighted	with
作为	然而	那里	是	不	担架	也不	医院	也不	救护车	货运	和

['mæŋgld] ['vɪktəms] ;

mangled	victims	;
残缺不全	受害者	;

当时既没有担架，也没有医院，更没有载满伤员的救护车；

[noʊ] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rednd] [ɜːrθ] [struːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ; [noʊ] [lɔːŋ] , ['wɪri]

no	miles	of	reddened	earth	strewed	with	the	dead	and	dying	;	no	long	,	weary
不	英里	的	发红	地球	散落的	和	这	死的	和	垂死	;	不	长的	,	厌倦

['maːtʃiz] ,

marches	,
游行	,

没有绵延数英里的烧红土地上遍布死者和垂死者；没有漫长而疲惫的行军，

[θruː] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][stɔːrm] ; [noʊ]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] .

through	heat	and	cold	and	storm	;	no	ravages	of	wasting	disease	.
通过	热	和	寒冷的	和	风暴	;	不	蹂躏	的	浪费	疾病	.

经历了酷暑严寒和暴风雨，没有遭受消耗性疾病的侵袭。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [jet] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [bʊk] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

All	these	were	yet	as	an	unopened	book	to	these	men	hastening	to	the	field
全部	这些	是	然而	作为	一个	未开封	书	到	这些	男人	加速	到	这	场地

,

,

,

对于这些急速奔赴战场的士兵来说，这一切还如同未开封的书一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [beɪd] [ðem; ðəm]

and	to	those	who	with	moistened	eyes	and	beating	hearts	bade	them
和	到	那些	WHO	和	湿润	眼睛	和	殴打	心	巴德	他们

[ˌfer'wel] [ænd; ənd][gɑːd] [spiːd] .

farewell	and	God	speed	.
告别	和	上帝	速度	.

向那些眼含热泪、心跳加速地向他们道别并祝愿他们一路顺风的人们致以哀悼。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ðen] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] — [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Only	a	few	then	believed	that	there	would	be	much	of	a	war	—	that	the	trouble
仅有的	一个	很少	然后	相信	那	那里	会	是	很多	的	一个	战争	—	那	这	麻烦

[wʊd] [nɑːt][ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ɪn]['sɪksti][ɔːr] ['naɪnti] [deɪz] .

would	not	all	be	over	in	sixty	or	ninety	days	.
会	不是	全部	是	超过	在	六十	或者	九十	天	.

当时只有少数人相信会有一场大规模的战争——这场动乱不会在六十天或九十天内结束。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] ['kliːvlənd] ,

The	following	is	a	roster	of	the	regiment	as	it	left	Cleveland	,
这	下列的	是	一个	名册	的	这	团	作为	它	左边	克利夫兰	,

以下是该团离开克利夫兰时的人员名册：

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .

the	officers	of	the	field	and	staff	having	been	already	given	.
这	警官	的	这	场地	和	职员	拥有	到过	已经	给定	.

现场军官和工作人员已经到位。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] :

A	few	men	who	joined	some	of	the	companies	a	few	weeks	later	are	included	:
一个	很少	男人	WHO	加入	一些	的	这	公司	一个	很少	周	之后	是	包括	:

其中一些人在几周后加入了部分公司：

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
Company A .
公司 一个 .

A公司

['kæptɪn] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['sɪməndz] ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['benɪt] .
Captain , W . R . Simmonds ; First Sergeant , John A . Bennett .
队长 , W . 拉 . 西蒙兹 ; 第一的 军士 , 约翰 一个 . 贝内特 .

上尉，WR Simmonds；一级军士长，John A. Bennett。

['rɑːdʒər][diː] . [θrup] , [θɑːz] [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] ,
Roger D . Throup , Thos J . Thompson ,
罗杰 D . 喉咙 , 托马斯 J . 汤普森 ,

罗杰·D·索普，托马斯·J·汤普森

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʌn] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['keli] ,
Joseph Dunn , John J . Kelley ,
约瑟夫 邓恩 , 约翰 J . 凯利 ,

约瑟夫·邓恩，约翰·J·凯利

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['bendʒəmɪn] , [em] . ['jʊdʒin] [kɔːr'nel] ,
John A . Benjamin , M . Eugene Cornell ,
约翰 一个 . 本杰明 , M . 尤金 康奈尔大学 ,

约翰·A·本杰明，M·尤金·康奈尔

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [bler] , ['henri] [nuː] ,
John H . Blair , Henry New ,
约翰 H . 布莱尔 , 亨利 新的 ,

约翰·H·布莱尔，亨利·纽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [klaːk] , ['henri] [eɪtʃ] . [riːbɛk] ,
George W . Clark , Henry H . Rebbeck ,
乔治 W . 克拉克 , 亨利 H . 雷贝克 ,

乔治·W·克拉克，亨利·H·雷贝克

['tɔməs] [diː] . ['bɛˌkwɪθ] , [dʒeɪ] . [heɪl] ['saifə] ,
Thomas D . Beckwith , J . Hale Sypher ,
托马斯 D . 贝克威斯 , J . 黑尔 赛弗 ,

Thomas D. Beckwith, J. Hale Sypher,

['edwərd] [piː] . ['ænsən] , ['dʌbljuː] . [em] . [kæmp] ,
Edward P . Anson , W . M . Camp ,
爱德华 P . 安森 , W . M . 营 ,

爱德华·P·安森，WM营地

['aɪzək] ['kreɪmɝ] , ['henri] ,
Isaac Cramer , Henry Moels ,
艾萨克 克莱默 , 亨利 鼹鼠 ,

艾萨克·克雷默，亨利·莫尔斯

['deɪvɪd][eɪtʃ] . [θrup] , ['dænjəl] ['renldz] ,
David H . Throup , Daniel Reynolds ,
大卫 H . 喉咙 , 丹尼尔 雷诺兹 ,

大卫·H·索普，丹尼尔·雷诺兹，

['ritʃəd] ['dʌn] , [dʒɑːn][ɑːr] . ['mɪltən] ,
Richard Dunn , John R . Milton ,
理查德 邓恩 , 约翰 拉 . 米尔顿 ,

理查德·邓恩，约翰·R·米尔顿

[dʒɔːrdʒ] ['brʌstɚ] , [ə'meisə] ['beɪli] ,
George Bruster , Amasa Bailey ,
乔治 布鲁斯特 , 阿马萨 贝利 ,

乔治·布鲁斯特，阿马萨·贝利

['wɪljəm] ['bruːnɚ] .
William Bruner .
威廉 布鲁纳 .

威廉·布鲁纳。

['kʌmpəni] [biː] .
Company B .
公司 B .

B公司

['kæptɪn] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . [mæk] ; [luː'tenənt] , ['dʒeɪkəb] ['riːdɚ] ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , ['fredrɪk] [siː] .
Captain , J . G . Mack ; Lieutenant , Jacob Reider ; First Sergeant , Frederick C .
队长 , J . G . 麦克 ; 中尉 , 雅各布 雷德 ; 第一的 军士 , 弗雷德里克 C .
- ; ['sekənd] ['sɑːrdʒənt] [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] ['ædəmz] .
Grauninger ; Second Sergeant Mathias Adams .
- ; 第二 军士 马蒂亚斯 亚当斯 .

队长，JG Mack；雅各布·雷德中尉；弗雷德里克·C·格劳宁格 (Frederick C. Grauninger) 中士；马蒂亚斯·亚当斯中士。

['dænjəl] ['ʃɔɪɚ] , ['fredrɪk] ['bɛkɛl] ,
Daniel Scheuer , Frederick Beckel ,
丹尼尔 舍尔 , 弗雷德里克 贝克尔 ,

丹尼尔·舒尔、弗雷德里克·贝克尔、

[dʒɔːrdʒ] [tʃə'pin] , ['lenərd] - ,
George Chapin , Leonard Nerriter ,
乔治 查平 , 伦纳德 - ,

乔治·查平，伦纳德·内里特

[dʒɑːn] - , ['eɪbrəhæm] ['frɛdrɪks] ,
John Galcher , Abraham Fredericks ,
约翰 - , 亚伯拉罕 弗雷德里克斯 ,

约翰·加尔彻、亚伯拉罕·弗雷德里克斯、

['ændruː] ['wɜːli] , ['maɪk(ə)l] [ʃoʊmɚ] ,
Andrew Worley , Michael Schoemer ,
安德鲁 沃利 , 迈克尔 舒默 ,

安德鲁·沃利、迈克尔·舍默

[tʃɑːrlz] [biː] . ['rɔdə(r)] , ['nɪkələs] - ,
Charles B . Rodder , Nicholas Weidenkopf ,
查尔斯 B . 罗德 , 尼古拉斯 - ,

查尔斯·B·罗德、尼古拉斯·韦登科普夫、

['piːtər] [rʌf] , ['wɪljəm] ['ɛbɚt] ,
Peter Ruff , William Ebert ,
彼得 拉夫 , 威廉 埃伯特 ,

彼得·拉夫，威廉·埃伯特

['eɪdɔlf] - , ['lɔːrəns] ['naɪdʒəl] ,
Adolph Menzelman , Lawrence Nigel ,
阿道夫 - , 劳伦斯 奈杰尔 ,

阿道夫·门泽尔曼、劳伦斯·奈杰尔

['piːtər] ['raɪdɪnbɑːk] , ['krɪstʃən] - ,
Peter Reidenbach , Christian Tenfel ,
彼得 赖登巴赫 , 基督教 - ,

Peter Reidenbach、Christian Tenfel、

['luːɪs] [fɑːriːən] , [ˌælɪg'zændər]['ɝːhɑːrt] ,
Lewis Fahrion , Alexander Erhart ,
刘易斯 法里翁 , 亚历山大 埃尔哈特 ,

刘易斯·法里昂、亚历山大·埃尔哈特、

['maɪk(ə)l] ['luːkəs] .
Michael Lucas .
迈克尔 卢卡斯 .

迈克尔·卢卡斯。

['kʌmpəni] [siː] .
Company C .
公司 C .

C公司

['kæptɪn] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['pɛltən] ; [luː'tenənt] , ['sæmjuəl] [sɪrz] ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [ef] . [es] . ['pɛltən] ;
Captain , F . W . Pelton ; Lieutenant , Samuel Sears ; First Sergeant , F . S . Pelton ;
队长 , F . W . 佩尔顿 ; 中尉 , 塞缪尔 西尔斯 ; 第一的 军士 , F . S . 佩尔顿 ;
['sekənd] ['sɑːrdʒənt] , [piː] . [siː] . ['ʃnaɪdɚ] .
Second Sergeant , P . C . Schneider .
第二 军士 , P . C . 施耐德 .

上尉，FW Pelton；中尉，Samuel Sears；一级军士长，FS Pelton；二级军士长，PC Schneider。

['liːvaɪ] [fɪʃ] , ['eɪbəl] [fɪʃ] ,
Levi Fish , Abel Fish ,
利维 鱼 , 亚伯 鱼 ,

Levi Fish，Abel Fish

['wɪljəm] [fɪʃ] , ['henri] [fɪʃ] ,
William Fish , Henry Fish ,
威廉 鱼 , 亨利 鱼 ,

威廉·菲什，亨利·菲什

[ˌælɪg'zændər] [hiːv] , [dʒɑːn][siː] . ['breɪnɚd] ,
Alexander Heve , John C . Brainerd ,
亚历山大 有 , 约翰 C . 布雷纳德 ,

亚历山大·赫夫、约翰·C·布雷纳德、

[ef] . ['dʌbljuː] . ['wɝːθ] , [siː] . [em] . [diːn] ,
F . W . Wirth , C . M . Dean ,
F . W . 沃斯 , C . M . 院长 ,

FW Wirth，CM Dean，

['wɪljəm] [luː)'welɪn] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪdən] ,
William Llewellyn , J . H . Boyden ,
威廉 卢埃林 , J . H . 博伊登 ,

威廉·卢埃林，JH·博伊登

[siː] . [iː] . [mɑː'seləs] , [dʒeɪ] . [el] . [hænd] ,
C . E . Marcellus , J . L . Hand ,
C . E . 马塞勒斯 , J . L . 手 ,

CE Marcellus，JL Hand，

[fræŋk] [s'tɔːrər] , [iː] . [es] . ['ælən] ,
Frank Storer , E . S . Allen ,
坦率 储藏室 , E . S . 艾伦 ,

弗兰克·斯托勒，E·S·艾伦

[dʒɔːrdʒ] ['laɪən] , ['wɪljəm] ['grɑːtsɪŋər] ,
George Lyon , William Grotzinger ,
乔治 里昂 , 威廉 格罗辛格 ,

乔治·里昂，威廉·格罗辛格

[dʒiː] . [ɑːr] . ['deivis] , [fræŋk] ['wɔtlz] ,
G . R . Davis , Frank Wattles ,
G . 拉 . 戴维斯 , 坦率 金合欢 ,

GR Davis，Frank Wattles，

['edwərd] [es] . ['breɪnɝd] , ['henri] ['rɑːbərts] ,
Edward S . Brainerd , Henry Roberts ,
爱德华 S . 布雷纳德 , 亨利 罗伯茨 ,

爱德华·S·布雷纳德，亨利·罗伯茨，

[dʒɔːrdʒ] ['ʃmeɪl] .
George Schmale .
乔治 施马勒 .

乔治·施马勒。

['kʌmpəni] [diː] .
Company D .
公司 D .

D公司

['kæptɪn] , [piː] . ['dʌbljuː] . [raɪs] ; [luː'tenənt] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɪlər] ; [fɜːrst]
Captain , P . W . Rice ; Lieutenant , J . H . Miller ; First
队长 , P . W . 米 ; 中尉 , J . H . 磨坊主 ; 第一的

上尉，PW Rice；中尉，JH Miller；一等兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['sɑːrdʒənt] , [iː] . [ef] . [riːv] ; ['sekənd] ['sɑːrdʒənt] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɪljɑːrd] .
Sergeant , E . F . Reeve ; Second Sergeant , W . H . Hilliard .
军士 , E . F . 里夫 ; 第二 军士 , W . H . 希利亚德 .

中士，EF Reeve；二等军士，WH Hilliard。

['dʌbljuː] . [piː] . ['ɛdgərtən] , [dʒeɪ] . [es] . ['hɑːrˌbɛk] ,
W . P . Edgarton , J . S . Harbeck ,
W . P . 埃德加顿 , J . S . 哈贝克 ,

WP Edgarton，JS Harbeck，

[dʒɔːrdʒ] [diː] . [iː] . ['mɜːrri] , [en] . [ə; eɪ] . ['bɔːldwɪn] ,
George D . E . Murray , N . A . Baldwin ,
乔治 D . E . 默里 , N . 一个 . 鲍德温 ,

乔治·德·默里，NA·鲍德温

[diː] . [es] . ['deivis] , [dʒɔːrdʒ] ['krɔfəd] ,
D . S . Davis , George Crawford ,
D . S . 戴维斯 , 乔治 克劳福德 ,

DS Davis，乔治·克劳福德

['wɪljəm] [kɪd] , [dʒeɪ] . [siː] . [ʃiːldz] ,
William Kidd , J . C . Shields ,
威廉 基德 , J . C . 盾牌 ,

威廉·基德，JC·希尔兹

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['vɪnsnt] , ['henri] ['ɔrlənd] ,
H . G . Vincent , Henry Orland ,
H . G . 文森特 , 亨利 奥兰 ,

HG Vincent，亨利·奥兰

[fræŋk] ['wɪlsn] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['stɜːrlɪŋ] ,
Frank Wilson , J . A . Sterling ,
坦率 威尔逊 , J . 一个 . 英镑 ,

弗兰克·威尔逊，JA·斯特林

[ˈrɔbinsn] [smɪθ] , [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈtʃæmplɪn] ,
Robinson Smith , W . A . Champlin ,
罗宾逊 史密斯 , W . 一个 . 查普林 ,

Robinson Smith，WA Champlin，

[es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɪləm] , [ˌælɪgˈzændər] [ˈmɑːrʃl] ,
S . W . Killam , Alexander Marshall ,
S . W . 基拉姆 , 亚历山大 马歇尔 ,

SW Killam，Alexander Marshall，

[siː] . [eɪtʃ] . [raɪs] , [el] . [ˈdʌbljuː] . [ˈθætʃər] ,
C . H . Rice , L . W . Thatcher ,
C . H . 米 , L . W . 撒切尔夫人 ,

CH Rice，LW Thatcher

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtɪlətsən] , [ɔːrˈlændoʊ][es] . [ˈgɑːrdnər] .
G . W . Tillotson , Orlando S . Gardner .
G . W . 蒂洛森 , 奥兰多 S . 加德纳 .

GW Tillotson，Orlando S. Gardner。

[ˈkʌmpəni] [iː] .
Company E .
公司 E .

E公司

[ˈkæptɪn] , [ˈluːɪs] [ˈhɛkmən] ; [luːˈtenənt] , [ˈdʒeɪkəb][dʒeɪ] . [ˈhɔk] ; [fɜːrst] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈhenri] [rɔːθ] ;
Captain , Louis Heckman ; Lieutenant , Jacob J . Hauck ; First Sergeant , Henry Roth ;
队长 , 路易斯 赫克曼 ; 中尉 , 雅各布 J . 豪克 ; 第一的 军士 , 亨利 罗斯 ;
[ˈsekənd] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈvæləntaɪn] [ˈhɛkmən] .
Second Sergeant , Valentine Heckman .
第二 军士 , 情人节 赫克曼 .

上尉路易斯·赫克曼；中尉雅各布·J·豪克；一级军士长亨利·罗斯；二级军士长瓦伦丁·赫克曼。

[ˈluːɪs] - , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈzɛlɚ] ,
Louis Smithnight , J . A . Zeller ,
路易斯 - , J . 一个 . 泽勒 ,

路易斯·史密斯奈特，JA·泽勒

[fræŋk] [ˈtɑːlər] , [ˈælbərt][ˈraɪgəlɚ, ˈrɪglɚ] ,
Frank Thaler , Albert Rigler ,
坦率 泰勒 , 阿尔伯特 里格勒 ,

弗兰克·泰勒、阿尔伯特·里格勒

[ˈkɑːnræd] - , [ˈdʒeɪkəb] - ,
Conrad Schwendner , Jacob Bomhardt ,
康拉德 - , 雅各布 - ,

康拉德·施文德纳、雅各布·邦哈特、

[dʒɔːrdʒ] - , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈpeɪzən] ,
George Eshenbrenner , George W . Payson ,
乔治 - , 乔治 W . 佩森 ,

乔治·埃申布伦纳，乔治·W·佩森

[dʒɔːrdʒ] - , [tʃɑːrlz] - ,
George Bruehler , Charles Herig ,
乔治 - , 查尔斯 - ,

乔治·布鲁勒、查尔斯·赫里格

[fred] [ˈwetzel] , [ˈwɪljəm] [ˈʃʌt] ,
Fred Wetzel , William Schutt ,
弗雷德 韦策尔 , 威廉 舒特 ,

弗雷德·韦策尔、威廉·舒特

['gɜːhɑːrt] ['ʃmɪt] , [dʒɔːrdʒ] ['kuːgəlɝ, 'kuːglɝ] ,
Gerhardt Schmidt , George Kugler ,
格哈特 施密特 , 乔治 库格勒 ,

格哈特·施密特、乔治·库格勒、

['henri] ['trʌmpiː] , [dʒɔːrdʒ] [wʊlf] ,
Henry Trumpy , George Wolf ,
亨利 特朗普 , 乔治 狼 ,

亨利·特朗普，乔治·沃尔夫

['ɔːgəst] ['baɪsɝ] .
August Beiser .
八月 贝瑟 .

奥古斯特·贝瑟。

['kʌmpəni] [ef] .
Company F .
公司 F .

F公司

['kæptɪn] , ['denis] ['keni] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [eɪtʃ] . [es] . ['mʌŋɝ] ; ['sekənd] [luː'tenənt] ,
Captain , Dennis Kenny ; First Lieutenant , H . S . Munger ; Second Lieutenant ,
队长 , 丹尼斯 肯尼 ; 第一的 中尉 , H . S . 芒格 ; 第二 中尉 ,
[roʊ'mɑːntsoʊ] [sprɪŋ] ; [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] , [dʒeɪ] . [biː] . ['bɜːoʊz] ;
Romanzo Spring ; First Sergeant , J . B . Burrows ;
罗曼佐 春天 ; 第一的 军士 , J . B . 洞穴 ;

上尉，丹尼斯·肯尼；中尉，H·S·蒙格；少尉，罗曼佐·斯普林；一级军士长，J·B·伯罗斯；

['sekənd] ['sɑːrdʒənt] , [siː] . [diː] . [leɪn] ; ['kɔːrpərəl] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɑːlɝ] .
Second Sergeant , C . D . Lane ; Corporal , J . H . Coller .
第二 军士 , C . D . 车道 ; 下士 , J . H . 科勒 .

二等军士长，CD Lane；下士，JH Coller。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [θɔːrp] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kroʊəl] ,
H . H . Thorp , W . H . H . Crowell ,
H . H . 索普 , W . H . H . 克罗威尔 ,

HH Thorp，WHH Crowell，

[ə; eɪ] . [diː] . ['maɪərz] , [diː] . ['dʌbljuː] . ['dɔrmən] ,
A . D . Myers , D . W . Dorman ,
一个 . D . 迈尔斯 , D . W . 多尔曼 ,

AD Myers，DW Dorman

['dʌbljuː] . [iː] . ['prɑːktər] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['bɜːoʊz] ,
W . E . Proctor , A . A . Burrows ,
W . E . 普罗克特 , 一个 . 一个 . 洞穴 ,

W.E. Proctor，A.A. Burrows，

[em] . [el] . [fɪtʃ] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['pædək] ,
M . L . Fitch , A . R . Paddock ,
M . L . 惠誉 , 一个 . 拉 . 围场 ,

ML Fitch，AR Paddock，

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [geɪdʒ] , [ə; eɪ] . [biː] . [θɔːrp] ,
H . W . Gage , A . B . Thorp ,
H . W . 盖奇 , 一个 . B . 索普 ,

HW Gage，AB Thorp，

['θiədɔː] [strɔtən] , [em] . [diː] . [stoʊ] ,
Theodore Stroughton , M . D . Stowe ,
西奥多 斯特劳顿 , M . D . 斯托 ,

西奥多·斯特劳顿，医学博士，斯托

[fræŋk] ['viːts] , ['maɪrən] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
Frank Viets , Myron Bartholomew ,
坦率 越南人 , 迈伦 巴塞洛缪 ,

弗兰克·维茨，迈伦·巴塞洛缪

[iː] . [diː] . ['tɜːrnər] , [em] . [waɪ] . ['rænsəm] ,
E . D . Turner , M . Y . Ransom ,
E . D . 车工 , M . 是 . 赎金 ,

ED Turner，《我的赎金》，

[ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] .
A . B . Smith .
一个 . B . 史密斯 .

AB·史密斯。

[mju'zɪʃ(ə)n] — [dʒeɪmz] ['wɪlɪs] .
Musician — James Willis .
音乐家 — 詹姆斯 威利斯 .

音乐家——詹姆斯·威利斯。

[grumz] — ['edwərd] ['gɑːrvɪn] , ['mɪlo] [geɪdʒ] , ['sæmən] ['tʃembər] , ['edwərd] [geɪts] , ['tɔməs] ['mɔːrɪs] .
Grooms — Edward Garvin , Milo Gage , Salmon Chambers , Edward Gates , Thomas Morris .
新郎 — 爱德华 加文 , 米洛 盖奇 , 三文鱼 钱伯斯 , 爱德华 盖茨 , 托马斯 莫里斯 .

新郎——爱德华·加文、米洛·盖奇、萨尔蒙·钱伯斯、爱德华·盖茨、托马斯·莫里斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [hɪr] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]
It may be remarked here in passing that the men were not long in learning that
它 可能 是 评论 这里 在 通过 那 这 男人 是 不是 长的 在 学习 那
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] “ ['soʊldʒərɪŋ] ” [bɪ'saɪdz] ['roʊmæns] [ænd; ənd] “ ['flaʊəri] [bedz] [ʌv; əv]
there was something in “ soldiering ” besides romance and “ flowery beds of
那里 曾是 某物 在 “ 参军 ” 除了 浪漫 和 “ 如花 床 的
[iːz] .
ease .
舒适 .

这里顺便提一下，这些男人很快就明白，“当兵”除了浪漫和“安逸的床榻”之外，还有其他东西。

” [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] 1st [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] [baɪ]
” Before June 1st six or seven of them had been discharged for disability by
” 前 六月 1st 六 或者 七 的 他们 有 到过 出院 为了 残疾 经过
['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
reason of sickness ,
原因 的 疾病 ,

“6月1日之前，其中六七人因病致残而退役。”

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
and one made up his mind that he had got all he wanted and deserted .
和 一 制成 向上 他的 头脑 那 他 有 得到 全部 他 通缉 和 荒凉的 .

其中一人认定自己已经得到了想要的一切，于是便逃走了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
All the way to Columbus the boys sang and laughed and shouted in the
全部 这 方式 到 哥伦布 这 男孩们 唱 和 笑了 和 喊叫 在 这
[ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [i'məuʃənz] ,
exuberance of their patriotic emotions ,
热情洋溢 的 他们的 爱国 情绪 ,

一路到哥伦布，男孩们都载歌载舞，欢呼雀跃，爱国热情高涨。

[ænd; ənd][toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] [diːdz] [ðeɪ] [wʊd] [pər'fɔːrm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	told	one	another	of	the	valorous	deeds	they	would	perform	as	soon	as
和	讲述	一	其他	的	这	英勇的	契约	他们	会	履行	作为	很快	作为

[ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .

opportunity	was	afforded	them	.
机会	曾是	提供	他们	.

他们互相讲述着一旦有机会就要做出的英勇事迹。

[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌp'rɔːriəs] [tʃɪrz] .

At	all	points	along	the	route	the	people	greeted	them	with	uproarious	cheers	.
在	全部	积分	沿着	这	路线	这	人们	问候	他们	和	哄然	干杯	.

沿途各地的人们都以热烈的欢呼声迎接他们。

[wer'evər] [ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn]['plætfɔːrm][kɑːrz]

Wherever	the	train	halted	the	guns	and	caissons	,	which	were	on	platform	cars
无论	这	火车	停止	这	枪支	和	沉箱	,	哪个	是	在	平台	汽车

,

,

,

无论火车停在哪里，停在站台车厢里的火炮和弹药车都会停在那里。

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] ,

were	regarded	with	the	utmost	curiosity	and	interest	by	crowds	of	men	,
是	认为	和	这	极致	好奇心	和	兴趣	经过	人群	的	男人	,

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

吸引了众多男女老少的好奇和兴趣。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	engines	of	war	were	a	novelty	to	them	.
这	发动机	的	战争	是	一个	新奇	到	他们	.

战争机器对他们来说是新鲜事物。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] — [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]

On	reaching	the	state	capital	—	where	it	had	been	supposed	that	the
在	到达	这	状态	首都	—	在哪里	它	有	到过	据称	那	这

['redʒɪmənt] [wʊd] [dɪ'bɑːrk] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] — [æn; ən]

regiment	would	debark	and	go	into	camp	for	a	few	days	at	least	—	an
团	会	下船	和	去	进入	营	为了	一个	很少	天	在	至少	—	一个

['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meəri'etə] ,

order	was	received	to	proceed	at	once	to	Marietta	,
命令	曾是	已收到	到	继续	在	一次	到	玛丽埃塔	,

抵达州首府后——原本以为该团会在那里下船并至少驻扎几天——却接到命令立即前往马里埃塔。

[oʊ'haɪoʊ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌvlənd] .

Ohio	,	by	way	of	Loveland	.
俄亥俄州	,	经过	方式	的	洛夫兰	.

途经俄亥俄州洛夫兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [meəri'etə] [wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] , ['biːɪŋ] ['θretnd] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

It	was	thought	that	Marietta	was	in	jeopardy	,	being	threatened	by	rebel
它	曾是	想法	那	玛丽埃塔	曾是	在	危险边缘	,	存在	威胁	经过	反叛

['fɔːrsɪz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

forces	in	Virginia	.
力量	在	弗吉尼亚州	.

人们认为马里埃塔处境危险，受到弗吉尼亚州叛军的威胁。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːfərd]

All	the	infantry	companies	from	that	part	of	the	state	which	had	offered
全部	这	步兵	公司	从	那	部分	的	这	状态	哪个	有	提供

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

their	services	had	been	sent	to	Washington	.
他们的	服务	有	到过	发送	到	华盛顿	.

该州该地区所有主动请缨的步兵连队都被派往华盛顿。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [truːps] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər]

The	city	was	wholly	defenseless	and	there	were	no	troops	to	send	there
这	城市	曾是	完全	毫无防备	和	那里	是	不	军队	到	发送	那里

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənt] .

except	the	Cleveland	artillery	regiment	.
除了	这	克利夫兰	炮兵	团	.

这座城市完全没有防御能力，除了克利夫兰炮兵团之外，没有其他部队可以派往那里。

['æftər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

After	something	had	been	learned	of	the	art	of	war	it	came	to	be
后	某物	有	到过	学习	的	这	艺术	的	战争	它	来了	到	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] ,

considered	the	proper	thing	to	always	provide	an	infantry	support	for	artillery	,
经过考虑的	这	恰当的	事物	到	总是	提供	一个	步兵	支持	为了	炮兵	,

在对战争艺术有所了解之后，人们逐渐认为，始终为炮兵提供步兵支援是正确的做法。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

but	nobody	thought	of	such	things	at	the	moment	of	emergency	.
但	无人	想法	的	这样的	事物	在	这	片刻	的	紧急情况	.

但在紧急情况下，没有人会想到这些。

[soʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['fledʒlɪŋz] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd]

So	the	hundred	and	sixty	fledglings	from	Cleveland	,	with	their	guns	and
所以	这	百	和	六十	雏鸟	从	克利夫兰	,	和	他们的	枪支	和

['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

caissons	,
沉箱	,

于是，这160名来自克利夫兰的雏鸟，带着他们的枪支和弹药车，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ,

but	without	a	single	horse	to	move	them	,
但	没有	一个	单身的	马	到	移动	他们	,

但他们连一匹马都没有，无法拉动它们。

[wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm] ['kæptʃərɪŋ] [meəri'etə] .

were	hurried	away	to	prevent	the	rebels	from	capturing	Marietta	.
是	慌忙	离开	到	防止	这	叛军	从	捕捉	玛丽埃塔	.

他们被匆匆送走，以防止叛军占领玛丽埃塔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	is	but	justice	to	the	members	of	the	regiment	to	say	that	they	had
它	是	但	正义	到	这	成员	的	这	团	到	说	那	他们	有

[æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] ['sɪti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sʌðərn]

an	abiding	confidence	in	their	ability	to	hold	that	city	against	the	entire	Southern
一个	遵守	信心	在	他们的	能力	到	抓住	那	城市	反对	这	全部的	南方

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

对这个团的成员来说，公平地说，他们始终坚信自己有能力守住那座城市，对抗整个南方邦联。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [went]

As	the	train	went
作为	这	火车	去

火车驶过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm]
whirling **on** **through** **the** **darkness** **all** **hearts** **were** **swelling** **with** **patriotism**
旋转 在 通过 这 黑暗 全部 心 是 肿胀 和 爱国主义
[ænd; ənd][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['evri] [kɔːl] [ʌv; əv]['duːti] ,
and **a** **heroic** **determination** **to** **obey** **every** **call** **of** **duty** **,**
和 一个 英勇 决心 到 服从 每一个 称呼 的 责任 ,

在黑暗中旋转，所有人的心中都充满了爱国主义情怀和服从每一项职责的英雄决心。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [deθ] [ɪn][ɪts][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
even **to** **facing** **death** **in** **its** **most** **awful** **form** **upon** **the** **battlefield** **.**
甚至 到 面向 死亡 在 它是 最多 可怕 形式 之上 这 战场 .

甚至要在战场上直面最可怕的死亡。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kə'mens] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ɪ'miːdiətli] .
They **expected** **to** **commence** **wading** **in** **blood** **immediately** **.**
他们 预期的 到 开始 涉水 在 血 立即地 .

他们预料自己会立即开始在血泊中跋涉。

[meəri'etə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] .
Marietta **was** **reached** **early** **next** **morning** **but** **no** **enemy** **was** **there** **to** **fight** **.**
玛丽埃塔 曾是 达到 早期的 下一个 早晨 但 不 敌人 曾是 那里 到 斗争 .

第二天清晨，他们抵达了马里埃塔，但那里并没有敌人可以作战。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['ruːməz] [ðæt] ['liːdʒənz] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
The **air** **was** **full** **of** **wild** **rumors** **that** **legions** **of** **rebels** **were** **approaching** **,**
这 空气 曾是 满的 的 荒野 谣言 那 军团 的 叛军 是 接近 ,

空气中弥漫着各种谣言，说成大批叛军正在逼近。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['bædli] [skerd] .
with **evil** **designs** **upon** **the** **city** **,** **and** **the** **people** **were** **badly** **scared** **.**
和 邪恶的 设计 之上 这 城市 , 和 这 人们 是 糟糕 害怕的 .

他们对这座城市怀有邪恶的图谋，城里的人们都非常害怕。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['kænən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]
The **arrival** **of** **the** **Cleveland** **artillery** **,** **with** **real** **cannon** **,** **had** **a** **reassuring**
这 到达 的 这 克利夫兰 炮兵 , 和 真实的 大炮 , 有 一个 令人安心
[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
effect **upon** **the** **citizens** **.**
影响 之上 这 公民 .

克利夫兰炮兵部队的到来，尤其是那支配备真炮的部队，给市民们带来了安心感。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][moʊst] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
The **men** **were** **most** **cordially** **welcomed** **and** **received** **with** **unbounded** **hospitality** **.**
这 男人 是 最多 诚挚地 欢迎 和 已收到 和 无界 热情好客 .

这些人受到了热烈欢迎和无微不至的款待。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [fer] [graʊndz] ,
The **regiment** **went** **into** **camp** **on** **the** **fair** **grounds** **,**
这 团 去 进入 营 在 这 公平的 理由 ,

该团在集市广场扎营。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [spred] ['hævək][ænd; ənd]
placing **the** **guns** **in** **position** **to** **command** **the** **city** **and** **spread** **havoc** **and**
放置 这 枪支 在 位置 到 命令 这 城市 和 传播 混乱 和
[dɪ'strʌkʃn] [ə'mʌŋ] ['eni] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .
destruction **among** **any** **misguided** **people** **who** **should** **attempt** **to** **capture** **it** **.**
破坏 之中 任何 错误的 人们 WHO 应该 试图 到 捕获 它 .

将大炮部署在能够控制城市的位置，并对任何试图占领该城的误入歧途的人造成混乱和破坏。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'si:vd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sə'plaɪz]

The	regiment	had	as	yet	received	nothing	whatever	in	the	way	of	supplies
这	团	有	作为	然而	已收到	没有什么	任何	在	这	方式	的	补给品

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

from	either	the	state	or	national	government	.
从	任何一个	这	状态	或者	国家的	政府	.

该团至今尚未从州政府或联邦政府获得任何物资供应。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

Indeed	the	men	had	not	even	been	mustered	into	the	service	—	and	as	a
的确	这	男人	有	不是	甚至	到过	集结	进入	这	服务	—	和	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] .

matter	of	fact	they	were	not	until	three	months	later	.
事情	的	事实	他们	是	不是	直到	三	几个月	之后	.

事实上，这些人甚至还没有正式入伍——实际上，他们直到三个月后才正式入伍。

[ɪ'mi:diət] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [baɪ][meɪl]

Immediate	requisitions	were	made	upon	the	authorities	at	Columbus	,	by	mail
即时	请购单	是	制成	之上	这	当局	在	哥伦布	,	经过	邮件

[ænd; ənd] ['telɪgræf] , [fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] ,

and	telegraph	,	for	clothing	,
和	电报	,	为了	衣服	,

立即通过邮件和电报向哥伦布当局发出衣物征用请求。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

rations	,	ammunition	,	etc	.	,	all	of	which	were	quite	indispensable
口粮	,	弹药	,	ETC	.	,	全部	的	哪个	是	相当	必不可少

[tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] .

to	efficient	service	.
到	高效的	服务	.

口粮、弹药等，这些都是高效服务所必不可少的。

[wen] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n][frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['evriθɪŋ]

When	ordered	on	from	Columbus	Colonel	Barnett	had	been	assured	that	everything
什么时候	订购	在	从	哥伦布	上校	巴内特	有	到过	保证	那	一切

['ni:dfl] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

needful	would	be	forwarded	at	once	,
需要	会	是	转发	在	一次	,

巴内特上校接到哥伦布的命令时，曾得到保证所有必需品都会立即送达。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	supplies	did	not	come	,	nor	was	the	slightest	attention	paid	to	the
但	这	补给品	做过	不是	来	,	也不	曾是	这	丝毫	注意力	有薪酬的	到	这

[ˌrekwɪ'zɪʃənz] .

requisitions	.
请购单	.

但是物资没有运到，请愿书也没有得到丝毫重视。

[ðə; ði] ['kli:vlənd] [kən'tɪndʒənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] .

The	Cleveland	contingent	seemed	to	have	been	entirely	forgotten	.
这	克利夫兰	队伍	似乎	到	有	到过	完全	被遗忘的	.

克利夫兰代表团似乎完全被遗忘了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] “ [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .

It	was	a	pretty	clear	case	of	“	out	of	sight	out	of	mind	.
它	曾是	一个	漂亮的	清除	案件	的	“	出去	的	视线	出去	的	头脑	.

这显然是“眼不见心不烦”的典型案例。

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz]

"	There	may	have	been	some	excuse	for	this	in	the	fact	that	the	call	to	arms
"	那里	可能	有	到过	一些	原谅	为了	这	在	这	事实	那	这	称呼	到	武器

[hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪt] ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

had	come	suddenly	and	found	the	state	wholly	unprepared	for	such	an
有	来	突然	和	成立	这	状态	完全	毫无准备	为了	这样的	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

emergency	;
紧急情况	;

“或许这其中存在一些情有可原之处，因为征兵令来得突然，而国家对这种紧急情况完全没有准备；

[nɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [æz; əz] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]

nor	had	there	been	sufficient	time	as	yet	for	the	United	States	government
也不	有	那里	到过	充足的	时间	作为	然而	为了	这	团结的	各州	政府

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æktʃuəl][wɔːr][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz]

to	adjust	itself	to	a	condition	of	actual	war	and	provide	for	the	needs
到	调整	本身	到	一个	状况	的	实际的	战争	和	提供	为了	这	需求

[ʌv; əv][ɪts]['soʊldʒərz] .

of	its	soldiers	.
的	它是	士兵	.

美国政府也没有足够的时间来适应实际战争状态并满足士兵的需求。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [noʊ] [daʊt] [dɪd][ðə; ði] [best]

The	state	authorities	no	doubt	did	the	best
这	状态	当局	不	怀疑	做过	这	最好的

毫无疑问，州政府已经尽力了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

他们可以，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði]

but	in	the	hurry	of	raising	troops	and	rushing	them	to	the	front	in	the
但	在	这	匆忙	的	提高	军队	和	匆忙	他们	到	这	正面	在	这

['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['keɪɑːs] .

shortest	possible	time	everything	was	in	the	wildest	chaos	.
最短	可能的	时间	一切	曾是	在	这	最狂野的	混乱	.

但在匆忙征召军队并以最短时间将他们送往前线的过程中，一切都陷入了极度的混乱之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [θɪŋz] [went] [æt; ət][hæp'hæzərd]

It	is	little	wonder	that	things	went	at	haphazard
它	是	小的	想知道	那	事物	去	在	偶然

事情进展得如此混乱也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] ['eni] ['ɑːfɪsər] [gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] [wʌt] [ðeɪ]

and	it	was	only	by	chance	that	any	officer	got	for	his	men	what	they
和	它	曾是	仅有的	经过	机会	那	任何	官	得到	为了	他的	男人	什么	他们

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

军官能为部下弄到所需物资，纯属偶然。

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [keɪm] [bəuθ] ['ɑ:fəsərz]

As	day	after	day	passed	and	no	answer	to	the	requisitions	came	both	officers
作为	天	后	天	通过了	和	不	回答	到	这	请购单	来了	两个都	警官

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:lər] .

and	men	began	to	get	a	little	warm	under	the	collar	.
和	男人	开始	到	得到	一个	小的	温暖的	在下面	这	衣领	.

随着时间一天天过去，征用请求始终没有得到回应，军官和士兵们都开始有些焦躁不安了。

['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] [prɔdid] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['pi:p(ə)l] ['deɪli] , [hɪz; ɪz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['groʊɪŋ]

Colonel	Barnett	prodded	up	the	Columbus	people	daily	,	his	messages	growing
上校	巴内特	催促	向上	这	哥伦布	人们	日常的	,	他的	消息	生长

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

more	and	more	pungent	and	emphatic	.
更多的	和	更多的	泼辣	和	强调	.

巴内特上校每天都在敦促哥伦布市的人们，他的讲话越来越尖锐、越来越有力。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

The	artillery	had	not	been	provided	with	a	single	horse	and	would	have
这	炮兵	有	不是	到过	假如	和	一个	单身的	马	和	会	有

[bɪn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['præktɪk(ə)l] ['vælju:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] ,

been	of	little	practical	value	in	case	of	an	attack	,
到过	的	小的	实际的	价值	在	案件	的	一个	攻击	,

这支炮兵部队没有配备一匹马，一旦遭到攻击，几乎没有任何实际作用。

[ən'les] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] ['kaɪndli] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd]

unless	the	rebels	had	kindly	marched	up	in	front	of	the	guns	and	permitted
除非	这	叛军	有	亲切地	行军	向上	在	正面	的	这	枪支	和	允许

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] .

themselves	to	be	shot	down	.
他们自己	到	是	射击	向下	.

除非叛军乖乖地走到枪口前，任由自己被射杀。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] , [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [sə'plaɪd]

In	this	case	the	slaughter	would	have	been	fearful	,	had	the	boys	been	supplied
在	这	案件	这	屠宰	会	有	到过	可怕	,	有	这	男孩们	到过	供应

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

with	effective	ammunition	.
和	有效的	弹药	.

如果这些男孩们配备了有效的弹药，那么这场屠杀将会非常可怕。

[wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pæst] [θru:] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]

When	the	regiment	passed	through	Columbus	the	condition	of	the	command	was
什么时候	这	团	通过了	通过	哥伦布	这	状况	的	这	命令	曾是

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

reported	and	the	Adjutant	General	had	promised	that	horses	and	ammunition
据报道	和	这	副官	一般的	有	承诺	那	马匹	和	弹药

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɑ:mptli] ['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət] [meəri'etə] .

should	be	promptly	furnished	at	Marietta	.
应该	是	及时	提供	在	玛丽埃塔	.

当该团途经哥伦布时，指挥部的情况得到了报告，副官长承诺将立即在马里埃塔提供马匹和弹药。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtər] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑ:r] , [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] ,

As	a	starter	he	put	into	the	baggage	-	car	,	before	leaving	the	state	capital	,
作为	一个	起动机	他	放	进入	这	行李	-	车	,	前	离开	这	状态	首都	,

作为启动器，他在离开州府之前将其放入了行李车厢。

['sevrəl] [pɔ:rk] ['bærəlz] [fʊl] [ʌv; əv] [raʊnd] [ʃɑ:t] ,

several	pork	barrels	full	of	round	shot	,
一些	猪肉	桶	满的	的	圆形的	射击	,

几桶装满圆弹的猪肉桶，

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃests] [ʌv; əv] [faɪn] ['raɪf(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] [stʌf] ,

a	few	chests	of	fine	rifle	powder	and	a	lot	of	linsey	-	woolsey	stuff	,
一个	很少	箱子	的	美好的	步枪	粉末	和	一个	很多	的	林赛	-	伍尔西	东西	,

几箱上等步枪火药和大量的粗麻布，

[ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

ostensibly	for	the	purpose	of	making	cartridges	.
表面上	为了	这	目的	的	制作	墨盒	.

表面上是为了制造墨盒。

[ðə; ði] [hoʊl] “ ['aʊtfɪt] ” [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['wɜːrθləs] .

The	whole	“	outfit	”	was	entirely	worthless	.
这	所有的	“	全套服装	”	曾是	完全	毫无价值	.

这整套“行头”完全一文不值。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [dɪd] [nɑːt] [fɪt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

The	shot	did	not	fit	the	guns	and	the	powder	was	no	doubt	a	good	thing
这	射击	做过	不是	合身	这	枪支	和	这	粉末	曾是	不	怀疑	一个	好的	事物

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [goʊ] ['skwɜːrəl] ['hʌntɪŋ] ,

with	which	to	go	squirrel	hunting	,
和	哪个	到	去	松鼠	打猎	,

这颗子弹和枪不匹配，但毫无疑问，这火药非常适合用来猎松鼠。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] [juːz] .

but	was	little	better	than	so	much	sawdust	for	artillery	use	.
但	曾是	小的	更好的	比	所以	很多	锯末	为了	炮兵	使用	.

但就炮兵用途而言，它还不如一堆锯末。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]

It	will	be	readily	understood	that	at	this	time	the	Cleveland	Light	Artillery	was
它	将要	是	容易	理解	那	在	这	时间	这	克利夫兰	光	炮兵	曾是

[nɑːt] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['eni] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .

not	in	condition	to	do	any	overwhelming	damage	to	the	Southern	Confederacy	.
不是	在	状况	到	做	任何	压倒	损害	到	这	南方	邦联	.

不难理解，当时的克利夫兰轻炮兵还不具备对南方邦联造成压倒性破坏的能力。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

The	men	had	no	clothing	except	that	which	they	had	brought	from	home	.
这	男人	有	不	衣服	除了	那	哪个	他们	有	带来	从	家	.

除了从家里带来的衣物外，这些人身上没有其他衣服。

[fjuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ,

Few	had	a	change	of	garments	,
很少	有	一个	改变	的	服装	,

很少有人有换洗的衣服。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ðeɪ] [left] ['kliːvlənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æmpli]

as	it	was	understood	when	they	left	Cleveland	that	they	would	be	amply
作为	它	曾是	理解	什么时候	他们	左边	克利夫兰	那	他们	会	是	充足的

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

他们离开克利夫兰时都认为，他们将得到充足的补给。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌb] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]

They	could	rub	along	a	while	with	what	clothes	they	had	but	they	must
他们	可以	擦	沿着	一个	尽管	和	什么	衣服	他们	有	但	他们	必须

[hæv; həv] “ [grʌb] ” — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪm] [ænd; ənd] [ˌfʌndəˈment(ə)l]

have	“	grub	”	—	that	was	in	the	nature	of	a	prime	and	fundamental
有	“	幼虫	”	—	那	曾是	在	这	自然	的	一个	主要的	和	基本的

[nəˈsesəti] .

necessity	.
必要性	.

他们或许能靠着仅有的衣服勉强维持一段时间，但他们必须要有“食物”——这是最基本、最根本的需求。

[ˈpeɪtriətɪzəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ,

Patriotism	was	a	good	thing	as	far	as	it	went	,
爱国主义	曾是	一个	好的	事物	作为	远的	作为	它	去	,

爱国主义在某种程度上是一件好事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] .

but	it	didn't	go	a	long	way	in	satisfying	the	cravings	of	an	empty	stomach	.
但	它	没有	去	一个	长的	方式	在	令人满意	这	渴望	的	一个	空的	胃	.

但这并不能很好地满足空腹的饥饿感。

[əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

Appeals	to	the	authorities	were	in	vain	and	so	Colonel	Barnett	entered	into	a
上诉	到	这	当局	是	在	徒劳	和	所以	上校	巴内特	进入	进入	一个

[ˈkɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [hɔːl] ,

contract	with	a	man	named	Hall	,
合同	和	一个	男人	命名	大厅	,

向当局申诉无果后，巴内特上校与一个名叫霍尔的人签订了合同。

[ʌv; əv] [meəriˈetə] , [tuː; tə] “ [bɔːrd] ” [ðə; ði] [kəˈmænd] .

of	Marietta	,	to	“	board	”	the	command	.
的	玛丽埃塔	,	到	“	木板	”	这	命令	.

来自马里埃塔的“登机”命令。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

There	was	nothing	else	to	be	done	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	,

已经没有其他办法了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈlaʊd]

and	it	is	just	to	the	authorities	to	say	that	this	bill	was	finally	allowed
和	它	是	只是	到	这	当局	到	说	那	这	账单	曾是	最后	允许

[ænd; ənd] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .

and	paid	by	the	state	.
和	有薪酬的	经过	这	状态	.

当局只需说明，这项账单最终已获批准，并由国家支付。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [fer] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [hɔːl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːntrækt] [ɪn] [gʊd]

It	is	also	fair	to	Mr	.	Hall	to	say	that	he	carried	out	his	contract	in	good
它	是	还	公平的	到	先生	.	大厅	到	说	那	他	携带	出去	他的	合同	在	好的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

同样公平地说，霍尔先生也诚信履行了合同。

[ˈfəːniʃiŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [smɔːl] ['mɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] .

furnishing	plenty	of	food	which	allowed	small	margin	for	grumbling	.
家具	很多	的	食物	哪个	允许	小的	利润	为了	抱怨	.

食物供应充足，几乎没有抱怨的余地。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn][ðə; ði] [fer] [graʊndz] [wʌz; wəz] [neɪmd] “ [kæmp] ['pʌtnəm] ,

The	camp	of	the	artillery	in	the	fair	grounds	was	named	“	Camp	Putnam	,
这	营	的	这	炮兵	在	这	公平的	理由	曾是	命名	“	营	普特南	,

博览会场地内的炮兵营地被命名为“普特南营”。

” [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [meəri'etə] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt]

”	in	honor	of	an	old	and	patriotic	citizen	of	Marietta	who	was	a	direct
”	在	荣誉	的	一个	老的	和	爱国	公民	的	玛丽埃塔	WHO	曾是	一个	直接的

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][dʒen] . ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] — “ [oʊld][pʊt] ” — [ʌv; əv]

descendant	of	Gen	.	Israel	Putnam	—	“	Old	Put	”	—	of
后裔	的	Gen	.	以色列	普特南	—	“	老的	放	”	—	的

为纪念一位马里埃塔市的爱国老市民，他是以色列·普特南将军——“老普特”——的直系后裔。

[ˌrevə'luːʃəneri] [feɪm] .

Revolutionary	fame	.
革命者	名声	.

革命性的名声。

[ðə; ði] [men] [fɪkst] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [wʊd] [hæv; həv]

The	men	fixed	up	their	quarters	in	a	style	that	a	year	or	two	later	would	have
这	男人	固定的	向上	他们的	四分之一	在	一个	风格	那	一个	年	或者	二	之后	会	有

[bɪn] [kən'sɪdərd] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

been	considered	luxurious	in	the	extreme	.
到过	经过考虑的	豪华	在	这	极端	.

男人们把自己的住所装修得非常豪华，这种风格在一两年后会被认为是极致奢华的。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] .

The	kindness	and	hospitality	of	the	citizens	were	conspicuous	.
这	仁慈	和	热情好客	的	这	公民	是	显眼的	.

市民们的友善和热情好客令人印象深刻。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

No	effort	was	spared	to	make	the	boys	as	comfortable	as	possible	.
不	努力	曾是	幸存	到	制作	这	男孩们	作为	舒服的	作为	可能的	.

为了让孩子们尽可能感到舒适，他们不遗余力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðiːz] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

But	even	under	these	favorable	conditions	some	of	the	boys	imagined	that	they
但	甚至	在下面	这些	有利	状况	一些	的	这	男孩们	想象	那	他们

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər]

were	having	a	hard	time	of	it	and	were	suffering	a	good	deal	for
是	拥有	一个	难的	时间	的	它	和	是	痛苦	一个	好的	交易	为了

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

但即使在这些有利的条件下，一些男孩仍然认为自己的日子不好过，并且为国家承受了很多痛苦。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ]

When	they	came	to	experience	the	real	hardships	of	active	service	in	the	field	they
什么时候	他们	来了	到	经验	这	真实的	艰辛	的	积极的	服务	在	这	场地	他们

[lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [wiːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli]

looked	back	with	unutterable	yearnings	to	the	idle	weeks	that	were	largely
看起来	后退	和	难以言喻	渴望	到	这	闲置的	周	那	是	很大程度上

[spent] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈjuːkə] [ænd; ənd] “ [oʊld] [sledʒ] ” [æt; ət] [kæmp] [ˈpʌtnəm] .

spent	in	playing	euchre	and	“	old	sledge	”	at	Camp	Putnam	.
花费	在	玩耍	尤克牌	和	“	老的	雪橇	”	在	营	普特南	.

当他们真正体验到战场上作战的艰辛时，他们无比怀念在普特南营地度过的那些闲暇时光，那些时光大多是在玩尤克牌和“老式雪橇”中度过的。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [meəriˈetə]

Colonel	Barnett	was	in	command	of	the	camp	and	of	the	post	of	Marietta
上校	巴内特	曾是	在	命令	的	这	营	和	的	这	邮政	的	玛丽埃塔

.

:

.

巴内特上校指挥着营地和马里埃塔哨所。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrst] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [drɪlz] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi]

He	enforced	the	strictest	discipline	and	daily	drills	rapidly	increased	the	efficiency
他	强制执行	这	最严格的	纪律	和	日常的	演习	快速	增加	这	效率

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmænd] .

of	the	command	.
的	这	命令	.

他推行了最严格的纪律，每日的训练迅速提高了指挥效率。

[ˈɜːrli] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

Early	efforts	were	made	to	secure	a	supply	of	better	ammunition	,
早期的	努力	是	制成	到	安全的	一个	供应	的	更好的	弹药	,

早期曾努力确保获得更好的弹药供应，

[æz; əz] [ðæt] [ˈheɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈvæljuː] [wətˈevər] .

as	that	hastily	picked	up	at	Columbus	was	of	no	value	whatever	.
作为	那	草草	挑选	向上	在	哥伦布	曾是	的	不	价值	任何	.

因为在哥伦布匆忙收集的那些东西根本没有任何价值。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʃɛlz] [ɔːr] [ˈkænɪstər] ,

There	were	no	shells	or	canister	,
那里	是	不	贝壳	或者	罐	,

没有弹壳或罐子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [rɔːŋ] [ɪn] [saɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [raʊnd]

and	the	solid	shot	were	not	only	wrong	in	size	but	they	were	not	round
和	这	坚硬的	射击	是	不是	仅有的	错误的	在	尺寸	但	他们	是	不是	圆形的

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .

and	could	not	have	been	thrown	with	any	degree	of	precision	.
和	可以	不是	有	到过	抛掷	和	任何	程度	的	精确	.

这些实心弹不仅尺寸不对，而且形状也不圆，根本不可能以任何精确度投掷出去。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ðæt]

Colonel	Barnett	telegraphed	to	Cincinnati	and	secured	a	quantity	of	shot	that
上校	巴内特	电报	到	辛辛那提	和	安全	一个	数量	的	射击	那

[wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [ˈfɔrwɚdɪd] .

was	promptly	forwarded	.
曾是	及时	转发	.

巴内特上校向辛辛那提发电报，并获得了一批炮弹，这些炮弹很快就被送了过去。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [meəri'etə] [wer] [ə; eɪ] [leɪð] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə]

He	engaged	the	use	of	a	shop	in	Marietta	where	a	lathe	was	put	to
他	已订婚的	这	使用	的	一个	店铺	在	玛丽埃塔	在哪里	一个	车床	曾是	放	到

他租用了马里埃塔的一家店铺，在那里放置了一台车床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɜːrk] ['tɜːrnɪŋ] ['sæ'boʊz] ,

work	turning	sabots	,
工作	转弯	鞋底	,

制作鞋底

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wer] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	a	laboratory	was	fitted	up	where	cartridges	were	made	and	the
和	一个	实验室	曾是	适配	向上	在哪里	墨盒	是	制成	和	这

['sæ'boʊz] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

sabots	were	properly	strapped	to	the	shot	.
鞋底	是	适当地	绑带	到	这	射击	.

并设立了一个实验室，在那里制造弹药筒，并将弹托正确地绑在弹丸上。

['nɪrli] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Nearly	all	this	work	was	performed	by	the	members	of	the	regiment	.
几乎	全部	这	工作	曾是	执行	经过	这	成员	的	这	团	.

几乎所有这些工作都是由该团成员完成的。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

Many	of	them	were	excellent	mechanics	and	all	were	intelligent	and
许多	的	他们	是	出色的	机械学	和	全部	是	聪明的	和

['wɪlɪŋ] .

willing	.
愿意的	.

他们当中许多人都是优秀的机械师，而且所有人都聪明且积极主动。

[sʌtʃ] [men] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] .

Such	men	can	do	anything	.
这样的	男人	能	做	任何事物	.

这样的人什么事都做得出来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [meəri'etə] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

The	ladies	of	Marietta	offered	their	services	,
这	女士们	的	玛丽埃塔	提供	他们的	服务	,

玛丽埃塔的女士们主动提出提供服务，

[glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .

glad	of	the	opportunity	to	do	something	for	the	cause	of	the	Union	.
高兴的	的	这	机会	到	做	某物	为了	这	原因	的	这	联盟	.

很高兴有机会为工会的事业做些贡献。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tɑːksɪn] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [lɪnt] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

Since	the	first	tocsin	of	war	they	had	been	busy	in	scraping	lint	and	preparing
自从	这	第一的	警钟	的	战争	他们	有	到过	忙碌的	在	刮擦	皮棉	和	准备

['bændidʒ] ,

bandages	,
绷带	,

自战争的第一声警钟响起，他们就一直忙着刮除棉絮和准备绷带。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [dɪ'mænd] —
until **the** **supply** **seemed** **to** **be** **greatly** **in** **excess** **of** **the** **immediate** **demand** **—**
直到 这 供应 似乎 到 是 非常 在 过量的 的 这 即时 要求 —
[fɔ:r; fər] ['skersli] ['enibɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] [jet] ,
for **scarcely** **anybody** **had** **been** **hurt** **yet** **,**
为了 几乎 任何人 有 到过 伤害 然而 ,

直到供应似乎远远超过了眼前的需求——因为几乎没有人受伤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
and **a** **million** **or** **two** **of** **women** **all** **over** **the** **North** **had** **been** **engaged** **in** **the**
和 一个 百万 或者 二 的 女性 全部 超过 这 北 有 到过 已订婚的 在 这
[wɜ:rk] .
work **.**
工作 .

北方各地有上百万到上百万妇女从事这项工作。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪtrənz][ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv] [meəri'etə] [tu:; tə]
Now **there** **was** **a** **chance** **for** **the** **matrons** **and** **maidens** **of** **Marietta** **to**
现在 那里 曾是 一个 机会 为了 这 女舍监 和 少女们 的 玛丽埃塔 到
['rendər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'nʌðər] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [wei] .
render **assistance** **in** **another** **very** **practical** **way** **.**
使成为 协助 在 其他 非常 实际的 方式 .

现在，马里埃塔的贵妇人和少女们有机会以另一种非常实际的方式提供帮助。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
A **bountiful** **supply** **of** **red** **flannel** **was** **procured** **and** **immediately** **a** **hundred**
一个 丰富 供应 的 红色的 绒布 曾是 采购 和 立即地 一个 百
[fer] [hændz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ,
fair **hands** **were** **at** **work** **,**
公平的 双手 是 在 工作 ,

采购到大量红色法兰绒后，立即有一百名勤劳的工人投入工作。

[plaɪɪŋ] ['sɪzərz] [ænd; ənd]['ni:d(ə)l] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [bægz] .
plying **scissors** **and** **needle** **,** **in** **making** **cartridge** **-** **bags** **.**
合奏 剪刀 和 针 , 在 制作 墨盒 - 包 .

用剪刀和针制作弹药袋。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] [ə; eɪ] “ [bi:] ” [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
The **ladies** **made** **a** **“** **bee** **”** **of** **it** **,**
这 女士们 制成 一个 “ 蜜蜂 ” 的 它 ,

女士们对此大惊小怪，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][fɔ:r; fər]
and **in** **a** **wonderfully** **short** **time** **they** **had** **finished** **enough** **to** **last** **for**
和 在 一个 太棒了 短的 时间 他们 有 完成的 足够的 到 最后的 为了
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

在极短的时间内，他们就完成了足够用几个月的量。

[ðə; ði] [faɪn] ['raɪf(ə)l] ['paʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz]
The **fine** **rifle** **powder** **that** **was** **pitched** **on** **the** **train** **at** **Columbus** **was**
这 美好的 步枪 粉末 那 曾是 投球 在 这 火车 在 哥伦布 曾是
[iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər] ['kænən] ['paʊdər] ,
exchanged **for** **cannon** **powder** **,**
交换 为了 大炮 粉末 ,

在哥伦布火车上倾倒的优质步枪火药被换成了炮弹火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] ['bɪznəs] .
and **the** **artillery** **began** **to** **look** **more** **like** **business** **.**
和 这 炮兵 开始 到 看 更多的 喜欢 商业 .

炮兵部队开始变得更像一支军队了。

[ðɪs] [ˌhoʊm'meɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːmd]

This	homemade	ammunition	was	largely	used	in	target	practice	,	which	was	deemed
这	自制	弹药	曾是	很大程度上	用过的	在	目标	实践	,	哪个	曾是	被认为

['haɪli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] ['juːsflnəs] .

highly	essential	to	future	usefulness	.
高度	基本的	到	未来	用处	.

这种自制弹药主要用于射击练习，这被认为对未来的实用性至关重要。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

Day	after	day	the	air	resounded	with	the	roar	of	artillery	,
天	后	天	这	空气	回荡着	和	这	吼	的	炮兵	,

日复一日，空中回荡着隆隆的炮声。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪtɪd] [ðer; ðər]['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] ['hɜːrlɪŋ]

as	the	boys	sighted	their	guns	at	the	targets	and	imagined	themselves	hurling
作为	这	男孩们	目击者	他们的	枪支	在	这	目标	和	想象	他们自己	投掷

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['mɪsaɪlz] [θruː] ['sɑːlɪd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] .

the	whistling	missiles	through	solid	battalions	of	rebels	.
这	吹口哨	导弹	通过	坚硬的	营	的	叛军	.

男孩们将枪口对准目标，想象着自己将呼啸而过的炮弹射入成群的叛军之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][kæmp][ænd; ənd]

It	was	nearly	a	month	before	any	supplies	of	clothing	and	camp	and
它	曾是	几乎	一个	月	前	任何	补给品	的	衣服	和	营	和

['gærɪsn] ['ekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

garrison	equipage	were	received	.
驻军	装备	是	已收到	.

将近一个月后，才收到衣物、营地和驻军装备等物资。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] , ['kæptɪn] [oʊ] . [em] . [poʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

About	the	middle	of	May	,	Captain	O	.	M	.	Poe	,	of	the	Corps	of	Engineers	,
关于	这	中间	的	可能	,	队长	哦	.	M	.	爱伦·坡	,	的	这	兵团	的	工程师	,

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

United	States	Army	,
团结的	各州	军队	,

大约在五月中旬，美国陆军工程兵团的上尉OM Poe，

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ][dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri]

was	sent	by	Gen	.	George	B	.	McClellan	to	inspect	the	Cleveland	Light	Artillery
曾是	发送	经过	Gen	.	乔治	B	.	麦克莱伦	到	检查	这	克利夫兰	光	炮兵

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

with	a	view	to	its	being	ready	for	service	,
和	一个	看法	到	它是	存在	准备好	为了	服务	,

受乔治·B·麦克莱伦将军派遣，前往视察克利夫兰轻炮兵部队，以确定其是否已做好服役准备。

[æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

at	a	moment's	notice	.
在	一个	瞬间	注意	.

随时待命。

[kæpt] . [poʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl]

Capt	.	Poe	expressed	himself	as	greatly	pleased	with	the	command	and	the	drill
船长	.	爱伦·坡	表达	他自己	作为	非常	高兴	和	这	命令	和	这	钻头

,

,

,

波上尉对指挥和演习表示非常满意。

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

discipline	and	soldierly	bearing	of	its	members	.
纪律	和	军人	轴承	的	它是	成员	.

成员纪律严明，举止英姿飒爽。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˈkɜːrn(ə)l]
He **assured** **Colonel**
他 保证 上校

他向上校保证

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˈbɑːnet] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ɪˈkwɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
Barnett **that** **it** **should** **be** **thoroughly** **equipped** **without** **further** **delay** **.**
巴内特 那 它 应该 是 彻底 配备 没有 更远 延迟 .

巴内特表示，应该立即对其进行全面配备。

[ðer; ðər] [siːmd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
There **seemed** **good** **reason** **to** **hope** **that** **at** **length** **there** **would** **be** **something**
那里 似乎 好的 原因 到 希望 那 在 长度 那里 会 是 某物
[bɪˈsaɪdz] [mɪr] [ˈprɔmisiz] .
besides **mere** **promises** **.**
除了 仅仅 承诺 .

人们有充分的理由希望，最终除了空洞的承诺之外，还会有其他的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv]
A **few** **days** **later** **this** **was** **partially** **realized** **by** **the** **arrival** **of** **a** **quantity** **of**
一个 很少 天 之后 这 曾是 部分 已实现 经过 这 到达 的 一个 数量 的
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing **,**
衣服 ,

几天后，一批衣物的到来部分证实了这一点。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [men] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] ,
which **made** **the** **men** **feel** **more** **like** **soldiers** **,**
哪个 制成 这 男人 感觉 更多的 喜欢 士兵 ,

这让男人们感觉自己更像士兵了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːdi] — [ænd; ənd] [ˈveri] [pʊr] [ˈʃɑːdi] [æt; ət] [ðæt] .
even **though** **it** **was** **shoddy** **—** **and** **very** **poor** **shoddy** **at** **that** **.**
甚至 尽管 它 曾是 劣质的 — 和 非常 贫穷的 劣质的 在 那 .

尽管它做工粗糙——而且是非常粗糙的那种。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] [stʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]
It **is** **a** **fact** **that** **the** **garments** **were** **of** **such** **poor** **stuff** **that** **a** **week** **or** **two**
它 是 一个 事实 那 这 服装 是 的 这样的 贫穷的 东西 那 一个 星期 或者 二
[ʌv; əv] [wer] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
of **wear** **was** **sufficient** **to** **finish** **them** **.**
的 穿 曾是 充足的 到 结束 他们 .

事实上，这些衣服的材质非常差，穿一两个星期就破烂不堪了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [əˈsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They **had** **to** **be** **thrown** **aside** **out** **of** **a** **decent** **regard** **for** **the**
他们 有 到 是 抛掷 旁边 出去 的 一个 体面的 看待 为了 这
[ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prəˈpraiətiz] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] .
usages **and** **proprieties** **of** **civilized** **people** **.**
用法 和 礼仪 的 文明 人们 .

出于对文明人习俗和礼仪的尊重，这些习俗和礼仪必须被摒弃。

[waɪl] ['werɪŋ] [ðiːz] [kloʊðz] [ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [haɪd]

While	wearing	these	clothes	the	men	would	break	for	their	quarters	and	hide
尽管	穿着	这些	衣服	这	男人	会	休息	为了	他们的	四分之一	和	隐藏

[ðəm'selvz] [ɪf] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ðɪ] [kæmp] .

themselves	if	ladies	entered	the	camp	.
他们自己	如果	女士们	进入	这	营	.

穿着这身衣服的男人们，如果看到女人们进入营地，就会逃回自己的住处躲起来。

[ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ketlz] , [pænz] , [ænd; ənd] [kæmp] [juː'tensɪlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

There	also	came	a	lot	of	kettles	,	pans	,	and	camp	utensils	of	various	kinds	.
那里	还	来了	一个	很多	的	水壶	,	平底锅	,	和	营	餐具	的	各种各样的	种类	.

此外，还有许多水壶、平底锅和各种露营用具运来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪfts] ,

These	were	heartily	welcomed	,	as	the	boys	had	been	forced	to	make	all	sorts	of	shifts	,
这些	是	衷心地	欢迎	,	作为	这	男孩们	有	到过	强制	到	制作	全部	排序	的	轮班	,

这些安排受到了热烈欢迎，因为男孩们被迫轮班工作。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [meəri'etə] .

with	such	articles	as	were	kindly	furnished	them	by	the	people	of	Marietta	.
和	这样的	文章	作为	是	亲切地	提供	他们	经过	这	人们	的	玛丽埃塔	.

这些物品都是马里埃塔人民好心提供给他们的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,

About	this	time	another	idea	appears	to	have	effected	a	lodgment	in	the	minds	of	the	authorities	at	Columbus	,
关于	这	时间	其他	主意	出现	到	有	受影响	一个	提交	在	这	思想	的	这	当局	在	哥伦布	,

大约在同一时期，哥伦布当局似乎又萌生了另一种想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] .

and	that	was	that	horses	were	quite	essential	for	field	artillery	.
和	那	曾是	那	马匹	是	相当	基本的	为了	场地	炮兵	.

由此可见，马匹对于野战炮兵来说至关重要。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [baɪ] [dʒen] . [mə'kleɪən] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [kɑːl] . ['bɑːnet] ,

A	stirring	up	by	Gen	.	McClellan	caused	a	dispatch	to	be	sent	to	Col	.	Barnett	,
一个	搅拌	向上	经过	Gen	.	麦克莱伦	导致	一个	派遣	到	是	发送	到	上校	.	巴内特	,

麦克莱伦将军的煽动导致一份电报被送往巴内特上校。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] — [ɔːr] " ['bætəri] ,

authorizing	and	directing	him	to	proceed	at	once	to	mount	the	regiment	—	or	"	battery	,
授权	和	导演	他	到	继续	在	一次	到	山	这	团	—	或者	"	电池	,

授权并指示他立即着手组建该团——或"炮兵连"，

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːm] ,

"	as	it	was	termed	,
"	作为	它	曾是	称为	,

正如它被称呼的那样，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [meəri'etə] .

for	such	only	it	really	was	—	by	purchasing	horses	in	the	vicinity	of	Marietta	.
为了	这样的	仅有的	它	真的	曾是	—	经过	购买	马匹	在	这	附近	的	玛丽埃塔	.

仅此而已——通过在马里埃塔附近购买马匹。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
A day later came the following ,
一个 天 之后 来了 这 下列的 ,

一天后，出现了以下情况：

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] :
which will be of interest as a relic of the early days of the war :
哪个 将要 是 的 兴趣 作为 一个 遗迹 的 这 早期的 天 的 这 战争 :

它作为战争初期的一件遗物，将具有一定的研究价值：

['ædʒʊtənt]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,
Adjutant General's Office ,
副官 将军的 办公室 ,

副官长办公室

[kə'lʌmbəs] , [meɪ] - , - .
Columbus , May 25 , 1861 .
哥伦布 , 可能 - , - .

哥伦布，1861年5月25日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [noʊ] . - .
Special Order No . 244 .
特别的 命令 不 . - .

特别命令第244号。

[kɑːl] . [dʒeɪmz] ['bɑːnet] : [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,
Col . James Barnett : Upon receipt of this order ,
上校 . 詹姆斯 巴内特 : 之上 收据 的 这 命令 ,

詹姆斯·巴内特上校：收到此命令后，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['priːviəsli] ['æktɪd][ə'pɑːn] ['telɪgræm] [sent] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
if you have not previously acted upon telegram sent this evening ,
如果 你 有 不是 之前 行动 之上 电报 发送 这 晚上 ,

如果您之前尚未对今晚发送的电报采取任何行动，

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bætəri] - ['hɔːrsɪz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
you will purchase for your battery 76 horses , upon the best terms you can ,
你 将要 购买 为了 你的 电池 - 马匹 , 之上 这 最好的 条款 你 能 ,

您将以最优惠的条件为您的电池购买76匹马力。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] .
putting them under the best discipline for prompt action .
推杆 他们 在下面 这 最好的 纪律 为了 迅速的 行动 .

对他们进行最佳纪律约束，以便迅速采取行动。

[frʌm; frəm] [əd'vaɪs] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] ['pʌtnəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
From advices received from Judge Putnam it is expected that you can
从 建议 已收到 从 法官 普特南 它 是 预期的 那 你 能
['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .
purchase for a sum not to exceed from 75 to 110 dollars each .
购买 为了 一个 和 不是 到 超过 从 - 到 - 美元 每个 .

根据普特南法官的建议，预计每件商品的购买价格不会超过 75 至 110 美元。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['lɪmɪt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]
The army limit I understand
这 军队 限制 我 理解

我理解军队的极限。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[tuː; tə][biː; bi] - .

to	be	120	.
到	是	-	.

为 120。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] $100 [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ənˈles] [ɪn][ˈspeʃ(ə)l][ˈkeɪsɪz] .

You	should	not	exceed	$100	at	these	times	,	unless	in	special	cases	.
你	应该	不是	超过	$100	在	这些	时代	,	除非	在	特别的	案例	.

除非有特殊情况，否则此时您的消费金额不应超过 100 美元。

[kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [jʊr; jər] [prəˈpəʊzlz] [baɪ]

Consult	the	citizens	to	whom	you	have	letters	and	report	your	proposals	by
咨询	这	公民	到	谁	你	有	信件	和	报告	你的	提案	经过

['telɪgræf] .

telegraph	.
电报	.

向收到信件的市民征求意见，并通过电报报告你的提议。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

By	order	of	Commander	-	in	-	Chief	,
经过	命令	的	指挥官	-	在	-	首席	,

奉总司令之命，

[eɪtʃ] . [biː] . [ˈkɛrɪŋtən] ,

H	.	B	.	CARRINGTON	,
H	.	B	.	卡灵顿	,

HB CARRINGTON，

[ˈædʒʊtənt][ˈdʒen(ə)rəl] .

Adjutant	General	.
副官	一般的	.

副官长。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $10 ,

To	enable	Colonel	Barnett	to	carry	out	this	order	the	sum	of	$10	,
到	使能够	上校	巴内特	到	携带	出去	这	命令	这	和	的	$10	,

为了使巴内特上校能够执行这项命令，需要支付 10 美元。

- [wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [meəriˈetə] [bæŋk] ,

000	was	placed	to	his	credit	by	the	State	of	Ohio	,	in	a	Marietta	bank	,
-	曾是	放置	到	他的	信用	经过	这	状态	的	俄亥俄州	,	在	一个	玛丽埃塔	银行	,

俄亥俄州政府在马里埃塔的一家银行向他的账户存入了000美元。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈpəːtʃəst] .

out	of	which	the	horses	were	to	be	paid	for	as	fast	as	purchased	.
出去	的	哪个	这	马匹	是	到	是	有薪酬的	为了	作为	快速地	作为	购买	.

其中，马匹的款项应在购买后尽快支付。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] , [keɪm] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] ,

On	the	same	day	the	above	order	was	received	,	came	also	the	following	telegram	,
在	这	相同的	天	这	多于	命令	曾是	已收到	,	来了	还	这	下列的	电报	,

收到上述命令的同一天，还收到了以下电报：

[wɪtʃ] [θruː] [kæmp] [ˈpʌtnəm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ]

which	threw	Camp	Putnam	into	a	quiver	of	excitement	and	caused	a	wild	rush
哪个	扔	营	普特南	进入	一个	颤动	的	激动	和	导致	一个	荒野	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] :

into	the	region	round	about	to	look	for	horses	:
进入	这	地区	圆形的	关于	到	看	为了	马匹	:

这让普特南营地一片沸腾，人们纷纷涌入附近地区寻找马匹：

['hedkwɔ:rtərz] [dɛpt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
Headquarters Dep't of the Ohio ,
总部 部门 的 这 俄亥俄州 ,

俄亥俄州总部部门

[ˌsɪnsɪ'næti] , [meɪ] - , - .
Cincinnati , May 26 , 1861 .
辛辛那提 , 可能 - , - .

辛辛那提，1861年5月26日。

[tu:; tə][kɑ:l] . ['bɑ:net] :
To Col . Barnett :
到 上校 . 巴内特 :

致巴内特上校：

['ekspədaɪt][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bætəri] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] ['redi] [fɔ:r; fər]
Expedite the mounting of your battery and report to me when ready for
加快 这 安装 的 你的 电池 和 报告 到 我 什么时候 准备好 为了
['sɜ:rvɪs] .
service .
服务 .

加快电池安装速度，并在准备就绪后通知我。

[dʒi:] . [bi:] . [mə'klelən] ,
G . B . McCLELLAN ,
G . B . 麦克莱伦 ,

GB McCLELLAN，

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Major General U . S . A .
主要的 一般的 U . S . 一个 .

美国少将

[sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['hɔ:rsfleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli]
Six or eight of the best judges of horseflesh in the battery were immediately
六 或者 八 的 这 最好的 法官 的 马肉 在 这 电池 是 立即地
[sent] [aʊt] [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] .
sent out to scour the country .
发送 出去 到 冲刷 这 国家 .

炮兵部队立即派出六到八名最优秀的马匹鉴定专家到全国各地搜寻良驹。

[wen'evər] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs]
Whenever a suitable animal was found that could be bought at a fair price
每当 一个 合适的 动物 曾是 成立 那 可以 是 买 在 一个 公平的 价格
[æn; ən]['ɔ:rdər][ə'pɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['baɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] ,
an order upon Colonel Barnett was given by the buyer to the seller ,
一个 命令 之上 上校 巴内特 曾是 给定 经过 这 买方 到 这 卖方 ,

每当找到价格合理的合适牲畜时，买方就会向卖方向巴内特上校下达订单。

['steɪtɪŋ] ['bri:fli] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
stating briefly the sort of animal purchased and the price that had been
声明 简要地 这 种类 的 动物 购买 和 这 价格 那 有 到过
[ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
agreed upon .
同意 之上 .

简要说明所购动物的种类和商定的价格。

[ði:z] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [peɪd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] [wɪð; wɪθ] [tʃeks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
These orders were promptly paid by Colonel Barnett with checks upon the bank .
这些 订单 是 及时 有薪酬的 经过 上校 巴内特 和 检查 之上 这 银行 .

这些款项巴内特上校立即以银行支票的形式支付了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sæmp(ə)l]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

A	**few**	**sample**	**orders**	**are**	**given**	**below**	**.**
一个	很少	样本	订单	是	给定	以下	.

以下是一些订单示例。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][kɑːrdz] ,

They	**were**	**written**	**on**	**cards**	**,**
他们	是	书面	在	牌	,

它们被写在卡片上，

[liːvz] [tɔːrn][frʌm; frəm] [ˌmemə'rændəm] [bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti]

leaves	**torn**	**from**	**memorandum**	**books**	**and**	**odd**	**bits**	**of**	**paper**	**of**	**every**	**variety**
树叶	撕裂	从	备忘录	图书	和	奇怪的	比特	的	纸	的	每一个	种类

[ʌv; əv][saɪz] ,

of	**size**	**,**
的	尺寸	,

从备忘录上撕下的纸片和各种大小的零碎纸片，

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] :

shape	**and**	**color**	**:**
形状	和	颜色	:

形状和颜色：

[kɑːl] . ['bɑːnet] ,

Col	**.**	**Barnett**	**,**
上校	.	巴内特	,

巴内特上校

[pliːz] [peɪ] [eɪtʃ] . [ʃiːts] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][wʌn] - [greɪ] [hɔːrs] .

Please	**pay**	**H**	**.**	**Sheets**	**one**	**hundred**	**dollars**	**for**	**one**	**daple**	**gray**	**horse**	**.**
请	支付	H	.	床单	一	百	美元	为了	一	-	灰色的	马	.

请支付 H. Sheets 一百美元，购买一匹花斑灰马。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['pɛltən] .

F	**.**	**W**	**.**	**Pelton**	**.**
F	.	W	.	佩尔顿	.

FW Pelton。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[kɑːl] . ['bɑːnet] ,

Col	**.**	**Barnett**	**,**
上校	.	巴内特	,

巴内特上校

[pliːz] [peɪ] [tuː; tə][siː] . ['dʌbljuː] . ['pʌtnəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ($170)
[fɔːr; fər][wʌn] - ['geldɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] - [mer] .

Please	**pay**	**to**	**C**	**.**	**W**	**.**	**Putnam**	**one**	**hundred**	**and**	**seventy**	**dollars**	**(**	**$170**	**)**
请	支付	到	C	.	W	.	普特南	一	百	和	七十	美元	(	$170	)

for	**one**	**sorril**	**gelding**	**and**	**one**	**sorril**	**mare**	**.**
为了	一	-	骟马	和	一	-	母马	.

请向 CW Putnam 支付一百七十美元（170 美元），用于购买一匹栗色骟马和一匹栗色母马。

[dʒɑːn] ['nuːtən] .

John	**Newton**	**.**
约翰	牛顿	.

约翰·牛顿。

[tuː; tə][kɑːl] . ['bɑːnet] ,

To	Col	.	Barnett	,
到	上校	.	巴内特	,

致巴内特上校：

[peɪ]['mɪstər] . [oʊ] . ['pætɪn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] 100$ ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][oʊ'haɪoʊ] ['mʌni]

Pay	Mr	.	O	.	Pattin	the	sum	of	one	hundred	100$	dollars	in	Ohio	money
支付	先生	.	哦	.	帕廷	这	和	的	一	百	100$	美元	在	俄亥俄州	钱

[fɔːr; fər][wʌn]['aɪərn] [greɪ] [hɔːrs] ,

for	one	iron	grey	horse	,
为了	一	铁	灰色的	马	,

请以俄亥俄州货币支付 O. Pattin 先生一百美元（100 美元），购买一匹铁灰色马。

[weɪt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌfɪf'tiːn] [hændz] [haɪ] ,

weight	eleven	hundred	,	six	years	old	,	fifteen	hands	high	,
重量	十一	百	,	六	年	老的	,	十五	双手	高的	,

体重1100磅，6岁，身高15掌，

['wɪtʃ] [wiː; wi][ˌeɪ 'ɑːr][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

wich	we	ar	a	going	to	keep	with	us	.
哪个	我们	ar	一个	去	到	保持	和	我们	.

我们会一直带着它。

- .

Sargt	.
-	.

中士

[gruːnɪŋɚ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['lɪvəri] [hɔːrs] [hoʊm] .

Gruninger	want	to	keep	him	to	ride	and	send	the	livery	horse	home	.
格鲁宁格	想	到	保持	他	到	骑	和	发送	这	涂装	马	家	.

格鲁宁格想留下他骑乘，把那匹寄养马送回家。

[tiː] . [ɑːr] . [welz] .

T	.	R	.	Wells	.
T	.	拉	.	威尔斯	.

TR Wells。

[kɑːl] . [dʒeɪmz] ['bɑːnet] ,

Col	.	James	Barnett	,
上校	.	詹姆斯	巴内特	,

詹姆斯·巴内特上校

[pliːz] [peɪ] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Please	pay	Wm	.
请	支付	威廉	.

请支付 Wm。

[læm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [tuː] ['sɔːrəl] ['mɛrz] , 160$.

Lamb	one	hundred	and	sixty	dollars	for	two	sorrel	mairs	,	160$	.
羊肉	一	百	和	六十	美元	为了	二	酢浆草	梅尔斯	,	160$	.

两只酸模羊羔一百六十美元，160美元。

['henri] ['fɛriːŋ] .

Henry	Faring	.
亨利	航道	.

亨利·法林。

[ðiːz] ['ɔːrdərz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

These	orders	,	besides	being	of	historical	interest	,
这些	订单	,	除了	存在	的	历史	兴趣	,

这些命令除了具有历史意义外，

[goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [kə'rekt] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['lɔːftiɪst]

go	to	show	that	correct	orthography	is	not	essential	to	the	purest	and	loftiest
去	到	展示	那	正确的	正字法	是	不是	基本的	到	这	最纯净的	和	最高

['peɪtrɪətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

这说明正确的拼写对于最纯粹、最高尚的爱国主义来说并非必要条件。

[ðə; ði] “ ['mɛrz] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɜːr; wər] [ək'septɪd] ,

The	“	mairs	”	for	which	the	last	order	was	given	were	accepted	,
这	“	梅尔斯	”	为了	哪个	这	最后的	命令	曾是	给定	是	公认	,

最后下达订单的“mairs”已被接受，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [seks][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

although	of	the	wrong	sex	to	comply	with	army	regulations	,
虽然	的	这	错误的	性别	到	遵守	和	军队	法规	,

虽然性别不符合军队规定，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['hɔːrsɪz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['sɜːrvɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

which	requires	that	horses	purchased	for	the	cavalry	and	artillery	service	shall	be
哪个	需要	那	马匹	购买	为了	这	骑兵	和	炮兵	服务	将	是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendər] .

of	the	masculine	gender	.
的	这	男性	性别	.

规定骑兵和炮兵部队购买的马匹必须是雄性马。

['oʊnli] ['meɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwaɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Only	males	,	of	the	equine	as	well	as	the	human	race	,
仅有的	男性	,	的	这	马科动物	作为	出色地	作为	这	人类	种族	,

只有雄性，无论是马还是人类，

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][wɔːr] .

are	considered	to	be	fit	for	war	.
是	经过考虑的	到	是	合身	为了	战争	.

被认为适合战争。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

Within	two	days	the	required	number	of	horses	was	obtained	.
之内	二	天	这	必需的	数字	的	马匹	曾是	获得	.

两天之内就找到了所需数量的马匹。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] “ ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ” [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

All	hands	were	busy	“	breaking	them	in	”	to	their	new	sphere	of	usefulness	.
全部	双手	是	忙碌的	“	打破	他们	在	”	到	他们的	新的	领域	的	用处	.

所有人都忙着“驯服”它们，使它们适应新的用途。

[treɪnd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['sekənd] [ɪn]['vælјuː][tuː; tə] [treɪnd] [men] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] ['sɜːrvɪs] .

Trained	horses	are	only	second	in	value	to	trained	men	for	artillery	service	.
受过训练	马匹	是	仅有的	第二	在	价值	到	受过训练	男人	为了	炮兵	服务	.

训练有素的马匹在炮兵部队中的价值仅次于训练有素的士兵。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] “ ['stændɪŋ] ['faɪər] ” [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hɔːrsɪz] [æz; əz]

When	it	comes	to	“	standing	fire	”	there	is	as	much	difference	in	horses	as
什么时候	它	来	到	“	常设	火	”	那里	是	作为	很多	不同之处	在	马匹	作为

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][men] .

there	is	in	men	.
那里	是	在	男人	.

说到“站立射击”，马匹之间的差异和人与马之间的差异一样大。

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] “ [sænd] ” [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]

Some	animals	appear	to	have	a	plentiful	supply	of	“	sand	”	and	display
一些	动物	出现	到	有	一个	丰富	供应	的	“	沙	”	和	展示

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][hə'roʊɪk] ,

an	intelligent	courage	that	is	almost	heroic	,
一个	聪明的	勇气	那	是	几乎	英勇	,

有些动物似乎拥有充足的“沙子”，并展现出近乎英雄般的智慧和勇气。

[waɪl] ['ʌðər] [bɪ'kʌm] ['sædli] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ['ʌndər] ['faɪər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['toʊtəli] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

while	others	become	sadly	demoralized	under	fire	and	are	totally	unmanageable	.
尽管	其他的	变得	令人遗憾的是	士气低落	在下面	火	和	是	完全	难以控制	.

而另一些人则在炮火下士气低落，完全无法控制。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ru:məz] [ʌv; əv][prə'dʒektid] [kæm'peinz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

Meantime	the	air	was	full	of	rumors	of	projected	campaigns	into	the	enemy's
与此同时	这	空气	曾是	满的	的	谣言	的	预计	竞选活动	进入	这	敌人的

['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kli:vlənd] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .

country	in	which	the	Cleveland	Light	Artillery	was	to	participate	.
国家	在	哪个	这	克利夫兰	光	炮兵	曾是	到	参加	.

与此同时，关于克利夫兰轻炮兵部队将参与深入敌国领土作战的传言甚嚣尘上。

['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ['evri] ['aʊər] .

Something	fresh	in	this	line	was	circulated	through	the	camp	every	hour	.
某物	新鲜的	在	这	线	曾是	流通	通过	这	营	每一个	小时	.

每隔一小时，营地里就会传阅一些关于这条路线的新鲜事物。

[noʊ] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] “ [greɪp] [vaɪnz] ” — [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər]

No	two	of	these	“	grape	vines	”	—	as	the	boys	learned	later
不	二	的	这些	“	葡萄	藤蔓	”	—	作为	这	男孩们	学习	之后

男孩们后来才知道，这三株“葡萄藤”没有两株是真正意义上的“葡萄藤”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] — [wɜ:r; wər][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'faist] [tu:; tə] [ki:p] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ə; eɪ]

to	call	them	—	were	alike	,	and	they	sufficed	to	keep	everybody	in	a
到	称呼	他们	—	是	同样	,	和	他们	足够了	到	保持	大家	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

state	of	furious	agitation	.
状态	的	狂怒	搅动	.

称呼他们——都一样，足以让每个人都处于极度激动的状态。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][tu:; tə]

The	artillerymen	had	a	consuming	desire	to	do	something	that	would	help	to
这	炮兵	有	一个	消费	欲望	到	做	某物	那	会	帮助	到

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

put	down	the	rebellion	.
放	向下	这	叛乱	.

炮兵们迫切希望做些事情来帮助镇压叛乱。

[laɪk] [ɔ:l] [nu:] [tru:ps] , [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Like	all	new	troops	,	at	every	stage	of	the	war	,
喜欢	全部	新的	军队	,	在	每一个	阶段	的	这	战争	,

就像所有新兵一样，在战争的每个阶段，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmbɑːdi]

they	were	impressed	with	the	idea	that	their	mission	was	to	fight	somebody
他们	是	印象深刻	和	这	主意	那	他们的	使命	曾是	到	斗争	某人

,

,

,

他们对自己的任务是与某人战斗这一想法印象深刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti][ɪn][kæmp] .

and	they	chafed	at	the	weeks	of	inactivity	in	camp	.
和	他们	擦伤	在	这	周	的	不活动	在	营	.

他们厌倦了营地里数周的无所事事。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['strɪktli] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]

While	it	might	not	be	strictly	true	to	say	that	any	of	them	were	anxious
尽管	它	可能	不是	是	严格	真的	到	说	那	任何	的	他们	是	焦虑的

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə]

to	test	the	truth	of	the	somewhat	apocryphal	statement	that	“	it	is	sweet	to
到	测试	这	真相	的	这	有些	伪经	陈述	那	“	它	是	甜的	到

[daɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] ,

die	for	one's	country	,
死	为了	一个人的	国家	,

虽然说他们中有人急于验证“为国捐躯是甜蜜的”这句略带夸张的说法是否属实可能并不完全正确，

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,

”	it	may	safely	be	recorded	that	they	were	eager	to	go	on	the	war	-	path	,
”	它	可能	安全	是	记录	那	他们	是	渴望的	到	去	在	这	战争	-	小路	,

可以肯定的是，他们渴望发动战争。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

and	as	to	the	rest	they	were	willing	to	take	the	chances	.
和	作为	到	这	休息	他们	是	愿意的	到	拿	这	机会	.

至于其他方面，他们愿意冒险。

[æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][æk'tɪvəti] [pri'veild] [ɪn]

An	order	to	move	was	daily	expected	and	the	utmost	activity	prevailed	in
一个	命令	到	移动	曾是	日常的	预期的	和	这	极致	活动	最终获胜	在

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['redinəs] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

the	work	of	getting	everything	in	perfect	readiness	to	respond	at	once	to	the
这	工作	的	获得	一切	在	完美的	准备就绪	到	回应	在	一次	到	这

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

每天都会接到调动命令，所有人都全力以赴地做好一切准备，以便随时响应召唤。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [fɔːrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [meəri'etə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	this	time	an	infantry	force	had	reached	Marietta	,	consisting	of	the
经过	这	时间	一个	步兵	力量	有	达到	玛丽埃塔	,	由	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Fourteenth	Ohio	Volunteers	,
第十四	俄亥俄州	志愿者	,

此时，一支由俄亥俄州第十四志愿步兵团组成的步兵部队已经抵达马里埃塔。

['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][biː] . ['stɛdmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɔlən'tiəz] , ['kɜːrn(ə)l][tiː] . [ɑːr] .

Colonel	James	B	.	Steadman	,	and	the	Eighteenth	Ohio	Volunteers	,	Colonel	T	.	R	.
上校	詹姆斯	B	.	斯特德曼	,	和	这	第十八	俄亥俄州	志愿者	,	上校	T	.	拉	.

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

詹姆斯·B·斯特德曼上校和俄亥俄州第十八志愿步兵团，以及T·R·斯坦利上校。

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [æt; ət][kæmp] [ˈteɪlɚ] , [ɪn] [ˈkliːvlənd] .

The	Fourteenth	had	been	drilling	for	three	weeks	at	Camp	Tayler	,	in	Cleveland	.
这	第十四	有	到过	钻孔	为了	三	周	在	营	泰勒	,	在	克利夫兰	.

第十四团已经在克利夫兰的泰勒营进行了三周的训练。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ræŋks] , [kəmˈpliːtli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .

It	came	with	full	ranks	,	completely	armed	and	equipped	for	service	.
它	来了	和	满的	排名	,	完全地	武装	和	配备	为了	服务	.

它人员齐备，装备齐全，随时可以投入战斗。

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈsiːvd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]

The	Eighteenth	had	not	yet	received	arms	and	equipments	,	but	these	were
这	第十八	有	不是	然而	已收到	武器	和	设备	,	但	这些	是

[ˈprɑːmɪst] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] .

promised	at	an	early	day	.
承诺	在	一个	早期的	天	.

第十八团尚未收到武器装备，但这些装备很快就被承诺会提供。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ment] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

In	those	days	a	regiment	of	infantry	meant	a	thousand	men	,
在	那些	天	一个	团	的	步兵	意思是	一个	千	男人	,

当时一个步兵团指的是一千人。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ,

and	not	a	mere	skeleton	of	two	or	three	hundred	,
和	不是	一个	仅仅	骨骼	的	二	或者	三	百	,

而不仅仅是两三百人的骨架，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

such	as	were	common	later	in	the	war	,
这样的	作为	是	常见的	之后	在	这	战争	,

例如战争后期常见的那些情况。

[wen] [ðə; ði][ræŋks][hæd; həd] [bɪn] ['desəˌmeɪtɪd][baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedlɪ] [stɔːrm][ʌv; əv]

when	the	ranks	had	been	decimated	by	disease	and	the	deadly	storm	of
什么时候	这	排名	有	到过	被摧毁	经过	疾病	和	这	致命	风暴	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

当军队因疾病和残酷的战斗而损失惨重时。

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [oʊˈhaɪoʊ] [riːtʃt] [meəriˈetə] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ]

The	Fourteenth	Ohio	reached	Marietta	on	the	24th	of	May	and	the	Eighteenth
这	第十四	俄亥俄州	达到	玛丽埃塔	在	这	24th	的	可能	和	这	第十八

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

俄亥俄第十四团于5月24日抵达马里埃塔，第十八团于次日抵达。

[ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['fɔːrwərd] ['muːvmənts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'suːmd] ['defɪnət] [fɔːrm] .

The	rumors	of	forward	movements	at	length	assumed	definite	form	.
这	谣言	的	向前	移动	在	长度	假定	定	形式	.

关于未来发展方向的传闻最终变成了确凿的事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn]

It	became	known	that	a	campaign	was	about	to	begin	across	the	river	in
它	成为	已知	那	一个	活动	曾是	关于	到	开始	穿过	这	河	在

['westərn] [vərˈdʒɪniə] .

Western	Virginia	.
西	弗吉尼亚州	.

消息传来，一场战役即将在河对岸的西弗吉尼亚州打响。

[ɑːn] [meɪ] 27th [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] :
On May 27th the following dispatch was received :
在 可能 27th 这 下列的 派遣 曾是 已收到 :

5月27日收到以下电报：

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , [meɪ] - , - .
Cincinnati , Ohio , May 27 , 1861 .
辛辛那提 , 俄亥俄州 , 可能 - , - .

俄亥俄州辛辛那提，1861年5月27日。

[tuː; tə][kɑːl] . ['bɑːnet] :
To Col . Barnett :
到 上校 . 巴内特 :

致巴内特上校：

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːl] . ['stɛdmən] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ]
Upon the requisition of Col . Steadman you will supply
之上 这 征用 的 上校 . 斯特德曼 你 将要 供应

根据斯特德曼上校的要求，你将提供

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .
him with a detachment of two guns , with the proper officers and men .
他 和 一个 分离 的 二 枪支 , 和 这 恰当的 警官 和 男人 .

他率领两门大炮，配备适当的军官和士兵。

[dʒiː] . [biː] . [mə'kleɪən] ,
G . B . McCLELLAN ,
G . B . 麦克莱伦 ,

GB McCLELLAN，

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .
Major General .
主要的 一般的 .

少将。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [went] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['pɑːkəz,bəːg] ,
On this day the Fourteenth Ohio Infantry went by boat to Parkersburg ,
在 这 天 这 第十四 俄亥俄州 步兵 去 经过 船 到 帕克斯堡 ,

当天，俄亥俄州第十四步兵团乘船前往帕克斯堡。

[vər'dʒɪniə] — [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [fɔːrmd] — ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
Virginia — the state of West Virginia had not then been formed — being the first
弗吉尼亚州 — 这 状态 的 西方 弗吉尼亚州 有 不是 然后 到过 形成 — 存在 这 第一的
['juːniən] [fɔːrs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [pleɪs] .
Union force to occupy that place .
联盟 力量 到 占据 那 地方 .

弗吉尼亚（当时西弗吉尼亚州尚未成立）是第一支占领该地的联邦军队。

[kɑːl] . ['stɛdmən] [tʊk] [pə'zeʃn] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .
Col . Steadman took possession without meeting any opposition worthy of mention .
上校 . 斯特德曼 采取 拥有 没有 会议 任何 反对 值得 的 提到 .

斯特德曼上校占领该地时，没有遇到任何值得一提的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʊd] ['veri] [suːn] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [teɪk]

It	was	now	reasonably	certain	that	the	artillery	would	very	soon	follow	to	take
它	曾是	现在	合理	肯定	那	这	炮兵	会	非常	很快	跟随	到	拿

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

part	in	the	campaign	.
部分	在	这	活动	.

现在基本可以确定，炮兵很快就会跟进参加这场战役。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

Every	man	was	directed	to	hold	himself	ready	to	be	up	and	away	at	a
每一个	男人	曾是	指导	到	抓住	他自己	准备好	到	是	向上	和	离开	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

每个人都被要求时刻准备着，随时可以起身离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] .

The	Campaign	in	Western	Virginia	.
这	活动	在	西	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚战役。

[ˌpɪktʃə'resk] [driːmz] [ʌv; əv] ['maɪti] [kən'flɪkts] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['slʌmbəz]

Picturesque	dreams	of	mighty	conflicts	and	fields	of	glory	disturbed	the	slumbers
如画	梦境	的	强大的	冲突	和	字段	的	荣耀	不安	这	睡眠

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][kæmp] ['pʌtnəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 27th .

of	those	in	Camp	Putnam	during	the	night	of	May	27th	.
的	那些	在	营	普特南	期间	这	夜晚	的	可能	27th	.

5月27日夜，普特南营地的人们在梦中被壮烈的战争和荣耀的战场所惊扰。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sʌnset] ,

Nor	were	they	far	out	of	the	way	,	for	before	another	sunset	,
也不	是	他们	远的	出去	的	这	方式	,	为了	前	其他	日落	,

他们也并非远离此地，因为在又一次日落之前，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [frʌnt] .

part	of	the	artillery	would	be	en	route	for	“	the	front	.
部分	的	这	炮兵	会	是	英文	路线	为了	“	这	正面	.

部分炮兵部队正在运往“前线”。

” ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] ['hændɪd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

”	Early	on	the	morning	of	the	28th	a	telegraph	messenger	handed	to	Colonel
”	早期的	在	这	早晨	的	这	28th	一个	电报	信使	递交	到	上校

['bɑːnet] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Barnett	a	dispatch	which	read	as	follows	:
巴内特	一个	派遣	哪个	读	作为	跟随	:

“28日清晨，一名电报员将一份电报交给巴内特上校，内容如下：

['pɑːkəz,bəːg] [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - .

Parkersburg	Va	.	,	May	28	,	1861	.
帕克斯堡	瓦	.	,	可能	-	,	-	.

弗吉尼亚州帕克斯堡，1861年5月28日。

[tuː; tə][kɑːl] . ['bɑːnet] :

To	Col	.	Barnett	:
到	上校	.	巴内特	:

致巴内特上校:

[send] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['piːsɪz] ,

Send	immediately	to	this	place	two	companies	of	artillery	,	with	their	pieces	,
发送	立即地	到	这	地方	二	公司	的	炮兵	,	和	他们的	件	,

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

立即派遣两连炮兵连队，连同他们的火炮和马匹，前往此地。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	three	hundred	rounds	of	ammunition	.
和	三	百	回合	的	弹药	.

以及三百发子弹。

[dʒeɪmz][biː] . ['stɛdmən] ,

JAMES	B	.	STEADMAN	,
詹姆斯	B	.	斯特德曼	,

詹姆斯·B·斯特德曼

['kɜːrn(ə)l] [ˌfɔːr'tiːnθ] - , [oʊ] . [viː] . [em] .

Colonel	Fourteenth	Reg't	,	O	.	V	.	M	.
上校	第十四	-	,	哦	.	V	.	M	.

第十四团上校，OVM

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] ['ænsər] [ðɪs] ['telɪgræm] ,

Colonel	Barnett	answered	this	telegram	,
上校	巴内特	回答	这	电报	,

巴内特上校回复了这封电报。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmən] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

informing	Colonel	Steadman	that	the	battery	was	entirely	destitute	of	ammunition
通知	上校	斯特德曼	那	这	电池	曾是	完全	贫困	的	弹药

[fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] .

for	field	service	.
为了	场地	服务	.

通知斯特德曼上校，该炮兵连完全没有野战弹药。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʊd] [biː; bi]

A	supply	was	hourly	expected	and	upon	its	arrival	the	detachment	would	be
一个	供应	曾是	每小时	预期的	和	之上	它是	到达	这	分离	会	是

[sent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .

sent	forward	with	all	possible	dispatch	.
发送	向前	和	全部	可能的	派遣	.

预计每小时都会有补给到达，补给一到，分遣队就会以最快的速度向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	the	afternoon	Colonel	Steadman	replied	as	follows	:
在	这	下午	上校	斯特德曼	回复	作为	跟随	:

下午，斯特德曼上校回复如下:

['pɑːkəz,bəːg] .

Parkersburg	.
帕克斯堡	.

帕克斯堡。

[ˌvi 'e] . , [meɪ] - . - .

Va	.	,	May	28	.	1861	.
瓦	.	,	可能	-	.	-	.

弗吉尼亚州，1861年5月28日。

[tuː; tə][kɑːl] . ['bɑːnet] :

To	Col	.	Barnett	:
到	上校	.	巴内特	:

致巴内特上校:

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][send] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['piːsɪz] [duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

If	you	can	send	two	of	your	companies	with	their	pieces	do	so	at	once	.
如果	你	能	发送	二	的	你的	公司	和	他们的	件	做	所以	在	一次	.

如果可以，请同时派两家公司携带各自的展品前来。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['gʌnz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

The	presence	of	the	men	and	guns	will	have	a	good	effect	.
这	在场	的	这	男人	和	枪支	将要	有	一个	好的	影响	.

人员和枪支的出现会起到积极作用。

[send] ['fɔːrwərd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ænd; ənd]

Send	forward	as	many	of	the	Eighteenth	Ohio	Infantry	as	are	armed	and
发送	向前	作为	许多	的	这	第十八	俄亥俄州	步兵	作为	是	武装	和

[ɪ'kwɪpt] .

equipped	.
配备	.

派出所有装备齐全的第十八俄亥俄步兵团。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['gærɪsn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	want	them	to	garrison	this	place	.
我	想	他们	到	驻军	这	地方	.

我希望他们驻守这里。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

These	are	General	McClellan's	instructions	.
这些	是	一般的	麦克莱伦的	指示	.

这是麦克莱伦将军的指示。

[dʒeɪmz][biː] . ['stɛdmən] ,

JAMES	B	.	STEADMAN	,
詹姆斯	B	.	斯特德曼	,

詹姆斯·B·斯特德曼

[kɑːl] . - [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] .

Col	.	Com'd	Fourteenth	Ohio	.
上校	.	-	第十四	俄亥俄州	.

俄亥俄州第十四团上校司令。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrsɪz] ,

During	this	day	there	was	a	fusillade	of	telegrams	from	all	sources	,
期间	这	天	那里	曾是	一个	齐射	的	电报	从	全部	来源	,

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

among	which	were	the	following	:
之中	哪个	是	这	下列的	:

当天，各方电报纷至沓来，其中包括以下几份:

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , [meɪ] - , - .

Cincinnati	,	Ohio	,	May	28	,	1861	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	,	可能	-	,	-	.

俄亥俄州辛辛那提，1861年5月28日。

[tuː; tə][kɑːl] . ['bɑːnet] :

To	Col	.	Barnett	:
到	上校	.	巴内特	:

致巴内特上校:

[tuː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd]
Two hundred rounds of solid shot and one hundred
二 百 回合 的 坚硬的 射击 和 一 百

两百发实心弹和一百发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[raʊndz] [ʌv; əv]['kænɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
rounds of canister will be shipped to you from Columbus this evening .
回合 的 罐 将要 是 已发货 到 你 从 哥伦布 这 晚上 .

今晚将有一批罐装弹药从哥伦布市运送给您。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tætʃ] [tuː] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]
As soon as you receive it detach two pieces with an officer and
作为 很快 作为 你 收到 它 分离 二 件 和 一个 官 和
['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][kɑːl] .
complement of men with ammunition to go forward and report to Col .
补充 的 男人 和 弹药 到 去 向前 和 报告 到 上校 .
['stɛdmən] [æt; ət][ðə; ði] [bəːnd] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [bɪ'jɑːnd]
Steadman at the burned bridge on the Baltimore and Ohio Railroad beyond
斯特德曼 在 这 烧伤 桥 在 这 巴尔的摩 和 俄亥俄州 铁路 超过
['pɑːkəz,bəːg] .
Parkersburg .
帕克斯堡 .

收到后，立即分离出两部分，由一名军官和一些士兵携带弹药前往帕克斯堡以北的巴尔的摩和俄亥俄铁路上被烧毁的桥梁处，向斯特德曼上校报告。

[dʒiː] . [biː] . [mə'klelən] ,
G . B . McCLELLAN ,
G . B . 麦克莱伦 ,

GB McCLELLAN，

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] .
Major General .
主要的 一般的 .

少将。

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [meɪ] - , - .
Columbus , Ohio , May 28 , 1861 .
哥伦布 , 俄亥俄州 , 可能 - , - .

俄亥俄州哥伦布市，1861年5月28日。

[tuː; tə][kɑːl] . ['bɑːnet] :
To Col . Barnett :
到 上校 . 巴内特 :

致巴内特上校：

[ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] ['evri] ['ɔːrdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] .
Obey implicitly every order from General McClellan .
服从 隐式地 每一个 命令 从 一般的 麦克莱伦 .

绝对服从麦克莱伦将军的每一项命令。

['telɪgræf] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
Telegraph me when you move a company .
电报 我 什么时候 你 移动 一个 公司 .

公司搬迁时请电报通知我。

[kiːp] [ˌem 'iː] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['muːvmənts] .

Keep	**me**	**advised**	**of**	**all**	**your**	**movements**	**.**
保持	我	建议	的	全部	你的	移动	.

请随时告知我你的所有动向。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [goʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərmæstər] .

Clothing	**and**	**supplies**	**go**	**by**	**your**	**Quartermaster**	**.**
衣服	和	补给品	去	经过	你的	军需	.

衣物和补给由你们的军需官负责。

[eɪtʃ] . [biː] . ['kɛrɪŋtən] ,

H	**.**	**B**	**.**	**CARRINGTON**	**,**
H	.	B	.	卡灵顿	,

HB CARRINGTON，

['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] .

Adjutant	**General**	**.**
副官	一般的	.

副官长。

[ðiːz] ['telɪgræm] [kept] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['fiːvər] [ʌv; əv]

These	**telegrams**	**kept**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Battery**	**in**	**a**	**continual**	**fever**	**of**
这些	电报	保留	这	成员	的	这	电池	在	一个	持续的	发烧	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

这些电报让炮兵连的成员们一直处于高度兴奋的状态。

[wɪtʃ] [gruː] ['hɔtə(r)] ['evri] ['aʊər] .

which	**grew**	**hotter**	**every**	**hour**	**.**
哪个	生长	更热	每一个	小时	.

温度每小时都在升高。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmənz] ['sekənd] [dɪ'spætʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] ['tɛlə,græft] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

In	**reply**	**to**	**Colonel**	**Steadman's**	**second**	**dispatch**	**Colonel**	**Barnett**	**telegraphed**	**him**	**the**
在	回复	到	上校	斯特德曼的	第二	派遣	上校	巴内特	电报	他	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [dɪ'spætʃ] ,

substance	**of**	**General**	**McClellan's**	**dispatch**	**,**
物质	的	一般的	麦克莱伦的	派遣	,

巴内特上校在回复斯特德曼上校的第二份电报时，以电报形式向他传达了麦克莱伦将军电报的内容。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [wʊd] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	**informed**	**him**	**that**	**the**	**two**	**companies**	**would**	**go**	**forward**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	知情的	他	那	这	二	公司	会	去	向前	这	下一个	天	.

并告知他两家公司将于次日继续推进谈判。

[kæmp] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Camp	**Putnam**	**was**	**greatly**	**disturbed**	**by**	**the**	**question**	**as**	**to**	**which**	**two**	**of**	**the**
营	普特南	曾是	非常	不安	经过	这	问题	作为	到	哪个	二	的	这

[sɪks] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] .

six	**companies**	**should**	**constitute**	**this**	**detachment**	**.**
六	公司	应该	构成	这	分离	.

普特南营对六个连队中哪两个连队应该组成这个分遣队这个问题感到非常困扰。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] , [ə'pærəntli] ['sædnd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] , [ðer; ðər] [fɜːrst] ,

All	**were**	**eager**	**to**	**go**	**,**	**apparently**	**saddened**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**this**	**,**	**their**	**first**	**,**
全部	是	渴望的	到	去	,	显然	悲伤	经过	这	想法	那	这	,	他们的	第一的	,

所有人都急着出发，显然对这将是他们的第一次感到难过。

[maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][læst] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][get][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

might	be	their	last	,	and	only	chance	to	get	an	experimental	knowledge	of
可能	是	他们的	最后的	,	和	仅有的	机会	到	得到	一个	实验	知识	的

[wʌt] [wɔːr][wʌz; wəz] .

what	war	was	.
什么	战争	曾是	.

这可能是他们最后一次，也是唯一一次通过实验了解战争的机会。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn]

The	military	career	of	the	four	companies	which	stayed	behind	would	terminate	in
这	军队	职业	的	这	四	公司	哪个	入住	在后面	会	终止	在

[æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

an	inglorious	journey	home	,
一个	不光彩的	旅行	家	,

留守的四家公司的军事生涯最终以耻辱的归途告终。

[ðə; ði][wɔːr]['oʊvər][ænd; ənd][noʊ] ['lɔrəlz] ['kraʊnɪŋ] [ðer; ðər] [braʊz] .

the	war	over	and	no	laurels	crowning	their	brows	.
这	战争	超过	和	不	月桂树	加冕	他们的	眉毛	.

战争结束了，但他们却没有获得任何荣誉。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kʌmpəniz] [diː] , ['kæptɪn] [raɪs] , [ænd; ənd][ef] , ['kæptɪn] ['keni] ,

Colonel	Barnett	selected	Companies	D	,	Captain	Rice	,	and	F	,	Captain	Kenny	,
上校	巴内特	已选	公司	D	,	队长	米	,	和	F	,	队长	肯尼	,

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] .

as	the	fortunate	ones	.
作为	这	幸运	一个	.

巴内特上校选中了D连（赖斯上尉）和F连（肯尼上尉）作为幸运儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

They	were	ordered	to	be	ready	to	embark	early	on	the	following	day	.
他们	是	订购	到	是	准备好	到	启程	早期的	在	这	下列的	天	.

他们接到命令，要做好第二天一早登船的准备。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['stɜːdʒɪz] .

The	detachment	was	placed	in	command	of	Lieutenant	-	Colonel	Sturges	.
这	分离	曾是	放置	在	命令	的	中尉	-	上校	斯特吉斯	.

该分遣队由斯特吉斯中校指挥。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	ammunition	arrived	early	next	morning	.
这	弹药	到达的	早期的	下一个	早晨	.

弹药第二天一大早就运到了。

['kʌmpəniz] [diː][ænd; ənd][ef] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [kəm'pliːt] ,

Companies	D	and	F	,	with	their	guns	,	horses	,	and	equipments	complete	,
公司	D	和	F	,	和	他们的	枪支	,	马匹	,	和	设备	完全的	,

D公司和F公司，枪支、马匹和装备齐全，

[wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

were	soon	on	board	a	special	steamboat	and	left	in	high	spirits	,
是	很快	在	木板	一个	特别的	汽船	和	左边	在	高的	烈酒	,

他们很快登上了一艘特制的汽船，兴高采烈地离开了。

[ri'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʌsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

replying	with	great	gusts	to	the	parting
回复	和	伟大的	阵风	到	这	离别

以强劲的风声回应离别

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[tʃɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːpˌfɔːlən] ['kɒmreɪdz] [huː] [rɪ'meɪnd] .

cheers	of	their	chopfallen	comrades	who	remained	.
干杯	的	他们的	砍倒	同志们	WHO	剩余	.

幸存的倒下战友们为他们欢呼。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['pɑːkəzˌbəːg] , [meɪ] - — - [piː] . [em] . , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]

On	reaching	Parkersburg	,	May	29	—	11	p	.	m	.	,	about	twelve	miles	down	the	river
在	到达	帕克斯堡	,	可能	-	—	-	p	.	米	.	,	关于	十二	英里	向下	这	河

[frʌm; frəm] [meəri'etə] ,

from	Marietta	,
从	玛丽埃塔	,

5月29日晚上11点到达帕克斯堡，位于马里埃塔下游约12英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmən] ,

it	was	found	that	Colonel	Steadman	,
它	曾是	成立	那	上校	斯特德曼	,

经查明，斯特德曼上校

[tuː; tə] [huːm] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['stɜːdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

to	whom	Lieutenant	-	Colonel	Sturges	had	been	ordered	to	report	with	the
到	谁	中尉	-	上校	斯特吉斯	有	到过	订购	到	报告	和	这

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

斯特吉斯中校奉命率领这支分遣队向他报到。

[hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] &

had	advanced	some	distance	beyond	that	place	on	the	line	of	the	Baltimore	&
有	先进的	一些	距离	超过	那	地方	在	这	线	的	这	巴尔的摩	&

[oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] ,

Ohio	Railroad	,
俄亥俄州	铁路	,

沿着巴尔的摩和俄亥俄铁路线，已经向前推进了一段距离。

[wer] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi]

where	his	command	was	engaged	in	repairing	bridges	which	the	retreating	enemy
在哪里	他的	命令	曾是	已订婚的	在	维修	桥梁	哪个	这	撤退	敌人

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

had	destroyed	.
有	损毁	.

他的部队当时正在修复撤退的敌人摧毁的桥梁。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [dɪ'tætʃmənt] [pʊʃt] [ɑːn] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [meɪ] - — - [em] .

The	artillery	detachment	pushed	on	promptly	and	joined	him	May	30	—	12	M	.
这	炮兵	分离	推动	在	及时	和	加入	他	可能	-	—	-	M	.

炮兵分队迅速推进，于 5 月 30 日—12 日与他会合。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] “ ['seɪkrɪd] [sɔɪl] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'siːdid] [steɪt] ,

At	last	they	were	on	the	“	sacred	soil	”	of	a	seceded	state	,
在	最后的	他们	是	在	这	“	神圣	土壤	”	的	一个	脱离	状态	,

他们终于踏上了一个脱离联邦的州的“圣地”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰轻炮兵的回忆录(Reminiscences of the Cleveland Light Artillery)

第3/6页

['redi] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ri'və:bəreitiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [hɪlz] .

ready	to	send	the	echoes	of	their	guns	reverberating	among	the	Virginia	hills	.
准备好	到	发送	这	回声	的	他们的	枪支	回响	之中	这	弗吉尼亚州	丘陵	.

他们准备让枪声在弗吉尼亚的山丘间回荡。

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [oʊ'haɪoʊ] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['gri:tɪŋ]

The	Fourteenth	Ohio	boys	gave	the	artillerymen	a	rousing	reception	,	greeting
这	第十四	俄亥俄州	男孩们	给予	这	炮兵	一个	振奋人心的	接待	,	问候

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [tʃɪrz] .

them	with	loud	and	oft	-	repeated	cheers	.
他们	和	大声	和	经常	-	重复	干杯	.

俄亥俄州第十四团的士兵们热情欢迎炮兵们，用响亮而反复的欢呼声迎接他们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['pɔrtɝˌfi:ld] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

At	this	time	Colonel	George	A	.	Porterfield	was	in	command	of	the	rebel
在	这	时间	上校	乔治	一个	.	波特菲尔德	曾是	在	命令	的	这	反叛

['fɔ:rsɪz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,

forces	in	that	part	of	Virginia	,
力量	在	那	部分	的	弗吉尼亚州	,

当时，乔治·A·波特菲尔德上校指挥着弗吉尼亚州那部分地区的叛军。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['græftən] .

with	his	headquarters	at	Grafton	.
和	他的	总部	在	格拉夫顿	.

他的总部设在格拉夫顿。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sentɪmənt] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] .

The	loyal	sentiment	in	Western	Virginia	was	very	strong	.
这	忠诚	情绪	在	西	弗吉尼亚州	曾是	非常	强的	.

西弗吉尼亚州的忠诚情绪非常强烈。

[ðoʊz] [hu:] ['feɪvərd] [sɪ'seʃn] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [maɪ'nɔ:rəti] .

Those	who	favored	secession	were	in	a	decided	minority	.
那些	WHO	受青睐	分裂	是	在	一个	决定	少数民族	.

支持分裂的人是绝对的少数派。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di:md] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] [kɔ:z] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ]

It	was	deemed	of	the	highest	importance	to	the	Union	cause	to	occupy
它	曾是	被认为	的	这	最高	重要性	到	这	联盟	原因	到	占据

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

the	territory	as	fast	and	as	securely	as	possible	,
这	领土	作为	快速地	和	作为	安全地	作为	可能的	,

尽快、尽可能安全地占领这片领土，对联邦事业而言至关重要。

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

thus	affording	encouragement	and	protection	to	the	loyal	people	and	holding
因此	负担得起	鼓励	和	保护	到	这	忠诚	人们	和	保持

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['drægd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɔ:rteks] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

that	section	from	being	dragged	into	the	vortex	of	rebellion	,
那	部分	从	存在	拖拽	进入	这	涡流	的	叛乱	,

从而给予忠诚的人民鼓励和保护，并防止该地区被卷入叛乱的漩涡中。

['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

clearly	against	the	will	of	the	great	majority	of	the	people	.
清楚地	反对	这	将要	的	这	伟大的	多数	的	这	人们	.

这显然违背了绝大多数人民的意愿。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [tuː; tə] [rɪ'kruːt]

The	Confederate	authorities	were	equally	anxious	to	retain	possession	to	recruit
这	南方邦联	当局	是	同样地	焦虑的	到	保持	拥有	到	招募

[ðer; ðər] ['ɑːmiz] ,

their	armies	,
他们的	军队	,

南方邦联当局同样急于保有这片土地，以便招募军队。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːd] ,

secure	the	supplies	which	the	country	afforded	,
安全的	这	补给品	哪个	这	国家	提供	,

确保国家能够提供的物资供应。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm]

and	bring	every	possible	influence	to	bear	upon	the	people	to	induce	them
和	带来	每一个	可能的	影响	到	熊	之上	这	人们	到	诱导	他们

[tuː; tə][kæst][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] .

to	cast	their	fortunes	with	the	South	.
到	投掷	他们的	财富	和	这	南	.

并竭尽所能影响人民，诱使他们将命运托付给南方。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ['kɜːrn(ə)l] ['pɔrtɚˌfiːld] , [ə'pɑːn] [ə'suːmɪŋ] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə]

To	this	end	Colonel	Porterfield	,	upon	assuming	command	a	few	days	prior	to
到	这	结尾	上校	波特菲尔德	,	之上	假设	命令	一个	很少	天	事先的	到

['stɛdmənz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːkəzˌbəːg] ,

Steadman's	occupation	of	Parkersburg	,
斯特德曼的	职业	的	帕克斯堡	,

为此，波特菲尔德上校在斯特德曼占领帕克斯堡前几天接管指挥权时，

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [haɪ] - [floʊn] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['westərn] [vər'dʒɪniə] .

had	issued	a	high	-	flown	proclamation	to	the	people	of	Western	Virginia	.
有	发布	一个	高的	-	飞行	公告	到	这	人们	的	西	弗吉尼亚州	.

他曾向西弗吉尼亚人民发布了一份慷慨激昂的公告。

[ɪn] ['saʊndɪŋ] [freɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd]

In	sounding	phrase	he	called	upon	them	to	stand	by	their	state	and	urged
在	听起来	短语	他	称为	之上	他们	到	站立	经过	他们的	状态	和	敦促

[ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪəˌsaɪdz]

them	to	fill	up	the	Confederate	ranks	and	assist	in	protecting	their	firesides
他们	到	充满	向上	这	南方邦联	排名	和	协助	在	保护	他们的	炉边

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdər] .

from	the	ravage	of	the	invader	.
从	这	蹂躏	的	这	侵略者	.

他慷慨激昂地呼吁他们支持自己的州，并敦促他们加入南方邦联的队伍，帮助保护家园免受侵略者的蹂躏。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt]

He	assured	them	that	not	a	foot
他	保证	他们	那	不是	一个	脚

他向他们保证，没有一英尺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə][sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [heitid] “ ['jæŋkiːz] ,

of	Virginia	soil	should	be	surrendered	to	the	hated	“	Yankees	,
的	弗吉尼亚州	土壤	应该	是	投降	到	这	憎恨	”	洋基队	,

弗吉尼亚的土地应该拱手让给可恨的“北方佬”。

” [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

”	though	it	took	every	drop	of	blood	in	his	veins	.
”	尽管	它	采取	每一个	降低	的	血	在	他的	静脉	.

“尽管这耗尽了他血管里的每一滴血。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɔːr]

A	few	days	later	he	and	such	of	his	soldiers	as	were	not	killed	or
一个	很少	天	之后	他	和	这样的	的	他的	士兵	作为	是	不是	被杀	或者

['kæptʃərd] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [træks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] ,

captured	were	leaving	tracks	behind	them	with	the	utmost	diligence	,
捕获	是	离开	轨道	在后面	他们	和	这	极致	勤勉	,

几天后，他和那些没有被杀或被俘的士兵们极其认真地留下了他们的踪迹。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bluː] - ['koʊtɪd] [pə'sjuːəz] .

in	their	efforts	to	escape	from	their	blue	-	coated	pursuers	.
在	他们的	努力	到	逃脱	从	他们的	蓝色的	-	涂层	追击者	.

他们努力逃脱身穿蓝色制服的追捕者。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

General	McClellan	was	in	command	of	all	the	Union	forces	in	that	department	.
一般的	麦克莱伦	曾是	在	命令	的	全部	这	联盟	力量	在	那	部门	.

麦克莱伦将军指挥着该部门的所有联邦军队。

[hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [sək'sesf(ə)l]

He	planned	the	campaign	and	directed	the	movements	that	were	so	successful
他	计划	这	活动	和	指导	这	移动	那	是	所以	成功的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

during	the	early	days	of	the	war	.
期间	这	早期的	天	的	这	战争	.

他策划了这场战役，并指挥了战争初期取得巨大成功的行动。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - [men] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][ʌv; əv]

The	services	rendered	by	the	three	months	'	men	in	Western	Virginia	were	of
这	服务	渲染	经过	这	三	几个月	-	男人	在	西	弗吉尼亚州	是	的

[ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

inestimable	value	to	the	government	,
不可估量	价值	到	这	政府	,

这三个月驻扎在西弗吉尼亚的士兵为政府提供的服务具有不可估量的价值。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌd] ['æktʃuəli] [ʃed] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [wen]

even	though	the	amount	of	blood	actually	shed	on	either	side	was	not	large	when
甚至	尽管	这	数量	的	血	实际上	棚	在	任何一个	边	曾是	不是	大的	什么时候

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊpiəs] [striːmz] [ðæt] ['rednd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]

compared	with	the	copious	streams	that	reddened	the	earth	before	the	war	was
比较的	和	这	丰富	溪流	那	发红	这	地球	前	这	战争	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

尽管与战争结束前染红大地的滔天血流相比，双方实际流的血量并不算多。

[ðə; ði] “ ['bætlz] ” [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] ['oʊnli][æz; əz] ['skɜːmɪʃiz] [wen] [ðə; ði]

The	“	battles	”	of	those	days	would	have	ranked	only	as	skirmishes	when	the
这	“	战斗	”	的	那些	天	会	有	排名	仅有的	作为	小规模冲突	什么时候	这

[greɪt] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

great	conflict	was	at	its	height	,
伟大的	冲突	曾是	在	它是	高度	,

在当时的大战最激烈的时候，那些日子里的“战斗”只能算是小规模冲突。

[wen] ['maɪti] ['ɑ:miz] [met] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑ:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [ɔ:r]

when	mighty	armies	met	and	thousands	upon	thousands	were	slain	or
什么时候	强大的	军队	遇见	和	数千	之上	数千	是	被杀	或者

['wu:ndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

wounded	in	a	single	day	.
受伤	在	一个	单身的	天	.

强大的军队相遇，一天之内就有成千上万的人死伤。

[bʌt; bət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['dʒʌstli] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [spræŋ] [tu:; tə]

But	history	has	justly	given	an	enduring	fame	to	those	who	sprang	to
但	历史	有	公正地	给定	一个	持久	名声	到	那些	WHO	弹簧	到

[ɑ:rmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:l] ,

arms	at	the	first	call	,
武器	在	这	第一的	称呼	,

但历史公正地赋予了那些响应号召挺身而出的人以永恒的荣耀。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['prɑ:mptnəs] [ænd; ənd] ['gæləntri] [seɪvd] ['westərn] [vər'dʒɪniə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] .

and	by	their	promptness	and	gallantry	saved	Western	Virginia	to	the	Union	.
和	经过	他们的	迅速	和	英勇	已保存	西	弗吉尼亚州	到	这	联盟	.

他们的迅速行动和英勇表现使西弗吉尼亚得以留在联邦。

[ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['kli:vlənd] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [bɔ:r] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt] [ænd; ənd]

In	this	campaign	the	Cleveland	Light	Artillery	bore	a	most	honorable	part	and
在	这	活动	这	克利夫兰	光	炮兵	钻孔	一个	最多	光荣的	部分	和

[dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fri:li] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

deserved	the	high	praise	which	was	so	freely	accorded	to	it	.
应得的	这	高的	称赞	哪个	曾是	所以	自由	同意	到	它	.

在这场战役中，克利夫兰轻炮兵部队发挥了非常光荣的作用，理应获得人们给予的高度赞扬。

[ðə; ði] [fɔ:rs] ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l] ['stɛdmən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kli:vlənd] [laɪt]

The	force	under	Colonel	Steadman	,	including	the	detachment	of	the	Cleveland	Light
这	力量	在下面	上校	斯特德曼	,	包括	这	分离	的	这	克利夫兰	光

[ɑ:r'tɪləri] ,

Artillery	,
炮兵	,

斯蒂德曼上校率领的部队，包括克利夫兰轻炮兵分遣队，

[əd'vænst] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] ,

advanced	rapidly	along	the	Baltimore	and	Ohio	Railroad	,
先进的	快速	沿着	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	,

沿着巴尔的摩和俄亥俄铁路迅速推进，

['mu:vɪŋ] [baɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑ:ps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌlvəts] .

moving	by	train	with	occasional	stops	for	the	repair	of	bridges	and	culverts	.
移动	经过	火车	和	偶然	停止	为了	这	维修	的	桥梁	和	涵洞	.

乘火车运输，途中会不时停车维修桥梁和涵洞。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'lerɪti] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [ɑ:n] [dʒu:n] [wʌn] — [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] . ,

With	such	celerity	was	this	accomplished	that	on	June	1	—	4	a	.	m	.	,
和	这样的	速度	曾是	这	完成	那	在	六月	1	—	4	一个	.	米	.	,

['klɑ:rksbɜ-g] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

Clarksburg	was	reached	,
克拉克斯堡	曾是	达到	,

行动如此迅速，6月1日凌晨4点，就抵达了克拉克斯堡。

[ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] ['pɑ:kəz,bə:g] .

about	eighty	miles	east	of	Parkersburg	.
关于	八十	英里	东方	的	帕克斯堡	.

位于帕克斯堡以东约 80 英里处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['prizənəz] [wɜ:r; wər]

There	was	occasional	skirmishing	on	the	way	,	and	a	few	prisoners	were
那里	曾是	偶然	小规模冲突	在	这	方式	,	和	一个	很少	囚犯	是

[pɪkt] [ʌp] ,

picked	up	,
挑选	向上	,

途中偶有小规模冲突，并俘虏了一些战俘。

[bʌt; bət][noʊ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊmənt] [tʊk] [pleɪs] .

but	no	action	of	moment	took	place	.
但	不	行动	的	片刻	采取	地方	.

但当时并没有发生任何重大事件。

[ðə; ði] ['enəmi] [ri'tri:tid] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [fɔ:rs] .

The	enemy	retreated	at	all	points	before	the	advance	of	the	Union	force	.
这	敌人	撤退	在	全部	积分	前	这	进步	的	这	联盟	力量	.

在联邦军推进之前，敌军在各处撤退。

[ɑ:n] [meɪ] 30th ['græftən] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] ,

On	May	30th	Grafton	was	occupied	,	without	loss	of	life	,
在	可能	30th	格拉夫顿	曾是	占领	,	没有	损失	的	生活	,

5月30日，格拉夫顿被占领，无人员伤亡。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['ʌndər] ['kɜ:rn(ə)l][bi:] . [ef] . ['keli] , [fɜ:rst][vər'dʒɪniə] (['ju:niən]) [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪtʃ]

by	a	force	under	Colonel	B	.	F	.	Kelley	,	First	Virginia	(	Union	)	Volunteers	,	which
经过	一个	力量	在下面	上校	B	.	F	.	凯利	,	第一的	弗吉尼亚州	(	联盟	)	志愿者	,	哪个

[meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]

made	a	rapid
制成	一个	迅速的

由B.F.凯利上校率领的第一弗吉尼亚（联邦）志愿军迅速推进

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['mu:vmənt] [frʌm; frəm] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [seɪf] ['lɑ:dʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt]

movement	from	Wheeling	and	secured	a	safe	lodgment	at	this	important	point
移动	从	惠灵	和	安全	一个	安全的	提交	在	这	重要的	观点

.

:

.

从惠灵出发，并在这个重要地点找到了安全的落脚点。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][ɪn][mæd] [heɪst] [ə'pɑ:n][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

The	rebels	evacuated	in	mad	haste	upon	its	approach	.
这	叛军	疏散	在	疯狂的	匆忙	之上	它是	方法	.

叛军在它逼近时慌忙撤离。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['klɑ:rksbɝg] [ænd; ənd] ['græftən] [fel]

The	rebel	forces	which	had	been	driven	out	of	Clarksburg	and	Grafton	fell
这	反叛	力量	哪个	有	到过	驱动	出去	的	克拉克斯堡	和	格拉夫顿	跌倒

[bæk] [tu:; tə][fi'lipai; 'fil-] ,

back	to	Philippi	,
后退	到	菲利皮	,

被逐出克拉克斯堡和格拉夫顿的叛军撤退到腓立比。

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['græftən] .

some	thirty	miles	south	of	Grafton	.
一些	三十	英里	南	的	格拉夫顿	.

位于格拉夫顿以南约30英里处。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] .

Here	**they**	**made**	**a**	**stand**	**and**	**announced**	**their**	**determination**	**to**	**fight**	**.**
这里	他们	制成	一个	站立	和	宣布	他们的	决心	到	斗争	.

在这里，他们表明了立场，并宣布了他们战斗的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	**was**	**at**	**once**	**decided**	**to**	**give**	**them**	**an**	**opportunity**	**to**	**do**	**so**	**.**
它	曾是	在	一次	决定	到	给	他们	一个	机会	到	做	所以	.

他们立即决定给他们一个机会。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

An	**immediate**	**advance**	**of**	**the**	**Union**	**forces**	**upon**	**that**	**place**	**was**	**ordered**	**.**
一个	即时	进步	的	这	联盟	力量	之上	那	地方	曾是	订购	.

联邦军队立即向该地发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ə'gen] [straɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

It	**was**	**desirable**	**to**	**again**	**strike**	**the**	**enemy**	**before**	**he**	**should**	**have**	**time**	**to**
它	曾是	理想	到	再次	罢工	这	敌人	前	他	应该	有	时间	到

['fɔːrtɪfaɪ][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

fortify	**and**	**otherwise**	**strengthen**	**his**	**position**	**.**
强化	和	否则	加强	他的	位置	.

必须在敌人来不及加固阵地之前再次打击他们。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**rebel**	**commander**	**was**	**calling**	**loudly**	**for**	**reinforcements**	**and**	**it**	**was**
这	反叛	指挥官	曾是	呼叫	高声	为了	增援部队	和	它	曾是

[diːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fɔːrs]

deemed	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**to**	**keep**	**him**	**on**	**the**	**run**	**before**	**his**	**force**
被认为	的	这	极致	重要性	到	保持	他	在	这	跑步	前	他的	力量

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ɔːg'mentɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] .

should	**be**	**so**	**augmented**	**as**	**to**	**outnumber**	**the**	**Union**	**troops**	**.**
应该	是	所以	增强	作为	到	人数占优	这	联盟	军队	.

叛军指挥官大声呼喊增援，因此，必须竭尽全力阻止他，以免他的兵力壮大到超过联邦军队的人数。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['enərdʒi][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːn][fi'lipai; 'fil-] .

The	**greatest**	**energy**	**was**	**displayed**	**in**	**the**	**movement**	**on**	**Philippi**	**.**
这	最	活力	曾是	显示	在	这	移动	在	菲利皮	.

在腓立比的运动中，展现出了最强大的力量。

['stɛdmən] ,

Steadman	**,**
斯特德曼	,

斯特德曼

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [diː][ænd; ənd]

with	**five**	**companies**	**of**	**the**	**Fourteenth**	**Ohio**	**Infantry**	**and**	**Companies**	**D**	**and**
和	五	公司	的	这	第十四	俄亥俄州	步兵	和	公司	D	和

[ef][ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] ,

F	**of**	**the**	**Cleveland**	**Artillery**	**,**
F	的	这	克利夫兰	炮兵	,

包括俄亥俄州第十四步兵团的五个连队以及克利夫兰炮兵团的D连和F连队，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['webstər] , [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ʌv; əv] ['græftən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst]

was	**ordered**	**by**	**rail**	**to**	**Webster**	**,**	**within**	**12**	**miles**	**of**	**Grafton**	**,**	**and**	**the**	**nearest**
曾是	订购	经过	轨	到	韦伯斯特	,	之内	-	英里	的	格拉夫顿	,	和	这	最近的

[pɔɪnt] [tuː; tə][fi'lipai; 'fil-] .

point	**to**	**Philippi**	**.**
观点	到	菲利皮	.

被命令用火车运往韦伯斯特，该地距离格拉夫顿不到 12 英里，也是距离菲利皮最近的地点。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

To	reach	the	latter	,	a	rapid	march	of	fifteen	miles	was	to	be	made	.
到	抵达	这	后者	,	一个	迅速的	行进	的	十五	英里	曾是	到	是	制成	.

要到达后者，需要快速行军十五英里。

['stɛdmənz] [kə'mænd] [muːvd] [frʌm; frəm] ['klɑːrksbɝg] [tuː; tə] ['webstər] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒuːn] .

Steadman's	command	moved	from	Clarksburg	to	Webster	on	the	2nd	of	June	.
斯特德曼的	命令	已搬	从	克拉克斯堡	到	韦伯斯特	在	这	2nd	的	六月	.

6月2日，斯特德曼的部队从克拉克斯堡转移到韦伯斯特。

[ɑːr'tɪlərɪ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][es] . [biː] . ['stɝːdʒɪz] .

Artillery	in	command	of	Lieutenant	-	Colonel	S	.	B	.	Sturges	.
炮兵	在	命令	的	中尉	-	上校	S	.	B	.	斯特吉斯	.

炮兵部队由中校 SB Sturges 指挥。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][fi'lipai; 'fil-][frʌm; frəm] ['græftən] ,

At	the	same	time	another	column	was	advancing	on	Philippi	from	Grafton	,
在	这	相同的	时间	其他	柱子	曾是	前进	在	菲利皮	从	格拉夫顿	,

['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['keli] .

under	Colonel	Kelley	.
在下面	上校	凯利	.

与此同时，凯利上校率领的另一支纵队正从格拉夫顿向菲利皮进军。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][tiː] . [ə; eɪ] . ['mɔːrɪs] ,

The	whole	expedition	was	in	command	of	Brigadier	-	General	T	.	A	.	Morris	,
这	所有的	远征	曾是	在	命令	的	准将	-	一般的	T	.	一个	.	莫里斯	,

整个探险队由准将T.A.莫里斯指挥。

['kɜːrn(ə)l] [læm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] .

Colonel	Lamb	acting	as	staff	officer	for	General	McClellan	.
上校	羊肉	表演	作为	职员	官	为了	一般的	麦克莱伦	.

兰姆上校担任麦克莱伦将军的参谋军官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [meəri'etə] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

It	is	now	necessary	to	go	back	to	Marietta	and	see	what	has	become	of
它	是	现在	必要的	到	去	后退	到	玛丽埃塔	和	看	什么	有	变得	的

[ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][kæmp] ['pʌtnəm] [wen]

the	four	companies	of	the	artillery	which	remained	grumbling	in	Camp	Putnam	when
这	四	公司	的	这	炮兵	哪个	剩余	抱怨	在	营	普特南	什么时候

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['stɝːdʒɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['stɛdmən] .

Lieutenant	-	Colonel	Sturges	went	with	the	detachment	to	join	Steadman	.
中尉	-	上校	斯特吉斯	去	和	这	分离	到	加入	斯特德曼	.

现在有必要返回马里埃塔，看看当斯特吉斯中校率领分遣队前往与斯特德曼会合时，留在普特南营地抱怨不已的四个炮兵连队的情况如何。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['peitriəts] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

The	impatient	patriots	did	not	have	long	to	wait	.
这	不耐烦	爱国者	做过	不是	有	长的	到	等待	.

心急的爱国者们没等多久。

[wʌn] [mɔːr] [naɪt] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðem; ðəm] .

One	more	night	in	camp	,	and	then	came	a	summons	that	electrified	them	.
一	更多的	夜晚	在	营	,	和	然后	来了	一个	传票	那	带电	他们	.

在营地又待了一晚之后，一则令他们兴奋不已的召集令他们激动不已。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] , ['tʃætlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɔːrtənəns] [ˌðer'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

The	four	companies	,	with	all	the	goods	,	chattels	and	other	appurtenances	thereto	belonging	,
这	四	公司	,	和	全部	这	商品	,	动产	和	其他	附属物	到	属于	,

这四家公司及其所有货物、动产和其他附属物，

[im'bɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mbo͡ʊt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d]

embarked	on	a	steamboat	and	went	with	all	speed
启航	在	一个	汽船	和	去	和	全部	速度

他们登上汽船，全速前进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 42]

[页 -]

[第42页]

[tu:; tə] ['bɛnˌwʊd] , [ɑ:n][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ɑ:pəzɪt] [bɛ'lɛr] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r]

to	Benwood	,	on	the	Virginia	side	of	the	river	opposite	Bellaire	,	and	not	far
到	本伍德	,	在	这	弗吉尼亚州	边	的	这	河	对面的	贝莱尔	,	和	不是	远的

[frʌm; frəm] ['wi:lɪŋ] .

from	Wheeling	.
从	惠灵	.

到本伍德，位于弗吉尼亚州一侧，与贝莱尔隔河相望，距离惠灵不远。

[ðə; ði][trɪp][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi]

The	trip	of	sixty	-	five	miles	was	made	in	a	few	hours	and	the	happy
这	旅行	的	六十	-	五	英里	曾是	制成	在	一个	很少	小时	和	这	快乐的

['kli:vləndɚz] [set][ðer; ðər] [fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] ['dɪksiz] [lænd] .

Clevelanders	set	their	feet	for	the	first	time	within	the	confines	of	Dixie's	Land	.
克利夫兰人	放	他们的	脚	为了	这	第一的	时间	之内	这	限制	的	迪克西的	土地	.

几个小时就走完了 65 英里的路程，快乐的克利夫兰人第一次踏上了南方邦联的土地。

['bɑ:net] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

Barnett	reported	to	General	Morris	and	was	directed	to	move	his	command
巴内特	据报道	到	一般的	莫里斯	和	曾是	指导	到	移动	他的	命令

[æt; ət][wʌns][baɪ][reɪl][tu:; tə]['græftən] ,

at	once	by	rail	to	Grafton	,
在	一次	经过	轨	到	格拉夫顿	,

巴内特向莫里斯将军汇报情况，并奉命立即乘火车将他的部队调往格拉夫顿。

[wer] [ðə; ði] [fɔ:r] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ] ['keli] [ɪn][ðə; ði]

where	the	four	guns	were	attached	to	the	column	to	be	led	by	Kelley	in	the
在哪里	这	四	枪支	是	随附的	到	这	柱子	到	是	引领	经过	凯利	在	这

[æd'væns] [ə'pɑ:n][fi'lipai; 'fil-] .

advance	upon	Philippi	.
进步	之上	菲利皮	.

这四门大炮被安装在凯利率领的纵队上，准备向腓立比进军。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔ:rs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['kɛli:z] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði][fɜ:rst][vər'dʒɪniə] ,

The	infantry	force	consisted	of	portions	of	Kelley's	regiment	,	the	First	Virginia	,
这	步兵	力量	由……组成	的	部分	的	凯利	团	,	这	第一的	弗吉尼亚州	,

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌɪndi'ænə] ,

the	North	Indiana	,
这	北	印第安纳州	,

步兵部队由凯利团的部分兵力、第一弗吉尼亚团、北印第安纳团组成，

['kɜ:rn(ə)l] ['mɪlˌrɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [oʊ'haɪoʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['\\:vin] .

Colonel	Milroy	,	and	the	Sixteenth	Ohio	,	Colonel	Irvine	.
上校	米尔罗伊	,	和	这	第十六	俄亥俄州	,	上校	尔湾	.

米尔罗伊上校，以及第十六俄亥俄步兵团，欧文上校。

[ðɪs] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][reɪl][tu:; tə] ['θɔ:ntən] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] ['græftən] ,

This	column	was	ordered	by	rail	to	Thornton	,	a	few	miles	east	of	Grafton	,
这	柱子	曾是	订购	经过	轨	到	桑顿	,	一个	很少	英里	东方	的	格拉夫顿	,

这根柱子是通过铁路运到桑顿的，桑顿位于格拉夫顿以东几英里处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][fi'lipai; 'fil-][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

from	which	point	the	march	to	Philippi	was	to	be	made	.
从	哪个	观点	这	行进	到	菲利皮	曾是	到	是	制成	.

从那里开始向腓立比进军。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði]

The	route	was	four	or	five	miles	longer	than	that	to	be	traversed	by	the
这	路线	曾是	四	或者	五	英里	更长	比	那	到	是	穿越	经过	这

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [æd'væns] [frʌm; frəm] ['webstər] .

co	-	operating	force	to	advance	from	Webster	.
合作	-	操作	力量	到	进步	从	韦伯斯特	.

这条路线比合作部队从韦伯斯特出发前进的路线长四到五英里。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['keli] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	Morris	said	in	his	order	to	Colonel	Kelley	prescribing	the	details	of	the
一般的	莫里斯	说	在	他的	命令	到	上校	凯利	处方	这	细节	的	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

莫里斯将军在给凯利上校的命令中详细说明了行动方案：

['deɪtɪd] ['græftən] , [dʒuːn] 2d , - : [juː; jʊ][mʌst; məst] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] [mɑːrtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

dated	Grafton	,	June	2d	,	1861	:	You	must	regulate	your	march	according	to	your
日期	格拉夫顿	,	六月	2d	,	-	:	你	必须	调节	你的	行进	根据	到	你的

[oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

own	discretion	,
自己的	审慎	,

1861年6月2日，格拉夫顿：你们必须自行决定行军路线。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪvuæk] [ɔːr] [rest] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	your	bivouac	or	rest	at	night	in	such	manner	that	you	are	sure	of	coming
和	你的	露营	或者	休息	在	夜晚	在	这样的	方式	那	你	是	当然	的	未来

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-][æz; əz] [nɪr] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

before	the	town	of	Philippi	as	near	4	o'clock	tomorrow	morning	as	possible	.
前	这	镇	的	菲利皮	作为	靠近	4	点钟	明天	早晨	作为	可能的	.

你们要安排好露营或夜间休息，确保明天早上尽可能早地在四点左右到达腓立比城。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [rɪ'siːv] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [ri'tri:tid]

Should	you	this	evening	receive	certain	information	that	the	rebels	have	retreated
应该	你	这	晚上	收到	肯定	信息	那	这	叛军	有	撤退

['iːstwərd] [frʌm; frəm][fi'lipai; 'fil-] ,

eastward	from	Philippi	,
向东	从	菲利皮	,

如果你今晚收到确切消息，得知叛军已从腓立比向东撤退，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['restɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truːps] [æz; əz] [ɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

you	will	make	the	resting	time	of	your	troops	as	short	as	possible	,
你	将要	制作	这	休息	时间	的	你的	军队	作为	短的	作为	可能的	,

你要尽可能缩短部队的休息时间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truːps] [wɪl]

in	order	to	follow	them	up	with	all	the	speed	the	strength	of	your	troops	will
在	命令	到	跟随	他们	向上	和	全部	这	速度	这	力量	的	你的	军队	将要

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

为了以你部队所能达到的最快速度追击他们。

[ðə; ði] [raɪt] [ə'tækɪŋ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [duː'mɑːnt] , ['sev(ə)nθ]

The	right	attacking	column	was	under	the	command	of	Colonel	Dumont	,	Seventh
这	正确的	攻击	柱子	曾是	在下面	这	命令	的	上校	杜蒙	,	第七

[ˌɪndi'ænə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Indiana	Volunteers	,
印第安纳州	志愿者	,

右翼进攻纵队由印第安纳州第七志愿步兵团的杜蒙上校指挥。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['stɛdmən] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ]

to	which	the	force	of	Steadman	had	been	joined	,	with	part	of	the	Sixth
到	哪个	这	力量	的	斯特德曼	有	到过	加入	,	和	部分	的	这	第六

[ˌɪndi'ænə] , ['kɜːrn(ə)l] [krɪ'tɛndən] .

Indiana	,	Colonel	Crittenden	.
印第安纳州	,	上校	克里滕登	.

斯特德曼的部队与第六印第安纳步兵团的一部分，以及克里滕登上校的部队，都加入了这支部队。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [duː'mɑːnt] :

The	following	is	the	order	of	General	Morris	to	Colonel	Dumont	:
这	下列的	是	这	命令	的	一般的	莫里斯	到	上校	杜蒙	:

以下是莫里斯将军给杜蒙上校的命令：

['hedkwɔːrtərz] [juː] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] ,

Headquarters	U	.	S	.	Volunteers	,
总部	U	.	S	.	志愿者	,

美国志愿军总部

['græftən] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . , [dʒuːn] [ˌtuː'tuː] , - .

Grafton	,	W	.	Va	.	,	June	2	,	1861	.
格拉夫顿	,	W	.	瓦	.	,	六月	2	,	-	.

西弗吉尼亚州格拉夫顿，1861年6月2日。

['kɜːrn(ə)l] [duː'mɑːnt] ,

Colonel	Dumont	,
上校	杜蒙	,

杜蒙上校

[ˌkɑːm'diː'dʒiː] .

Comdg	.
comdg	.

通信。

['sev(ə)nθ] - [ˌɪndi'ænə] [vɑːlz] . , [nɪr] ['græftən] ,

Seventh	Reg't	Indiana	Vols	.	,	near	Grafton	,
第七	-	印第安纳州	卷	.	,	靠近	格拉夫顿	,

印第安纳州第七志愿步兵团，位于格拉夫顿附近

[ˌvi 'e] . :

Va	.	:
瓦	.	:

弗吉尼亚州：

['kɜːrn(ə)l] : [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] [baɪ] ['reɪlroʊd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

Colonel	:	You	will	proceed	by	railroad	this	evening
上校	:	你	将要	继续	经过	铁路	这	晚上

上校：今晚你们将乘火车前往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[æt; ət][eɪt] : - [ə'klɔk, əu-][tu:; tə] ['webstər] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .

at	8	:	30	o'clock	to	Webster	with	eight	companies	of	your	regiment	.
在	8	:	-	点钟	到	韦伯斯特	和	八	公司	的	你的	团	.

8点30分，率领你们团的八个连队前往韦伯斯特。

[æt; ət] ['webstər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['stɛdmən] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	Webster	you	will	be	Joined	by	Colonel	Steadman	with	five	companies	of	his
在	韦伯斯特	你	将要	是	加入	经过	上校	斯特德曼	和	五	公司	的	他的

['redʒɪmənt][ænd; ənd] [tu:] [fi:ld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [ɑ:r'tɪləri] ,

regiment	and	two	field	pieces	of	Ohio	artillery	,
团	和	二	场地	件	的	俄亥俄州	炮兵	,

在韦伯斯特，你将与斯特德曼上校会合，他将率领他所在团的五个连队和两门俄亥俄州野战炮。

['ɔ:lsoʊ][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] [krɪ'tɛndən] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

also	by	Colonel	Crittenden	with	six	companies	of	his	regiment	.
还	经过	上校	克里滕登	和	六	公司	的	他的	团	.

克里滕登上校及其团的六个连队也参与了战斗。

[frʌm; frəm] ['webstər] [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mænd] , [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][fi'lipai; 'fil-] ,

From	Webster	you	will	,	with	this	command	,	march	on	Philippi	,
从	韦伯斯特	你	将要	,	和	这	命令	,	行进	在	菲利皮	,

你们将奉此命令，从韦伯斯特进军腓立比。

['ju:zɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

using	your	own	discretion	in	the	conduct	of	the	march	,
使用	你的	自己的	审慎	在	这	执行	的	这	行进	,

请自行斟酌游行路线。

['ki:pɪŋ] [ɪn] [vju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][fɔ:r][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli]

keeping	in	view	that	you	should	arrive	in	front	of	the	town	at	4	o'clock	precisely
保持	在	看法	那	你	应该	到达	在	正面	的	这	镇	在	4	点钟	恰恰

[tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

tomorrow	morning	.
明天	早晨	.

请记住，您明天早上4点整必须到达镇上。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [fɔ:rs] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] .

Information	is	received	that	the	rebels	are	in	some	force	at	Philippi	.
信息	是	已收到	那	这	叛军	是	在	一些	力量	在	菲利皮	.

据情报显示，叛军在腓立比集结了相当数量的兵力。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:ləm] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd]

The	object	of	your	column	will	be	to	divert	attention	until	the	attack	is	made
这	目的	的	你的	柱子	将要	是	到	转移	注意力	直到	这	攻击	是	制成

[baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['keli] ,

by	Colonel	Kelley	,
经过	上校	凯利	,

你这篇专栏文章的目的是转移人们的注意力，直到凯利上校发起进攻。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪstəns] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

and	should	resistance	be	offered	you	are	to	aid	him	to	the	extent	of
和	应该	反抗	是	提供	你	是	到	援助	他	到	这	程度	的

[jʊr; jər] [ə'bɪləti] .

your	ability	.
你的	能力	.

如果有人反抗，你要尽你所能帮助他。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:ləm] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

In	the	conduct	of	your	column	you	must	use	your	discretion	,
在	这	执行	的	你的	柱子	你	必须	使用	你的	审慎	,

在撰写专栏文章时，你必须运用判断力。

['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [meɪ] [ə'kɜːr] .

being	governed	by	such	circumstances	as	may	occur	.
存在	受统治	经过	这样的	情况	作为	可能	发生	.

受可能出现的各种情况的影响。

[wen] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['keli] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

When	joined	by	Colonel	Kelley	the	whole	force	will	be	under	his	command	.
什么时候	加入	经过	上校	凯利	这	所有的	力量	将要	是	在下面	他的	命令	.

凯利上校加入后，整支部队将由他指挥。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'mænd] [wɪl] [teɪk] [tuː] [fʊl] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

The	companies	of	your	command	will	take	two	full	days	'	rations	.
这	公司	的	你的	命令	将要	拿	二	满的	天	-	口粮	.

你们部队各连队将领取两天的口粮。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['keli] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæv; həv]

Should	you	receive	instructions	from	Colonel	Kelley	that	the	rebels	have
应该	你	收到	指示	从	上校	凯利	那	这	叛军	有

[ri'triːtid] ,

retreated	,
撤退	,

如果凯利上校指示叛军已经撤退，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ækt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

you	will	join	him	at	once	and	act	under	his	command	.
你	将要	加入	他	在	一次	和	行为	在下面	他的	命令	.

你将立即加入他，并听从他的指挥。

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [tiː] . [ə; eɪ] . ['mɔːrɪs] :

By	command	of	Brigadier	-	General	T	.	A	.	Morris	:
经过	命令	的	准将	-	一般的	T	.	一个	.	莫里斯	:

奉准将TA Morris之命：

[dʒɑːn] [ə; eɪ] . [staɪn] .

JOHN	A	.	STEIN	.
约翰	一个	.	斯坦	.

约翰·A·斯坦。

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] .

Acting	Assistant	Adjutant	General	.
表演	助手	副官	一般的	.

代理助理副官长。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]

The	intention	was	to	surprise	the	rebels	and	the	movement	was
这	意图	曾是	到	惊喜	这	叛军	和	这	移动	曾是

['ædmərəbli] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

admirably	planned	and	carried	out	to	effect	this	result	.
令人钦佩地	计划	和	携带	出去	到	影响	这	结果	.

其目的是出其不意地打击叛军，而这次行动经过精心策划和执行，也确实达到了这一目的。

[ðɪs] [fɔːrs] , ['liːvɪŋ] ['æftər] [dɑːrk] ,

This	force	,	leaving	after	dark	,
这	力量	,	离开	后	黑暗的	,

这股力量在夜幕降临后离开。

[hæd; həd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

had	reasonable	assurance	of	reaching	the	enemy	in	advance	of	any	information
有	合理的	保证	的	到达	这	敌人	在	进步	的	任何	信息

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ,

from	their	friends	and	,
从	他们的	朋友们	和	,

他们有合理的把握在从友军获得任何消息之前就接触到敌人，并且

[æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] , [dɪd][soʊ] .

as	events	proved	,	did	so	.
作为	活动	已证实	,	做过	所以	.

事实证明，确实如此。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	advance	was	favored	by	the	extreme	darkness	of	the	night	and	a
这	进步	曾是	受青睐	经过	这	极端	黑暗	的	这	夜晚	和	一个

[kən'tɪnjuəs] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] .

continuous	fall	of	rain	.
连续的	落下	的	雨	.

夜色漆黑，大雨连绵，有利于这次推进。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	circumstances	contributed	in	no	small	degree	to	the	complete	success	of	the
这些	情况	贡献	在	不	小的	程度	到	这	完全的	成功	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

这些因素在很大程度上促成了探险的圆满成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [rɔː] ['soʊldʒərz] [huː] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [mɑːrtʃ]

but	they	were	rough	enough	on	the	raw	soldiers	who	made	their	first	march
但	他们	是	粗糙的	足够的	在	这	生的	士兵	WHO	制成	他们的	第一的	行进

['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	such	dismal	conditions	.
在下面	这样的	惨淡	状况	.

但对于在如此恶劣的条件下首次行军的新兵来说，他们的待遇已经够艰苦了。

[ɔːl] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [pʊʃt] [ɑːn] ,

All	night	,	through	the	darkness	and	drenching	rain	,	the	two	columns	pushed	on	,
全部	夜晚	,	通过	这	黑暗	和	浸透	雨	,	这	二	列	推动	在	,

整夜，在黑暗和瓢泼大雨中，两支队伍继续前进。

['oʊvər] [roʊdz] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɔːlmoʊst]

over	roads	so	rough	and	muddy	that	they	were	in	some	places	almost
超过	道路	所以	粗糙的	和	浑	那	他们	是	在	一些	地方	几乎

[ɪm'pæsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːr'tɪləri] .

impassable	to	artillery	.
不可逾越	到	炮兵	.

道路崎岖泥泞，有些地方炮兵几乎无法通行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

It	was	only	by	the	aid	of	the	men	who	swarmed	around	the	carriages	and
它	曾是	仅有的	经过	这	援助	的	这	男人	WHO	蜂拥而至	大约	这	马车	和

[pʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] ,

put	their	hands	to	the	wheels	,
放	他们的	双手	到	这	车轮	,

只有在那些围在马车旁、伸手扶住车轮的男人们的帮助下，马车才得以继续行驶。

[ðæt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] ['gʌnz]

that	the	panting	horses	were	able	to	drag	guns
那	这	喘息	马匹	是	有能力的	到	拖	枪支

那些喘着粗气的马竟然能拖着枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ænd; ənd]
and
和

和

['keɪsn; 'keɪsɑːn] .
caissons **.**
沉箱 .

沉箱。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪzəm] [ɪn'diːd] .
To **the** **volunteers** **,** **that** **night** **was** **a** **baptism** **indeed** **.**
到 这 志愿者 , 那 夜晚 曾是 一个 洗礼 的确 .

对志愿者们来说，那一晚的确是一次洗礼。

[ðeɪ] [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [mʌd]
They **tried** **bravely** **to** **keep** **up** **their** **spirits** **as** **they** **trudged** **along** **through** **mud**
他们 尝试 勇敢地 到 保持 向上 他们的 烈酒 作为 他们 艰难跋涉 沿着 通过 泥
[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ruːts] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] [ɪn]
and **water** **and** **stumbled** **over** **the** **roots** **and** **stumps** **and** **stones** **that** **lay** **in**
和 水 和 踉跄 超过 这 根 和 树桩 和 石头 那 躺 在
[ðer; ðər] ['pæθweɪ] .
their **pathway** **.**
他们的 路径 .

他们勇敢地保持着乐观的精神，艰难地跋涉在泥泞和水中，不时被路上的树根、树桩和石头绊倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɪz; ɪz][faɪl] ['liːdər] .
It **was** **so** **dark** **that** **a** **man** **could** **scarcely** **see** **his** **file** **leader** **.**
它 曾是 所以 黑暗的 那 一个 男人 可以 几乎 看 他的 文件 领导者 .

天色太黑了，一个人几乎看不见自己的排长。

[ðæt] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [nɑːkt] [ðə; ðɪ]['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv] “ ['soʊldʒərɪŋ] ”
That **nocturnal** **experience** **knocked** **the** **poetry** **and** **romance** **out** **of** **“** **soldiering** **”**
那 夜 经验 敲门 这 诗 和 浪漫 出去 的 “ 参军 ”
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .
with **a** **suddenness** **and** **completeness** **that** **was** **paralyzing** **.**
和 一个 突然 和 完整性 那 曾是 瘫痪 .

那次夜间的经历，以一种令人麻痹的突然而彻底的方式，将“当兵”的诗意和浪漫彻底摧毁了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] “ ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][flæg] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Most **of** **these** **men** **“** **followed** **the** **flag** **”** **during** **the** **long** **years** **of** **war** **.**
最多 的 这些 男人 “ 随后 这 旗帜 ” 期间 这 长的 年 的 战争 .

在漫长的战争岁月里，这些人大多“追随国旗”。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['meni] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəbli] ['retʃɪd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
They **passed** **through** **many** **such** **unspeakably** **wretched** **nights** **and** **days** **,**
他们 通过了 通过 许多 这样的 难以言喻的 可怜 夜晚 和 天 ,

他们经历了许多这样难以言喻的悲惨夜晚和白昼，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['æftərwərd] [siːmd] [tuː; tə]['iːkwəl][ɪn] ['mɪzəri] [ðoʊz] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['flaʊndərɪŋ]
but **nothing** **afterward** **seemed** **to** **equal** **in** **misery** **those** **weary** **hours** **of** **floundering**
但 没有什么 之后 似乎 到 平等的 在 苦难 那些 厌倦 小时 的 挣扎
[θruː] [ðə; ðɪ]['maɪər] ,
through **the** **mire** **,**
通过 这 沼泽 ,

但之后发生的一切都无法与在泥潭中挣扎的那些漫长而痛苦的时光相提并论。

[wɪð; wɪθ] [bɪ'nʌmd] [lɪmz] [ænd; ənd] [soʊkt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:rmənts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [mɑ:rtʃ]
with **benumbed** **limbs** **and** **soaked** **and** **dripping** **garments** **during** **that** **night** **march**
和 麻木 四肢 和 浸泡过 和 滴落 服装 期间 那 夜晚 行进
[tu:; tə][fi'lipai; 'fil-] .
to **Philippi** **.**
到 菲利皮 .

在前往腓立比的夜间行军中，他们四肢麻木，衣服湿透滴水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
There **was** **no** **postponement** **of** **the** **engagement** **on** **account** **of** **the** **weather** **,**
那里 曾是 不 延期 的 这 订婚 在 帐户 的 这 天气 ,

由于天气原因，订婚仪式并未延期。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ,
and **promptly** **at** **the** **appointed** **hour** **,** **4** **a** **.** **m** **.** **,**
和 及时 在 这 任命 小时 , 4 一个 . 米 . ,

并准时在指定时间，即凌晨 4 点，

[ðə; ði] [tu:] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taʊn] .
the **two** **columns** **were** **in** **communication** **before** **the** **town** **.**
这 二 列 是 在 沟通 前 这 镇 .

这两个纵队在城镇建成之前就已经建立了联系。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ [taʊnz] ” [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Like **most** **of** **the** **so** **-** **called** **“** **towns** **”** **in** **the** **South** **in** **those** **days** **,**
喜欢 最多 的 这 所以 - 称为 “ 城镇 ” 在 这 南 在 那些 天 ,

就像当时南方大多数所谓的“城镇”一样，

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [ʌv; əv] ['bɑ:rbər] ['kaʊnti] .
it **wasn't** **much** **of** **a** **place** **,** **though** **the** **county** **seat** **of** **Barbour** **county** **.**
它 不是 很多 的 一个 地方 , 尽管 这 县 座位 的 巴伯 县 .

虽然它是巴伯县的县城，但它并不是一个像样的地方。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kɔ:rthaʊs] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['ʃæbi] [hoʊ'tel] ,
It **had** **a** **shabby** **courthouse** **,** **a** **still** **more** **shabby** **hotel** **,**
它 有 一个 破旧 法院 , 一个 仍然 更多的 破旧 酒店 ,

那里有一座破旧的法院，还有一家更破旧的旅馆。

[ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi'lipiənz] [lɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
a **few** **houses** **in** **which** **the** **Philippians** **lived** **,** **and** **a** **name** **—** **that** **was** **all** **.**
一个 很少 房屋 在 哪个 这 腓立比人 居住地 , 和 一个 姓名 — 那 曾是 全部 .

腓立比人居住的几所房子，以及一个名字——仅此而已。

[ðə; ði] ['nesəseri] [dɪspə'zɪʃnz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪd] ,
The **necessary** **dispositions** **for** **an** **attack** **were** **promptly** **and** **carefully** **made** **,**
这 必要的 性情 为了 一个 攻击 是 及时 和 小心 制成 ,

发动攻击所需的各项部署工作已迅速而周密地完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:rs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
with **the** **object** **of** **capturing** **the** **entire** **rebel** **force** **,** **whatever** **it** **might** **be**
和 这 目的 的 捕捉 这 全部的 反叛 力量 , 任何 它 可能 是
.
:
.

目的是俘虏整个叛军，无论其规模大小。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [tru:ps] ,
At **daylight** **the** **troops** **,**
在 日光 这 军队 ,

天亮时分，部队.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [let][noʊ] ['gɪlti] [mæn] [ɪ'skeɪp] ,

which	had	nearly	surrounded	the	town	in	order	to	“	let	no	guilty	man	escape	,
哪个	有	几乎	包围	这	镇	在	命令	到	“	让	不	有罪的	男人	逃脱	,

为了“不让任何罪犯逃脱”，军队几乎包围了整个城镇。

” [kloʊzd] [ɪn][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] .

”	closed	in	from	different	directions	to	spring	the	trap	that	had	been	set	.
”	关闭	在	从	不同的	方向	到	春天	这	陷阱	那	有	到过	放	.

“从不同方向合围，触发了事先设下的陷阱。”

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

The	early	morning	visitation	was	a	complete	surprise	to	the	rebels	.
这	早期的	早晨	探视	曾是	一个	完全的	惊喜	到	这	叛军	.

清晨的这次突袭让叛军们完全措手不及。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['sliːpi] ['pikits] ['poʊstɪd][æt; ət]['aɪsəleɪtɪd] [pɔɪnts] ,

There	were	a	few	sleepy	pickets	posted	at	isolated	points	,
那里	是	一个	很少	困	纠察队	发布	在	孤立	积分	,

一些昏昏欲睡的纠察队员零星地驻守在偏僻的地点。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [gɑːt][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

several	of	which	were	taken	in	before	they	had	fairly	got	their	eyes	open	.
一些	的	哪个	是	已采取	在	前	他们	有	相当	得到	他们的	眼睛	打开	.

其中一些人还没来得及完全睁开眼睛就被抓走了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] ['skætərd] [wɪts] [tuː; tə]['faɪər]

At	length	a	few	of	them	sufficiently	collected	their	scattered	wits	to	fire
在	长度	一个	很少	的	他们	足够	集	他们的	疏散	智慧	到	火

[ɔːf] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

off	their	guns	and	then	break	for	the	town	.
离开	他们的	枪支	和	然后	休息	为了	这	镇	.

最后，他们中的一些人终于回过神来，开枪射击，然后逃往城镇。

[ðɪs] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

This	alarmed	the	main	body	of	the	Confederate	forces	and	in	an	instant	the
这	惊慌	这	主要的	身体	的	这	南方邦联	力量	和	在	一个	立即的	这

['daɪrəst][kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] .

direst	confusion	prevailed	.
最直接	困惑	最终获胜	.

这引起了南方邦联主力部队的警觉，瞬间陷入了极其混乱的局面。

['kɜːrn(ə)l] ['pɔrtɜ˛fiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]

Colonel	Porterfield	and	his	staff	had	their	headquarters	at	the	hotel	and
上校	波特菲尔德	和	他的	职员	有	他们的	总部	在	这	酒店	和

波特菲尔德上校和他的参谋人员将总部设在酒店里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wɜːr; wər] [jet] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

were	yet	asleep	when	the	alarm	was	given	.
是	然而	睡着了	什么时候	这	警报	曾是	给定	.

闹钟响起时，他们还在睡梦中。

['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt]

Hastily	throwing	on	their	clothes	they	quickly	mounted	their	horses	and	dashed
草草	投掷	在	他们的	衣服	他们	迅速地	安装	他们的	马匹	和	虚线

[ə'raʊnd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

around	endeavoring	to	learn	what	the	trouble	was	all	about	.
大约	努力	到	学习	什么	这	麻烦	曾是	全部	关于	.

他们匆匆套上衣服，迅速翻身上马，四处奔走，试图弄清楚到底发生了什么事。

[ðə; ðɪ]['juːniən]['fɔːrsɪz] [prest] ['ræpɪdlɪ]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['pikits] .

The	Union	forces	pressed	rapidly	forward	on	the	heels	of	the	retreating	pickets	.
这	联盟	力量	按下	快速	向前	在	这	高跟鞋	的	这	撤退	纠察队	.

联邦军队紧随撤退的哨兵，迅速向前推进。

[ðə; ðɪ] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits] [toʊld][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ɔːr] [rʌn] [ænd; ənd]

The	whistling	of	bullets	told	the	rebels	that	they	must	fight	or	run	and
这	吹口哨	的	子弹	讲述	这	叛军	那	他们	必须	斗争	或者	跑步	和

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] .

that	the	decision	must	be	made	at	once	.
那	这	决定	必须	是	制成	在	一次	.

子弹呼啸而过，告诉叛军他们要么战斗，要么逃跑，而且必须立即做出决定。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['laɪklɪ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]

In	the	light	of	subsequent	evidence	it	may	be	considered	likely	that	Colonel
在	这	光	的	随后的	证据	它	可能	是	经过考虑的	可能	那	上校

['pɔrtɚˌfiːld] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,

Porterfield	was	willing	to	fight	,
波特菲尔德	曾是	愿意的	到	斗争	,

根据后续证据，可以认为波特菲尔德上校很可能愿意战斗。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

but	the	Confederate	soldiers	deemed	it	best	to	run	,	and	they	did	.
但	这	南方邦联	士兵	被认为	它	最好的	到	跑步	,	和	他们	做过	.

但南方邦联士兵认为逃跑才是最好的选择，于是他们就逃跑了。

[ðeɪ] [stʊd] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ][bʌt; bət] [went] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

They	stood	not	upon	the	order	of	their	going	but	went	at	once	and	with
他们	站立	不是	之上	这	命令	的	他们的	去	但	去	在	一次	和	和

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	utmost	precipitation	.
这	极致	沉淀	.

他们没有按顺序站立，而是立刻以最快的速度出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] “ [skɪ'dædl] , ” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [ɪn][wɔːr]

It	was	a	regular	“	skedaddle	,	”	to	use	a	word	that	was	current	in	war
它	曾是	一个	常规的	“	溜之大吉	,	”	到	使用	一个	单词	那	曾是	当前的	在	战争

[taɪmz] .

times	.
时代	.

用战时常用的词来说，这是一次普通的“仓皇逃窜”。

[ðə; ðɪ] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪlərimən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	Cleveland	artillerymen	had	an	opportunity	to	use	their	guns	and	they
这	克利夫兰	炮兵	有	一个	机会	到	使用	他们的	枪支	和	他们

[meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

made	the	most	of	it	,
制成	这	最多	的	它	,

克利夫兰炮兵有机会使用他们的火炮，他们充分利用了这次机会。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [raʊndz] .

to	the	extent	of	sixteen	rounds	.
到	这	程度	的	十六	回合	.

最多打了十六轮。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃerɪŋ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]

Although	sharing	fully	in	the	wild	excitement	of	the	first	meeting	with	the	enemy
虽然	分享	完全	在	这	荒野	激动	的	这	第一的	会议	和	这	敌人

[ðeɪ] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [i'lisitid] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn]

they	served	their	pieces	with	a	coolness	and	skill	that	elicited	from	those	in
他们	服务	他们的	件	和	一个	凉爽	和	技能	那	引发的	从	那些	在

[kə'mænd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .

command	words	of	the	highest	praise	.
命令	字	的	这	最高	称赞	.

尽管他们也完全沉浸在与敌人初次交锋的激动之中，但他们却以冷静和技巧指挥作战，赢得了指挥官们的最高赞誉。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn]

(	It	is	a	matter	of	record	that	their	missiles	took	off	the	leg	of	one
(	它	是	一个	事情	的	记录	那	他们的	导弹	采取	离开	这	腿	的	一

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

（有记录显示，他们的导弹炸断了一名士兵的腿，）

[ðə; ði][fɜːrst] ['kæʒuəlti] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] ,

the	first	casualty	by	artillery	fire	in	the	field	done	by	the	Union	forces	,
这	第一的	伤亡	经过	炮兵	火	在	这	场地	完毕	经过	这	联盟	力量	,

这是联邦军队在战场上因炮火造成的第一起伤亡事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌndɪ'naɪəbli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɑːt]

but	it	is	undeniably	true	that	the	roar	of	their	guns	and	the	plunging	shot
但	它	是	无可否认	真的	那	这	吼	的	他们的	枪支	和	这	骤降	射击

['greɪtli] ['eɪdɪd] [ɪn] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [æk'seləreitiŋ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

greatly	aided	in	demoralizing	the	rebels	and	accelerating	the	speed	with	which
非常	协助	在	令人沮丧的	这	叛军	和	加速	这	速度	和	哪个

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .)

they	sought	a	safe	place	far	in	the	rear	.	)
他们	寻求	一个	安全的	地方	远的	在	这	后部	.	)

但不可否认的是，枪炮的轰鸣和子弹的俯冲极大地打击了叛军的士气，并加速了他们向后方安全撤退的速度。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [fled] [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] ,

The	rebels	fled	in	wild	dismay	,
这	叛军	逃亡	在	荒野	沮丧	,

叛军惊慌失措地逃窜了。

['ʌtərli] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

utterly	heedless	of	the	efforts	of	their	officers	to	stem	the	tide	of	disaster	.
完全地	鲁莽	的	这	努力	的	他们的	警官	到	干	这	潮	的	灾难	.

完全无视军官们为阻止灾难蔓延所做的努力。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

They	had	barely	time	to	get	away	,
他们	有	仅仅	时间	到	得到	离开	,

他们几乎没有时间逃脱。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][wɔːr]

and	left	behind	them	a	large	quantity	of	supplies	and	material	of	war
和	左边	在后面	他们	一个	大的	数量	的	补给品	和	材料	的	战争

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] .

which	had	been	collected	.
哪个	有	到过	集	.

他们留下了大量收集起来的战争物资和装备。

[ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑ:t] ['dɪsə'pɪrd] [wen]

The	rear	end	of	the	disorganized	rebel	procession	had	not	disappeared	when
这	后部	结尾	的	这	混乱	反叛	游行	有	不是	消失	什么时候

['kɜ:rn(ə)l] ['kɛli:z] ['kɑ:ləm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Colonel	Kelley's	column	came	in	sight	.
上校	凯利	柱子	来了	在	视线	.

当凯利上校的纵队出现在视野中时，那支混乱的叛军队伍的尾部还没有消失。

[hɪz; ɪz] [æd'væns] [dæʃt] ['æftər] [ðə; ði] ['enəmi] , [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

His	advance	dashed	after	the	enemy	,	himself	at	the	head	,	and	there	was
他的	进步	虚线	后	这	敌人	,	他自己	在	这	头	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜ:rmɪʃ] .

a	brisk	skirmish	.
一个	轻快	小规模冲突	.

他冲锋在前，自己冲在最前面，追击敌人，双方爆发了一场激烈的交火。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] ,

It	did	not	last	long	,	however	,
它	做过	不是	最后的	长的	,	然而	,

然而，这种情况并没有持续多久。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['moʊmənt] .

as	the	rebels	fled	out	of	range	at	the	earliest	possible	moment	.
作为	这	叛军	逃亡	出去	的	范围	在	这	最早	可能的	片刻	.

叛军在第一时间逃离了射程之外。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

None	of	the	Union	soldiers	were	killed	.
没有任何	的	这	联盟	士兵	是	被杀	.

联邦士兵无一人阵亡。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ,

A	few	were	wounded	,
一个	很少	是	受伤	,

少数人受伤，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜ:rn(ə)l] ['keli] , [hu:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði]

and	among	them	the	gallant	Colonel	Kelley	,	who	received	a	pistol	shot	in	the
和	之中	他们	这	英勇	上校	凯利	,	WHO	已收到	一个	手枪	射击	在	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

其中就包括英勇的凯利上校，他胸部中了一枪。

[wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['du:ti] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] .

which	incapacitated	him	from	duty	for	some	weeks	.
哪个	丧失能力	他	从	责任	为了	一些	周	.

这导致他数周无法履行职责。

[prə'lɔ:ŋd] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [foʊ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

Prolonged	pursuit	of	the	fleeing	foe	was	impossible	,
延长	追逐	的	这	逃离	敌人	曾是	不可能的	,

长时间追击溃逃的敌人是不可能的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men]['æftər][ðer; ðər][ɔːl] - [naɪt]

owing	to	the	extremely	exhausted	condition	of	the	men	after	their	all	-	night
欠款	到	这	极其	筋疲力尽的	状况	的	这	男人	后	他们的	全部	-	夜晚

[mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

march	in	the	storm	,
行进	在	这	风暴	,

由于士兵们在暴风雨中行军一夜后极度疲惫，

[waɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [dɪ'faɪd]

while	the	rebels	were	fresh	and	able	to	get	off	at	a	speed	that	defied
尽管	这	叛军	是	新鲜的	和	有能力的	到	得到	离开	在	一个	速度	那	违抗

[sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

successful	competition	.
成功的	竞赛	.

叛军当时精力充沛，能够以令竞争对手望尘莫及的速度撤离。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn]['kɜːrn(ə)l][duː'mɑːnt] .

The	command	of	the	Union	forces	devolved	upon	Colonel	Dumont	.
这	命令	的	这	联盟	力量	下放	之上	上校	杜蒙	.

联邦军队的指挥权落到了杜蒙上校手中。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l] ['pɔrtɚˌfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːf] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [faɪn] [staɪl]

The	Confederate	Colonel	Porterfield	and	his	staff	had	been	living	in	fine	style
这	南方邦联	上校	波特菲尔德	和	他的	职员	有	到过	活的	在	美好的	风格

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] “ ['tævərn] .

at	the	village	“	tavern	.
在	这	村庄	“	酒馆	.

南方邦联上校波特菲尔德和他的参谋人员一直过着村里“酒馆”里的优渥生活。

” [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] “ [maɪn][hoʊst] ,

”	A	good	breakfast	had	been	prepared	for	them	by	“	mine	host	,
”	一个	好的	早餐	有	到过	准备	为了	他们	经过	“	矿	主持人	,

“我的主人为他们准备了一顿丰盛的早餐，

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

”	but	the	latter	suddenly	found	himself	entertaining	unbidden	and	wholly
”	但	这	后者	突然	成立	他自己	娱乐	未邀请的	和	完全

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .

unexpected	guests	.
意外	客人	.

但后者却突然发现自己要招待不速之客，这些客人完全出乎意料。

[ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnət] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli]

The	inordinate	haste	with	which	the	rebel	commander	and	his	official	family
这	过度	匆忙	和	哪个	这	反叛	指挥官	和	他的	官方的	家庭

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt]

evacuated	the	town	would	not	permit	them	to	partake	of	that
疏散	这	镇	会	不是	允许	他们	到	参加	的	那

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

叛军指挥官及其官兵家属匆忙撤离城镇，根本来不及享用那顿早餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊndli] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] — [ænd; ənd] ['stʌməks] — [baɪ]

and	it	was	eaten	,	with	profoundly	thankful	hearts	—	and	stomachs	—	by
和	它	曾是	吃	,	和	深刻地	感恩	心	—	和	胃	—	经过

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['juːniən]['ɑːfəsərz] .

a	company	of	Union	officers	.
一个	公司	的	联盟	警官	.

一群联邦军官怀着无比感激的心情——以及饱腹的心情——吃下了这道菜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

The	following	is	an	extract	from	the	official	report	of	the	affair	,
这	下列的	是	一个	提炼	从	这	官方的	报告	的	这	事务	,

以下摘自该事件的官方报告：

[meɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] :

made	to	General	McClellan	by	General	Morris	:
制成	到	一般的	麦克莱伦	经过	一般的	莫里斯	:

莫里斯将军致麦克莱伦将军：

“ [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] ,

“	The	enemy	was	entirely	off	his	guard	and	was	completely	surprised	,
“	这	敌人	曾是	完全	离开	他的	警卫	和	曾是	完全地	惊讶	,

敌人完全没有防备，完全被打了个措手不及。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'test] .

as	the	reports	of	those	engaged	in	the	attack	attest	.
作为	这	报告	的	那些	已订婚的	在	这	攻击	证明	.

正如参与袭击者的报告所证实的那样。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

The	failure	to	capture	the	entire	rebel	force	can	only	be	attributed	to
这	失败	到	捕获	这	全部的	反叛	力量	能	仅有的	是	归因于	到

[ðə; ði][stɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	storm	during	the	night	.
这	风暴	期间	这	夜晚	.

未能全部俘获叛军只能归咎于夜间的暴风雨。

[ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪn'dʊrəns] ['seldəm] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

This	unforeseen	misfortune	served	to	call	forth	an	endurance	seldom	exhibited	,
这	意外	不幸	服务	到	称呼	前进	一个	耐力	很少	展出	,

这场突如其来的不幸激发了他罕见的坚韧不拔的精神。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [wʌz; wəz][æz; əz] ['truːli] [dɪ'spleɪd]

and	I	feel	that	the	heroism	of	officers	and	men	was	as	truly	displayed
和	我	感觉	那	这	英雄主义	的	警官	和	男人	曾是	作为	真的	显示

[ɪn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] ,

in	a	march	of	fifteen	miles	in	pitchy	darkness	,
在	一个	行进	的	十五	英里	在	音调	黑暗	,

我认为，官兵们的英勇精神在漆黑的夜里行军十五英里中得到了最真实的展现。

['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

drenching	rain	,
浸透	雨	,

倾盆大雨

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'tæk] [ænd; ənd][hɑːt] [pər'suːt]

and	over	a	mountainous	country	as	in	the	irresistible	attack	and	hot	pursuit
和	超过	一个	多山	国家	作为	在	这	无法抗拒	攻击	和	热的	追逐

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['enəmi] .

of	the	discomfited	enemy	.
的	这	不安	敌人	.

在山地地形上，如同对溃败的敌人发起势不可挡的进攻和猛烈的追击。

[ðə; ði] [læst] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [duː'mɑːnts] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	last	five	miles	of	Colonel	Dumont's	column	was	made	in	one	hour	and	a
这	最后的	五	英里	的	上校	杜蒙的	柱子	曾是	制成	在	一	小时	和	一个

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

杜蒙上校的纵队最后五英里的行军用时一个多小时。

['meni] [men] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Many	men	fainted	and	were	left	on	the	road	.
许多	男人	昏厥	和	是	左边	在	这	路	.

许多男子昏倒在地，被遗弃在路边。

['ʌðər] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hævərsæk] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

Others	threw	away	their	haversacks	and	provisions	to	keep	up	,
其他的	扔	离开	他们的	背包	和	条款	到	保持	向上	,

其他人则扔掉了背包和补给品，以便跟上队伍。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [wʌt] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd]

rushing	forward	with	a	determination	that	showed	what	spirit	animated	the	command
匆忙	向前	和	一个	决心	那	显示	什么	精神	动画	这	命令

.

:

.

他们奋勇向前，展现出的决心体现了指挥部的精神。

[aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

I	regard	it	as	remarkable	that	under	such	circumstances
我	看待	它	作为	卓越	那	在下面	这样的	情况

我认为，在这样的情况下，这真是令人惊叹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər]

the	two	columns	were	but	fifteen	minutes	apart	at	the	time	assigned	for
这	二	列	是	但	十五	分钟	除	在	这	时间	分配	为了

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .

their	meeting	.
他们的	会议	.

两队队员在约定的会面时间相距仅十五分钟路程。

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] [riˈkɔnisəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [duˈmɑːnts] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

An	able	reconnoissance	in	advance	of	Colonel	Dumont's	column	was	made	by
一个	有能力的	侦察	在	进步	的	上校	杜蒙的	柱子	曾是	制成	经过

['kɜːrn(ə)l] [ef] . ['dʌbljuː] . ['lɔːdə] ,

Colonel	F	.	W	.	Lauder	,
上校	F	.	W	.	劳德	,

在杜蒙上校的纵队出发前，劳德上校进行了一次有效的侦察。

[huːz] ['vɑːlənteri] [eɪd] [aɪ] ['glædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [aɪ]

whose	voluntary	aid	I	gladly	accepted	,	and	to	whose	advice	and	assistance	I
谁	自愿	援助	我	乐意	公认	,	和	到	谁	建议	和	协助	我

[ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .

am	greatly	indebted	.
是	非常	负债累累	.

我欣然接受了他们的自愿帮助，并对他们的建议和帮助深表感激。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	immediate	direction	of	the	artillery	was	confided	to	him	.
这	即时	方向	的	这	炮兵	曾是	坦白	到	他	.

他被委以重任，直接指挥炮兵部队。

['æftər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['kɜːrn(ə)l] ['keli] ,

After	the	bridge	was	taken	he	pressed	forward	and	joined	Colonel	Kelley	,
后	这	桥	曾是	已采取	他	按下	向前	和	加入	上校	凯利	,

桥梁被夺取后，他继续前进，与凯利上校会合。

[roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ræŋks] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃɑːt]

rode	into	the	enemy's	ranks	and	captured	the	prisoner	reported	to	have	shot
骑	进入	这	敌人的	排名	和	捕获	这	囚犯	据报道	到	有	射击

['kɜːrn(ə)l] ['keli] .

Colonel	Kelley	.
上校	凯利	.

他骑马冲入敌阵，俘虏了据称枪杀凯利上校的战俘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] [sə'merəli]

He	had	great	difficulty	in	restraining	the	Virginia	volunteers	from	summarily
他	有	伟大的	困难	在	限制	这	弗吉尼亚州	志愿者	从	简而言之

[dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,

dispatching	the	man	,
调度	这	男人	,

他费了好大劲才阻止弗吉尼亚志愿军草率处决那名男子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [sɪ'seʃənɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːrsɪz] .

who	was	a	noted	secessionist	and	a	quartermaster	of	the	rebel	forces	.
WHO	曾是	一个	著名的	分裂主义者	和	一个	军需	的	这	反叛	力量	.

他是一位著名的分裂分子，也是叛军的军需官。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l][duː'mɑːnt] ([huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]

“	From	the	reports	of	Colonel	Dumont	(	who	,	by	reason	of	the	fall	of	Colonel
“	从	这	报告	的	上校	杜蒙	(	WHO	,	经过	原因	的	这	落下	的	上校

['keli] , [hæd; həd] [kə'mænd]) ,

Kelley	,	had	command	)	,
凯利	,	有	命令	)	,

“根据杜蒙上校（由于凯利上校阵亡，他接管了指挥权）的报告，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	will	perceive	there	is	much	difficulty	in	making	an	accurate	statement	of	the
你	将要	感知	那里	是	很多	困难	在	制作	一个	准确的	陈述	的	这

['ɛnəmiːz] [lɔːsɪz] .

enemy's	losses	.
敌人的	损失	.

你会发现，要准确陈述敌军的损失是非常困难的。

[ðə; ði] [kɪld] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['fɔːrti] ,

The	killed	are	estimated	at	from	fifteen	to	forty	,
这	被杀	是	估计的	在	从	十五	到	四十	,

死者人数估计在15至40人之间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [frendz] ,

which	were	carried	off	it	is	supposed	by	friends	,
哪个	是	携带	离开	它	是	据称	经过	朋友们	,

据推测，是朋友们带走了那些东西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

during	the	confusion	incident	to	the	pursuit	of	the	enemy	.
期间	这	困惑	事件	到	这	追逐	的	这	敌人	.

在混乱事件中追击敌人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] , [prə'vɪʒnz] , [ɑːrmz] , ['wægənz] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

A	large	amount	of	camp	equipage	,	provisions	,	arms	,	wagons	,	horses	and
一个	大的	数量	的	营	装备	,	条款	,	武器	,	马车	,	马匹	和

['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

medical	stores	were	captured	,
医疗的	商店	是	捕获	,

缴获了大量营地装备、粮食、武器、马车、马匹和医疗用品。

[æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

an	inventory	of	which	will	be	made	as	soon	as	possible	.
一个	存货	的	哪个	将要	是	制成	作为	很快	作为	可能的	.

我们将尽快进行清点。

" [wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [riːtʃt] ['kliːvlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bæt(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kredɪtəbl] ['mænər]

"	When	the	tidings	reached	Cleveland	of	the	"	battle	"	and	the	creditable	manner
"	什么时候	这	消息	达到	克利夫兰	的	这	"	战斗	"	和	这	可信赖的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ,

in	which	the	"	boys	"	had	acquitted	themselves	,
在	哪个	这	"	男孩们	"	有	无罪释放	他们自己	,

“当克利夫兰得知这场‘战斗’以及‘小伙子们’们英勇的表现时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] — ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

they	were	regarded	as	the	heroes	of	the	hour	—	warriors	of	the	first
他们	是	认为	作为	这	英雄	的	这	小时	—	战士	的	这	第一的

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

他们被视为时代的英雄——一流的战士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kliːvləndz] [fɜːrst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ʌndər] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [felt] [ə; eɪ]

It	was	Cleveland's	first	record	under	fire	and	the	citizens	felt	a
它	曾是	克利夫兰的	第一的	记录	在下面	火	和	这	公民	毛毡	一个

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɑːrt] [bɔːrn] [baɪ][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

justifiable	pride	in	the	honorable	part	borne	by	their	representatives	in	almost	the
合理的	自豪	在	这	光荣的	部分	出生	经过	他们的	代表	在	几乎	这

[fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

first	engagement	of	the	war	.
第一的	订婚	的	这	战争	.

这是克利夫兰首次在战火中作战，市民们为他们的代表在战争初期几乎第一次交战中表现出的光荣而感到自豪。

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət][fi'lipai; 'fil-][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['sæŋgwɪneri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]

That	the	action	at	Philippi	was	not	more	sanguinary	was	not	the	fault	of
那	这	行动	在	菲利皮	曾是	不是	更多的	血腥	曾是	不是	这	过错	的

[ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] .

the	Union	soldiers	.
这	联盟	士兵	.

菲利比战役没有更加血腥，这并非联邦士兵的过错。

[ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [steɪd] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm]

If	the	rebels	had	stayed	no	doubt	there	would	have	been	a	warm
如果	这	叛军	有	入住	不	怀疑	那里	会	有	到过	一个	温暖的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

如果叛军留守，无疑会发生一场激烈的战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ,

It	takes	two	parties	to	get	up	a	fight	,
它	需要	二	各方	到	得到	向上	一个	斗争	,

争吵需要双方参与。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [rʌnz] [ə'weɪ] " [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] " [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt]

and	when	one	of	them	"	runs	away	"	in	order	that	he	may	"	live	to	fight
和	什么时候	一	的	他们	"	跑步	离开	"	在	命令	那	他	可能	"	居住	到	斗争

[ə'nʌðər] [deɪ] ,

another	day	,
其他	天	,

当其中一人为了“留得青山在，不怕没柴烧”而“逃跑”时，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [poʊˈspoʊn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [əˈraʊnd] .

"	there	is	no	alternative	but	to	postpone	the	battle	until	that	day	comes	around	.
"	那里	是	不	选择	但	到	推迟	这	战斗	直到	那	天	来	大约	.

“除了推迟战斗，别无他法，只能等到那一天到来。”

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] ['vɪktəri] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] .

it	was	a	clear	and	unquestionable	victory	,	if	it	wasn't	a	very	big	one	.
它	曾是	一个	清除	和	毋庸置疑	胜利	, 如果	它	不是	一个	非常	大的	一	.

即使不是一场大胜，这也是一场毫无争议的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['memərəb(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] ['gʌnz]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]['juːniən][saɪd][ɪn][ðə; ði]

It	was	memorable	as	being	the	first	field	guns	fired	on	the	Union	side	in	the
它	曾是	难忘	作为	存在	这	第一的	场地	枪支	被解雇	在	这	联盟	边	在	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Civil	War	.
民用	战争	.

这次开火意义非凡，因为这是南北战争中北方联邦军首次使用野战炮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [heild] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [əˈkleɪm] .

It	was	hailed	through	the	North	with	loud	acclaim	.
它	曾是	赞誉	通过	这	北	和	大声	欢呼	.

它在北方引起了热烈的欢呼。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [men] [huː] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	newspapers	teemed	with	praise	of	the	gallant	men	who	won	it	,
这	报纸	拥挤	和	称赞	的	这	英勇	男人	WHO	韩元	它	,

报纸上充斥着对赢得这场战役的英勇战士的赞扬之词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt]

and	the	mails	were	burdened	with	letters	of	congratulation	and	compliment
和	这	邮件	是	负担	和	信件	的	恭喜	和	赞扬

[frʌm; frəm] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

from	friends	at	home	.
从	朋友们	在	家	.

邮件里塞满了来自家乡朋友的祝贺信和赞扬信。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɔː] [ˌvɔlənˈtiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪnˈdʊrəns] [ænd; ənd]

It	showed	that	the	raw	volunteers	from	the	North	had	that	endurance	and
它	显示	那	这	生的	志愿者	从	这	北	有	那	耐力	和

[plʌk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [meɪd] ;

pluck	of	which	soldiers	are	made	;
采摘	的	哪个	士兵	是	制成	;

这表明，来自北方的这些新兵具备了成为士兵所应有的毅力和勇气；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [boʊstɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['sʌðərn] [mæn][kʊd; kəd]

it	did	much	to	prick	the	bubble	of	idle	boasting	that	one	Southern	man	could
它	做过	很多	到	刺	这	气泡	的	闲置的	吹嘘	那	一	南方	男人	可以

[wɪp] [faɪv] “ ['jæŋkiːz] .

whip	five	“	Yankees	.
鞭	五	“	洋基队	.

这大大戳破了南方人吹嘘自己能打败五个“北方佬”的泡沫。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz] [hu:] [wʊd]
" **Indeed , it rather looked as though it was the Southern soldiers who would**
" 的确 , 它 相当 看起来 作为 尽管 它 曾是 这 南方 士兵 WHO 会
[nɑ:t] [faɪt] ,
not fight ,
不是 斗争 ,

“事实上，看起来好像是南方士兵不愿战斗。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] , ['æftər][fi'lipai; 'fil-] , [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər] .
and some people believed , after Philippi , that the war was about over .
和 一些 人们 相信 , 后 菲利皮 , 那 这 战争 曾是 关于 超过 .

腓立比战役之后，有些人认为战争即将结束。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [blu:] - [koʊts] [θɔ:t] [soʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ]
Some of the victorious blue - coats thought so and they felt an exceeding
一些 的 这 胜利者 蓝色的 - 外套 想法 所以 和 他们 毛毡 一个 超过
[greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
great joy that they had been permitted to participate in the action that was
伟大的 喜悦 那 他们 有 到过 允许 到 参加 在 这 行动 那 曾是
[ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
the death - blow to the rebellion .
这 死亡 - 吹 到 这 叛乱 .

一些胜利的蓝衣士兵也这么认为，他们感到无比高兴，因为他们被允许参与这场彻底摧毁叛乱的行动。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] ['lɔɪəl] ['hɑ:rts] ['evriwer] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði]
The satisfaction that filled loyal hearts everywhere was only equaled by the
这 满意 那 已填 忠诚 心 到处 曾是 仅有的 等于 经过 这
[ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ]['i:v(ə)n][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]
apprehension and alarm in the South that were caused by even so trifling a
忧虑 和 警报 在 这 南 那 是 导致 经过 甚至 所以 琐事 一个
[dɪ'fi:t] [æz; əz] [ðɪs] .
defeat as this .
击败 作为 这 .

各地忠诚的人们心中充满了满足感，而南方却因为这样一场微不足道的失败而感到忧虑和恐慌。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] ,
Especially was this true of the Confederate forces in Western Virginia ,
尤其 曾是 这 真的 的 这 南方邦联 力量 在 西 弗吉尼亚州 ,

这一点在西弗吉尼亚州的南方邦联军队中尤为明显。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] .
which were for a time in an almost hopeless state of demoralization .
哪个 是 为了 一个 时间 在 一个 几乎 绝望 状态 的 士气低落 .

他们一度处于几乎绝望的士气低落状态。

[wʌn] [pɔɪnt] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] ;
One point after another was being seized and held by the Union troops ;
一 观点 后 其他 曾是 存在 查获 和 握住 经过 这 联盟 军队 ;

联邦军队接连占领并控制了多个据点；

['redʒɪmənts] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ˌɪndi'ænə][wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs]
regiments from Ohio and Indiana were hurrying forward to reinforce
军团 从 俄亥俄州 和 印第安纳州 是 匆忙 向前 到 加强
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

来自俄亥俄州和印第安纳州的部队正匆匆赶来增援他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt]

and	there	seemed	little	hope	of	being	able	to	dislodge	them	from	that
和	那里	似乎	小的	希望	的	存在	有能力的	到	松动	他们	从	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

part	of	the	state	.
部分	的	这	状态	.

似乎没有多少希望将他们从该州的那个地区驱逐出去。

['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][æt; ət][fi'lipai; 'fil-]['fræntɪk] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

After	the	disaster	at	Philippi	frantic	dispatches	were	sent	to	the	civil	and
后	这	灾难	在	菲利皮	疯狂的	派遣	是	发送	到	这	民用	和

['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

military	authorities	at	Richmond	,
军队	当局	在	里士满	,

腓立比惨案发生后，里士满的民事和军事当局收到了紧急电报。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kɔːz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

representing	the	Confederate	cause	in	that	section	to	be	in	a	desperate	condition	,
代表	这	南方邦联	原因	在	那	部分	到	是	在	一个	绝望的	状况	,

代表该地区南方邦联事业的人员处境十分危急。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [steps] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði]

and	urging	immediate	and	decisive	steps	to	reorganize	and	reinforce	the
和	敦促	即时	和	决定性	步骤	到	改组	和	加强	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

并敦促立即采取果断措施重组和加强军队，

[ən'les] ['westərn] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

unless	Western	Virginia	was	to	be	abandoned	to	the	enemy	.
除非	西	弗吉尼亚州	曾是	到	是	弃	到	这	敌人	.

除非西弗吉尼亚要被拱手让给敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	will	not	be	out	of	place	here	to	give	one	or	two	extracts	from	the
它	将要	不是	是	出去	的	地方	这里	到	给	一	或者	二	提取物	从	这

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['westərn]

correspondence	which	took	place	at	this	time	between	rebel	officials	in	Western
一致	哪个	采取	地方	在	这	时间	之间	反叛	官员	在	西

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd][æt; ət] ['rɪtʃmənd] .

Virginia	and	at	Richmond	.
弗吉尼亚州	和	在	里士满	.

在此摘录一两段当时西弗吉尼亚和里士满的叛军官员之间的通信内容并不为过。

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 6th , - , ['meɪdʒər][em] . [dʒiː] . ['hɑːrmən] ,

Under	date	of	June	6th	,	1861	,	Major	M	.	G	.	Harman	,
在下面	日期	的	六月	6th	,	-	,	主要的	M	.	G	.	哈曼	,

1861年6月6日，哈曼少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[kə'mændɪŋ] [æt; ət] ['stæntən] , [roʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] :

commanding	at	Staunton	,	wrote	to	General	Robert	E	.	Lee	:
指挥	在	斯汤顿	,	写道	到	一般的	罗伯特	E	.	李	:

驻扎在斯汤顿的指挥官致信罗伯特·E·李将军：

“ [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [peɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

“	From	all	the	information	that	I	have	received	I	am	pained	to	have	to
“	从	全部	这	信息	那	我	有	已收到	我	是	痛苦	到	有	到

[ɪkˈspres] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɔrtɝˌfiːld] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

express	my	conviction	that	Colonel	Porterfield	is	entirely	unequal	to	the	position	which
表达	我的	定罪	那	上校	波特菲尔德	是	完全	不等	到	这	位置	哪个

[hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] .

he	occupies	.
他	占据	.

“根据我所掌握的所有信息，我不得不遗憾地表达我的信念：波特菲尔德上校完全不胜任他所担任的职位。

[ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][fiˈlipai; ˈfil-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪsfl] [sərˈpraɪz] , [əˈkɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdeɪlaɪt] ,

The	affair	at	Philippi	was	a	disgraceful	surprise	,	occurring	about	daylight	,
这	事务	在	菲利皮	曾是	一个	可耻	惊喜	,	发生	关于	日光	,

腓立比事件是一起令人不齿的意外，发生在黎明时分。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈpɪkɪt] [ɔːr] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɑːn][ˈduːti] .

there	being	no	picket	or	guard	of	any	kind	on	duty	.
那里	存在	不	纠察	或者	警卫	的	任何	种类	在	责任	.

现场没有任何警戒人员或警卫执勤。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	only	wonder	is	that	our	men	were	not	cut	to	pieces	.
这	仅有的	想知道	是	那	我们的	男人	是	不是	切	到	件	.

唯一令人惊讶的是，我们的人竟然没有被砍成碎片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈsliːp] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

They	were	all	asleep	and	were	only	aroused	by	the	firing	of	the	enemy	.
他们	是	全部	睡着了	和	是	仅有的	被唤醒	经过	这	射击	的	这	敌人	.

他们当时都在睡觉，只是被敌人的枪声惊醒了。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪkˈspɪrɪənst] ['soʊldʒərz] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn]

The	safety	of	the	Northwest	and	of	our	inexperienced	soldiers	depends	upon
这	安全	的	这	西北	和	的	我们的	缺乏经验	士兵	取决于	之上

[æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kəˈmɑːndəz] ,

an	immediate	change	of	commanders	,
一个	即时	改变	的	指挥官	,

西北地区的安全以及我们经验不足的士兵的安全取决于立即更换指挥官。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] ['liːdər] . * * *

and	giving	the	command	to	a	bold	and	experienced	leader	.	*	*	*
和	给予	这	命令	到	一个	大胆的	和	经验丰富的	领导者	.	*	*	*

并将指挥权交给一位勇敢而经验丰富的领导者。

* * [aɪ] [wʊd] [əˈgen] [ɜːrdʒ]['ræpɪd] [ˌriːˌinˈfɔːˌsments] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] ,

*	*	I	would	again	urge	rapid	reinforcements	to	regain	possession	of	the	Northwest	,
*	*	我	会	再次	敦促	迅速的	增援部队	到	恢复	拥有	的	这	西北	,

我再次敦促迅速增派援军，夺回西北地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːrm][ðə; ði]

and	that	I	may	receive	from	you	authority	to	call	out	and	arm	the
和	那	我	可能	收到	从	你	权威	到	称呼	出去	和	手臂	这

['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['væli] ['kauntiz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ɪn'sted]

companies	from	all	the	valley	counties	and	send	them	to	that	quarter	instead
公司	从	全部	这	谷	县	和	发送	他们	到	那	四分之一	反而

[ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] ,

of	their	going	,
的	他们的	去	,

并且，我愿从你那里获得授权，召集并武装山谷各县的连队，并将他们派往那个地区，而不是前往那里。

[æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [dəˈrektɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .

as	heretofore	directed	,	to	their	different	rendezvous	.
作为	此前	指导	,	到	他们的	不同的	会合	.

按照先前的指示，前往各自的会合地点。

[send] [ʌp] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [flɪnt] - [lɑːk] [ˈmʌskɪt] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

Send	up	five	thousand	flint	-	lock	muskets	from	Richmond	and	I	will	have
发送	向上	五	千	燧石	-	锁	滑膛枪	从	里士满	和	我	将要	有

[ðem; ðəm] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][juːz] .

them	overhauled	and	put	in	order	for	use	.
他们	大修	和	放	在	命令	为了	使用	.

从里士满送来五千支燧发枪，我会安排人进行检修，使之可以投入使用。

” [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ˈmeɪdʒər][ˈhɑːrmən] [sent] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɔrtɝˌfiːld] [ɪn]

”	On	the	same	day	Major	Harman	sent	a	communication	to	Colonel	Porterfield	in
”	在	这	相同的	天	主要的	哈曼	发送	一个	沟通	到	上校	波特菲尔德	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

which	he	said	:
哪个	他	说	:

“同一天，哈曼少校向波特菲尔德上校发了一份电报，电报中写道：

“ [təˈmɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːld] [ˈbætəri] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd] [ˈɪnfəntri]

“	Tomorrow	I	shall	send	you	a	field	battery	,	accompanied	by	cavalry	and	infantry
“	明天	我	将	发送	你	一个	场地	电池	,	伴随	经过	骑兵	和	步兵

,

,

,

“明天我将派一个野战炮兵连，并配以骑兵和步兵，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈʌðər] [truːps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːrs] [wɪl] [rɪˈpɔːrt]

which	will	be	joined	by	other	troops	on	the	way	and	the	whole	force	will	report
哪个	将要	是	加入	经过	其他	军队	在	这	方式	和	这	所有的	力量	将要	报告

[tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ˈbevərli] .

to	you	at	Beverly	.
到	你	在	贝弗利	.

途中会有其他部队加入，整个部队将在贝弗利向你报到。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ]

On	the	day	following	from	two	to	three	thousand	troops	will	be	sent	to	you
在	这	天	下列的	从	二	到	三	千	军队	将要	是	发送	到	你

[baɪ] [ˈprezɪdənt] ['deivis][frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] .

by	President	Davis	from	Richmond	.
经过	总统	戴维斯	从	里士满	.

次日，戴维斯总统将从里士满向你们派遣两到三千名士兵。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈgræfɪk] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]

I	have	received	a	telegraphic	dispatch	from	the	Commander	-	in	-	Chief	of
我	有	已收到	一个	电报	派遣	从	这	指挥官	-	在	-	首席	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] , [ˈseɪɪŋ] :

our	army	,	saying	:
我们的	军队	,	说	:

我收到我军总司令的电报，内容如下：

“ [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɔrtɝˌfiːld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz]

“	Send	a	messenger	to	tell	Colonel	Porterfield	to	be	valiant	and	maintain	his
“	发送	一个	信使	到	告诉	上校	波特菲尔德	到	是	英勇	和	维持	他的

[graʊnd] [ʌnˈtɪl] [rɪˈliːf] [ˈriːtʃɪz] [hɪm; ɪm] .

ground	until	relief	reaches	him	.
地面	直到	宽慰	到达	他	.

“派信使去告诉波特菲尔德上校，要英勇坚守阵地，直到援军到达。”

[send] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] .

Send	**him**	**supplies**	**if**	**he**	**wants**	**them**	**.**
发送	他	补给品	如果	他	想要	他们	.

如果他需要，就给他送些物资。

〃 ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

〃	**Having**	**received**	**no**	**official**	**communication**	**from**	**you**	**,**	**but**	**learning**	**from**
〃	拥有	已收到	不	官方的	沟通	从	你	,	但	学习	从

['praɪvət] ['sɔːrsɪz] ,

private	**sources**	**,**
私人的	来源	,

“虽然我没有收到您的任何正式通知，但从私人渠道了解到，

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

since	**the**	**disaster**	**to**	**our**	**arms**	**at**	**Philippi**	**,**	**that**	**you**	**are**	**almost**	**without**
自从	这	灾难	到	我们的	武器	在	菲利皮	,	那	你	是	几乎	没有

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	**,**
弹药	,

自从我们在腓立比遭遇武器灾难以来，你们的弹药几乎耗尽了。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [baɪ] [ɪk'spres] .

I	**have**	**determined**	**to**	**send**	**you**	**a**	**supply**	**by**	**express**	**.**
我	有	决定	到	发送	你	一个	供应	经过	表达	.

我决定通过快递方式向您寄送一批物资。

〃 [wen] ['pɔrtɚˌfiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [left] [fi'lipai; 'fil-] [ðeɪ] [dɪd]

〃	**When**	**Porterfield**	**and**	**his**	**men**	**left**	**Philippi**	**they**	**did**
〃	什么时候	波特菲尔德	和	他的	男人	左边	菲利皮	他们	做过

“当波特菲尔德和他的部下离开腓立比时，他们确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[nɑːt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hʌtənzˌvɪl] , ['nɪrli] ['fɔːrti] [maɪlz] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd]

not	**stop**	**running**	**until**	**they**	**reached**	**Huttonsville**	**,**	**nearly**	**forty**	**miles**	**southward**	**,**	**and**
不是	停止	跑步	直到	他们	达到	哈顿斯维尔	,	几乎	四十	英里	向南	,	和

[nɪr] ['bevərli] , [ɪn] ['rændɔlf] ['kaʊnti] .

near	**Beverly**	**,**	**in**	**Randolph**	**county**	**.**
靠近	贝弗利	,	在	兰道夫	县	.

他们一路狂奔，直到抵达南边近四十英里的哈顿斯维尔，靠近兰道夫县的贝弗利。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] ['pɔrtɚˌfiːld] [roʊt] [ɑːn] [dʒuːn] 9th [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [ɑːr] . [es] .

From	**his**	**headquarters**	**there**	**Porterfield**	**wrote**	**on**	**June**	**9th**	**to**	**Colonel**	**R**	**.**	**S**	**.**
从	他的	总部	那里	波特菲尔德	写道	在	六月	9th	到	上校	拉	.	S	.

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,

Garnett	**,**
石榴石	,

6月9日，波特菲尔德从他的总部写信给R·S·加内特上校，

['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] :

Adjutant	**General**	**of**	**the**	**Virginia**	**forces**	**at**	**Richmond**	**:**
副官	一般的	的	这	弗吉尼亚州	力量	在	里士满	:

弗吉尼亚州驻里士满部队的副官长：

“ [maɪ] [fɔːrs] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [drɪl] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] , [bəuθ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

“	**My**	**force**	**is**	**not**	**only**	**deficient**	**in**	**drill**	**but**	**ignorant**	**,**	**both**	**officers**	**and**	**men**	**,**
“	我的	力量	是	不是	仅有的	不足	在	钻头	但	无知	,	两个都	警官	和	男人	,

“我的部队不仅训练不足，而且无论是军官还是士兵，都缺乏知识。”

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

of	the	most	ordinary	duties	of	the	soldier	.
的	这	最多	普通的	职责	的	这	士兵	.

士兵最普通的职责。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [drɪl] ['ɑːfəsərz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

With	efficient	drill	officers	they	might	be	made	effective	;
和	高效的	钻头	警官	他们	可能	是	制成	有效的	;

如果训练教官尽职尽责，他们就能发挥效力；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [sent] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðiːz] [men]

but	I	have	to	complain	that	the	field	officers	sent	to	command	these	men
但	我	有	到	抱怨	那	这	场地	警官	发送	到	命令	这些	男人

[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

are	of	no	assistance	to	me	,
是	的	不	协助	到	我	,

但我不得不抱怨，派去指挥这些士兵的野战军官对我没有任何帮助。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz][ðə; ði]

and	are	,	for	the	most	part	,	as	ignorant	of	their	duties	as	the
和	是	,	为了	这	最多	部分	,	作为	无知	的	他们的	职责	作为	这

['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] ,

company	officers	,
公司	警官	,

而且，他们大多和公司高管一样，对自己的职责一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

and	they	as	ignorant	as	the	men	.
和	他们	作为	无知	作为	这	男人	.

他们和男人一样无知。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kə'mænd] ,

I	hope	,	if	I	am	continued	in	command	,
我	希望	,	如果	我	是	持续	在	命令	,

我希望，如果我能继续担任指挥官，

[ðæt] [gʊd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðɪs] [rɔː] [fɔːrs] ,

that	good	staff	officers	may	be	sent	me	to	aid	in	organizing	this	raw	force	,
那	好的	职员	警官	可能	是	发送	我	到	援助	在	组织	这	生的	力量	,

希望能够派遣优秀的参谋军官来协助我组织这支新兵部队。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . *

than	which	there	is	none	more	so	now	in	the	service	.	*
比	哪个	那里	是	没有任何	更多的	所以	现在	在	这	服务	.	*

目前在服役期间，没有比这更甚者了。*

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wel] - [drɪld] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [æt; ət]

*	*	It	is	necessary	that	at	least	five	thousand	well	-	drilled	men	should	be	sent	at
*	*	它	是	必要的	那	在	至少	五	千	出色地	-	钻孔	男人	应该	是	发送	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

* * 必须立即派遣至少五千名训练有素的士兵，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi][ɪz] ['biːɪŋ] ['deɪli] [ˌriːɪn'fɔːrst] ;

as	the	enemy's	army	is	being	daily	reinforced	;
作为	这	敌人的	军队	是	存在	日常的	加强型	;

敌军每天都在得到增援；

[ænd; ənd] [ɪf] [eɪd][ɪz][nɑːt] [suːn] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

and	if	aid	is	not	soon	sent	it	will	be	impossible	to	keep	the	open	field	,
和	如果	援助	是	不是	很快	发送	它	将要	是	不可能的	到	保持	这	打开	场地	,

如果援助不能尽快送达，就不可能保住这片开阔地带。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kɔ:r] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə]

even	as	a	mere	corps	of	observation	,	but	we	will	have	to	retire	to
甚至	作为	一个	仅仅	兵团	的	观察	,	但	我们	将要	有	到	退休	到

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

即使只是作为一支观察队，我们也必须退守山区。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [smɔ:l]

where	it	will	be	most	difficult	,	if	not	impossible	,	to	provision	even	this	small
在哪里	它	将要	是	最多	难的	, 如果	不是	不可能的	,	到	条款	甚至	这	小的

[fɔ:rs] .

force	.
力量	.

即使不是完全不可能，在那种地方为这支小部队提供补给也是极其困难的。

" [ɑ:n][dʒu:n] 11th ['pɔrtɜˌfi:ld] [ə'gen] [roʊt] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	On	June	11th	Porterfield	again	wrote	to	Colonel	Garnett	and	asked	for	a
"	在	六月	11th	波特菲尔德	再次	写道	到	上校	石榴石	和	问	为了	一个

[tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪm'self] :

chance	to	redeem	himself	:
机会	到	赎回	他自己	:

“6月11日，波特菲尔德再次致信加内特上校，请求给他一次赎罪的机会：

“ [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv]

“	The	enemy	remains	at	Philippi	where	they	are	reported	to	have	about	five
“	这	敌人	遗迹	在	菲利皮	在哪里	他们	是	据报道	到	有	关于	五

['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fɔ:tifaiŋ] [ðəm'selvz] .

thousand	men	and	are	fortifying	themselves	.
千	男人	和	是	强化	他们自己	.

“敌人仍然驻守在腓立比，据报道他们有大约五千人，并且正在加固防御工事。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['græftən] .

The	same	number	are	said	to	be	at	Grafton	.
这	相同的	数字	是	说	到	是	在	格拉夫顿	.

据说格拉夫顿也有同样数量的人。

[frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [tʃi:t] ['rɪvər] [brɪdʒ]

From	five	hundred	to	one	thousand	are	said	to	be	at	Cheat	River	Bridge
从	五	百	到	一	千	是	说	到	是	在	欺骗	河	桥

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['reilrəudz] . * * *

and	other	forces	are	stationed	at	different	points	on	the	railroads	.	*	*	*
和	其他	力量	是	驻	在	不同的	积分	在	这	铁路	.	*	*	*

据说有五百到一千名士兵驻守在奇特河大桥，其他部队则部署在铁路沿线的各个地点。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] [ˌtenə'si:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] , ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz][aɪ]

A	regiment	from	Tennessee	is	expected	here	tomorrow	,	having	in	charge	,	as	I
一个	团	从	田纳西州	是	预期的	这里	明天	,	拥有	在	收费	,	作为	我

[ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] ,

am	informed	,
是	知情的	,

据我所知，明天将有一支来自田纳西州的团抵达，负责指挥。

[sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] .

some	pieces	of	heavy	artillery	.
一些	件	的	重的	炮兵	.

一些重型火炮。

[noʊ] ['piːsɪz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][sɪks] - ['paʊndər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl]

No	pieces	heavier	than	6	-	pounders	should	be	sent	to	this	country	until
不	件	较重	比	6	-	磅	应该	是	发送	到	这	国家	直到

[sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi]['fɔːtifaid][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]

some	position	is	selected	to	be	fortified	and	a	strong	and	reliable
一些	位置	是	已选	到	是	强化	和	一个	强的	和	可靠的

['ɪnfəntri] [fɔːrs] [ɪz][sent][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] . * * *

infantry	force	is	sent	to	support	it	.	*	*	*
步兵	力量	是	发送	到	支持	它	.	*	*	*

在选定要构筑的阵地并派遣一支强大可靠的步兵部队支援之前，任何重量超过6磅炮的火炮都不应运往该国。

[ðə; ði] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps][sent][hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪn] [ʌv; əv][smɔːl][saɪz] , [fɔːr; fər]

The	percussion	caps	sent	have	nearly	all	been	of	small	size	,	for
这	打击乐器	帽子	发送	有	几乎	全部	到过	的	小的	尺寸	,	为了

寄来的火帽几乎都是小号的，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ʃɑːt] - ['gʌnz] , [ænd; ənd][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mʌskɪt] .

shot	-	guns	,	and	not	large	enough	for	muskets	.
射击	-	枪支	,	和	不是	大的	足够的	为了	滑膛枪	.

猎枪，但不够大，装不下滑膛枪。

[æz; əz] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs]

As	reinforcements	are	now	expected	,	and	we	shall	have	active	service	in	this
作为	增援部队	是	现在	预期的	,	和	我们	将	有	积极的	服务	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

part	of	the	state	,
部分	的	这	状态	,

由于增援部队即将到来，我们将在该州这一地区执行作战任务，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['duːti] [hɪr] .

I	desire	to	be	continued	on	duty	here	.
我	欲望	到	是	持续	在	责任	这里	.

我希望继续留在这里工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz][fɔːr; fər][eɪd] ,

It	was	not	until	after	repeated	calls	for	aid	,
它	曾是	不是	直到	后	重复	呼叫	为了	援助	,

直到多次呼救之后，

[ænd; ənd] [wen] [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [mə'lɪʃə] [fɔːrs] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ,

and	when	left	with	a	small	militia	force	entirely	unprepared	for	the	field	,
和	什么时候	左边	和	一个	小的	民兵	力量	完全	毫无准备	为了	这	场地	,

而留给他们的却是一支规模很小、完全没有实战准备的民兵部队。

[ðæt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['duːti] ['elsˌwer] .

that	I	asked	for	duty	elsewhere	.
那	我	问	为了	责任	别处	.

我请求调往其他地方服役。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'θɔːrətiz] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [fi'lipai; 'fil-] [ɪf]

"	But	the	Confederate	authorities	did	not	intend	to	have	any	more	Philippis	if
"	但	这	南方邦联	当局	做过	不是	打算	到	有	任何	更多的	腓立比	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] .

they	could	avoid	it	by	a	change	of	commanders	.
他们	可以	避免	它	经过	一个	改变	的	指挥官	.

“但是，如果可以通过更换指挥官来避免，邦联当局就不打算再有像菲利皮斯那样的人物出现。

[ɑːn][dʒuːn] 13th ['dʒen(ə)rəl] [liː] [roʊt] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['pɔrtɚˌfiːld] ,

On	June	13th	General	Lee	wrote	from	Richmond	to	Porterfield	,
在	六月	13th	一般的	李	写道	从	里士满	到	波特菲尔德	,

6月13日，李将军从里士满写信给波特菲尔德，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

informing	him	that	Garnett	had	been	promoted	to	Brigadier	General	and
通知	他	那	石榴石	有	到过	推广	到	准将	一般的	和

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [vər'dʒɪniə] .

had	been	sent	to	take	command	in	Northwestern	Virginia	.
有	到过	发送	到	拿	命令	在	西北	弗吉尼亚州	.

告知他加内特已晋升为准将，并被派往弗吉尼亚州西北部指挥作战。

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

A	court	of	inquiry	was	created	to	inquire	into	the	conduct	of
一个	法庭	的	询问	曾是	创建	到	查询	进入	这	执行	的

['pɔrtɚˌfiːld] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] [dɪ'fiːt]

Porterfield	at	Philippi	and	the	causes	which	led	to	the	inglorious	defeat
波特菲尔德	在	菲利皮	和	这	原因	哪个	引领	到	这	不光彩的	击败

[ænd; ənd] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrs] .

and	rout	of	the	Confederate	force	.
和	路线	的	这	南方邦联	力量	.

为了调查波特菲尔德在菲利皮的行为以及导致南方邦联军队惨败和溃败的原因，成立了一个调查法庭。

[ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] , [ɑːn] [meɪ] [fɔːr] , - ,

The	court	made	an	exhaustive	investigation	and	submitted	,	on	May	4	,	1861	,
这	法庭	制成	一个	详尽的	调查	和	提交	,	在	可能	4	,	-	,

[ə; eɪ] ['leŋθi] [rɪ'pɔːrt] [ˌðerə'pɑːn] .

a	lengthy	report	thereupon	.
一个	冗长	报告	于是	.

法院进行了详尽的调查，并于 1861 年 5 月 4 日提交了一份详细的报告。

[ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

A	few	extracts	from	this	document	will	be	read	with	interest	by	those	who
一个	很少	提取物	从	这	文档	将要	是	读	和	兴趣	经过	那些	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] :

had	a	hand	in	the	game	:
有	一个	手	在	这	游戏	:

参与过这场游戏的人会饶有兴趣地阅读这份文件中的一些摘录：

“ * * * [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [æt; ət] [bɪ'twiːn] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd]

“	*	*	*	On	the	morning	of	the	day	just	indicated	,	at	between	daybreak	and
“	*	*	*	在	这	早晨	的	这	天	只是	表明的	,	在	之间	拂晓	和

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

“***在刚才提到的那天早晨，黎明破晓到日出之间，

[ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ;

this	command	was	attacked	and	taken	by	surprise	;
这	命令	曾是	遭到攻击	和	已采取	经过	惊喜	;

该部队遭到攻击，被打了个措手不及；

[noʊ][əˈlɑːrm][ɔːr][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [əˈproʊtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːr]

no	alarm	or	intimation	of	the	enemy's	approach	having	been	given	by	the	guard	or
不	警报	或者	暗示	的	这	敌人的	方法	拥有	到过	给定	经过	这	警卫	或者

['ɪnfəntri] ['pikits] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

infantry	pickets	until	the	enemy	was	within	some	four	hundred	yards	of	the	place
步兵	纠察队	直到	这	敌人	曾是	之内	一些	四	百	码	的	这	地方

,

,

,

直到敌军逼近到距离此地约四百码处，卫兵或步兵哨兵都没有发出任何警报或预警。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈmenst] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːrˈtɪləri] .

and	had	commenced	the	fire	from	his	artillery	.
和	有	开始	这	火	从	他的	炮兵	.

他随即从炮兵部队开始射击。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪn] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [gɑːrd] ,

It	is	shown	that	a	main	and	picket	guard	,
它	是	所示	那	一个	主要的	和	纠察	警卫	,

结果表明，主卫队和警戒卫队

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ['ɪnfəntri] [fɔːrs] ['prez(ə)nt] ,

as	strong	as	was	consistent	with	the	effective	infantry	force	present	,
作为	强的	作为	曾是	持续的	和	这	有效的	步兵	力量	展示	,

强度与现有有效步兵力量相符。

[wʌz; wəz] ['regjələrli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd]['poʊstɪd][æt; ət] ['dɪstənsiz] [səˈfɪʃntli] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə]

was	regularly	detailed	and	posted	at	distances	sufficiently	far	out	to
曾是	经常	详细的	和	发布	在	距离	足够	远的	出去	到

[əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbʤekt][ɪn] [vjuː] ,

accomplish	the	object	in	view	,
完成	这	目的	在	看法	,

定期详细布置并张贴在足够远的距离外，以达到预期目标。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər]['duːti] , [wɪtʃ] ['lætər] [ɪz] ['strɔːŋli] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] ,

provided	they	knew	and	did	their	duty	,	which	latter	is	strongly	to	be	suspected	,
假如	他们	知道	和	做过	他们的	责任	,	哪个	后者	是	强烈	到	是	怀疑	,

前提是他们知道并履行了自己的职责，但后者非常值得怀疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ædˈvæns] ,

from	the	fact	that	,	although	in	advance	,
从	这	事实	那	,	虽然	在	进步	,

鉴于此，尽管事先，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [əˈproʊtʃ] — [ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

they	failed	to	give	any	intimation	of	the	enemy's	approach	—	a	conclusion	which	is
他们	失败的	到	给	任何	暗示	的	这	敌人的	方法	—	一个	结论	哪个	是

['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz]

strengthened	by	the	report	of	the	mounted	officers	out	with	the	scouting	parties
加强	经过	这	报告	的	这	安装	警官	出去	和	这	侦察	各方

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ʤuːn] 2nd ,

on	the	night	of	June	2nd	,
在	这	夜晚	的	六月	2nd	,

他们未能发出任何敌军逼近的信号——6月2日晚与侦察队一起外出的骑兵军官的报告也印证了这一结论。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['pɪkɪt] [nɔːr] [bɪn] ['ʧælɪnʤd] [baɪ][ɪts] ['sentənəlz] ,

that	they	had	neither	seen	an	infantry	picket	nor	been	challenged	by	its	sentinels	,
那	他们	有	两者都不	已见	一个	步兵	纠察	也不	到过	挑战	经过	它是	哨兵	,

他们既没有看到步兵哨兵，也没有受到哨兵的盘问。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
going **from** **or** **returning**
去 从 或者 返回

出发或返回

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [naɪt] .
to **the** **town** **that** **night** **.**
到 这 镇 那 夜晚 .

当晚就去了镇上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-] [ðə; ði]
It **appears** **that** **immediately** **upon** **the** **arrival** **of** **the** **command** **at** **Philippi** **the**
它 出现 那 立即地 之上 这 到达 的 这 命令 在 菲利皮 这
['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,
officer **in** **command** **,**
官 在 命令 ,

看来，部队抵达腓立比后，指挥官立即.....

['kɜːrn(ə)l] ['pɔrtɜˌfiːld] , [tʊk] ['meʒərz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [nuː]
Colonel **Porterfield** **,** **took** **measures** **to** **place** **his** **force** **,** **which** **was** **raw** **and** **new**
上校 波特菲尔德 , 采取 措施 到 地方 他的 力量 , 哪个 曾是 生的 和 新的
[ɪn] ['sɜːrvɪs] ,
in **service** **,**
在 服务 ,

波特菲尔德上校采取措施，将他那支经验不足、训练有素的新部队投入使用。

['ʌndər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
under **a** **course** **of** **instruction** **,**
在下面 一个 课程 的 操作说明 ,

在指导课程下，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ænd; ənd]
and **to** **select** **those** **in** **his** **opinion** **best** **fitted** **to** **instruct** **the** **sentinels** **and**
和 到 选择 那些 在 他的 观点 最好的 适配 到 指示 这 哨兵 和
[gɑːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['duːtiz] .
guards **in** **their** **duties** **.**
守卫 在 他们的 职责 .

并挑选他认为最适合指导哨兵和卫兵履行职责的人选。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʃoʊz] [ðæt] , [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn]
The **testimony** **shows** **that** **,** **while** **there** **was** **a** **certain** **degree** **of** **confusion** **in**
这 见证 演出 那 , 尽管 那里 曾是 一个 肯定 程度 的 困惑 在
[sʌm; səm] ['kwɔːrtərz] ,
some **quarters** **,**
一些 四分之一 ,

证词表明，虽然在某些方面存在一定程度的混乱，

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt]
a **portion** **of** **the** **command** **moved** **from** **the** **town** **in** **good** **order** **,** **and** **that**
一个 部分 的 这 命令 已搬 从 这 镇 在 好的 命令 , 和 那
[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ,
the **whole** **force** **,**
这 所有的 力量 ,

一部分部队有序地撤离了城镇，而全部部队，

['nɪrli] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] [rɪ'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn]['ɔ:rdər] .

nearly	**,**	**after**	**passing**	**some**	**distance**	**,**	**was**	**reformed**	**and**	**proceeded**	**in**	**order**	**.**
几乎	,	后	通过	一些	距离	,	曾是	改革后的	和	继续	在	命令	.

几乎，经过一段距离后，它重新整顿并按顺序继续前进。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɔ:r] ['mu:vmənt] [ɑ:n]

"	**It**	**is**	**shown**	**in**	**the**	**evidence**	**that**	**an**	**expectation**	**of**	**attack**	**or**	**movement**	**on**
"	它	是	所示	在	这	证据	那	一个	期待	的	攻击	或者	移动	在

[fi'lipai; 'fil-] ,

Philippi	**,**
菲利皮	,

"证据表明，当时人们预期腓立比会遭到攻击或发生军事行动，

['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər]

shortly	**to**	**be**	**made**	**,**	**was**	**generally**	**entertained**	**among**	**the**	**officers**	**and**	**others**
不久	到	是	制成	,	曾是	一般来说	娱乐	之中	这	警官	和	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

of	**the**	**command**	**,**
的	这	命令	,

即将进行的讨论在军官和指挥部其他人员中普遍受到欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ([haʊ] [wel] ['faʊndɪd] [ɪz][nɑ:t] [noʊn]) [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [taɪm]

and	**that**	**intelligence**	**(**	**how**	**well**	**founded**	**is**	**not**	**known**	**)**	**was**	**brought**	**from**	**time**
和	那	智力	(	如何	出色地	创立	是	不是	已知	)	曾是	带来	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	**time**	**of**	**the**	**strength**	**and**	**supposed**	**intent**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
到	时间	的	这	力量	和	据称	意图	的	这	敌人	.

而有关敌人实力和所谓意图的情报（其可靠性尚不清楚）则时常被带入。

" [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [sets] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [prə'du:st] [ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s]

"	**The**	**testimony**	**sets**	**forth**	**that**	**this**	**had**	**so**	**far**	**produced**	**its**	**effect**	**as**	**to**	**induce**
"	这	见证	套	前进	那	这	有	所以	远的	生产	它是	影响	作为	到	诱导

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ;

the	**officer**	**in**	**command**	**to**	**call**	**a**	**meeting**	**of**	**his**	**officers**	**;**
这	官	在	命令	到	称呼	一个	会议	的	他的	警官	;

"证词表明，此事已产生了一定效果，促使指挥官召集军官开会；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪf]

that	**the**	**result**	**of**	**their**	**consultations**	**and**	**deliberations**	**was**	**an**	**almost**	**if**
那	这	结果	的	他们的	咨询	和	审议	曾是	一个	几乎	如果

[nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ju'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tri:t] ;

not	**entirely**	**unanimous**	**decision**	**in**	**favor**	**of**	**immediate**	**retreat**	**;**
不是	完全	一致	决定	在	偏爱	的	即时	撤退	;

经过磋商和审议，他们几乎一致决定立即撤退；

[ðæt] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['pɔrtɝˌfi:ld] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

that	**when**	**Colonel**	**Porterfield**	**returned**	**to**	**the**	**room**	**(**	**from**	**which**	**he**	**had**	**been**
那	什么时候	上校	波特菲尔德	返回	到	这	房间	(	从	哪个	他	有	到过

['æbsənt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]) ,

absent	**a**	**short**	**time**	**)**	**,**
缺席的	一个	短的	时间	)	,

当波特菲尔德上校回到房间时（他刚才离开了一会儿），

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [loʊθ] [tu:; tə] [ək'si:d] ;

their	**opinion**	**was**	**conveyed**	**to**	**him**	**,**	**to**	**which**	**he**	**seemed**	**loath**	**to**	**accede**	**;**
他们的	观点	曾是	传递	到	他	,	到	哪个	他	似乎	厌恶	到	同意	;

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

他们的意见传达给了他，但他似乎很不情愿接受；然而，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [,æmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hænd] ,

determined	**to**	**make**	**a**	**further**	**examination**	**of**	**the**	**ammunition**	**on**	**hand**	**,**
决定	到	制作	一个	更远	考试	的	这	弹药	在	手	,

决定对现有弹药进行进一步检查，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [treɪn] [fɔ:r; fər][rɪ'mu:v(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs]

and	**to**	**prepare**	**the**	**baggage**	**and**	**train**	**for**	**removal**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**
和	到	准备	这	行李	和	火车	为了	移动	在	一个	瞬间	注意

.

:

.

并做好行李和火车随时转移的准备。

" [hɪr] ['fɑ:loʊ] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] , [ðə; ði]

"	**Here**	**follow**	**several**	**points**	**in**	**which**	**,**	**according**	**to**	**the**	**judgment**	**of**	**this**	**court**	**,**	**the**
"	这里	跟随	一些	积分	在	哪个	,	根据	到	这	判断	的	这	法庭	,	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] " [ə:d] .

commanding	**officer**	**"**	**erred**	**.**
指挥	官	"	犯错	.

"以下几点是本法院认为指挥官'犯了错误'的地方。

" ['dʒen(ə)rəl][ɑ:r] . [i:] . [li:] , [ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ə'pru:vd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]

"	**General**	**R**	**.**	**E**	**.**	**Lee**	**,**	**in**	**reviewing**	**the**	**case**	**,**	**approved**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**court**
"	一般的	拉	.	E	.	李	,	在	复习	这	案件	,	得到正式认可的	这	寻找	的	这	法庭

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

李将军在审查此案后，认可了法院的裁决，并表示:

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ku:lnəs] , [self] - [pə'zeʃn]

"	**The**	**commanding**	**general**	**remarks**	**with**	**pleasure**	**upon**	**the**	**coolness**	**,**	**self**	**-**	**possession**
"	这	指挥	一般的	评论	和	乐趣	之上	这	凉爽	,	自己	-	拥有

,

,

,

指挥官欣慰地评价道，他的冷静和沉着.....

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['pɔrtɝˌfi:ld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'tæk] ;

courage	**and**	**energy**	**displayed**	**by**	**Colonel**	**Porterfield**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**attack**	**;**
勇气	和	活力	显示	经过	上校	波特菲尔德	在	这	片刻	的	攻击	;

波特菲尔德上校在袭击中展现出的勇气和魄力;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪg'zɑ:nəreɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bleɪm] [ɪn][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['prɑ:pər] [prɪ'kɔ:ʃəneri]

but	**he**	**cannot**	**exonerate**	**him**	**from**	**blame**	**in**	**not**	**taking**	**proper**	**precautionary**
但	他	不能	开脱	他	从	责备	在	不是	采取	恰当的	预防

['meʒərz] [bɪ'fɔ:rhænd] .

measures	**beforehand**	**.**
措施	预先	.

但他不能免除对方事先未采取适当预防措施的责任。

[jet] , [ɪn]

Yet	**,**	**in**
然而	,	在

然而，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

consideration	of	all	the	circumstances	of	the	case	,
考虑	的	全部	这	情况	的	这	案件	,

综合考虑案件的所有情况，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

he	does	not	think	it	necessary	to	do	more	than	to	express	the	opinion	of
他	做	不是	思考	它	必要的	到	做	更多的	比	到	表达	这	观点	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	court	,
这	法庭	,

他认为没有必要做更多的事情，只需表达法院的意见即可。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [sæd] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['fɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd]

in	the	hope	that	the	sad	effects	produced	by	the	want	of	forethought	and
在	这	希望	那	这	伤心	效果	生产	经过	这	想	的	深思熟虑	和

['vɪdʒɪləns] ,

vigilance	,
警觉	,

希望因缺乏远见和警惕而造成的悲惨后果能够得到缓解。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi]

exhibited	in	this	case	,	will	be	a	lesson	to	be	remembered	by	the	army
展出	在	这	案件	,	将要	是	一个	课	到	是	记得	经过	这	军队

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] .

throughout	the	war	.
自始至终	这	战争	.

这次事件所展现的教训，将成为军队在整个战争期间铭记于心的教训。

" ['æftər] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-] [keɪm] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .

"	After	the	action	at	Philippi	came	a	season	of	inaction	.
"	后	这	行动	在	菲利皮	来了	一个	季节	的	不作为	.

“腓立比战役之后，迎来了一段平静的时期。”

[ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['ju:niən] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [æd'væns]

The	available	Union	force	was	not	deemed	sufficient	to	make	a	further	advance
这	可用的	联盟	力量	曾是	不是	被认为	充足的	到	制作	一个	更远	进步

[wɪ'ðaʊt] [tu:] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ,

without	too	great	risk	of	defeat	,
没有	也	伟大的	风险	的	击败	,

联邦军现有的兵力不足以在不冒太大失败风险的情况下进一步推进。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['dʒepərdi] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] .

which	would	put	in	imminent	jeopardy	all	the	advantage	that	had	been	gained	.
哪个	会	放	在	迫在眉睫	危险边缘	全部	这	优势	那	有	到过	获得	.

这将使已经取得的所有优势立即面临危险。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [tru:ps] [leɪ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [fi'lipai; 'fil-] ,

For	a	month	the	troops	lay	quietly	at	Philippi	,
为了	一个	月	这	军队	躺	悄悄	在	菲利皮	,

整整一个月，军队都静静地驻扎在腓立比。

[dɪ'tætʃmənts] ['bi:ɪŋ] ['steɪʃənd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ]

detachments	being	stationed	to	guard	the	bridges	on	the	Baltimore	and	Ohio
分遣队	存在	驻	到	警卫	这	桥梁	在	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州

['reɪlroʊd] .

Railroad	.
铁路	.

分遣队驻守巴尔的摩和俄亥俄铁路沿线的桥梁。

[ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:vlənd] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:r; wər][æt; ət][fi'lipai; 'fil-] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	headquarters	of	the	Cleveland	Artillery	were	at	Philippi	,	but	the
这	总部	的	这	克利夫兰	炮兵	是	在	菲利皮	,	但	这

['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

companies	were	scattered	,	some	of	them	,
公司	是	疏散	,	一些	的	他们	,

克利夫兰炮兵司令部设在菲利皮，但各连队分散各地，其中一些连队.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] , ['du:ɪŋ] ['du:ti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] [gɑ:rdz] .

with	their	guns	,	doing	duty	with	the	bridge	guards	.
和	他们的	枪支	,	正在做	责任	和	这	桥	守卫	.

他们带着枪，与桥梁守卫一起执勤。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ə'hed] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæks]

There	were	constant	rumors	of	active	service	ahead	and	of	impending	attacks
那里	是	持续的	谣言	的	积极的	服务	前方	和	的	即将到来的	攻击

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

by	the	enemy	,
经过	这	敌人	,

不断有传言说前方将面临实战，敌人即将发动进攻。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ,

but	none	of	them	appeared	to	have	any	foundation	in	fact	,
但	没有任何	的	他们	出现	到	有	任何	基础	在	事实	,

但它们似乎都没有任何事实依据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] " ['wɔrz] [ə'lɑ:mz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .

for	the	weeks	passed	without	any	of	"	war's	alarms	"	of	a	serious	nature	.
为了	这	周	通过了	没有	任何	的	"	战争的	警报	"	的	一个	严肃的	自然	.

数周过去了，没有发生任何严重的“战争警报”。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n]['dʒen(ə)rəl] ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['fæktər]

During	the	latter	part	of	June	General	Henry	A	.	Wise	became	a	prominent	factor
期间	这	后者	部分	的	六月	一般的	亨利	一个	.	明智的	成为	一个	著名的	因素

[ɪn] [kən'fedərət] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] .

in	Confederate	operations	in	Western	Virginia	.
在	南方邦联	运营	在	西	弗吉尼亚州	.

六月下旬，亨利·A·怀斯将军成为邦联在西弗吉尼亚作战中的重要人物。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] [hi:; hi] ['θretnd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][fi'lipai; 'fil-] .

At	the	head	of	a	considerable	force	he	threatened	an	attack	upon	Philippi	.
在	这	头	的	一个	大量	力量	他	威胁	一个	攻击	之上	菲利皮	.

他率领一支相当规模的军队，威胁要进攻腓立比。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [dru:] [nɪr] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:rəntli] [bi'li:vd] [ðæt]

As	the	Fourth	of	July	drew	near	a	report	came	to	be	currently	believed	that
作为	这	第四	的	七月	画	靠近	一个	报告	来了	到	是	现在	相信	那

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌri:'teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

on	that	day	he	would	attempt	to	retake	the	place	.
在	那	天	他	会	试图	到	重拍	这	地方	.

随着七月四日临近，有报道称，他将在那天试图夺回该地。

[ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

All	arrangements	possible	for	defense	were	made	.
全部	安排	可能的	为了	防御	是	制成	.

已做好一切可能的防御安排。

['ni:ðər] ['ɑ:fəsərz][nɔ:r]['soʊldʒərz][hæd; həd] [jet] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɔ:tifaiŋ] ,

Neither	officers	nor	soldiers	had	yet	learned	much	about	fortifying	,
两者都不	警官	也不	士兵	有	然而	学习	很多	关于	强化	,

无论是军官还是士兵，当时对筑城方面都知之甚少。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [skɪld] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ,

in	the	art	of	which	they	became	so	skilled	at	a	later	day	,
在	这	艺术	的	哪个	他们	成为	所以	熟练	在	一个	之后	天	,

他们后来精通的这门技艺，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ruːd] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

but	some	rude	works	had	been	thrown	up	which	promised	to	be	serviceable
但	一些	粗鲁的	作品	有	到过	抛掷	向上	哪个	承诺	到	是	可用

[ænd; ənd] “ ['hændi] ” [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

and	“	handy	”	in	case	of	attack	.
和	“	便利	”	在	案件	的	攻击	.

但是，一些粗糙的工程已经建成，这些工程有望在遭受攻击时发挥作用，并且“方便”。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Part	of	the	guns	of	the	Cleveland	Artillery	were	kept	in	position	where	it
部分	的	这	枪支	的	这	克利夫兰	炮兵	是	保留	在	位置	在哪里	它

[wʌz; wəz] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

was	thought	they	might	do	the	most	good	if	there	came	a	rebel	visitation	.
曾是	想法	他们	可能	做	这	最多	好的	如果	那里	来了	一个	反叛	探视	.

克利夫兰炮兵部队的部分火炮被部署在人们认为如果叛军来袭能够发挥最大作用的位置。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ['pɪkɪt] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	strong	and	vigilant	picket	guard	was	maintained	to	prevent	anything	in	the
一个	强的	和	警惕的	纠察	警卫	曾是	维持	到	防止	任何事物	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

nature	of	a	surprise	.
自然	的	一个	惊喜	.

为了防止发生任何意外情况，我们部署了一支强大而警惕的警戒队伍。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] .

Most	of	the	soldiers	were	in	a	sad	plight	as	to	clothing	.
最多	的	这	士兵	是	在	一个	伤心	困境	作为	到	衣服	.

大多数士兵的衣着都很破旧。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Especially	was	this	true	of	the	members	of	the
尤其	曾是	这	真的	的	这	成员	的	这

尤其对于以下成员而言，情况更是如此：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] .

Cleveland	Artillery	.
克利夫兰	炮兵	.

克利夫兰炮兵。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdli] [pʊr] ,

Much	of	the	wretchedly	poor	,
很多	的	这	可悲地	贫穷的	,

许多赤贫之人，

['ʃɑːdi] ['kloʊðɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][kæmp] ['pʌtnəm] [hæd; həd] ['lɪtərəli] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz]

shoddy	clothing	received	by	them	at	Camp	Putnam	had	literally	fallen	to	pieces
劣质的	衣服	已收到	经过	他们	在	营	普特南	有	字面上地	倒下	到	件

.

.
.

他们在普特南营地领到的劣质衣服已经破烂不堪了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn] [rægz] .

The	men	were	actually	in	rags	.
这	男人	是	实际上	在	破布	.

这些人实际上衣衫褴褛。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wɔːrm] [dʒʊ'laɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [drɔːrz]

Some	of	them	went	around	during	those	warm	July	days	with	only	drawers
一些	的	他们	去	大约	期间	那些	温暖的	七月	天	和	仅有的	抽屉

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neðər] [lɪmz] .

to	cover	the	nakedness	of	their	nether	limbs	.
到	覆盖	这	裸体	的	他们的	下	四肢	.

在七月那些温暖的日子里，有些人只穿着内裤遮住裸露的下体就到处走动。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['begərz] [ðæn; ðən] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz]

They	looked	more	like	a	congregation	of	beggars	than	patriotic	American	citizens
他们	看起来	更多的	喜欢	一个	会众	的	乞丐	比	爱国	美国人	公民

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

engaged	in	the	work	of	saving	the	country	.
已订婚的	在	这	工作	的	保存	这	国家	.

他们看起来更像是一群乞丐，而不是投身于拯救国家的爱国美国公民。

[ðæt] ['pestələnt] ['ɪnsekt] , [ðə; ði] “ ['greˌbæk] ,

That	pestilent	insect	,	the	“	grayback	,
那	瘟疫	昆虫	,	这	“	灰背	,

那种讨厌的昆虫，‘灰背蚊’，

” [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]

”	made	its	appearance	and	was	soon	on	terms	of	the	closest	intimacy	with
”	制成	它是	外貌	和	曾是	很快	在	条款	的	这	最接近	亲密关系	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它出现后，很快就与他们建立了非常亲密的关系。

['prɑːbəbli] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv]

Probably	not	one	in	twenty	of	these	innocent	young	men	had	ever	seen	one	of
大概	不是	一	在	二十	的	这些	清白的	年轻的	男人	有	曾经	已见	一	的

[ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

these	things	before	.
这些	事物	前	.

这些天真的年轻人中，可能二十分之一都没见过这种东西。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɑːr'nɪvərəs] [bʌg] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns]

Most	of	them	did	not	even	know	that	this	carnivorous	bug	had	an	existence
最多	的	他们	做过	不是	甚至	知道	那	这	食肉的	漏洞	有	一个	存在

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [relm] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] .

in	the	wide	and	variegated	realm	of	animated	nature	.
在	这	宽的	和	斑	领域	的	动画	自然	.

他们中的大多数人甚至都不知道，在广阔而多样的自然界中，竟然存在着这种食肉昆虫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stensɪvli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

But	it	did	not	take	them	long	to	become	extensively	acquainted	with	him	.
但	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	变得	广泛地	熟人	和	他	.

但他们很快就对他非常熟悉了。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['glɔːriəs] [fɔːrθ] ” [druː] [nɪr] ,

Patriotic	emotions	were	active	as	the	“	Glorious	Fourth	”	drew	near	,
爱国	情绪	是	积极的	作为	这	“	辉煌	第四	”	画	靠近	,

随着“光荣的七月四日”临近，爱国情绪高涨。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

and	although	the	American	Eagle	seemed	to	be	in	a	bad	way	just	then	,
和	虽然	这	美国人	鹰	似乎	到	是	在	一个	坏的	方式	只是	然后	,

尽管当时的美国鹰似乎处境艰难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,

it	was	determined	to	have	a	fitting	celebration	of	the	day	,
它	曾是	决定	到	有	一个	配件	庆典	的	这	天	,

决定举办一场隆重的庆祝活动。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [waɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] .

whether	or	not	Wise	kept	his	reputed	engagement	.
无论	或者	不是	明智的	保留	他的	知名	订婚	.

不管怀斯是否履行了他所宣称的婚约。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] ['entərd] ['ɪntuː]

Notwithstanding	their	dilapidated	condition	the	members	of	the	artillery	entered	into
虽然	他们的	破旧的	状况	这	成员	的	这	炮兵	进入	进入

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] .

the	matter	with	great	gusto	.
这	事情	和	伟大的	古斯托	.

尽管炮兵部队的装备破旧不堪，但炮兵队员们仍然热情高涨地投入战斗。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kəːnlz] [duː'mɑːnt] , [sɪksθ]

The	arrangements	were	made	by	a	committee	consisting	of	Colonels	Dumont	,	Sixth
这	安排	是	制成	经过	一个	委员会	由	的	上校	杜蒙	,	第六

[ˌɪndi'ænə] , ['mɪlˌrɔɪ] , [naɪnθ] [ˌɪndi'ænə] ,

Indiana	,	Milroy	,	Ninth	Indiana	,
印第安纳州	,	米尔罗伊	,	第九	印第安纳州	,

这些安排是由一个委员会做出的，该委员会成员包括印第安纳州第六团的杜蒙特上校和印第安纳州第九团的米尔罗伊上校。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['dɪki] , [ˌfɪf'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] , " [baːb] " [mə'kʊk] , [naɪnθ] [oʊ'haɪoʊ] , ['baːnet] ,

Lieutenant	Colonel	Dickey	,	Fifteenth	Ohio	,	"	Bob	"	McCook	,	Ninth	Ohio	,	Barnett	,
中尉	上校	迪基	,	第十五	俄亥俄州	,	"	鲍勃	"	麦库克	,	第九	俄亥俄州	,	巴内特	,

['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Cleveland	Light	Artillery	,	and	others	.
克利夫兰	光	炮兵	,	和	其他的	.

迪基中校（俄亥俄州第十五团）、"鲍勃"麦库克（俄亥俄州第九团）、巴内特（克利夫兰轻炮兵团）等人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] [ðə; ðɪ]['juːniən] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['sevrəl]

During	the	month	previous	the	Union	forces	had	been	augmented	by	several
期间	这	月	以前的	这	联盟	力量	有	到过	增强	经过	一些

[ə'dɪʃən(ə)l] ['redʒɪmənts] , [æz; əz] ['dezɪgneɪtɪd] [ə'bʌv] .

additional	regiments	,	as	designated	above	.
额外的	军团	,	作为	指定的	多于	.

上个月，联邦军队得到了几个额外的团的增援，如上所述。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['proʊgræm][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['spiːtʃɪz] , ['mjuːzɪk] , [bəuθ]['voʊk(ə)l]

An	elaborate	program	was	made	out	,	which	included	speeches	,	music	,	both	vocal
一个	精心制作的	程序	曾是	制成	出去	,	哪个	包括	演讲	,	音乐	,	两个都	声乐

[ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [ænd; ənd] ,

and	instrumental	,	and	,
和	乐器演奏	,	和	,

制定了一份详尽的节目单，其中包括演讲、声乐和器乐演奏，以及

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['dʌsti] [oʊld]
of course , the reading of that patriotic but somewhat musty and dusty old
的 课程 , 这 阅读 的 那 爱国 但 有些 发霉的 和 尘土飞扬 老的
['dɑ:kjumənt] ,
document ,
文档 ,

当然，阅读那份充满爱国情怀但略显陈旧、布满灰尘的文件，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
the Declaration of Independence .
这 宣言 的 独立 .

《独立宣言》。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,
This always has been , and probably always will be ,
这 总是 有 到过 , 和 大概 总是 将要 是 ,

过去一直如此，将来可能也一直如此。

[kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd]
considered an essential factor in a Fourth of July celebration , under any and
经过考虑的 一个 基本的 因素 在 一个 第四 的 七月 庆典 , 在下面 任何 和
[ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
all circumstances ,
全部 情况 ,

在任何情况下，这都被认为是七月四日庆祝活动中的一个重要因素。

[ɔ:l'ðoʊ] ['noʊbɑ:di] ['evər] ['lisnz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [faɪv] ['mɪnɪts]
although nobody ever listens to it , or can remember , five minutes
虽然 无人 曾经 听着 到 它 , 或者 能 记住 , 五 分钟

虽然没人听过，也没人能记住，五分钟

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['æftər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
after a single word of what it contains .
后 一个 单身的 单词 的 什么 它 包含 .

在它包含的内容之后，只用一个词来概括。

[ɪn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðɪs] ['pɑ:ndərəs] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ]
In casting about for a person who could read this ponderous paper with fitting
在 铸件 关于 为了 一个 人 WHO 可以 读 这 沉重的 纸 和 配件
['dɪgnəti] [ænd; ənd] [im'presivnis] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ['wɔrən] [pi:] . ['ɛdgərtən] ,
dignity and impressiveness the committee decided upon Warren P . Edgarton ,
尊严 和 令人印象深刻 这 委员会 决定 之上 沃伦 P . 埃德加顿 ,

为了找到一位能够以恰当的庄重和令人印象深刻的方式朗读这篇冗长文件的人，委员会最终决定选择沃伦·P·埃德加顿。

[ðen] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:] , ['kli:vlənd] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] , [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [sʌm; səm]
then a private of Company D , Cleveland Light Artillery , who had won some
然后 一个 私人的 的 公司 D , 克利夫兰 光 炮兵 , WHO 有 韩元 一些
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌelə'kju:ʃ(ə)nɪst] ,
reputation as an elocutionist ,
名声 作为 一个 演说家 ,

当时他是克利夫兰轻炮兵团D连的一名列兵，因能言善辩而小有名气。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['du:ti] .
and he was promptly detailed for this duty .
和 他 曾是 及时 详细的 为了 这 责任 .

他随即被指派执行这项任务。

['ɛdgərtən] [wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] .

Edgarton	**was**	**in**	**sore**	**distress**	**of**	**mind**	**over**	**the**	**condition**	**of**	**his**	**wardrobe**	**.**
埃德加顿	曾是	在	疮	痛苦	的	头脑	超过	这	状况	的	他的	衣柜	.

埃德加顿对自己的衣着状况感到非常苦恼。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [kloʊðz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

He	**hadn't**	**any**	**clothes**	**to**	**speak**	**of**	**,**
他	之前没有	任何	衣服	到	说话	的	,

他几乎没穿什么衣服。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [kæmp] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

and	**half**	**the**	**time**	**was**	**running**	**around**	**camp**	**with**	**only**	**a**	**ragged**	**shirt**	**and**
和	一半	这	时间	曾是	跑步	大约	营	和	仅有的	一个	破烂不堪	衬衫	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

a	**pair**	**of**	**drawers**	**.**
一个	一对	的	抽屉	.

他有一半的时间都只穿着一件破烂的衬衫和一条内裤在营地里到处乱跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [wʊd] [tɪp] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	**had**	**a**	**fine**	**physique**	**and**	**would**	**tip**	**the**	**beam**	**at**	**about**	**a**	**hundred**
他	有	一个	美好的	体质	和	会	提示	这	光束	在	关于	一个	百

[ænd; ənd] ['eɪti] .

and	**eighty**	**.**
和	八十	.

他体格健壮，能把横梁倾斜到一百八十度左右。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['dʒækɪt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] ,

He	**had**	**a**	**sort**	**of**	**artillery**	**jacket**	**but**	**it**	**was**	**three**	**sizes**	**too**	**small**	**,**
他	有	一个	种类	的	炮兵	夹克	但	它	曾是	三	尺寸	也	小的	,

他有一件类似炮兵夹克的衣服，但是小了三个尺码。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən]

and	**when**	**he**	**crowded**	**himself**	**into**	**it**	**he**	**looked**	**and**	**felt**	**like**	**a**	**woman**
和	什么时候	他	挤	他自己	进入	它	他	看起来	和	毛毡	喜欢	一个	女士

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪtli] [leɪst] ['kɔːrsɪt] ;

wearing	**a**	**tightly**	**laced**	**corset**	**;**
穿着	一个	紧紧	系带	紧身胸衣	;

当他把自己挤进那个空间时，他看起来就像一个穿着紧身胸衣的女人；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɪk'sept] [ɑːn] [steɪt] [ə'keɪʒənz] ,

so	**that**	**he**	**didn't**	**put**	**it**	**on**	**except**	**on**	**state**	**occasions**	**,**
所以	那	他	没有	放	它	在	除了	在	状态	场合	,

所以他只有在国事场合才会戴上它。

[wen] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ['juːnɪfɔːrm] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [groʊs] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [briːtʃ]

when	**his**	**usual**	**negligee**	**uniform**	**would**	**be**	**considered**	**a**	**gross**	**and**	**violent**	**breach**
什么时候	他的	通常	便服	制服	会	是	经过考虑的	一个	总的	和	暴力	违反

[ʌv; əv] ['ɑːrmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

of	**army**	**regulations**	**.**
的	军队	法规	.

而他平时穿的睡衣制服，在这种情况下会被视为严重违反军规的行为。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**that**	**were**	**three**	**sizes**	**too**	**large**	**for**	**even**	**his**
他	有	一个	一对	的	鞋	那	是	三	尺寸	也	大的	为了	甚至	他的

[səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'veləpt] [fiːt] ,

substantial	**and**	**well**	**-**	**developed**	**feet**	**,**
重大的	和	出色地	-	发达	脚	,

他有一双鞋，即使对他来说，也比他那双丰满发育良好的脚大了三个尺码。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['slɑːʃɪŋ] [ə'raʊnd] [kæmp] .

in	which	he	would	go	sloshing	around	camp	.
在	哪个	他	会	去	晃动	大约	营	.

他会穿着它在营地里到处走动。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] “ [pɑːrk] ” [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ˌaʊt'saɪd] ,

At	night	he	used	to	“	park	”	his	shoes	outside	,
在	夜晚	他	用过的	到	“	公园	”	他的	鞋	外部	,

晚上他习惯把鞋子“停”在外面。

[æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tent] , [wɪ'ðaʊt] ['kraʊdɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

as	there	wasn't	room	for	them	in	the	tent	,	without	crowding	everybody
作为	那里	不是	房间	为了	他们	在	这	帐篷	,	没有	拥挤	大家

[aʊt] .

out	.
出去	.

因为帐篷里没有他们的位置，而且那样会挤占其他人的空间。

[hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp] [wɪtʃ] , ['nevər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,

He	wore	on	his	head	a	little	cap	which	,	never	within	an	inch	of	his	size	,
他	穿着	在	他的	头	一个	小的	帽	哪个	,	绝不	之内	一个	英寸	的	他的	尺寸	,

他头上戴着一顶小帽子，那帽子始终和他的脸型不符，大小始终差那么一寸。

[hæd; həd][soʊ] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd]

had	so	shrunk	and	shriveled	under	the	demoralizing	influence	of	sun	and
有	所以	缩小	和	干瘪	在下面	这	令人沮丧的	影响	的	太阳	和

[stɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

storm	that	it	only	lay	upon	the	top	of	his	head	,
风暴	那	它	仅有的	躺	之上	这	顶部	的	他的	头	,

在日晒雨淋的摧残下，它已经萎缩干瘪到只剩下头顶上的一小部分。

['lʊkɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

looking	not	much	bigger	than	a	postage	stamp	.
寻找	不是	很多	大	比	一个	邮资	邮票	.

看起来比邮票大不了多少。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

All	in	all	he	was	a	startling	and	picturesque	object	to	stand	before	a
全部	在	全部	他	曾是	一个	令人震惊	和	如画	目的	到	站立	前	一个

[kraʊd] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['peitriəts] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

crowd	of	raging	patriots	and	read	the	Declaration	of	Independence	.
人群	的	愤怒	爱国者	和	读	这	宣言	的	独立	.

总而言之，他站在一群愤怒的爱国者面前朗读《独立宣言》，这本身就是一个令人惊叹又极具戏剧性的场景。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [prɪ'zentəbl] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Something	had	to	be	done	to	get	him	into	presentable	shape	for	the
某物	有	到	是	完毕	到	得到	他	进入	像样	形状	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

必须采取一些措施，让他以体面的形象出席这个场合。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .

The	honor	and	credit	of	the	Artillery	were	at	stake	.
这	荣誉	和	信用	的	这	炮兵	是	在	赌注	.

炮兵的荣誉和威望岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] “ ['spɪrɪt][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [sɪks] ” [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	would	be	an	insult	to	the	“	Spirit	of	Seventy	-	six	”	for	such	a
它	会	是	一个	侮辱	到	这	“	精神	的	七十	-	六	”	为了	这样的	一个

[hæf] - ['neɪkɪd] [ˌtætərdɪ'meɪljən] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]

half	-	naked	tatterdemalion	to	get	up	and	pronounce	the	thundering	sentences	of
一半	-	裸	破烂不堪的	到	得到	向上	和	发音	这	雷鸣	句子	的

['tɔməs] ['dʒefərsən] .

Thomas	Jefferson	.
托马斯	杰斐逊	.

如果让这样一个衣衫褴褛、半裸的家伙站起来宣读托马斯·杰斐逊铿锵有力的话语，那将是对“七十六年精神”的侮辱。

[soʊ]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] , ['kæptɪn] [raɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [praɪd][wʌz; wəz] [stɜːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

So	Colonel	Barnett	,	Captain	Rice	and	others	whose	pride	was	stirred	began	to
所以	上校	巴内特	,	队长	米	和	其他的	谁	自豪	曾是	搅拌	开始	到

['fɔːrɪdʒ]

forage
饲料

于是，巴内特上校、赖斯上尉和其他一些自尊心被激发的人开始四处搜寻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [wʊd] [ə'dɔːrn] - ['ʃeɪpli] [fɔːrm][ænd; ənd]

through	the	town	for	some	clothes	that	would	adorn	Edgarton's	shapely	form	and
通过	这	镇	为了	一些	衣服	那	会	装饰	-	优美	形式	和

[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

redound	to	the	credit	of	the	Battery	.
雷多恩	到	这	信用	的	这	电池	.

穿过小镇，去买些衣服，好衬托埃德加顿健美的身材，并为炮台增光添彩。

[ə; eɪ] [blæk] [klɔː] - ['hæmər] [dres] [koʊt][wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	black	claw	-	hammer	dress	coat	was	found	after	a	long	search	and	the
一个	黑色的	爪	-	锤	裙子	外套	曾是	成立	后	一个	长的	搜索	和	这

['oʊnər] [kən'sentɪd] [tuː; tə][loʊn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

owner	consented	to	loan	it	for	the	occasion	.
所有者	同意	到	贷款	它	为了	这	场合	.

经过长时间的寻找，找到了一件黑色爪锤纹礼服外套，主人同意借出用于此次活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] ['traʊzərz] ,

This	was	supplemented	by	broadcloth	trousers	,
这	曾是	补充	经过	府绸	裤子	,

此外，还搭配了府绸裤子。

[ə; eɪ][hæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fænsi] , [haɪ] - [hiːld]

a	hat	belonging	to	one	of	the	officers	and	a	pair	of	fancy	,	high	-	heeled
一个	帽子	属于	到	一	的	这	警官	和	一个	一对	的	想要	,	高的	-	高跟鞋

[buːts] .

boots	.
靴子	.

其中一位军官的帽子和一双漂亮的高跟靴。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

The	latter	one	of	the	boys	had	brought	along	from	home	,
这	后者	一	的	这	男孩们	有	带来	沿着	从	家	,

后一个男孩是从家里带来的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

with	a	vague	idea	that	they	would	be	useful	to	him	in	putting	down	the
和	一个	模糊的	主意	那	他们	会	是	有用	到	他	在	推杆	向下	这

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

他隐约觉得这些人对他镇压叛乱会有帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [fiːt] ,

They	were	not	large	enough	for	Edgarton's	feet	,
他们	是	不是	大的	足够的	为了	-	脚	,

它们不够大，容不下埃德加顿的脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə]

but	he	contrived	to	squeeze	into	them	at	the	last	moment	and	to
但	他	人为的	到	挤	进入	他们	在	这	最后的	片刻	和	到

[ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['pɪntʃɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] “ ['letɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːm] .

endure	their	pinching	while	he	was	doing	his	part	in	“	letting	the	eagle	scream	.
忍受	他们的	捏	尽管	他	曾是	正在做	他的	部分	在	“	出租	这	鹰	尖叫	.

但他设法在最后一刻挤了进去，忍受着被夹的痛苦，同时尽自己的一份力“让雄鹰尖叫”。

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

”	There	had	been	considerable	difficulty	in	finding	a	copy	of	the	Declaration	.
”	那里	有	到过	大量	困难	在	寻找	一个	复制	的	这	宣言	.

“找到一份《宣言》副本曾非常困难。”

[ðə; ði] [fi'lipiənz] [ʌv; əv] ['westərn] [vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [foʊk] ,

The	Philippians	of	Western	Virginia	were	not	a	literary	folk	,
这	腓立比人	的	西	弗吉尼亚州	是	不是	一个	文学	民间	,

西弗吉尼亚州的腓立比人并不是一个崇尚文学的民族。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	few	of	them	appeared	ever	to	have	heard	of	it	.
和	很少	的	他们	出现	曾经	到	有	听到	的	它	.

他们当中似乎很少有人听说过这件事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['kɑːpi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] [lɔː] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] .

At	length	a	copy	was	found	,	in	a	musty	law	book	at	the	courthouse	.
在	长度	一个	复制	曾是	成立	,	在	一个	发霉的	法律	书	在	这	法院	.

最后，在法院一本发霉的法律书籍中找到了副本。

['ɛdgərtən] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Edgarton	was	greeted	with	hearty	applause	as	he	mounted	the	platform	.
埃德加顿	曾是	问候	和	爽朗	掌声	作为	他	安装	这	平台	.

埃德加顿登上讲台时，受到了热烈的掌声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [juː'niːk] [ə'pɪrəns] .

This	was	followed	by	general	laughter	at	his	unique	appearance	.
这	曾是	随后	经过	一般的	笑声	在	他的	独特的	外貌	.

随后，众人对他独特的外貌哄堂大笑。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] “ ['meɪˌkʌp] ” [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] ,

Such	another	“	makeup	”	was	never	seen	in	the	army	,	before	nor	since	,
这样的	其他	“	化妆品	”	曾是	绝不	已见	在	这	军队	,	前	也不	自从	,

这种“妆容”在军队中前所未见，此后也未曾出现过。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

in	this	or	any	other	country	.
在	这	或者	任何	其他	国家	.

无论是在这个国家还是其他任何国家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	he	read	the	Declaration	of	Independence	in	fine	style	and	was
但	他	读	这	宣言	的	独立	在	美好的	风格	和	曾是

[trə'mendəsli] [tʃɪrd] .

tremendously	cheered	.
非常	欢呼	.

但他以优美的文笔朗读了《独立宣言》，赢得了热烈的掌声。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Lieutenant	Colonel	Geo	.
中尉	上校	地理	.

乔治中校

[biː] . ['ɛsteɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'dres] ;

B	.	Este	,	of	the	Fourteenth	Ohio	,	followed	with	an	admirable	address	;
B	.	埃斯特	,	的	这	第十四	俄亥俄州	,	随后	和	一个	令人钦佩的	地址	;

俄亥俄州第十四团的 B. Este 随后发表了精彩的演讲；

[ðə; ði]['bændz]['ɔːlmoʊst] [bluː] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] ; [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ;

the	bands	almost	blew	their	heads	off	;	patriotic	songs	were	sung	;
这	乐队	几乎	吹	他们的	头部	离开	;	爱国	歌曲	是	唱	;

乐队几乎炸掉了自己的脑袋；他们唱起了爱国歌曲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	the	celebration	was	a	great	success	.
和	这	庆典	曾是	一个	伟大的	成功	.

庆祝活动取得了巨大成功。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [waɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	rebel	General	Wise	failed	to	show	up	and	nothing	interfered	with	the
这	反叛	一般的	明智的	失败的	到	展示	向上	和	没有什么	干扰	和	这

['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .

carrying	out	of	the	program	.
携带	出去	的	这	程序	.

叛军将领怀斯没有出现，但计划的执行并未受到任何干扰。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] “ ['glɔːriəs] [fɔːrθ] ” [bɪn] ['fitiŋli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['selɪbreɪtɪd]

No	sooner	had	the	“	Glorious	Fourth	”	been	fittingly	and	satisfactorily	celebrated
不	很快	有	这	“	辉煌	第四	”	到过	恰如其分	和	令人满意地	著名

[ðæn; ðən][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kæm'peɪn] .

than	the	troops	were	directed	to	prepare	at	once	for	another	campaign	.
比	这	军队	是	指导	到	准备	在	一次	为了	其他	活动	.

“光荣的七月四日”刚刚被恰当而圆满地庆祝完，部队就被命令立即准备参加另一场战役。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 6th ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] , [kə'mændɪŋ] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] , [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [æd'væns]

On	July	6th	General	Morris	,	commanding	at	Philippi	,	received	orders	to	advance
在	七月	6th	一般的	莫里斯	,	指挥	在	菲利皮	,	已收到	订单	到	进步

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

early	the	following	day	,
早期的	这	下列的	天	,

7月6日，驻守菲利比的莫里斯将军接到命令，要求第二天一早发起进攻。

['ɑːkjupaɪ] [bɛ'lɪŋtən] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] ['menəs] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

occupy	Belington	,	fifteen	miles	southward	,	and	menace	the	enemy	,	who	was	in
占据	贝灵顿	,	十五	英里	向南	,	和	威胁	这	敌人	,	WHO	曾是	在

[strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɪl] ,

strong	position	at	Laurel	Hill	,
强的	位置	在	劳雷尔	爬坡道	,

占领位于南方十五英里处的贝灵顿，并威胁驻守在劳雷尔山坚固阵地的敌人。

[nɪr] [ðæt] [pleɪs] .
near that place .
靠近 那 地方 .

就在那附近。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prɑːmptli] , [ə'kɔːrdɪŋ]
The movement was made promptly , according
这 移动 曾是 制成 及时 , 根据

据称，这一行动迅速展开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
to the plan .
到 这 计划 .

按照计划进行。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jeloʊ] , [ɪŋk] - [steɪnd] ['peɪpər] , [ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
The writer has before him a yellow , ink - stained paper , a memento of the
这 作家 有 前 他 一个 黄色的 , 墨水 - 染色 纸 , 一个 纪念 的 这
[æd'væns] [frʌm; frəm][fi'lipai; 'fil-] .
advance from Philippi .
进步 从 菲利皮 .

作者面前有一张泛黄的、沾满墨迹的纸，这是从腓立比获得的预付款的纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɔːrst] “ ['proʊgræm] , [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɪl] , ” [ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ðə; ði]
It is endorsed “ Programme , march to Laurel Hill , ” and announces the
它 是 认可 “ 程序 , 行进 到 劳雷尔 爬坡道 , ” 和 宣布 这
['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
following order of the procession ,
下列的 命令 的 这 游行 ,

公告标题为“游行路线，前往劳雷尔山”，并宣布了以下游行顺序：

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'splænətɔːri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :
the words in brackets being supplied for explanatory purposes :
这 字 在 括号 存在 供应 为了 解释性 目的 :

括号内的文字仅用于解释说明：

[fɜːrst][vər'dʒɪniə] , [fɔːr] ['kʌmpəniz] .
First Virginia , four companies .
第一的 弗吉尼亚州 , 四 公司 .

第一弗吉尼亚，四家公司。

['mɪlˌrɔɪ] [[naɪnθ] [ˌɪndi'ænə]] .
Milroy [Ninth Indiana] .
米尔罗伊 [第九 印第安纳州] .

米尔罗伊 [第九印第安纳]。

['stɛdmən] , [fɜːrst] [bə'tæliən] [[ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ]] .
Steadman , First Battalion [Fourteenth Ohio] .
斯特德曼 , 第一的 营 [第十四 俄亥俄州] .

斯特德曼，第一营[俄亥俄州第十四团]。

['bɑːnet] , [fɔːr] ['piːsɪz] [['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri]] .
Barnett , four pieces [Cleveland Light Artillery] .
巴内特 , 四 件 [克利夫兰 光 炮兵] .

巴内特，四件[克利夫兰轻型火炮]。

['stɛdmən] , ['sekənd] [bə'tæliən] [[ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ]] .
Steadman , Second Battalion [Fourteenth Ohio] .
斯特德曼 , 第二 营 [第十四 俄亥俄州] .

斯特德曼，第二营[俄亥俄州第十四团]。

['bɑːnet] , [tuː] ['piːsɪz] [['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri]]
Barnett , two pieces [Cleveland Light Artillery]
巴内特 , 二 件 [克利夫兰 光 炮兵]

巴内特，两件[克利夫兰轻型炮]

[fɜːrst][vər'dʒɪniə] , [tuː] ['kʌmpəniz] .
First Virginia , two companies .
第一的 弗吉尼亚州 , 二 公司 .

第一弗吉尼亚，两家公司。

[duː'mɑːnt] [['sev(ə)nθ] [ˌɪndi'ænə]] .
Dumont [Seventh Indiana] .
杜蒙 [第七 印第安纳州] .

杜蒙特[印第安纳州第七]。

['hedkwɔːrtərz]
Headquarters
总部

总部

['fʊltən]
Fulton
富尔顿

富尔顿

['dɪki] [[ˌfɪf'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ]] .
Dickey [Fifteenth Ohio] .
迪基 [第十五 俄亥俄州] .

迪基（俄亥俄州第十五）。

[krɪ'tɛndən]
Crittenden
克里滕登

克里滕登

[[sɪksθ] [ˌɪndi'ænə]] .
[Sixth Indiana] .
[第六 印第安纳州] .

[第六印第安纳]。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] .
Ammunition wagons .
弹药 马车 .

弹药车。

[bænd] .
Band .
乐队 .

乐队。

[fɔːr] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [tuː] ['gʌnz] [['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri]] .
Four caissons , two guns [Cleveland Light Artillery] .
四 沉箱 , 二 枪支 [克利夫兰 光 炮兵] .

四门弹药车，两门火炮[克利夫兰轻炮兵]。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [wɜːr; wər] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] .
It will be observed that both front and rear were well protected by artillery .
它 将要 是 观察到 那 两个都 正面 和 后部 是 出色地 受保护 经过 炮兵 .

可以看出，前后两面都得到了炮兵的良好保护。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['pru:dntli] ['sændwidʒd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

The	commanding	general	prudently	sandwiched	his	headquarters	in	the	center	of
这	指挥	一般的	谨慎地	夹心	他的	总部	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

the	column	.
这	柱子	.

指挥官明智地将他的指挥部设在了纵队的中央。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][əd'maɪər][ðə; ði] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

We	must	also	admire	the	tender	solicitude	for	the	safety	of	the	band	,
我们	必须	还	钦佩	这	投标	关怀	为了	这	安全	的	这	乐队	,

我们还必须赞赏他们对乐队安全的悉心关怀。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['flæŋkt]

as	shown	by	its	position	as	far	as	possible	from	the	front	and	flanked
作为	所示	经过	它是	位置	作为	远的	作为	可能的	从	这	正面	和	侧翼

[baɪ] [tu:] ['gʌnz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['keɪsn; 'keɪsɑ:n][ʌv; əv] [bɑ:r'nɛts] [ɑ:r'tɪləri] .

by	two	guns	and	four	caissons	of	Barnett's	artillery	.
经过	二	枪支	和	四	沉箱	的	巴内特的	炮兵	.

从它远离前线的位置可以看出，它两侧分别部署了巴内特炮兵的两门大炮和四个弹药车。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

The	march	was	begun	about	midnight	.
这	行进	曾是	开始	关于	午夜	.

游行大约在午夜时分开始。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [strʌk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

The	movement	was	rapid	and	at	daylight	the	skirmishers	struck	the	rebel
这	移动	曾是	迅速的	和	在	日光	这	散兵游勇	击	这	反叛

['pikits] [nɪr] [bɛ'lɪŋtən] .

pickets	near	Belington	.
纠察队	靠近	贝灵顿	.

行动迅速，天亮时分，散兵袭击了贝灵顿附近的叛军哨兵。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	section	of	the	artillery	was	immediately	ordered	to	the	front	and	a
一个	部分	的	这	炮兵	曾是	立即地	订购	到	这	正面	和	一个

[fju:] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['aʊtˌpəʊsts] ,

few	shells	were	tossed	among	the	enemy's	outposts	,
很少	贝壳	是	抛掷	之中	这	敌人的	前哨站	,

炮兵部队的一个分队立即奉命前往前线，向敌军前哨阵地投掷了几枚炮弹。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

with	most	demoralizing	effect	.
和	最多	令人沮丧的	影响	.

具有极强的打击士气作用。

[ðə; ði]['ju:niən] ['skɜ:mɪʃiz] , [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , ['kwɪkli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pikits] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Union	skirmishes	,	well	supported	,	quickly	pushed	the	pickets	back	to	the
这	联盟	小规模冲突	,	出色地	有	,	迅速地	推动	这	纠察队	后退	到	这

[meɪn] [laɪn] ,

main	line	,
主要的	线	,

在得到充分支援的情况下，联邦军的小规模冲突迅速将纠察队员击退至主线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tifaid] .

which	was	strongly	fortified	.
哪个	曾是	强烈	强化	.

那里防御工事坚固。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [ʃoʊd] [faɪt] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜːrmɪʃ]

Some	of	the	pickets	showed	fight	at	first	and	there	was	a	brisk	skirmish
一些	的	这	纠察队	显示	斗争	在	第一的	和	那里	曾是	一个	轻快	小规模冲突

,

,

,

一些纠察队员起初表现出反抗，双方发生了一场短暂的小规模冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] ['sʌfərd] [ɪts][fɜːrst] ['kæʒuəlti] .

in	which	the	Cleveland	Artillery	suffered	its	first	casualty	.
在	哪个	这	克利夫兰	炮兵	遭受	它是	第一的	伤亡	.

克利夫兰炮兵部队在此役中遭受了首次伤亡。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['tɪlətsən] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl][ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] .

George	W	.	Tillotson	,	of	Company	D	,	caught	a	musket	ball	in	the	groin	.
乔治	W	.	蒂洛森	,	的	公司	D	,	捕捉	一个	滑膛枪	球	在	这	腹股沟	.

D连的乔治·W·蒂洛森腹股沟被一颗步枪子弹击中。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

He	received	every	possible	attention
他	已收到	每一个	可能的	注意力

他受到了所有可能的关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	as	soon	as	circumstances	would	permit	was	sent	to	the	rear	.
和	作为	很快	作为	情况	会	允许	曾是	发送	到	这	后部	.

一旦情况允许，他就被派往后方。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['kliːvlənd] [bʌt; bət] ['nevər] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ,

He	finally	reached	his	home	in	Cleveland	but	never	fully	recovered	,
他	最后	达到	他的	家	在	克利夫兰	但	绝不	完全	恢复	,

他最终回到了克利夫兰的家中，但始终未能完全康复。

['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

dying	from	the	effects	of	his	wound	,	a	few	years	later	.
垂死	从	这	效果	的	他的	伤口	,	一个	很少	年	之后	.

几年后，他因伤势过重而去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz]

He	was	the	first	man	from	Cleveland	to	shed	his	blood	in	the	Union	cause
他	曾是	这	第一的	男人	从	克利夫兰	到	棚	他的	血	在	这	联盟	原因

.

:

.

他是克利夫兰第一个为联邦事业流血牺牲的人。

[wen] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti][ɪn]

When	the	artillery	was	ordered	to	move	there	was	the	greatest	activity	in
什么时候	这	炮兵	曾是	订购	到	移动	那里	曾是	这	最	活动	在

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kæm'peɪn] .

preparing	for	the	impending	campaign	.
准备	为了	这	即将到来的	活动	.

炮兵接到调动命令后，便开始了为即将到来的战役做准备的最繁忙的活动。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] ,

The	men	were	exceedingly	anxious	to	acquit	themselves	with	credit	,
这	男人	是	非常	焦虑的	到	开释	他们自己	和	信用	,

这些人非常渴望获得认可，

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**spared**	**no**	**pains**	**to**	**make**	**the**	**battery**	**as**	**effective**	**as**	**possible**	**.**
和	幸存	不	疼痛	到	制作	这	电池	作为	有效的	作为	可能的	.

并且不遗余力地使电池发挥最大效能。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

The	**ammunition**	**was**	**carefully**	**inspected**	**and**	**put**	**in**	**order**	**,**
这	弹药	曾是	小心	检查	和	放	在	命令	,

弹药经过仔细检查并整理好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] ['mɪrɚz] .

and	**the**	**guns**	**were**	**polished**	**until**	**they**	**shone**	**like**	**mirrors**	**.**
和	这	枪支	是	抛光	直到	他们	闪耀	喜欢	镜子	.

枪支被擦得锃亮，像镜子一样。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] “ [hɑːrd] [ʌp] ” [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] ,

The	**men**	**were**	**“**	**hard**	**up**	**”**	**for**	**clothing**	**,**
这	男人	是	“	难的	向上	”	为了	衣服	,

这些男人们“缺衣少食”，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] — ['skænti] [ɪn] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] ['kwɑːləti] .

the	**supply**	**having**	**been**	**exceedingly**	**limited**	**—**	**scanty**	**in**	**quantity**	**and**	**poor**	**in**	**quality**	**.**
这	供应	拥有	到过	非常	有限的	—	稀少	在	数量	和	贫穷的	在	质量	.

供应极其有限——数量少，质量差。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰轻炮兵的回忆录(Reminiscences of the Cleveland Light Artillery)

第4/6页

['evri] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['betər] [sə'plaɪz] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Every	effort	had	been	made	to	procure	better	supplies	but	without	success	.
每一个	努力	有	到过	制成	到	采购	更好的	补给品	但	没有	成功	.

我们已尽一切努力采购更好的物资，但均未成功。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt]

The	state	authorities	and	the	United	States	government	appeared	to	be	about
这	状态	当局	和	这	团结的	各州	政府	出现	到	是	关于

['i:kwəli] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

equally	neglectful	of	the	needs	of	the	soldiers	.
同样地	疏忽	的	这	需求	的	这	士兵	.

州政府和美国政府似乎对士兵的需求同样漠不关心。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [kɔ:z]

Rations	were	generally	good	and	sufficient	,	and	there	was	little	cause
口粮	是	一般来说	好的	和	充足的	,	和	那里	曾是	小的	原因

[fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

for	complaint	on	that	score	.
为了	抱怨	在	那	分数	.

口粮总体来说不错，也足够充足，在这方面没什么可抱怨的。

[wen'evər] [ə'keɪʒn] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

Whenever	occasion	offered	the	artillery	served	with	excellent	effect	.
每当	场合	提供	这	炮兵	服务	和	出色的	影响	.

只要有机会，炮兵就能发挥极佳的效果。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɪl] [æt; ət] [hoʊm] [pru:vd] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [sku:l] .

The	years	of	instruction	and	drill	at	home	proved	a	most	valuable	school	.
这	年	的	操作说明	和	钻头	在	家	已证实	一个	最多	有价值的	学校	.

多年的家庭指导和训练对我来说是一所非常宝贵的学校。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

The	skill	of	the	gunners	in	training	their	pieces	and	timing	shells	was	such
这	技能	的	这	炮手	在	训练	他们的	件	和	定时	贝壳	曾是	这样的

[æz; əz][tu:; tə][wɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌkɔmən'deɪʃənz] .

as	to	win	for	them	the	warmest	commendations	.
作为	到	赢	为了	他们	这	最温暖	表彰	.

炮兵们训练火炮和把握炮弹发射时机的技巧如此高超，为他们赢得了最热烈的赞扬。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	members	of	the	infantry	regiment	formed	a	strong	attachment	for	the
这	成员	的	这	步兵	团	形成	一个	强的	依恋	为了	这

[ɑ:r'tɪlərimən] .

artillerymen	.
炮兵	.

步兵团的士兵们与炮兵建立了深厚的感情。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [bɑ:r'nɛts] ['kænən] ,

They	had	an	abiding	faith	in	the	efficacy	of	Barnett's	cannon	,
他们	有	一个	遵守	信仰	在	这	功效	的	巴内特的	大炮	,

他们对巴内特大炮的效能深信不疑。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['mu:vmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪf]
and **when** **engaged** **in** **any** **movement** **seemed** **to** **be** **doubly** **confident** **if**
和 什么时候 已订婚的 在 任何 移动 似乎 到 是 双倍 自信的 如果
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] .
accompanied **by** **a** **section** **or** **two** **of** **the** **artillery** **.**
伴随 经过 一个 部分 或者 二 的 这 炮兵 .

而当他们进行任何行动时，如果有一两个炮兵班伴随左右，他们似乎会更加自信。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [di'livərɪŋ]
The **order** **from** **General** **McClellan** **to** **General** **Morris** **was** **to** **avoid** **delivering**
这 命令 从 一般的 麦克莱伦 到 一般的 莫里斯 曾是 到 避免 运送
['bæt(ə)l][æt; ət] ['lɒ:rəl] [hɪl] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
battle **at** **Laurel** **Hill** **if** **possible** **,**
战斗 在 劳雷尔 爬坡道如果 可能的 ,

麦克莱伦将军给莫里斯将军的命令是，尽可能避免在劳雷尔山展开战斗。

[bʌt; bət][tu:; tə]['fɜ:rmli] [pres] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
but **to** **firmly** **press** **the** **enemy** **at** **all** **points** **and** **hold** **him** **in** **his** **works** **,**
但 到 牢牢 按 这 敌人 在 全部 积分 和 抓住 他 在 他的 作品 ,

但要从各个方面紧逼敌人，并将其困在自己的阵地中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ['kɑ:ləm] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]
until **the** **co** **-** **operating** **column** **under** **General** **Rosecrans** **should** **come** **up** **and**
直到 这 合作 - 操作 柱子 在下面 一般的 罗斯克兰斯 应该 来 向上 和
[ə'tæk] [ɪn] [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪr] .
attack **in** **flank** **and** **rear** **.**
攻击 在 侧翼 和 后部 .

直到罗斯克兰斯将军率领的协同纵队赶到，从侧翼和后方发起攻击。

['roʊzˌkrænz] [strʌk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] [rɪtʃ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑ:t] [faɪt] [kəm'pli:tli]
Rosecrans **struck** **the** **rebels** **at** **Rich** **Mountain** **and** **after** **a** **hot** **fight** **completely**
罗斯克兰斯 击 这 叛军 在 富有的 山 和 后 一个 热的 斗争 完全地
['ru:tɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm] ,
routed **them** **,**
路由 他们 ,

罗斯克兰斯在里奇山袭击了叛军，经过一场激战，彻底击溃了他们。

['kæptʃərɪŋ] ['meni] ['prizənəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][wɔ:r] .
capturing **many** **prisoners** **and** **a** **large** **quantity** **of** **material** **of** **war** **.**
捕捉 许多 囚犯 和 一个 大的 数量 的 材料 的 战争 .

俘虏了许多战俘，并缴获了大量战争物资。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fi:t] [æt; ət] [rɪtʃ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:mpt] [æd'væns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
The **confederate** **defeat** **at** **Rich** **Mountain** **and** **the** **prompt** **advance** **of** **General**
这 南方邦联 击败 在 富有的 山 和 这 迅速的 进步 的 一般的
['roʊzˌkrænz] ['rendərd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lɒ:rəl] [hɪl] [ʌn'tenəb(ə)l] .
Rosecrans **rendered** **the** **rebel** **position** **at** **Laurel** **Hill** **untenable** **.**
罗斯克兰斯 渲染 这 反叛 位置 在 劳雷尔 爬坡道 站不住脚的 .

邦联军在里奇山战役中战败，罗斯克兰斯将军迅速推进，使得叛军在劳雷尔山的阵地无法坚守。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [greɪt] [heɪst] .
The **enemy** **abandoned** **it** **in** **great** **haste** **.**
这 敌人 弃 它 在 伟大的 匆忙 .

敌人匆忙放弃了那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] [leɪ] [æt; ət] [bɛ'lɪŋtən] [ðer; ðər]

During	the	few	days	that	the	troops	under	General	Morris	lay	at	Belington	there
期间	这	很少	天	那	这	军队	在下面	一般的	莫里斯	躺	在	贝灵顿	那里

[wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] .

was	constant	skirmishing	with	the	enemy	.
曾是	持续的	小规模冲突	和	这	敌人	.

莫里斯将军率领的部队在贝灵顿驻扎的几天里，与敌人不断发生小规模冲突。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ,

Day	and	night	all	were	kept	on	the	alert	,
天	和	夜晚	全部	是	保留	在	这	警报	,

日夜不停，所有人都保持警惕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] .

and	the	whistle	of	bullets	began	to	be	a	familiar	sound	.
和	这	哨	的	子弹	开始	到	是	一个	熟悉的	声音	.

子弹呼啸而过的声音开始变得熟悉起来。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['poʊstɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	guns	of	the	Cleveland	Artillery	were	advantageously	posted	and	were
这	枪支	的	这	克利夫兰	炮兵	是	有利地	发布	和	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz] .

brought	into	occasional	use	.
带来	进入	偶然	使用	.

克利夫兰炮兵的火炮部署位置有利，并偶尔投入使用。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] .

The	men	were	constantly	at	their	posts	.
这	男人	是	不断地	在	他们的	帖子	.

男人们始终坚守岗位。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,

Now	and	then	a	shell	or	a	solid	shot	would	be	sent	over	to	the	rebels	,
现在	和	然后	一个	壳	或者	一个	坚硬的	射击	会	是	发送	超过	到	这	叛军	,

偶尔会向叛军发射炮弹或实心弹。

[dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['jæŋkiːz] ” [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk]

just	to	let	them	know	that	the	“	Yankees	”	were	still	there	and	wide	awake
只是	到	让	他们	知道	那	这	“	洋基队	”	是	仍然	那里	和	宽的	醒

.

:

.

只是想让他们知道，“洋基队”依然在那里，而且精神抖擞。

[ɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ['deɪtɪd] “ ['hedkwɔːrtərz] [nɪr] [bɛ'lɪŋtən] , [ˌvi 'e] . , [dʒʊ'laɪ] [naɪn] , - , ”

In	an	official	report	dated	“	Headquarters	near	Belington	,	Va	.	,	July	9	,	1861	,	”
在	一个	官方的	报告	日期	“	总部	靠近	贝灵顿	,	瓦	.	,	七月	9	,	-	,	”

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] [sez] :

General	Morris	says	:
一般的	莫里斯	说道	:

在一份日期为“弗吉尼亚州贝灵顿附近总部，1861年7月9日”的官方报告中，莫里斯将军写道：

“ [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

“	The	instructions	of	the	commanding	general	will	be	carried	out	,
“	这	指示	的	这	指挥	一般的	将要	是	携带	出去	,

“指挥官的指示将被执行。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['aʊər; ɑːr] [men] [frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ] .

although	it	is	difficult	to	restrain	our	men	from	advancing	.
虽然	它	是	难的	到	抑制	我们的	男人	从	前进	.

虽然很难阻止我们的士兵前进。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [tɜːrmz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] .

I	hardly	know	in	what	terms	to	convey	to	you	their	enthusiasm	.
我	几乎	知道	在	什么	条款	到	传达	到	你	他们的	热情	.

我真不知道该如何用语言来表达他们的热情。

[ðer; ðər] ['kuːlnəs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['faɪər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ([ɪn'ses(ə)nt] [sɪns]

Their	coolness	under	such	fire	as	we	have	been	subjected	to	(	incessant	since
他们的	凉爽	在下面	这样的	火	作为	我们	有	到过	受	到	(	不停歇	自从

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l]) ,

our	arrival	)	,
我们的	到达	)	,

面对我们所遭受的这种猛烈抨击（自我们抵达以来就一直如此），他们依然保持冷静。

[ɪz][moʊst] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ɪf] [pruːf]

is	most	creditable	to	them	,	and	establishes	beyond	all	question	,	if	proof
是	最多	可信赖的	到	他们	,	和	建立	超过	全部	问题	,	如果	证明

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

were	needed	,
是	需要	,

这对他们来说是最值得称赞的，并且毫无疑问地证明了这一点（如果需要证明的话）：

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

that	they	can	be	relied	upon	in	any	emergency	.
那	他们	能	是	依赖	之上	在	任何	紧急情况	.

在任何紧急情况下，他们都是值得信赖的。

[ðə; ði]['redʒɪmənts][ɪn] [æd'væns] [ɑːr; ər] - [naɪnθ] [ˌɪndi'ænə] , [bɑːr'nɛts] [ɑːr'tɪləri] , ['stɛdmənz]

The	regiments	in	advance	are	Milroy's	Ninth	Indiana	,	Barnett's	Artillery	,	Steadman's
这	军团	在	进步	是	-	第九	印第安纳州	,	巴内特的	炮兵	,	斯特德曼的

[ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [duː'mɑːnts] ['sev(ə)nθ] [ˌɪndi'ænə] ,

Fourteenth	Ohio	,	and	Dumont's	Seventh	Indiana	,
第十四	俄亥俄州	,	和	杜蒙的	第七	印第安纳州	,

走在最前面的几个团分别是：米尔罗伊的第九印第安纳团、巴内特的炮兵团、斯特德曼的第十四俄亥俄团和杜蒙的第七印第安纳团。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

all	of	which	deserve	special	mention	.
全部	的	哪个	应得	特别的	提到	.

所有这些都值得特别一提。

" [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 12th [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

"	On	July	12th	the	rebels	,
"	在	七月	12th	这	叛军	,

“7月12日，叛军……”

['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] [frʌm; frəm] [bɛ'lɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [hɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

having	retreated	from	Belington	and	Laurel	Hill	during	the	day	and	night
拥有	撤退	从	贝灵顿	和	劳雷尔	爬坡道	期间	这	天	和	夜晚

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

在前一天白天和晚上从贝灵顿和劳雷尔山撤退之后，

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] [muːvd] [ɪn] [pər'suːt] .

General	Morris	moved	in	pursuit	.
一般的	莫里斯	已搬	在	追逐	.

莫里斯将军随即追击。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]['deɪtɪd] “

The	following	is	an	extract	from	a	report	made	by	him	dated	“
这	下列的	是	一个	提炼	从	一个	报告	制成	经过	他	日期	“

['kærɪks] [fɔːrd] , [ˌvi 'e] . ,

Carrick's	Ford	,	Va	.	,
卡里克	福特	,	瓦	.	,

以下摘自他于“弗吉尼亚州卡里克福特”撰写的一份报告：

[dʒʊ'laɪ] - , - :

July	14	,	1861	:
七月	-	,	-	:

1861年7月14日：

“ [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] [ɪn]

“	I	reported	yesterday	morning	the	progress	of	the	forces	of	my	command	in
“	我	据报道	昨天	早晨	这	进步	的	这	力量	的	我的	命令	在

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɪl] .

pursuit	of	the	enemy	retreating	from	Laurel	Hill	.
追逐	的	这	敌人	撤退	从	劳雷尔	爬坡道	.

“昨天早上我汇报了我指挥的部队追击从劳雷尔山撤退的敌人的进展情况。

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][maɪ]

The	pursuit	was	continued	through	the	day	in	the	same	order	as	stated	in	my
这	追逐	曾是	持续	通过	这	天	在	这	相同的	命令	作为	声明	在	我的

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

report	of	yesterday	morning	,
报告	的	昨天	早晨	,

追捕行动当天继续进行，顺序与我昨天早上报告中所述相同。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即：

['stɛdmənz] [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ][ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [bɑːr'nɛts] [ɑːr'tɪləri] ,

Steadman's	Fourteenth	Ohio	in	advance	with	two	sections	of	Barnett's	artillery	,
斯特德曼的	第十四	俄亥俄州	在	进步	和	二	部分	的	巴内特的	炮兵	,

斯特德曼的第十四俄亥俄步兵团率先发起进攻，巴内特炮兵部队的两个分队也参与了进攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[nekst] [duˈmɑːnts] ['sev(ə)nθ] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] - [naɪnθ] [ˌɪndi'ænə] .

next	Dumont's	Seventh	Indiana	and	Milroy's	Ninth	Indiana	.
下一个	杜蒙的	第七	印第安纳州	和	-	第九	印第安纳州	.

接下来是杜蒙特的第七印第安纳州和米尔罗伊的第九印第安纳州。

[ðiːz] ['redʒɪmənts] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] [pleɪs] [nɪr] - [æt; ət] [ə'baʊt]

These	regiments	started	in	pursuit	from	our	resting	place	near	Leadsville	at	about
这些	军团	开始	在	追逐	从	我们的	休息	地方	靠近	-	在	关于

[fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

4	o'clock	in	the	morning	.
4	点钟	在	这	早晨	.

这些团于凌晨 4 点左右从我们在利兹维尔附近的休息地开始追击。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

The	remainder	of	the	troops	were	on	the	march	by	5	o'clock	a	.	m	.
这	余	的	这	军队	是	在	这	行进	经过	5	点钟	一个	.	米	.

其余部队于凌晨5点开始行军。

[ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [kə'menst] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wɪtʃ] [baɪ][naɪn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hevi] .

A	drizzling	rain	commenced	about	6	o'clock	,	which	by	9	became	quite	heavy	.
一个	毛毛雨	雨	开始	关于	6	点钟	,	哪个	经过	9	成为	相当	重的	.

大约六点钟开始下起了毛毛雨，到九点雨势就变得很大了。

[ðə; ði] ['enəmi] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [tʃiːt] ['rɪvər] ,

The	enemy	left	the	main	turnpike	and	turned	towards	Cheat	river	,
这	敌人	左边	这	主要的	收费公路	和	转向	向	欺骗	河	,

敌人离开了主要公路，转向奇特河方向。

['krɔːsɪŋ] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [rʌf] [roʊd] .

crossing	two	branches	of	the	Laurel	mountain	over	a	narrow	and	rough	road	.
过境	二	分支	的	这	劳雷尔	山	超过	一个	狭窄的	和	粗糙的	路	.

沿着一条狭窄崎岖的道路，穿过劳雷尔山的两条支流。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['rendərd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men]

Owing	to	the	heavy	rain	the	roads	were	rendered	very	difficult	for	the	men
欠款	到	这	重的	雨	这	道路	是	渲染	非常	难的	为了	这	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['wægənz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

and	the	few	wagons	of	ammunition	and	provisions	.
和	这	很少	马车	的	弹药	和	条款	.

由于暴雨，道路变得非常难行，士兵们和少数几辆装载弹药和补给的马车都寸步难行。

[baɪ] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][reɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

By	11	o'clock	the	rain	became	a	drenching	storm	and	so	continued	for	several
经过	-	点钟	这	雨	成为	一个	浸透	风暴	和	所以	持续	为了	一些

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

到了11点，雨势加大，变成了倾盆大雨，并且持续了几个小时。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

the	roads	in	the	mountains	becoming	almost	impassable	.
这	道路	在	这	山脉	成为	几乎	不可逾越	.

山区道路几乎无法通行。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ] .

At	2	o'clock	the	whole	command	was	up	in	the	position	we	now	occupy	.
在	2	点钟	这	所有的	命令	曾是	向上	在	这	位置	我们	现在	占据	.

两点钟的时候，整个指挥部都部署到了我们现在所在的位置。

“ [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt]

“	The	attention	of	the	commanding	general	is	particularly	called	to	the	gallant
“	这	注意力	的	这	指挥	一般的	是	特别	称为	到	这	英勇

['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [æd'væns] .

bearing	of	the	infantry	and	artillery	which	led	the	advance	.
轴承	的	这	步兵	和	炮兵	哪个	引领	这	进步	.

“指挥官尤其要关注冲锋陷阵的步兵和炮兵的英勇表现。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [kə'menst] [ðə; ði]

I	would	also	call	attention	to	the	fact	that	the	entire	command	commenced	the
我	会	还	称呼	注意力	到	这	事实	那	这	全部的	命令	开始	这

[pər'suːt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] ,

pursuit	on	a	few	minutes	'	notice	,
追逐	在	一个	很少	分钟	-	注意	,

我还想指出，整个指挥部是在接到通知后几分钟内就立即展开追击的。

[wɪ'ðaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hævərsæk] .

without	time	to	prepare	even	a	day's	rations	for	the	haversacks	.
没有	时间	到	准备	甚至	一个	天	口粮	为了	这	背包	.

甚至没有时间准备一天的口粮装进背包。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [fɔːr] ['wægənz][tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][pɔːrk][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

I	ordered	four	wagons	to	be	loaded	with	hard	bread	and	pork	to	follow	the
我	订购	四	马车	到	是	已加载	和	难的	面包	和	猪肉	到	跟随	这

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

我命令四辆马车装满硬面包和猪肉，执行命令。

[ðiːz] [fɔːr] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

These	four	wagons	,	with	the	little	additional	rations	put	in	with	the	ammunition
这些	四	马车	,	和	这	小的	额外的	口粮	放	在	和	这	弹药

,

,
,

这四辆马车，加上弹药中额外添加的少量口粮，

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [bɛ'lɪŋtən] ,

are	all	the	provisions	the	command	has	had	since	leaving	Belington	,
是	全部	这	条款	这	命令	有	有	自从	离开	贝灵顿	,

这是自离开贝灵顿以来，该指挥部所拥有的所有物资。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['biːvz] [prəʊ'kjʊəd][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

except	some	beeves	procured	in	this	vicinity	.
除了	一些	牛	采购	在	这	附近	.

除了附近地区捕获的一些蜜蜂。

“ [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] .

“	The	march	of	yesterday	was	from	eighteen	to	twenty	miles	.
“	这	行进	的	昨天	曾是	从	十八	到	二十	英里	.

“昨天的行军距离为18到20英里。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

When	it	is	considered	that	we	have	put	to	flight	a	force	equal	to	our
什么时候	它	是	经过考虑的	那	我们	有	放	到	航班	一个	力量	平等的	到	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

考虑到我们已经击退了一支与我们势均力敌的敌军，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pər'suːd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['aʊərz] , ['ɔːlmoʊst]

and	have	pursued	the	rebels	night	and	day	for	thirty	hours	,	almost
和	有	追击	这	叛军	夜晚	和	天	为了	三十	小时	,	几乎

[wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] ,

without	provisions	,
没有	条款	,

他们日夜追击叛军长达三十个小时，几乎没有补给。

['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [roʊd] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [θruː] [ə; eɪ]

over	a	mountainous	and	difficult	road	,	and	part	of	the	time	through	a
超过	一个	多山	和	难的	路	,	和	部分	的	这	时间	通过	一个

['drentʃɪŋ] [stɔːrm] ,

drenching	storm	,
浸透	风暴	,

沿着崎岖不平的山路前行，途中还要冒着倾盆大雨。

[wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][men] [huː]

we	may	feel	sure	that	our	cause	must	be	successfully	maintained	by	men	who
我们	可能	感觉	当然	那	我们的	原因	必须	是	成功地	维持	经过	男人	WHO

[ʃoʊ] [sʌtʃ] ['gælənt] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] [ɪn'dʊrəns] .

show	such	gallant	bearing	and	soldierly	endurance	.
展示	这样的	英勇	轴承	和	军人	耐力	.

我们可以确信，凭借这些展现出英勇风度和军人般坚韧不拔精神的人们，我们的事业一定能够成功捍卫。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['kærɪks] [fɔːrd] ,
" Then came the brilliant attack upon the enemy at Carrick's Ford ,
" 然后 来了 这 杰出的 攻击 之上 这 敌人 在 卡里克 福特 ,

"随后，在卡里克渡口对敌人发动了精彩的进攻，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
which resulted in the utter defeat and rout of the rebels .
哪个 结果 在 这 说出 击败 和 路线 的 这 叛军 .

结果导致叛军彻底战败溃败。

[ðer; ðər] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,
Their commander , General Garnett ,
他们的 指挥官 , 一般的 石榴石 ,

他们的指挥官加内特将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .
was among the killed .
曾是 之中 这 被杀 .

他是遇难者之一。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [kən'saɪsli] [toʊld][ðæn; ðən][baɪ]
The story of this important engagement cannot be more concisely told than by
这 故事 的 这 重要的 订婚 不能 是 更多的 简洁地 讲述 比 经过
['gɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɛnhəm] ,
giving almost entire the official report of General H . W . Benham ,
给予 几乎 全部的 这 官方的 报告 的 一般的 H . W . 本汉姆 ,

要简洁地讲述这场重要战役，最好的办法莫过于几乎完整地引用H·W·本汉姆将军的官方报告。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [fɔːrs] .
who was in immediate command of the Union force .
WHO 曾是 在 即时 命令 的 这 联盟 力量 .

他是联邦军队的直接指挥官。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] :
The report was made to General Morris :
这 报告 曾是 制成 到 一般的 莫里斯 :

该报告已提交给莫里斯将军：

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [də'rekʃ(ə)nz] , [aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns]
" In accordance with your directions , I this morning took command of the advance
" 在 根据 和 你的 方向 , 我 这 早晨 采取 命令 的 这 进步
[gɑːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːləm] ,
guard of your column ,
警卫 的 你的 柱子 ,

"遵照你的指示，我今天早上接管了你纵队的先头部队的指挥权，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
consisting of the Fourteenth Ohio , Colonel Steadman , with one section of
由 的 这 第十四 俄亥俄州 , 上校 斯特德曼 , 和 一 部分 的
[bɑːr'nɛts] [ɑːr'tɪləri] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌɪndi'ænə] ,
Barnett's Artillery , the Seventh Indiana ,
巴内特的 炮兵 , 这 第七 印第安纳州 ,

由斯蒂德曼上校指挥的第十四俄亥俄步兵团，以及巴内特炮兵部队的一个分队和第七印第安纳步兵团组成。

['kɜːrn(ə)l][duː'mɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪnθ] [ˌɪndi'ænə] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɪlˌrɔɪ] , [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌn] , - [men] .
Colonel Dumont , and the Ninth Indiana , Colonel Milroy , in all about 1 , 800 men .
上校 杜蒙 , 和 这 第九 印第安纳州 , 上校 米尔罗伊 , 在 全部 关于 1 , - 男人 .

杜蒙上校率领的第九印第安纳步兵团，由米尔罗伊上校指挥，共约1800人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] , [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] ,

With	this	force	,	as	instructed	,
和	这	力量	,	作为	指示	,

按照指示，以这支部队，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['ɑːrmi]

I	started	from	Leadsville	at	about	4	o'clock	a	.	m	.	to	pursue	the	army
我	开始	从	-	在	关于	4	点钟	一个	.	米	.	到	追求	这	军队

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,

of	General	Garnett	,
的	一般的	石榴石	,

我凌晨四点左右从利兹维尔出发，追击加内特将军的军队。

[wɪtʃ] , [kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , [ʌv; əv][fɔːr] , - [tuː; tə][faɪv] , - [men] [ænd; ənd] [fɔːr]

which	,	consisting	,	as	we	learned	,	of	4	,	000	to	5	,	000	men	and	four
哪个	,	由	,	作为	我们	学习	,	的	4	,	-	到	5	,	-	男人	和	四

[tuː; tə][sɪks] ['kænən] ,

to	six	cannon	,
到	六	大炮	,

据我们了解，该部队由4000至5000名士兵和4至6门大炮组成。

[hæd; həd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['lɒːrəl] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [bɛ'lɪŋtən] [ðə; ði] [deɪ]

had	retreated	from	the	north	side	of	Laurel	mountain	near	Belington	the	day
有	撤退	从	这	北	边	的	劳雷尔	山	靠近	贝灵顿	这	天

[bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

before	yesterday	.
前	昨天	.

前天，他们从贝灵顿附近的劳雷尔山北坡撤退。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː]

It	being	ascertained	that	the	enemy	had	retired	toward	the	village	of	New
它	存在	已确定	那	这	敌人	有	退休	朝向	这	村庄	的	新的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðens] ,

Interest	and	thence	,
兴趣	和	因此	,

经查明，敌军已撤退至新利益村方向，并由此撤退。

[æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪfɝ] [fɔːrk] ,

as	was	supposed	,	over	a	mountain	road	leading	to	the	Shafer	Fork	,
作为	曾是	据称	,	超过	一个	山	路	领导	到	这	谢弗	叉	,

[ɔːr] [meɪn] [brænʧ] ,

or	main	branch	,
或者	主要的	分支	,

正如预想的那样，沿着一条通往谢弗岔路（或主干道）的山路，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʧiːt] ['rɪvər] , [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] .

of	the	Cheat	river	,	to	Saint	George	.
的	这	欺骗	河	,	到	圣	乔治	.

从奇特河到圣乔治。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːt] ,

The	troops	were	brought	rapidly	forward	on	their	route	,
这	军队	是	带来	快速	向前	在	他们的	路线	,

部队沿原路迅速推进，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːʧ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] — [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [mɑːrʧ]

so	as	to	reach	the	entrance	of	the	mountain	road	—	about	seven	miles	march
所以	作为	到	抵达	这	入口	的	这	山	路	—	关于	七	英里	行进

— [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

—	at	6	o'clock	.
—	在	6	点钟	.

这样，我们就能在六点钟到达山路入口——大约七英里路程。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðɪs] [pæθ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

A	short	distance	after	entering	this	path	the	passage	was	found	to	be
一个	短的	距离	后	进入	这	小路	这	通道	曾是	成立	到	是

[əb'strʌktid] [baɪ][lɑːrdʒ] [triːz] ,

obstructed	by	large	trees	,
受阻	经过	大的	树木	,

进入这条小路后不久，就发现通道被大树挡住了。

['riːs(ə)ntli] [feld] , [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['pleɪsɪz] ,

recently	felled	,	in	about	twelve	to	fifteen	places	,
最近	倒下	,	在	关于	十二	到	十五	地方	,

最近倒伏的地点大约有十二到十五处。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [dɪ'faɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] .

and	in	nearly	every	defile	for	three	or	four	miles	.
和	在	几乎	每一个	亵渎	为了	三	或者	四	英里	.

几乎每条山口，方圆三四英里内都有。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrs] ,

Information	was	from	time	to	time	received	that	this	force	,
信息	曾是	从	时间	到	时间	已收到	那	这	力量	,

不时有消息称，这支部队

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɛ'lɪŋtən] ,

which	had	some	fifteen	hours	the	start	of	us	from	Belington	,
哪个	有	一些	十五	小时	这	开始	的	我们	从	贝灵顿	,

从贝灵顿出发大约需要十五个小时，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [æd'væns] .

was	now	only	four	to	five	miles	in	advance	.
曾是	现在	仅有的	四	到	五	英里	在	进步	.

现在只剩下四到五英里远了。

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] ,

This	encouraged	our	efforts	,
这	鼓励	我们的	努力	,

这激励了我们的努力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd]

and	though	for	nearly	the	whole	time	the	rain	was	pouring	in	torrents	and
和	尽管	为了	几乎	这	所有的	时间	这	雨	曾是	浇注	在	种子	和

[ðə; ði] ['kleɪi] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

the	clayey	roads	were	in	many	places	almost	impassable	,
这	粘土	道路	是	在	许多	地方	几乎	不可逾越	,

虽然几乎全程都下着倾盆大雨，泥泞的道路在很多地方几乎无法通行，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] ,

the	spirit	of	the	troops	,	without	exception	,	as	it	came	under	my	eye	,
这	精神	的	这	军队	,	没有	例外	,	作为	它	来了	在下面	我的	眼睛	,

我亲眼所见，所有官兵的精神面貌都令人敬佩。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][moʊst] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] ['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz] ,

was	such	as	to	bear	them	most	rapidly	onward	under	all	these	trials	,
曾是	这样的	作为	到	熊	他们	最多	快速	向前	在下面	全部	这些	试验	,

正是这样的人，才能让他们在所有这些考验中迅速前进。

['suːpər] - ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

super	-	added	to	that	of	hunger	,
极好的	-	额外	到	那	的	饥饿	,

再加上饥饿感，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌfɪf'tiːn]

with	which	the	greater	part	of	them	had	suffered	for	the	previous	fifteen
和	哪个	这	更大的	部分	的	他们	有	遭受	为了	这	以前的	十五

[ɔːr] ['twenti] ['aʊərz] .

or	twenty	hours	.
或者	二十	小时	.

他们中的大多数人在前十五到二十个小时里一直饱受这种痛苦。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [keɪlɚz] , [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

At	about	noon	we	reached	Kaler's	,	the	first	ford	of	the
在	关于	中午	我们	达到	卡勒的	,	这	第一的	福特	的	这

大约中午时分，我们到达了卡勒的渡口，这是第一个浅滩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['ʃeɪfɚ] [brænʧ] [ɔːr] [meɪn] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ʧiːt] ['rɪvər] ,

Shafer	Branch	or	main	fork	of	Cheat	river	,
谢弗	分支	或者	主要的	叉	的	欺骗	河	,

谢弗支流或奇特河主支流

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['faɪərd][æt; ət][ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn] ['sevrəl] ['pikits]

having	within	the	previous	two	or	three	miles	fired	at	and	driven	in	several	pickets
拥有	之内	这	以前的	二	或者	三	英里	被解雇	在	和	驱动	在	一些	纠察队

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [prə'tektɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] ,

of	the	enemy	protecting	those	who	were	forming	the	barricades	,
的	这	敌人	保护	那些	WHO	是	成型	这	路障	,

在之前的两三英里内，他们向敌军数个哨兵阵地开火并将其击退，这些哨兵阵地负责保护那些正在构筑路障的人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp][ə; eɪ][kæmp] [wer] [ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʊkt] .

and	at	one	place	we	broke	up	a	camp	where	the	meals	were	being	cooked	.
和	在	一	地方	我们	打破	向上	一个	营	在哪里	这	餐	是	存在	煮熟	.

在一处地方，我们捣毁了一个正在做饭的营地。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] [nɪr] [keɪlɚz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrd] ,

At	the	ford	near	Kaler's	,	and	at	about	half	the	distance	to	another	ford	,
在	这	福特	靠近	卡勒的	,	和	在	关于	一半	这	距离	到	其他	福特	,

在卡勒家附近的浅滩，大约在距离另一个浅滩一半路程的地方，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['æftərwərd] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] [ʌv; əv]

which	we	afterward	met	with	one	mile	farther	on	,	we	saw	the	baggage	train	of
哪个	我们	之后	遇见	和	一	英里	更远	在	,	我们	锯	这	行李	火车	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

后来我们再往前走一英里，就遇到了敌人的辎重队。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [rest] .

apparently	at	rest	.
显然	在	休息	.

似乎处于静止状态。

[ðɪs] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

This	I	proposed	to	attack	as	soon	as	strengthened	by	the	arrival	of
这	我	建议的	到	攻击	作为	很快	作为	加强	经过	这	到达	的

['stɛdmənz] ['sekənd] [bə'tæliən] ,

Steadman's	second	battalion	,
斯特德曼的	第二	营	,

我计划在斯特德曼第二营抵达后，兵力得到加强后立即发起进攻。

[wɪð; wɪθ] [du'mɑːnts] ['redʒɪmənt] ,
with **Dumont's** **regiment** **,**
和 杜蒙的 团 ,

与杜蒙的团一起，

[wen] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɔːrd][set][ðə; ði][treɪn] ['ræpɪdli][ɪn]
when **the** **thoughtless** **firing** **of** **a** **musket** **at** **our** **ford** **set** **the** **train** **rapidly** **in**
什么时候 这 轻率 射击 的 一个 滑膛枪 在 我们的 福特 放 这 火车 快速 在
['moʊʃ(ə)n] ,
motion **,**
运动 ,

当有人不假思索地向我们的渡口开枪，导致火车迅速启动时，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **long** **lines** **of** **infantry** **were** **formed** **in** **order** **of** **battle** **to** **protect** **it** **.**
和 长的 线条 的 步兵 是 形成 在 命令 的 战斗 到 保护 它 .

于是，列队步兵组成长长的战线，严阵以待，保护它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [bɑːr'nɛts] [ɑːr'tɪləri] , [wɪð; wɪθ][duː'mɑːnt][kloʊz]
In **a** **few** **minutes** **,** **however** **,** **the** **arrival** **of** **Barnett's** **artillery** **,** **with** **Dumont** **close**
在 一个 很少 分钟 , 然而 , 这 到达 的 巴内特的 炮兵 , 和 杜蒙 关闭
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

然而，几分钟后，巴内特的炮兵部队抵达，杜蒙也紧随其后。

[ɪneɪbld] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔːrdər] ,
enabled **the** **command** **to** **push** **forward** **in** **its** **original** **order** **,**
已启用 这 命令 到 推 向前 在 它是 原来的 命令 ,

使命令能够按原顺序继续执行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ɪts] [gɑːrd] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
but **the** **train** **and** **its** **guard** **had** **retired** **,**
但 这 火车 和 它是 警卫 有 退休 ,

但火车和乘务员已经下车了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːrd] , [wer] , [haʊ'evər]
leaving **only** **a** **few** **skirmishers** **to** **meet** **us** **at** **the** **second** **ford** **,** **where** **,** **however**
离开 仅有的 一个 很少 散兵游勇 到 见面 我们 在 这 第二 福特 , 在哪里 , 然而
,
,
,

只有少数散兵游勇在第二个渡口与我们交战，然而，

[kwaɪt] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] ['redʒɪmənt] ,
quite **a** **rapid** **firing** **was** **kept** **up** **by** **the** **advance** **regiment** **,**
相当 一个 迅速的 射击 曾是 保留 向上 经过 这 进步 团 ,

先头部队保持着相当快的射击速度。

[ænd; ənd] [bɑːr'nɛts] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [klɪr] [ðə; ði]
and **Barnett's** **artillery** **opened** **for** **some** **minutes** **to** **more** **completely** **clear** **the**
和 巴内特的 炮兵 打开 为了 一些 分钟 到 更多的 完全地 清除 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
adjacent **woods** **of** **the** **enemy** **.**
邻近的 树林 的 这 敌人 .

巴内特的炮兵开火了几分钟，彻底清除了附近树林中的敌人。

“ [wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] ,
“ **We** **then** **continued** **our** **march** **rapidly** **to** **the** **ford** **,**
“ 我们 然后 持续 我们的 行进 快速 到 这 福特 ,

然后我们继续快速向浅滩行进，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [treɪn] ,

and	as	we	approached	it	we	came	upon	the	enemy's	train	,
和	作为	我们	接近	它	我们	来了	之上	这	敌人的	火车	,

当我们靠近时，遇到了敌人的火车。

[ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['krɔ:sɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

the	last	half	of	it	just	crossing	,	in	the	river	.
这	最后的	一半	的	它	只是	过境	,	在	这	河	.

后半段路程就是在河里过河。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri]

The	enemy	was	found	to	have	taken	a	strong	position	,	with	his	infantry
这	敌人	曾是	成立	到	有	已采取	一个	强的	位置	,	和	他的	步兵

[ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlәri] ,

and	artillery	,
和	炮兵	,

敌军已占据坚固阵地，步兵和炮兵都严阵以待。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk] ['fɪfti] [tu:; tə] ['eɪti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

upon	a	precipitous	bank	fifty	to	eighty	feet	in	height	,	upon	the	opposite	side	of
之上	一个	陡峭	银行	五十	到	八十	脚	在	高度	,	之上	这	对面的	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

在河对岸五十到八十英尺高的陡峭河岸上，

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [lænd] , ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] .

while	our	own	position	was	upon	the	low	land	,	nearly	level	with	the	river	.
尽管	我们的	自己的	位置	曾是	之上	这	低的	土地	,	几乎	等级	和	这	河	.

而我们自身则位于低洼地带，几乎与河流齐平。

['stɛdmənz] ['redʒɪmənt] , [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , ['oʊpənd]['faɪər][moʊst] ['gæləntli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

Steadman's	regiment	,	in	the	advance	,	opened	fire	most	gallantly	upon	them	,
斯特德曼的	团	,	在	这	进步	,	打开	火	最多	英勇地	之上	他们	,

斯蒂德曼的部队在前线英勇地向他们开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]

which	was	immediately	returned	by	their	strong	force	of	infantry	and	by	their
哪个	曾是	立即地	返回	经过	他们的	强的	力量	的	步兵	和	经过	他们的

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

他们立即用强大的步兵和大炮还击。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [bɑ:r'nɛts] [ɑ:r'tɪlәri] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

upon	which	Barnett's	artillery	was	ordered	up	and	opened	upon	them	with
之上	哪个	巴内特的	炮兵	曾是	订购	向上	和	打开	之上	他们	和

['eksələnt] [ɪ'fekt] .

excellent	effect	.
出色的	影响	.

于是巴内特的炮兵奉命出击，向他们开火，取得了显著成效。

[æz; əz][aɪ] [su:n] [pər'si:vd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [left] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ,

As	I	soon	perceived	a	position	by	which	their	left	could	be	turned	,
作为	我	很快	感知	一个	位置	经过	哪个	他们的	左边	可以	是	转向	,

我很快发现了一个可以让他们向左转的位置，

[sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [du'mɑːnts] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt]

six	companies	of	Colonel	Dumont's	regiment	were	ordered	to	cross	the	river	about
六	公司	的	上校	杜蒙的	团	是	订购	到	叉	这	河	关于

[θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

three	hundred	yards	above	them	,
三	百	码	多于	他们	,

杜蒙上校团的六个连奉命从他们上游约三百码处渡河。

[tuː; tə] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'bliːkli]

to	pass	up	the	hill	obliquely
到	经过	向上	这	爬坡道	斜向

斜着上山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪr] .

from	our	right	to	their	left	,	and	take	them	in	rear	.
从	我们的	正确的	到	他们的	左边	,	和	拿	他们	在	后部	.

从我们的右侧到他们的左侧，从后方攻击他们。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [mis'teik] , ['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Owing	to	some	mistake	,	possibly	in	the	transmission	of	the	order	,
欠款	到	一些	错误	,	可能	在	这	传播	的	这	命令	,

由于某些错误，可能是订单传输过程中出现的错误，

[ðɪs] [kə'mænd] [krɔːst] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]

this	command	crossed	about	double	the	distance	intended	and	turned	at	first	to
这	命令	交叉	关于	双倍的	这	距离	故意的	和	转向	在	第一的	到

[ðer; ðər] [raɪt] ,

their	right	,
他们的	正确的	,

这支队伍行进了大约两倍于预期的距离，并且一开始向右转弯。

[wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

which	delayed	the	effect	of	the	movement	.
哪个	延迟	这	影响	的	这	移动	.

这延缓了运动的效果。

['æftər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['erər] [wʌz; wəz] ['rektɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [hɪl]

After	some	fifteen	minutes	,	however	,	this	error	was	rectified	,	and	,	the	hill
后	一些	十五	分钟	,	然而	,	这	错误	曾是	已纠正	,	和	,	这	爬坡道

['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] ,

being	reported	as	impracticable	,
存在	据报道	作为	不切实际	,

然而，大约十五分钟后，这个错误得到了纠正，并且由于这座山丘被认为不适宜攀登，

[ðɪs] [kə'mænd] , [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

this	command	,	now	increased	to	the	entire	regiment	,	was	ordered	down	to	the
这	命令	,	现在	增加	到	这	全部的	团	,	曾是	订购	向下	到	这

[fɔːrd] ,

ford	,
福特	,

这项命令现在扩大到整个团，命令他们前往渡口。

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .

there	to	take	the	enemy	directly	in	front	at	the	road	.
那里	到	拿	这	敌人	直接地	在	正面	在	这	路	.

在那里直接迎击路上的敌人。

“ [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['stɛdmənz] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ʌv; əv] - , [naʊ] [wel] [ʌp][ænd; ənd][ɪn]

“	The	firing	of	Steadman's	regiment	and	of	Milroy's	-	,	now	well	up	and	in
“	这	射击	的	斯特德曼的	团	和	的	-	,	现在	出色地	向上	和	在	

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

“斯蒂德曼团和米尔罗伊团的炮火已经准备就绪，投入战斗。”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd]['ræpɪd] [dis'tʃɑ:dʒz] [frʌm; frəm] [bɑ:r'nɛts] [ɑ:r'tɪlәri] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['mu:vmənt]

with	repeated	and	rapid	discharges	from	Barnett's	artillery	during	this	movement
和	重复	和	迅速的	排放	从	巴内特的	炮兵	期间	这	移动

, [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

,	decided	the	action	at	once	.
,	决定	这	行动	在	一次	.

在这次行动中，巴内特的炮兵不断快速开火，迅速决定了战局。

[æz; əz][du:'mɑ:nt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] , ['hævɪŋ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [hoʊl] [frʌnt] ,

As	Dumont	reached	the	road	,	having	passed	along	and	under	their	whole	front	,
作为	杜蒙	达到	这	路	,	拥有	通过了	沿着	和	在下面	他们的	所有的	正面	,

当杜蒙到达道路时，他已经从他们的整个正面经过并穿过了他们下方。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [fled] [ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

the	firing	ceased	and	the	enemy	fled	in	great	confusion	.
这	射击	停止	和	这	敌人	逃亡	在	伟大的	困惑	.

枪声停止了，敌人慌忙逃窜。

[du'mɑ:nts] ['redʒɪmənt] [pər'su:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] ['fɑ:rðər] ,

Dumont's	regiment	pursued	them	for	about	one	mile	farther	,
杜蒙的	团	追击	他们	为了	关于	一	英里	更远	,

杜蒙的部队又追击了他们大约一英里。

['hævɪŋ] [brɪsk] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] ,

having	brisk	skirmishing	with	their	rear	for	the	first	half	of	that	distance	,
拥有	轻快	小规模冲突	和	他们的	后部	为了	这	第一的	一半	的	那	距离	,

在前半程的比赛中，他们与后方进行了激烈的交火。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][wʌz; wəz] [kɪld] .

during	which	General	Garnett	was	killed	.
期间	哪个	一般的	石榴石	曾是	被杀	.

加内特将军在此期间阵亡。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [moʊst] ['kloʊsli] ,

The	enemy	would	still	have	been	followed	up	most	closely	,
这	敌人	会	仍然	有	到过	随后	向上	最多	密切	,

敌人仍然会受到最严密的跟踪。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skætərd] ['ɑ:rmi] ,

and	probably	to	the	capture	of	a	large	portion	of	their	scattered	army	,
和	大概	到	这	捕获	的	一个	大的	部分	的	他们的	疏散	军队	,

而且很可能俘虏了他们分散军队的大部分兵力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [tru:ps] ,

but	this	was	absolutely	impossible	with	our	fatigued	and	exhausted	troops	,
但	这	曾是	绝对地	不可能的	和	我们的	疲劳	和	筋疲力尽的	军队	,

但这对于我们疲惫不堪的部队来说，是绝对不可能的。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mɑ:tʃt] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] , ['vaɪələnt]

who	had	already	marched	eighteen	miles	or	more	,	in	an	almost	incessant	,	violent
WHO	有	已经	行军	十八	英里	或者	更多的	,	在	一个	几乎	不停歇	,	暴力

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

他们已经在几乎不停歇的暴雨中行军了十八英里或更远，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	greater	part	of	them	without	food	since	the	evening	and	a	portion	of
这	更大的	部分	的	他们	没有	食物	自从	这	晚上	和	一个	部分	的

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

them	even	from	the	noon	of	yesterday	,
他们	甚至	从	这	中午	的	昨天	,

他们中大部分人从傍晚到现在都没吃东西，还有一部分人甚至从昨天中午就没吃东西了。

[soʊ][wɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðer; ðər]['heɪsti] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]

so	warm	had	been	the	pursuit	of	the	enemy	on	their	hasty	retreat	from
所以	温暖的	有	到过	这	追逐	的	这	敌人	在	他们的	仓促	撤退	从

['lɒːrəl] ['maʊnt(ə)n] ,

Laurel	Mountain	,
劳雷尔	山	,

敌人在从劳雷尔山仓皇撤退时，追击得非常猛烈。

['twenti] - [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] .

twenty	-	six	miles	distant	.
二十	-	六	英里	遥远	.

距此二十六英里。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

The	troops	were	,	therefore	,	halted	for	food	and	rest	at	about	2	p	.	m	.
这	军队	是	,	所以	,	停止	为了	食物	和	休息	在	关于	2	p	.	米	.

因此，部队在下午2点左右停下来吃饭休息。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['loʊdɪd]

“	The	result	of	the	action	proves	to	be	the	capture	of	about	forty	loaded
“	这	结果	的	这	行动	证明	到	是	这	捕获	的	关于	四十	已加载

['wægənz][ænd; ənd] [tiːmz] ,

wagons	and	teams	,
马车	和	团队	,

“行动的结果是缴获了大约四十辆满载货物的货车和牲畜，

['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bægɪdʒ] [treɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] ,

being	nearly	all	the	enemy's	baggage	train	,	as	we	learn	,
存在	几乎	全部	这	敌人的	行李	火车	,	作为	我们	学习	,

我们后来得知，这些几乎都是敌军的辎重队。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['kloʊðɪŋ] , [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz]

and	including	a	large	portion	of	new	clothing	,	camp	equipage	and	other	stores
和	包括	一个	大的	部分	的	新的	衣服	,	营	装备	和	其他	商店

;

;
;

其中包括大量新衣服、露营装备和其他商店；

[ðer; ðər] ['hedˌkwɔːrtər] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [tʃest] ;

their	headquarter	papers	and	military	chest	;
他们的	总部	文件	和	军队	胸部	;

他们的总部文件和军用物资库；

['ɔːlsoʊ] [tuː] [stændz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['raɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ; [waɪl] [ðə; ði]

also	two	stands	of	colors	and	one	fine	rifled	piece	of	artillery	;	while	the
还	二	站立	的	颜色	和	一	美好的	步枪	片	的	炮兵	;	尽管	这

[kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

commanding	general	,
指挥	一般的	,

还有两面军旗和一门精良的线膛炮；而指挥官，

['rɑːbərt][es] .
Robert S .
罗伯特 S .

罗伯特·S.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [ɪz] [kɪld] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [naʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ˌjuː 'es] ,
Garnett , is killed , his body being now cared for by us ,
石榴石 , 是 被杀 , 他的 身体 存在 现在 关心 为了 经过 我们 ,

加内特遇害，他的遗体目前由我们照料。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [kɪld] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɪfti] ['prizənəz]
and fifteen or twenty more of the enemy are killed and nearly fifty prisoners
和 十五 或者 二十 更多的 的 这 敌人 是 被杀 和 几乎 五十 囚犯
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

又有十五到二十名敌军被击毙，近五十名敌军被俘。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːs] [ɪz] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] — [wʌn] ['deɪndʒərəsli] .
Our own loss is two killed and six or seven wounded — one dangerously .
我们的 自己的 损失 是 二 被杀 和 六 或者 七 受伤 — 一 危险地 .

我方伤亡为两人死亡，六七人受伤，其中一人伤势危重。

“ [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
“ In concluding this report I feel it my duty to state that just as the action
“ 在 总结 这 报告 我 感觉 它 我的 责任 到 状态 那 只是 作为 这 行动
[wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] ,
was closing ,
曾是 结束 ,

“在报告的结尾，我觉得有必要说明，就在行动即将结束时，

[ðə; ði] [hed] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] ['ʌndər] [jɔːr'self] ,
the head regiment of the body of troops under yourself ,
这 头 团 的 这 身体 的 军队 在下面 你自己 ,

你所在部队的首领团，

[ðoʊ] ['staːtiŋ] [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌɪndi'ænə] , ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l]
though starting as I learn three hours later , the Sixth Indiana , under Colonel
尽管 开始 作为 我 学习 三 小时 之后 , 这 第六 印第安纳州 , 在下面 上校
[krɪ'tɛndən] ,
Crittenden ,
克里滕登 ,

虽然三个小时后我才了解到，第六印第安纳步兵团在克里滕登上校的指挥下开始行动，

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]
came upon the field in excellent order , but , unfortunately , too late to aid us in
来了 之上 这 场地 在 出色的 命令 , 但 , 很遗憾 , 也 晚的 到 援助 我们 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

他们以极佳的状态抵达战场，但不幸的是，为时已晚，无法帮助我们赢得战斗。

“ [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] ['ɑːfəsərz] , ['kəːnlz] ['bɑːnet] , ['stɛdmən] , [duː'mɑːnt][ænd; ənd]

“	The	conduct	of	those	gallant	officers	,	Colonels	Barnett	,	Steadman	,	Dumont	and
”	这	执行	的	那些	英勇	警官	,	上校	巴内特	,	斯特德曼	,	杜蒙	和

['mɪlˌrɔɪ] ,

Milroy	,
米尔罗伊	,

“那些英勇的军官，巴内特上校、斯特德曼上校、杜蒙上校和米尔罗伊上校的行为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

with	the	steady	perseverance	of	their	officers	and	men	in	their	long	and
和	这	稳定的	毅力	的	他们的	警官	和	男人	在	他们的	长的	和

['ɑːrdʒuəs] [mɑːrtʃ] ,

arduous	march	,
艰巨	行进	,

在漫长而艰苦的行军中，官兵们始终坚持不懈，

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [reɪn][ænd; ənd][koʊld] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gæləntri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

suffering	from	hunger	,	rain	and	cold	,	with	their	gallantry	in	action	,
痛苦	从	饥饿	,	雨	和	寒冷的	,	和	他们的	英勇	在	行动	,

他们忍受着饥饿、风雨和寒冷，却在战斗中表现得英勇无畏。

[wʌz; wəz][moʊst][hə'roʊɪk][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] [ʌv; əv] [maɪn] .

was	most	heroic	and	beyond	all	praise	of	mine	.
曾是	最多	英勇	和	超过	全部	称赞	的	矿	.

他的英勇行为令我无比钦佩。

[ðer; ðər] ['kʌntri] ['oʊnli][kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

Their	country	only	can	fully	appreciate	and	reward	their	services	.
他们的	国家	仅有的	能	完全	欣赏	和	报酬	他们的	服务	.

只有他们的国家才能充分理解和回报他们的贡献。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɪktəri] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən]

”	This	was	the	most	important	victory	that	had	yet	been	achieved	by	the	Union
”	这	曾是	这	最多	重要的	胜利	那	有	然而	到过	已达成	经过	这	联盟

['fɔːrsɪz] ['eniwer] .

forces	anywhere	.
力量	任何地方	.

“这是联邦军队迄今为止取得的最重要的胜利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['veri] [smɔːl] ['fɪgjərz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

It	is	true	that	very	small	figures	expressed	the	losses	on	either	side	,
它	是	真的	那	非常	小的	数据	表达	这	损失	在	任何一个	边	,

的确，双方的损失数字都非常小。

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sək'sesɪz] ,

but	loyal	people	everywhere	were	anxiously	watching	for	successes	,
但	忠诚	人们	到处	是	焦虑地	观看	为了	成功	,

但各地忠诚的人们都在焦急地等待着成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['bæt(ə)l] ” [ʌv; əv] ['kærɪks] [fɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]

and	the	“	battle	”	of	Carrick's	Ford	threw	the	whole	North	into	a	spasm	of
和	这	“	战斗	”	的	卡里克	福特	扔	这	所有的	北	进入	一个	痉挛	的

[tem'pestʃuəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

tempestuous	rejoicing	.
暴风雨般的	欢欣鼓舞	.

卡里克福特之战的胜利让整个北方陷入了狂喜的狂潮之中。

[ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz] [lɔ:did] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] —

The	pluck	and	heroism	of	the	volunteers	was	lauded	to	the	skies	—
这	采摘	和	英雄主义	的	这	志愿者	曾是	备受赞誉	到	这	天空	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	may	fairly	be	said	that	they	deserved	it	.
和	它	可能	相当	是	说	那	他们	应得的	它	.

志愿者的勇气和英雄气概受到了极高的赞扬——可以说，他们当之无愧。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ɑ:r'tɪləri] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðɪs] ['krɑ:nɪk(ə)l][hæz; həz] [pər'tɪkjələrli]

The	members	of	the	Ohio	artillery	,	with	whom	this	chronicle	has	particularly
这	成员	的	这	俄亥俄州	炮兵	,	和	谁	这	编年史	有	特别

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

本文主要讲述的是俄亥俄炮兵部队的成员，

[hæd; həd] ['ædɪd] [freʃ] ['lɔrəlz] [tu:; tə] [ðoʊz] [geɪnd] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-][ænd; ənd] ['lɒ:rəl] [hɪl] ,

had	added	fresh	laurels	to	those	gained	at	Philippi	and	Laurel	Hill	,
有	额外	新鲜的	月桂树	到	那些	获得	在	菲利皮	和	劳雷尔	爬坡道	,

继腓立比战役和月桂山战役之后，又添新荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	people	of	Cleveland	regarded	them	in	the	same	light	in	which	the
和	这	人们	的	克利夫兰	认为	他们	在	这	相同的	光	在	哪个	这

[wɜ:rld] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ˌbælə'klɑ:və] .

world	looks	upon	the	Six	Hundred	who	made	the	historic	charge	at	Balaklava	.
世界	看起来	之上	这	六	百	WHO	制成	这	历史性	收费	在	巴拉克拉瓦	.

克利夫兰人民看待他们，就像世人看待在巴拉克拉瓦发起历史性冲锋的六百名勇士一样。

[soʊ] [kən'spɪkjuəs] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd][soʊ] ['gælənt] [ðer; ðər] ['berɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

So	conspicuous	were	their	services	and	so	gallant	their	bearing	that	they
所以	显眼的	是	他们的	服务	和	所以	英勇	他们的	轴承	那	他们

[wɜ:r; wər] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['kænən] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['kærɪks] [fɔ:rd] .

were	awarded	the	cannon	captured	from	the	enemy	at	Carrick's	Ford	.
是	获奖	这	大炮	捕获	从	这	敌人	在	卡里克	福特	.

他们的功绩如此卓著，他们的风度如此英勇，以至于他们被授予了在卡里克渡口从敌人手中缴获的大炮。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] - ['sɜ:rvɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] ['troʊfi] [bæk] [wɪð; wɪθ]

At	the	close	of	the	three	months	'	service	they	took	this	trophy	back	with
在	这	关闭	的	这	三	几个月	-	服务	他们	采取	这	杯	后退	和

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['kli:vlənd] .

them	to	Cleveland	.
他们	到	克利夫兰	.

三个月的服务期满后，他们把这座奖杯带回了克利夫兰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,

It	was	placed	in	the	Public	Square	,	where	it	remaineth	unto	this	day	,
它	曾是	放置	在	这	民众	正方形	,	在哪里	它	仍然	到	这	天	,

它被放置在公共广场上，至今仍在那里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

with	an	inscription	upon	it	that
和	一个	题词	之上	它	那

上面刻着：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .

he	who	runs	may	read	.
他	WHO	跑步	可能	读	.

奔跑者或许会阅读。

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] .

This	inscription	,	by	the	way	,	was	at	first	fearfully	and	wonderfully	made	.
这	题词	,	经过	这	方式	,	曾是	在	第一的	恐惧地	和	太棒了	制成	.

顺便一提，这块碑文最初制作得既令人敬畏又令人惊叹。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

A	geographical	student	would	be	impressed	with	the	fact	that	unless	the	people
一个	地理	学生	会	是	印象深刻	和	这	事实	那	除非	这	人们

[ʌv; əv] ['kliːvlənd] [kʊd; kəd] [faɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spel] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['kæptʃər] ['meni]

of	Cleveland	could	fight	better	than	they	could	spell	they	wouldn't	capture	many
的	克利夫兰	可以	斗争	更好的	比	他们	可以	拼写	他们	不会	捕获	许多

['kænən] [ɪn] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɔːr] .

cannon	in	that	or	any	other	war	.
大炮	在	那	或者	任何	其他	战争	.

地理系学生会惊讶地发现，除非克利夫兰人民的战斗力比他们的拼写能力更强，否则他们不会在那场战争或任何其他战争中缴获多少大炮。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	inscription	,
这	题词	,

铭文，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	was	put	on	by	somebody	who	was	not	within	three	hundred	miles	of	the
哪个	曾是	放	在	经过	某人	WHO	曾是	不是	之内	三	百	英里	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

而组织者当时身处距离战场三百英里之外的地方。

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['weɪferər] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət] “ - [fɔːd] .

informed	the	wayfarer	that	the	gun	was	captured	at	“	Corricke's	Forde	.
知情的	这	旅行者	那	这	枪	曾是	捕获	在	“	-	福德	.

告知路人，这把枪是在“科里克福德”缴获的。

” [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [ɔːr'θɑːgrəfi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] , [wen]

”	The	atrocious	orthography	greeted	the	public	eye	for	nearly	twenty	years	,	when
”	这	极其恶劣	正字法	问候	这	民众	眼睛	为了	几乎	二十	年	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] ,

it	was	corrected	,
它	曾是	已更正	,

“这种糟糕的拼写方式在公众面前持续了近二十年，直到后来才被纠正。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

to	the	great	satisfaction	of	the	old	survivors	of	the	artillery	.
到	这	伟大的	满意	的	这	老的	幸存者	的	这	炮兵	.

令炮兵部队幸存的老兵们非常满意。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'fedərət]

The	writer	has	before	him	the	official	reports	of	a	number	of	Confederate
这	作家	有	前	他	这	官方的	报告	的	一个	数字	的	南方邦联

['ɑːfəsərz] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['kærɪks] [fɔːrd] .

officers	who	participated	in	the	action	at	Carrick's	Ford	.
警官	WHO	参与	在	这	行动	在	卡里克	福特	.

作者手头有几位参加卡里克福特战役的南方邦联军官的官方报告。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['juːniən] [fɔːrs] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [ɪz]

Naturally	they	magnify	the	Union	force	and	losses	,	and	in	a	measure	that	is
自然	他们	放大	这	联盟	力量	和	损失	,	和	在	一个	措施	那	是

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他们自然会夸大联邦军的兵力和损失，而且夸大到荒谬的程度。

[ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['juːniən] [streŋθ] [æt; ət][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

They	place	the	Union	strength	at	from	ten	to	fifteen	thousand	,
他们	地方	这	联盟	力量	在	从	十	到	十五	千	,

他们认为联邦军队的兵力在1万到1.5万之间。

[ðer; ðər] [oʊn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

their	own	being	but	a	tenth	of	that	number	.
他们的	自己的	存在	但	一个	第十	的	那	数字	.

他们自身的存在只是这个数字的十分之一。

[ðə; ði] “ ['jæŋkiːz] ” [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][hændz]['æftər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]

The	“	Yankees	”	are	estimated	to	have	had	on	their	hands	after	this	action
这	“	洋基队	”	是	估计的	到	有	有	在	他们的	双手	后	这	行动

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fjuːnərəlz] ,

material	for	one	hundred	and	fifty	funerals	,
材料	为了	一	百	和	五十	葬礼	,

据估计，这次行动之后，“洋基队”手头有足够一百五十套葬礼用的材料。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] .

with	one	additional	loss	of	from	two	to	four	hundred	wounded	.
和	一	额外的	损失	的	从	二	到	四	百	受伤	.

另有200至400人受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɛnhəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

It	will	be	remembered	that	General	Benham	,	in	his	official	report	to	General
它	将要	是	记得	那	一般的	本汉姆	,	在	他的	官方的	报告	到	一般的

['mɔːrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

人们会记得，本汉姆将军在他提交给莫里斯将军的正式报告中写道：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [lɔːs] [wʌz; wəz] “ [tuː] [kɪld] [ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] .

states	that	the	Union	loss	was	“	two	killed	and	six	or	seven	wounded	.
各州	那	这	联盟	损失	曾是	“	二	被杀	和	六	或者	七	受伤	.

声明称，联邦军的损失是“两人阵亡，六七人受伤”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃoʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ]['ɑːfəsərz]

”	It	is	interesting	to	note	the	extreme	caution	shown	at	that	time	by	officers
”	它	是	有趣的	到	笔记	这	极端	警告	所示	在	那	时间	经过	警官

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][saɪd][ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

and	others	on	the	Union	side	in	communicating	with	the	rebels	.
和	其他的	在	这	联盟	边	在	沟通	和	这	叛军	.

“值得注意的是，当时联邦军官和其他人员在与叛军沟通时表现出了极度的谨慎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]

There	was	an	evident	desire	to	avoid	the	slightest	word	that	would	appear	to
那里	曾是	一个	明显	欲望	到	避免	这	丝毫	单词	那	会	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

be	a	recognition	of	any	official	authority	,
是	一个	认出	的	任何	官方的	权威	,

显然，他们极力避免使用任何可能被视为承认官方权威的词语。

['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪlətəri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

civil	or	military	,	among	the	insurgents	.
民用	或者	军队	,	之中	这	叛乱分子	.

叛乱分子中有平民或军人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl][ɔːr]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz]

It	was	considered	that	if	a	rebel	general	or	colonel	was	addressed	as
它	曾是	经过考虑的	那	如果	一个	反叛	一般的	或者	上校	曾是	已解决	作为

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kən'fəːd] [sʌtʃ] [ræŋk][ə'pɑːn]

such	it	was	a	virtual	recognition	of	the	power	that	conferred	such	rank	upon
这样的	它	曾是	一个	虚拟的	认出	的	这	力量	那	授予	这样的	秩	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

人们认为，如果称呼叛军将军或上校为将军或上校，实际上就等于承认了赋予他这种军衔的权力。

[soʊ] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - ,

So	,	on	July	15	,
所以	,	在	七月	-	,

所以，在7月15日，

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ə'drest] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] “ [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

General	McClellan	addressed	a	communication	“	To	the	Officer	Commanding	the
一般的	麦克莱伦	已解决	一个	沟通	“	到	这	官	指挥	这

['fɔːrsɪz] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['rɑːbərt][es] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,

Forces	Commanded	by	the	late	Robert	S	.	Garnett	,
部队	命令	经过	这	晚的	罗伯特	S	.	石榴石	,

麦克莱伦将军致函“已故罗伯特·S·加内特将军指挥部队的指挥官”，

[ɛs'kwɑɪər] . , ['staɪlɪŋ] [hɪm'self] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Esq	.	,	styling	himself	Brigadier	-	General	Confederate	States	Army	.
先生	.	,	造型	他自己	准将	-	一般的	南方邦联	各州	军队	.

先生，自称南方邦联陆军准将。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	66	]
”	[	页	-	]

“[第 66 页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kærɪks] [fɔːrd] ['endɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði]

The	battle	of	Carrick's	Ford	ended	the	fighting	of	the	Cleveland	Artillery	in	the
这	战斗	的	卡里克	福特	结束	这	斗争	的	这	克利夫兰	炮兵	在	这

[θriː] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] .

three	months	'	service	.
三	几个月	-	服务	.

卡里克福特战役结束了克利夫兰炮兵三个月的服役生涯。

[ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [bɛ'lɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

The	command	moved	back	to	Belington	and	the	artillery	was	ordered	to
这	命令	已搬	后退	到	贝灵顿	和	这	炮兵	曾是	订购	到

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ,

report	to	General	McClellan	,
报告	到	一般的	麦克莱伦	,

指挥部迁回贝灵顿，炮兵奉命向麦克莱伦将军报到。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nɔhə] ['væli] ['æftər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

who	had	planned	an	expedition	up	the	Kanawha	Valley	after	the	rebel
WHO	有	计划	一个	远征	向上	这	卡纳瓦	谷	后	这	反叛

['dʒen(ə)rəl] [waɪz] .

General	Wise	.
一般的	明智的	.

他曾计划率军沿卡纳瓦河谷追击叛军将领怀斯。

[hiː; hi] ['wɔːrmli] ['kɔmplɪməntɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]

He	warmly	complimented	Colonel	Barnett	and	his	men	for	their	valuable
他	热情地	赞扬	上校	巴内特	和	他的	男人	为了	他们的	有价值的

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] ,

services	in	the	campaign	under	General	Morris	,
服务	在	这	活动	在下面	一般的	莫里斯	,

他热情赞扬了巴内特上校及其部下在莫里斯将军指挥的战役中做出的宝贵贡献。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [kə'nɔhə] .

and	expressed	an	earnest	wish	that	they	might	accompany	him	up	the	Kanawha	.
和	表达	一个	认真	希望	那	他们	可能	陪伴	他	向上	这	卡纳瓦	.

并表达了诚挚的愿望，希望他们能陪同他沿卡纳瓦河而上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	they	had	not	as	yet	even	been	mustered	into	the
作为	一个	事情	的	事实	他们	有	不是	作为	然而	甚至	到过	集结	进入	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] ,

United	States	service	,
团结的	各州	服务	,

事实上，他们当时甚至还没有正式入伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

and	the	three	months	for	which	they	were	called	out	had	expired	.
和	这	三	几个月	为了	哪个	他们	是	称为	出去	有	已到期	.

他们被征召的三个月期限已过。

[bʌt; bət] , [pər'suːənt][tuː; tə]['ɔːrdərz] , ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə]

But	,	pursuant	to	orders	,	Colonel	Barnett	reported	with	his	command	to
但	,	根据	到	订单	,	上校	巴内特	据报道	和	他的	命令	到

[mə'klelən] [æt; ət] ['bevərli] ,

McClellan	at	Beverly	,
麦克莱伦	在	贝弗利	,

但是，根据命令，巴内特上校率领他的部队向驻扎在贝弗利的麦克莱伦报到。

[wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]

where	the	General	made	a	personal	appeal	to	the	men	to	accompany	his
在哪里	这	一般的	制成	一个	个人的	上诉	到	这	男人	到	陪伴	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

将军亲自呼吁士兵们跟随他参加远征。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	nearly	all	of	them	expressed	a	willingness	to	do	so	.
和	几乎	全部	的	他们	表达	一个	意愿	到	做	所以	.

几乎所有人都表示愿意这样做。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [bɪ'fɔːr] [mə'klelən] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nɔhə] [kæm'peɪn] ,

A	few	days	later	,	before	McClellan	was	ready	for	the	Kanawha	campaign	,
一个	很少	天	之后	,	前	麦克莱伦	曾是	准备好	为了	这	卡纳瓦	活动	,

几天后，在麦克莱伦准备好卡纳瓦河战役之前，

[keɪm] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ðæt] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] , [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

came	the	first	real	battle	of	the	war	—	that	of	Bull	Run	,	in	Virginia	,
来了	这	第一的	真实的	战斗	的	这	战争	—	那	的	公牛	跑步	,	在	弗吉尼亚州	,

战争的第一场真正意义上的战役——弗吉尼亚州的布尔河战役——爆发了。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ['ʌndər] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

which	resulted	in	the	rout	of	the	Union	army	under	McDowell	and	brought	to
哪个	结果	在	这	路线	的	这	联盟	军队	在下面	麦克道尔	和	带来	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [æn; ən]['æktʃuəl][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	people	of	the	North	an	actual	realization	of	the	fact	that	they	had	a
这	人们	的	这	北	一个	实际的	实现	的	这	事实	那	他们	有	一个

[wɔːr][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

war	on	their	hands	.
战争	在	他们的	双手	.

这导致麦克道尔率领的联邦军队溃败，也让北方人民真正意识到他们正面临着一场战争。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['bæt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd]

In	the	wild	excitement	that	followed	this	battle	General	McClellan	was	summoned
在	这	荒野	激动	那	随后	这	战斗	一般的	麦克莱伦	曾是	被召唤

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	Washington	to	take	command	of	the	Army	of	the	Potomac	and	his
到	华盛顿	到	拿	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河	和	他的

[plænz][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'fensɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

plans	for	further	offensive	operations	in	Western	Virginia	were	for	the	time
计划	为了	更远	进攻	运营	在	西	弗吉尼亚州	是	为了	这	时间

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

在这场战役之后的一片狂热之中，麦克莱伦将军被召回华盛顿，接管波托马克军团的指挥权，他原本计划在西弗吉尼亚开展进一步的进攻行动，但暂时搁置了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]['kɜːrn(ə)l] ['baːnet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['redʒɪmənt] ” [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]

A	week	later	Colonel	Barnett	and	his	“	regiment	”	of	artillery	were	ordered
一个	星期	之后	上校	巴内特	和	他的	“	团	”	的	炮兵	是	订购

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbəs] .

to	be	discharged	and	started	at	once	for	Columbus	.
到	是	出院	和	开始	在	一次	为了	哥伦布	.

一周后，巴内特上校和他的炮兵“团”奉命解散，并立即启程前往哥伦布。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪr] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] ,

It	should	be	stated	here	,	to	their	credit	,
它	应该	是	声明	这里	,	到	他们的	信用	,

这里应该指出，值得称赞的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

that	the	citizens	of	Cleveland	had	done	all	in	their	power	to	contribute	to
那	这	公民	的	克利夫兰	有	完毕	全部	在	他们的	力量	到	贡献	到

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌwɛl'biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

the	comfort	and	wellbeing	of	the	command	during	its	service	in	the	field	.
这	舒适	和	福利	的	这	命令	期间	它是	服务	在	这	场地	.

克利夫兰市民竭尽所能，为部队在前线服役期间的舒适和福祉做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

It	has	already	been	said	that	the	men	were	but	poorly	supplied	with
它	有	已经	到过	说	那	这	男人	是	但	差	供应	和

['kloʊðɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənts] ,

clothing	by	the	state	and	national	governments	,
衣服	经过	这	状态	和	国家的	政府	,

前面已经提到，州政府和联邦政府对这些士兵的服装供应非常匮乏。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

for	which	apparent	neglect	there	was	much	good	reason	.
为了	哪个	明显	忽视	那里	曾是	很多	好的	原因	.

这种表面上的忽视其实有很多充分的理由。

[ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] - [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə]

The	three	months	'	men	were	called	out	suddenly	and	pushed	to	the	front	to
这	三	几个月	-	男人	是	称为	出去	突然	和	推动	到	这	正面	到

[miːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

meet	a	great	and	pressing	emergency	.
见面	一个	伟大的	和	紧迫	紧急情况	.

这三个月来的士兵突然被征召入伍，推到前线应对一场巨大而紧迫的紧急情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Their	services	and	sacrifices	were	of	inestimable	value	to	the	country	.
他们的	服务	和	牺牲	是	的	不可估量	价值	到	这	国家	.

他们的贡献和牺牲对国家来说具有不可估量的价值。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['lɑːdʒmənt] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,

They	secured	a	permanent	lodgment	at	many	points	beyond	the	border	,
他们	安全	一个	永恒的	提交	在	许多	积分	超过	这	边界	,

他们在边境以外的许多地方都找到了永久落脚点。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

and	held	the	enemy	at	bay	while	the	government	was	getting	ready	for
和	握住	这	敌人	在	湾	尽管	这	政府	曾是	获得	准备好	为了

[ðə; ði] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

the	mighty	struggle	which	followed	.
这	强大的	斗争	哪个	随后	.

在政府准备迎接接下来的艰苦战斗之际，他们成功阻挡了敌人的进攻。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['sʌmtə] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,

The	echoes	of	Sumter	found	the	nation	totally	unprepared	for	such	a	crisis	,
这	回声	的	萨姆特	成立	这	国家	完全	毫无准备	为了	这样的	一个	危机	,

萨姆特战役的余波表明，美国对这样的危机完全毫无准备。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] , [wɪð; wɪθ]

and	it	is	not	a	matter	of	wonder	that	the	early	volunteers	who	,	with
和	它	是	不是	一个	事情	的	想知道	那	这	早期的	志愿者	WHO	,	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪtriətɪzəm] ,

magnificent	patriotism	,
壮丽	爱国主义	,

早期的志愿者们怀着崇高的爱国主义精神，这并不令人惊讶。

[ri'spɔndid] [soʊ] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] , [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

responded	so	promptly	to	the	call	,	were	but	indifferently	provided	for	.
回应	所以	及时	到	这	称呼	,	是	但	漠不关心	假如	为了	.

他们迅速响应了号召，却没有得到应有的照顾。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪbərəli] ,

The	people	of	Cleveland	contributed	liberally	,
这	人们	的	克利夫兰	贡献	慷慨地	,

克利夫兰人民慷慨解囊，

[ænd; ənd] [twaɪs] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [praɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [wɪð; wɪθ]

and	twice	Mr	.	David	Price	came	to	the	camp	of	the	artillerymen	with
和	两次	先生	.	大卫	价格	来了	到	这	营	的	这	炮兵	和

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

quantities	of	clothing	,
数量	的	衣服	,

戴维·普莱斯先生曾两次带着大量衣物来到炮兵营地。

[fuːd] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] .

food	and	delicacies	for	the	sick	.
食物	和	美味佳肴	为了	这	生病的	.

为病人准备的食物和佳肴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['kaɪndnəs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [wʊd] [hæv; həv]

But	for	this	most	highly	appreciated	kindness	the	boys	in	the	field	would	have
但	为了	这	最多	高度	感谢	仁慈	这	男孩们	在	这	场地	会	有

[hæd; həd] ['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪg] - [liːvz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] .

had	scarcely	so	much	as	fig	-	leaves	to	cover	their	nakedness	.
有	几乎	所以	很多	作为	如图	-	树叶	到	覆盖	他们的	裸体	.

如果没有这份无比珍贵的善意，田里的男孩们恐怕连遮羞的无花果叶都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] “ ['juːnɪfɔːrm] ” [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

It	is	true	there	wasn't	much	“	uniform	”	about	the	garments	and	they	were	a
它	是	真的	那里	不是	很多	“	制服	”	关于	这	服装	和	他们	是	一个

[groʊ'tesk] [ə'piəriŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ,

grotesque	appearing	lot	of	men	for	soldiers	,
怪诞	出现	很多	的	男人	为了	士兵	,

的确，他们的服装没什么“统一性”，而且作为士兵来说，他们的外表十分怪异。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ðeɪ] “ [gɑːt][ðer; ðər]

but	it	gave	them	a	comparative	degree	of	comfort	and	they	“	got	there
但	它	给予	他们	一个	比较	程度	的	舒适	和	他们	“	得到	那里

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]

just	the	same	”	as	if	they	had	been	arrayed	in	all	the	gorgeous	trappings	of
只是	这	相同的	”	作为	如果	他们	有	到过	排列	在	全部	这	华丽的	服饰	的

['mɑːrʃ(ə)l] ['splendər] .

martial	splendor	.
武术	辉煌	.

但这让他们感到相对舒适，他们“仍然到达了目的地”，就好像他们穿戴着所有华丽的武士装束一样。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ðerz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel]

All	the	greater	honor	was	theirs	because	they	served	so	faithfully	and	well
全部	这	更大的	荣誉	曾是	他们的	因为	他们	服务	所以	忠实	和	出色地

[ænd; ənd] [bɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]

and	bore	without	complaint	the	discomforts	and	privations	inseparable	from
和	钻孔	没有	抱怨	这	不适	和	匮乏	形影不离	从

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

a	campaign	in	such	a	country	and	under	such	circumstances	.
一个	活动	在	这样的	一个	国家	和	在下面	这样的	情况	.

他们理应获得更大的荣誉，因为他们忠诚尽责地服役，毫无怨言地忍受着在这样的国家和这样的环境下作战所不可避免的不适和困苦。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ruːt] , [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlәri] [riːtʃt] [kə'lʌmbəs] , ['hoʊmwərd]

In	due	time	,	with	little	delay	en	route	,	the	artillery	reached	Columbus	,	homeward
在	到期的	时间	,	和	小的	延迟	英文	路线	,	这	炮兵	达到	哥伦布	,	回家

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

不久之后，炮兵部队几乎没有耽搁就抵达了哥伦布，踏上了归途。

[ðə; ðɪ] [tænd] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ˌvɔlən'tiəz] , [freʃ] [frʌm; frəm] [fiːldz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

The	tanned	and	ragged	volunteers	,	fresh	from	fields	of	glory	,
这	晒黑的	和	破烂不堪	志愿者	,	新鲜的	从	字段	的	荣耀	,

那些皮肤黝黑、衣衫褴褛的志愿者们，刚刚从光荣的战场上归来，

[wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

were	welcomed	with	great	enthusiasm	at	the	state	capital	.
是	欢迎	和	伟大的	热情	在	这	状态	首都	.

在州首府受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ðer; ðər][pɑːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

They	had	done	well	their	part	and	their	fame	had	gone	before	them	,
他们	有	完毕	出色地	他们的	部分	和	他们的	名声	有	已消失	前	他们	,

他们出色地完成了自己的任务，名声早已远播。

[ˈluːzɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈtrævlz] .

losing	nothing	in	its	travels	.
输	没有什么	在	它是	旅行	.

它在旅途中毫发无损。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪvjərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

They	were	looked	upon	as	the	saviors	of	their	country	and	people	of
他们	是	看起来	之上	作为	这	救世主	的	他们的	国家	和	人们	的

[ˈevri] [greɪd] [ænd; ənd][ræŋk][wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ˈɑːnər] .

every	grade	and	rank	were	proud	to	do	them	honor	.
每一个	年级	和	秩	是	自豪的	到	做	他们	荣誉	.

他们被视为国家的救星，各阶层人民都以向他们致敬为荣。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

It	may	well	be	imagined	that	the	boys	were	in	a	hurry	to	get	home	,
它	可能	出色地	是	想象	那	这	男孩们	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	,

可以想象，这些男孩当时急着回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrˈmælətiz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz]

and	the	formalities	necessary	to	their	release	were	hurried	as	fast	as
和	这	手续	必要的	到	他们的	发布	是	慌忙	作为	快速地	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

释放他们所需的各种手续都以最快的速度办理完毕。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [pəˈreɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˈmʌstər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ɪn]

The	officers	and	men	were	paraded	for	muster	and	were	mustered	in
这	警官	和	男人	是	游行	为了	鼓起	和	是	集结	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	out	of	the	United	States	service	at	the	same	time	.
和	出去	的	这	团结的	各州	服务	在	这	相同的	时间	.

军官和士兵们列队集合，同时进行美国军队的入伍和退伍登记。

[ðen] [ɔːl][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf][ɪn][goʊld] .

Then	all	were	paid	off	in	gold	.
然后	全部	是	有薪酬的	离开	在	金子	.

然后所有人都用黄金获得了报酬。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [rɪˈsiːvd] [dɪd][nɑːt] ,

The	amount	received	did	not	,
这	数量	已收到	做过	不是	,

收到的金额并没有，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [reɪz] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] .

it	is	true	,	raise	them	at	once	to	a	condition	of	opulence	.
它	是	真的	,	增加	他们	在	一次	到	一个	状况	的	丰裕	.

没错，立刻让他们过上富裕的生活。

[les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:]

Less	than	fifty	dollars	apiece	didn't	look	very	large	for	more	than	three
较少的	比	五十	美元	一块	没有	看	非常	大的	为了	更多的	比	三

[mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔɪl] ,

months	of	such	toil	,
几个月	的	这样的	辛劳	,

每人不到五十美元，要靠三个月多的辛勤劳动来挣，看起来并不算多。

['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [tʃɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

hardship	and	danger	,	but	for	the	time	,	with	the	gold	chinking	in	his
困境	和	危险	,	但	为了	这	时间	,	和	这	金子	缝隙	在	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

虽然困难重重，危机四伏，但此刻，他口袋里的金子叮当作响。

[i:tʃ] [mæn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][bæŋk] .

each	man	felt	as	if	he	owned	a	bank	.
每个	男人	毛毡	作为	如果	他	拥有	一个	银行	.

每个人都觉得自己像是一家银行的老板。

[ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑ:nɪk]

Their	financial	condition	was	in	marked	contrast	to	the	state	of	chronic
他们的	金融的	状况	曾是	在	标记	对比	到	这	状态	的	慢性的

[ɪn'sɑ:lvənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

insolvency	in	which	they	had	been	so	long	,
破产	在	哪个	他们	有	到过	所以	长的	,

他们的财务状况与他们长期以来一直处于的长期破产状态形成了鲜明对比。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['sʌtlər] [ɪk'sept] [sʌtʃ]

for	they	had	had	no	funds	with	which	to	patronize	the	sutler	except	such
为了	他们	有	有	不	资金	和	哪个	到	惠顾	这	军需官	除了	这样的

[æz; əz][wʌz; wəz] [sent] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

as	was	sent	them	at	irregular	intervals	by	friends	at	home	.
作为	曾是	发送	他们	在	不规律的	间隔	经过	朋友们	在	家	.

因为他们除了家乡的朋友不定期寄来的钱之外，没有其他资金来光顾军需官。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]

Whenever	one	of	them	got	ten	dollars	he	was	looked	upon	as	a
每当	一	的	他们	得到	十	美元	他	曾是	看起来	之上	作为	一个

['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt][ɔ:r][ə; eɪ] ['vændərbɪlt] [ænd; ənd] [loʊnz] [wɜ:r; wər] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt]

Rothschild	or	a	Vanderbilt	and	loans	were	negotiated	with	a	rapidity	that
罗斯柴尔德	或者	一个	范德比尔特	和	贷款	是	协商	和	一个	快速	那

[su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] .

soon	exhausted	his	wealth	.
很快	筋疲力尽的	他的	财富	.

每当他们之中有人赚到十美元，就会被视为罗斯柴尔德家族或范德比尔特家族的成员，贷款谈判的速度非常快，很快就耗尽了他的财富。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][gɑ:t] ['eni] ['mʌni] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ]

As	a	general	thing	when	a	man	got	any	money	it	was	quickly	absorbed	by
作为	一个	一般的	事物	什么时候	一个	男人	得到	任何	钱	它	曾是	迅速地	吸收	经过

[ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] .

the	liquidation	of	his	debts	.
这	清算	的	他的	债务	.

一般来说，一个人得到的任何钱都会很快用来偿还债务。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪmæstər] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

After	the	interview	with	the	paymaster	at	Columbus	there	was	a	universal
后	这	面试	和	这	出纳员	在	哥伦布	那里	曾是	一个	普遍的

['skwɛəriŋ][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .

squaring	of	accounts	.
平方	的	账户	.

在与哥伦布市的财务主管面谈后，双方对所有账目进行了全面核对。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]

The	horses	and	other	property	belonging	to	the	state	were	turned	over	to
这	马匹	和	其他	财产	属于	到	这	状态	是	转向	超过	到

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

属于国家的马匹和其他财产被移交给当局。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['redʒɪmənt] ” [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['kliːvlənd] .

and	the	“	regiment	”	was	soon	ready	to	start	for	Cleveland	.
和	这	“	团	”	曾是	很快	准备好	到	开始	为了	克利夫兰	.

于是，“团”很快就做好了前往克利夫兰的准备。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['westərn] [vər'dʒɪniə] (

The	men	had	been	permitted	to	bring	with	them	from	Western	Virginia	(
这	男人	有	到过	允许	到	带来	和	他们	从	西	弗吉尼亚州	(

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælər][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːrvɪsɪz]) ,

as	a	recognition	of	their	valor	and	conspicuous	services	)	,
作为	一个	认出	的	他们的	勇气	和	显眼的	服务	)	,

为了表彰他们的英勇和杰出贡献，这些人被允许从西弗吉尼亚携带物品前来。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['kærɪks] [fɔːrd] ,

the	piece	of	artillery	captured	at	Carrick's	Ford	,
这	片	的	炮兵	捕获	在	卡里克	福特	,

在卡里克渡口缴获的那门火炮

[ænd; ənd] [fɔːr] [lɔːŋ] - [ɪrd] [mjuːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [prə'pelɪŋ]

and	four	long	-	eared	mules	which	the	rebels	had	used	as	the	propelling
和	四	长的	-	耳朵	骡子	哪个	这	叛军	有	用过的	作为	这	推进

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɪn][ðer; ðər]['maɪgrətɔːri] ['wɑːndərɪŋz] .

power	of	the	cannon	in	their	migratory	wanderings	.
力量	的	这	大炮	在	他们的	迁徙的	漫游	.

还有四头长耳骡，叛军在迁徙途中曾用它们作为大炮的推进动力。

[ðiːz] ['trəufiz] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['zeləs] [ker] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv]

These	trophies	were	guarded	with	zealous	care	,	for	the	boys	were	proud	of
这些	奖杯	是	守卫	和	热心	关心	,	为了	这	男孩们	是	自豪的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些奖杯被孩子们小心翼翼地守护着，因为他们都为这些奖杯感到自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	they	had	a	right	to	be	.
作为	他们	有	一个	正确的	到	是	.

他们有权利这样做。

[æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

At	Columbus	they	were	objects	of	the	greatest	curiosity	and	interest	.
在	哥伦布	他们	是	对象	的	这	最	好奇心	和	兴趣	.

在哥伦布，它们是人们最好奇和最感兴趣的对象。

[wɔːr] , [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
War , right at home ,
战争 , 正确的 在 家 ,

战争，就在家门口

[wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
was then a new thing to the people of the country and anything of this
曾是 然后 一个 新的 事物 到 这 人们 的 这 国家 和 任何事物 的 这
['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndər] .
nature was regarded as a nine - days ' wonder .
自然 曾是 认为 作为 一个 九 - 天 - 想知道 .

当时，这对于该国人民来说还是一件新鲜事，任何此类事物都被视为昙花一现。

[waɪl] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [frʌm; frəm] [ə'meisə]
While at Columbus a telegram was received by Colonel Barnett from Amasa
尽管 在 哥伦布 一个 电报 曾是 已收到 经过 上校 巴内特 从 阿马萨
[stoʊn] , [ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ,
Stone , Esq . , of Cleveland ,
石头 , 先生 . , 的 克利夫兰 ,

巴内特上校在哥伦布期间收到了一封来自克利夫兰的阿马萨·斯通先生的电报。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] ['kliːvlənd] .
inquiring at what time the artillery would arrive in Cleveland .
查询 在 什么 时间 这 炮兵 会 到达 在 克利夫兰 .

询问炮兵何时抵达克利夫兰。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ]
The friends of the warriors as well as the citizens generally desired to know
这 朋友们 的 这 战士 作为 出色地 作为 这 公民 一般来说 想要的 到 知道
[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
in order that they might give them a fitting reception .
在 命令 那 他们 可能 给 他们 一个 配件 接待 .

战士们的朋友以及当地居民都想知道他们的消息，以便给予他们应有的接待。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['duːli] ['ænsər]
The dispatch was duly answered
这 派遣 曾是 正式地 回答

该问询已得到妥善答复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['defɪnətli] [fɪkst] .
as soon as the time of departure could be definitely fixed .
作为 很快 作为 这 时间 的 离开 可以 是 确实 固定的 .

一旦出发时间确定下来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 28th [ðə; ði] ['hæpi]
At length all things were ready , and after midnight of July 28th the happy
在 长度 全部 事物 是 准备好 , 和 后 午夜 的 七月 28th 这 快乐的
[ɑːr'tɪlərimən] ,
artillerymen ,
炮兵 ,

一切准备就绪，7月28日午夜过后，快乐的炮兵们……

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [left] [fɔːr; fər] ['kliːvlənd] .
with their trophies of cannon and mules , left for Cleveland .
和 他们的 奖杯 的 大炮 和 骡子 , 左边 为了 克利夫兰 .

他们带着战利品——大炮和骡子——前往克利夫兰。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] “ [pʊld] [aʊt] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['di:poʊ]

How	the	boys	shouted	and	yelled	as	the	train	“	pulled	out	”	of	the	depot
如何	这	男孩们	喊叫	和	大喊	作为	这	火车	“	拉	出去	”	的	这	仓库

[ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [tɔ:rd] “ [hoʊm] ,

and	sped	away	toward	“	home	,
和	加速	离开	朝向	“	家	,

当火车驶出车站，飞速驶向“家”时，男孩们大声喊叫着。

[swi:t] [hoʊm] !

sweet	home	!
甜的	家	!

温馨的家！

” [ɪn][fækt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [du:] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [jel] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['kli:vlənd] .

”	In	fact	they	didn't	do	much	but	yell	all	the	way	to	Cleveland	.
”	在	事实	他们	没有	做	很多	但	叫喊	全部	这	方式	到	克利夫兰	.

事实上，他们除了一路喊到克利夫兰之外，什么也没做。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['herəldid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [kraʊdz]

Their	coming	had	been	heralded	along	the	route	and	at	every	station	crowds
他们的	未来	有	到过	被预言	沿着	这	路线	和	在	每一个	车站	人群

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [tu:'mʌltʃuəs] ['mænər] .

of	people	greeted	them	in	the	most	tumultuous	manner	.
的	人们	问候	他们	在	这	最多	动荡的	方式	.

他们的到来沿途早已被大肆宣扬，每到一个车站，都会有大批民众以最热烈的方式迎接他们。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [daɪm] [mju'zi:əm] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn]

If	the	boys	could	have	charged	dime	museum	price	for	looking	at	the	gun
如果	这	男孩们	可以	有	带电	一角硬币	博物馆	价格	为了	寻找	在	这	枪

[ænd; ənd] [mju:lz] [frʌm; frəm] ['rebəldəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .

and	mules	from	rebeldom	they	would	have	made	their	fortunes	.
和	骡子	从	叛逆	他们	会	有	制成	他们的	财富	.

如果这些男孩能按博物馆门票的价格出售叛乱时期的枪支和骡子，他们早就发大财了。

['mi:nwaɪl] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['kli:vlənd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

Meanwhile	elaborate	preparations	were	going	on	in	Cleveland	to	welcome	the
同时	精心制作的	准备工作	是	去	在	在	克利夫兰	到	欢迎	这

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .

returning	volunteers	with	open	arms	.
返回	志愿者	和	打开	武器	.

与此同时，克利夫兰正在进行周密的准备工作，张开双臂欢迎归来的志愿者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ]

They	were	expected	to	arrive	during	the	forenoon	and	before	9	o'clock	a
他们	是	预期的	到	到达	期间	这	午前	和	前	9	点钟	一个

[greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ə'proʊtʃɪz] .

great	multitude	of	people	thronged	the	railroad	and	its	approaches	.
伟大的	民众	的	人们	熙熙攘攘	这	铁路	和	它是	方法	.

预计他们会在上午到达，9 点之前，大批民众涌向铁路及其周边地区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

It	was	something	like	the	crowd	that	,	more	than	three	months	before	,
它	曾是	某物	喜欢	这	人群	那	,	更多的	比	三	几个月	前	,

那感觉就像三个多月前那群人一样，

[hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][gɑ:d] [spi:d] .

had	assembled	to	bid	them	farewell	and	God	speed	.
有	组装	到	出价	他们	告别	和	上帝	速度	.

人们聚集在一起，向他们告别，祝他们一路顺风。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt]

Shortly	**before**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**train**	**the**	**city**	**militia**	**and**	**the**	**fire**	**department**
不久	前	这	到达	的	这	火车	这	城市	民兵	和	这	火	部门

['mɑ:tʃt] [daʊn] [ʃæm'plein] [stri:t] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɪn] [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

marched	**down**	**Champlain**	**street**	**and**	**formed**	**in**	**line**	**near**	**the**	**railroad**	**.**
行军	向下	尚普兰	街道	和	形成	在	线	靠近	这	铁路	.

火车即将到达时，市民兵和消防队沿着尚普兰街行进，并在铁路附近列队。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

At	**ten**	**o'clock**	**the**	**train**	**came**	**in**	**sight**	**and**	**as**	**it**	**drew**	**up**	**to**	**the**	**point**
在	十	点钟	这	火车	来了	在	视线	和	作为	它	画	向上	到	这	观点

[ʌv; əv] [ˌdi:bɑ:'keiʃən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['vɪnjərd] — [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [saʊθ] ['wɔ:tər] — [stri:t]

of	**debarkation**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Vineyard**	**—**	**now**	**known**	**as**	**South**	**Water**	**—**	**street**
的	下船	在	这	脚	的	葡萄园	—	现在	已知	作为	南	水	—	街道

[ə; eɪ] ['maɪti] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] — [tʃɪrz]

a	**mighty**	**volume**	**of**	**cheers**	**went**	**up**	**from**	**the**	**assembled**	**multitude**	**—**	**cheers**
一个	强大的	体积	的	干杯	去	向上	从	这	组装	民众	—	干杯

[fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] ,

for	**Colonel**	**Barnett**	**,**
为了	上校	巴内特	,

十点钟，火车出现在视野中，当它驶到葡萄园街（现称南水街）尽头的下车点时，聚集的人群爆发出雷鸣般的欢呼声——为巴内特上校欢呼！

[tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

cheers	**for**	**the**	**brave**	**soldiers**	**,**
干杯	为了	这	勇敢的	士兵	,

向勇敢的士兵们致敬！

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [mju:lz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm]

and	**cheers**	**for**	**the**	**cannon**	**and**	**mules**	**that**	**the**	**boys**	**had**	**captured**	**from**
和	干杯	为了	这	大炮	和	骡子	那	这	男孩们	有	捕获	从

[ðə; ði] “ .

the	**“**	**seceshers**	**.**
这	“	分离者	.

并为男孩们从“分裂分子”手中缴获的大炮和骡子欢呼。

” [æz; əz][ðə; ði] [men] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [lʌvd]

”	**As**	**the**	**men**	**stepped**	**from**	**the**	**cars**	**they**	**were**	**clasped**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**loved**
”	作为	这	男人	步	从	这	汽车	他们	是	紧握	在	这	武器	的	喜爱

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

“男人们下车后，都被亲人紧紧地抱在怀里。”

[hu:] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

who	**wept**	**tears**	**of**	**joy**	**at**	**the**	**safe**	**return**	**of**	**sons**	**and**	**brothers**	**and**
WHO	哭泣	眼泪	的	喜悦	在	这	安全的	返回	的	儿子们	和	兄弟	和

['hʌzbəndz] .

husbands	**.**
丈夫们	.

儿子、兄弟和丈夫平安归来，她们喜极而泣。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [ɪ'fju:sɪv] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

Then	**came**	**the**	**hearty**	**and**	**effusive**	**greetings**	**of**	**friends**	**and**	**acquaintances**	**,**
然后	来了	这	爽朗	和	热情洋溢	问候	的	朋友们	和	熟人	,

随后，亲朋好友们热情洋溢的问候声响起。

[ə'mɪdst] ['kɑ:nstənt] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [bræs] ['bændz] .

amidst	**constant**	**cheering**	**and**	**the**	**music**	**of**	**brass**	**bands**	**.**
在……之中	持续的	欢呼	和	这	音乐	的	黄铜	乐队	.

在持续不断的欢呼声和铜管乐队的音乐声中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

It	was	a	glorious	reception	,
它	曾是	一个	辉煌	接待	,

这是一场盛大的招待会，

['kredɪtəbl] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [soʊ] [wel] ['merɪtɪd]

creditable	alike	to	the	people	of	Cleveland	and	to	those	who	so	well	merited
可信赖的	同样	到	这	人们	的	克利夫兰	和	到	那些	WHO	所以	出色地	值得

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

the	demonstration	.
这	示范	.

克利夫兰人民和那些理应参加示威游行的人们都值得称赞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['æftər][ðə; ði][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd]

After	the	hand	-	shaking	and	words	of	welcome	were	over	the	returned
后	这	手	-	摇晃	和	字	的	欢迎	是	超过	这	返回

['soʊldʒərz] [fɔːrmd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

soldiers	formed	in	procession	,
士兵	形成	在	游行	,

握手和欢迎致辞结束后，归来的士兵们列队行进。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][sɪks] - ['paʊndər] ,

a	conspicuous	object	in	the	column	being	the	rebel	6	-	pounder	,
一个	显眼的	目的	在	这	柱子	存在	这	反叛	6	-	重锤	,

队伍中一个显眼的物体是叛军的6磅炮。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [mjuːlz] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːrvɪs] .

to	which	were	attached	the	mules	lately	in	the	Confederate	service	.
到	哪个	是	随附的	这	骡子	最近	在	这	南方邦联	服务	.

最近在南方邦联军队服役的骡子就配属在这些骡子身上。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ˌmjuːlə'tɪr] ,

Two	of	the	soldiers	served	in	the	capacity	of	muleteers	,
二	的	这	士兵	服务	在	这	容量	的	骡夫	,

其中两名士兵担任骡夫，

[iːtʃ] [bi'straid] [ðə; ði] “ [naɪ] ” ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] .

each	bestriding	the	“	nigh	”	animal	of	one	of	the	teams	.
每个	跨骑	这	“	夜	”	动物	的	一	的	这	团队	.

每只马都骑在其中一个队伍的“近亲”动物身上。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [tʃɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

The	novel	outfit	was	prodigiously	cheered	along	the	entire	line	of	march	.
这	小说	全套服装	曾是	惊人地	欢呼	沿着	这	全部的	线	的	行进	.

这套新颖的服装在整条行进队伍中赢得了热烈的欢呼声。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [θrɔːŋ]

Escorted	by	the	city	organizations	,	the	fire	department	and	an	immense	throng
护送	经过	这	城市	组织	,	这	火	部门	和	一个	巨大	人群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

在市政府机构、消防部门和众多民众的护送下，

[ðə; ði] “ ['vetərənz] ” ['mɑ:tʃt] [ʌp] [su:'pɪriər] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [es] .

the	“	veterans	”	marched	up	Superior	street	to	the	Public	Square	,	General	A	.	S	.
这	“	退伍军人	”	行军	向上	优越的	街道	到	这	民众	正方形	,	一般的	一个	.	S	.

['sænfərd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

Sanford	acting	as	marshal	.
桑福德	表演	作为	元帅	.

“老兵们”沿着苏必利尔街游行到公共广场，A·S·桑福德将军担任仪仗队队长。

[ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

The	whole	street	was	thronged	with	men	,	women	and	children	,
这	所有的	街道	曾是	熙熙攘攘	和	男人	,	女性	和	孩子们	,

整条街上挤满了男人、女人和孩子。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .

with	smiles	of	greeting	upon	their	faces	and	shouts	upon	their	lips	.
和	微笑	的	问候	之上	他们的	面孔	和	喊叫	之上	他们的	嘴唇	.

他们脸上带着微笑，嘴里发出欢呼声。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ,

The	windows	and	balconies	were	filled	with	ladies	,
这	视窗	和	阳台	是	已填	和	女士们	,

窗户和阳台上挤满了女士们。

[hu:] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][ɪn]['kaɪndli] ['welkəm] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]

who	waved	their	handkerchiefs	in	kindly	welcome	and	clapped	their	hands
WHO	挥手	他们的	手帕	在	亲切地	欢迎	和	鼓掌	他们的	双手

[æz; əz][ðə; ði] “ [braʊn] ['soʊldʒərz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdərz] ” [went] ['træmpɪŋ] [baɪ] .

as	the	“	brown	soldiers	come	back	from	the	borders	”	went	tramping	by	.
作为	这	“	棕色的	士兵	来	后退	从	这	边界	”	去	徒步旅行	经过	.

当“从边境归来的棕色士兵”大步走过时，人们挥舞着手帕表示友好欢迎，并拍手叫好。

['kʌmpəni] [di:] , ['kæptɪn] [pi:] . ['dʌblju:] . [raɪs] ,

Company	D	,	Captain	P	.	W	.	Rice	,
公司	D	,	队长	P	.	W	.	米	,

D连，PW·赖斯上尉

['kærid] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] ['kæptʃərd] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪrd] — [nɑ:t]

carried	a	rebel	flag	captured	at	Philippi	which	was	loudly	cheered	—	not
携带	一个	反叛	旗帜	捕获	在	菲利皮	哪个	曾是	高声	欢呼	—	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptʃərd]

because	it	was	an	emblem	of	treason	but	because	it	was	captured
因为	它	曾是	一个	徽	的	叛国罪	但	因为	它	曾是	捕获

[baɪ] ['kli:vlənd] [ˌvɔlən'tiəz] .

by	Cleveland	volunteers	.
经过	克利夫兰	志愿者	.

他举着一面在菲利皮缴获的叛军旗帜，这面旗帜受到了热烈的欢呼——不是因为它是叛国的象征，而是因为它是被克利夫兰的志愿者缴获的。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [skwer] , [sə'raʊndɪd]

Arrived	at	the	Park	the	artillerymen	were	formed	in	a	hollow	square	,	surrounded
到达的	在	这	公园	这	炮兵	是	形成	在	一个	空洞的	正方形	,	包围

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

by	thousands	of	people	,
经过	数千	的	人们	,

炮兵抵达公园后，组成了一个空心方阵，周围环绕着数千名民众。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'drest] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['sæmjuəl] ['stɑ:rˌkwɛðɝ] ,

and	were	addressed	as	follows	by	Judge	Samuel	Starkweather	,
和	是	已解决	作为	跟随	经过	法官	塞缪尔	斯塔克韦瑟	,

法官塞缪尔·斯塔克韦瑟 (Samuel Starkweather) 对他们进行了如下训诫：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['welkəm] [hoʊm] :

who	had	been	chosen	to	extend	a	formal	welcome	home	:
WHO	有	到过	选定	到	延长	一个	正式的	欢迎	家	:

被选中代表他们向家属致以正式欢迎的人员：

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] , [ðer; ðər] ['gælənt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]

To	the	Light	Artillery	and	Colonel	Barnett	,	their	gallant	and	noble
到	这	光	炮兵	和	上校	巴内特	,	他们的	英勇	和	高贵

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

献给轻炮兵部队和他们英勇高尚的指挥官巴内特上校。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm]

I	am	commissioned	by	the	citizens	of	this	city	to	bid	you	a	cordial	welcome
我	是	委托	经过	这	公民	的	这	城市	到	出价	你	一个	亲切	欢迎

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

upon	your	return	,
之上	你的	返回	,

我受本市市民委托，向您致以热烈的欢迎，迎接您的归来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['kliːvlənd] ['fʊli] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz]

and	to	tell	you	that	Cleveland	fully	appreciates	the	value	of	your	services
和	到	告诉	你	那	克利夫兰	完全	感谢	这	价值	的	你的	服务

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɜːr'self] ['ɑːnərd] [baɪ] [jʊr; jər] [ə'tʃiːvmənts] .

and	feels	herself	honored	by	your	achievements	.
和	感觉	她自己	荣幸	经过	你的	成就	.

并转达我对克利夫兰市高度赞赏您的服务价值的认可，以及对您的成就感到荣幸。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [men]

She	feels	that	some	portion	of	the	glory	which	has	fallen	upon	the	noble	men
她	感觉	那	一些	部分	的	这	荣耀	哪个	有	倒下	之上	这	高贵	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] [rests] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] .

of	the	Cleveland	Artillery	rests	also	upon	herself	.
的	这	克利夫兰	炮兵	休息	还	之上	她自己	.

她觉得，克利夫兰炮兵部队英勇战士们所获得的荣耀，也有一部分要归功于她自己。

[wen'evər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæv; həv] [fled] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [derd]

Whenever	you	have	appeared	the	rebels	have	fled	and	have	not	dared
每当	你	有	出现	这	叛军	有	逃亡	和	有	不是	敢于

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

to	show	their	faces	.
到	展示	他们的	面孔	.

每当你们出现，叛军都逃窜，不敢露面。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] [dʒə'niːvə] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

The	Cleveland	and	Geneva	artillery	were	among	the	first	to	answer	the
这	克利夫兰	和	日内瓦	炮兵	是	之中	这	第一的	到	回答	这

克利夫兰和日内瓦的炮兵是最早做出反应的部队之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [rɪ'beljən] ;

call	of	the	government	to	put	down	rebellion	;
称呼	的	这	政府	到	放	向下	叛乱	;

政府呼吁镇压叛乱；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [juː; jʊ] ,

and	when	it	was	sought	to	destroy	the	banner	of	our	country	,	you	,
和	什么时候	它	曾是	寻求	到	破坏	这	横幅	的	我们的	国家	,	你	,

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

gentlemen	of	the	artillery	,
先生们	的	这	炮兵	,

当有人企图摧毁我们国家的旗帜时，你们，炮兵的先生们，

[rʌʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['reskjuː] ,

rushed	forth	to	the	field	to	fight	for	its	rescue	,
匆忙	前进	到	这	场地	到	斗争	为了	它是	救援	,

冲上战场，奋力营救它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [fiːld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bænər]

and	you	did	not	return	from	that	field	until	you	saw	that	beautiful	banner
和	你	做过	不是	返回	从	那	场地	直到	你	锯	那	美丽的	横幅

['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [vər'dʒɪniə] ['hɪltɑːp] .

floating	from	every	Virginia	hilltop	.
漂浮的	从	每一个	弗吉尼亚州	山顶	.

直到你看到那面美丽的旗帜飘扬在弗吉尼亚州的每一座山顶上，你才从那片田野回来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] ,

We	have	not	been	ignorant	of	the	trials	through	which	you	have	passed	,
我们	有	不是	到过	无知	的	这	试验	通过	哪个	你	有	通过了	,

我们并非不了解你所经历的种种磨难，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt]

and	we	have	admired	the	firmness	with	which	you	overcame	all	obstacles	that
和	我们	有	钦佩	这	硬度	和	哪个	你	克服	全部	障碍	那

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'kʌmbərd] [jʊr; jər] [pæθ] ,

presented	themselves	to	you	and	incumbered	your	path	,
呈现	他们自己	到	你	和	负担	你的	小路	,

我们钦佩您以坚定的意志克服一切阻碍您前进的困难和障碍。

['weðər] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ɔːr] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvəz] , [ɔːr] ['hʌŋgər] [ɔːr] [fə'tiːg] .

whether	rugged	mountains	or	rushing	rivers	,	or	hunger	or	fatigue	.
无论	崎岖	山脉	或者	匆忙	河流	,	或者	饥饿	或者	疲劳	.

无论是崎岖的山脉还是湍急的河流，无论是饥饿还是疲惫。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][fi'lipai; 'fil-] — [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

We	have	heard	of	you	at	Philippi	—	and	the	rebels	heard	of	you	,
我们	有	听到	的	你	在	菲利皮	—	和	这	叛军	听到	的	你	,

[tuː] ,

too	,
也	,

我们在腓立比听说过你，叛乱的人也听说过你。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['læstɪŋ] [im'preʃəns] .

and	with	even	more	lasting	impressions	.
和	和	甚至	更多的	持久	印象	.

而且会留下更深刻的印象。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['lɒːrəl] [hɪl] [ænd; ənd] ['kærɪks] [fɔːrd] .

We	have	heard	of	you	also	at	Laurel	Hill	and	Carrick's	Ford	.
我们	有	听到	的	你	还	在	劳雷尔	爬坡道	和	卡里克	福特	.

我们也听说过劳雷尔山和卡里克福德的你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [tuː] ,

I	am	happy	,	too	,
我	是	快乐的	,	也	,

我也很高兴。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ɔːr][ʌv; əv]

that	we	have	not	heard	of	any	violation	of	the	rights	of	justice	or	of
那	我们	有	不是	听到	的	任何	违反	的	这	权利	的	正义	或者	的

[hjuː'mænəti][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [foʊ] .

humanity	on	your	part	toward	a	conquered	foe	.
人类	在	你的	部分	朝向	一个	征服	敌人	.

我们没有听说你们对战败的敌人有任何违反正义或人道权利的行为。

[ðɪs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['məutivz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɑːmptɪd]

This	has	shown	that	you	are	actuated	by	the	same	motives	which	have	prompted
这	有	所示	那	你	是	驱动	经过	这	相同的	动机	哪个	有	提示

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .

our	whole	people	.
我们的	所有的	人们	.

这表明，你们的行动动机与我们全体人民的动机是一致的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['eni]

It	is	not	the	object	of	this	contest	to	interfere	with	the	institutions	of	any
它	是	不是	这	目的	的	这	竞赛	到	干扰	和	这	机构	的	任何

[steɪt] ,

state	,
状态	,

本次比赛的目的并非干涉任何国家的制度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bænər] ,

but	it	is	our	purpose	to	defend	and	preserve	the	banner	,
但	它	是	我们的	目的	到	保卫	和	保存	这	横幅	,

但我们的宗旨是捍卫和维护这面旗帜。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] [meɪ] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [straɪp] [di'feist] .

that	not	a	star	may	be	blotted	out	or	a	stripe	defaced	.
那	不是	一个	星星	可能	是	印迹	出去	或者	一个	条纹	污损	.

一颗星也不能被抹去，一条条纹也不能被污损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] , ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn]

It	is	to	enforce	laws	to	which	we	all	owe	our	safety	,	our	protection
它	是	到	执行	法律	到	哪个	我们	全部	欠	我们的	安全	,	我们的	保护

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ,

and	our	happiness	,
和	我们的	幸福	,

这是为了执行法律，我们所有人的安全、保护和幸福都应归功于这些法律。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [spiːk] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [huː'evər] [teɪks] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs]

and	I	know	I	speak	your	sentiments	when	I	say	that	whoever	takes	a	part	in	this
和	我	知道	我	说话	你的	情感	什么时候	我	说	那	谁	需要	一个	部分	在	这

['kɑːntest][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['məutivz] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] .

contest	from	other	motives	is	unworthy	the	name	of	a	patriot	.
竞赛	从	其他	动机	是	不配	这	姓名	的	一个	爱国者	.

我知道我道出了你们的心声，那就是任何出于其他动机参加这场竞赛的人都不配被称为爱国者。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

There	is	now	being	enacted	a	drama	which	is	attracting	the	eyes	of	the	whole
那里	是	现在	存在	已颁布	一个	戏剧	哪个	是	吸引	这	眼睛	的	这	所有的

['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

civilized	world	,
文明	世界	,

现在正在上演一出吸引全世界文明世界目光的戏剧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [wel] [pleɪd]

and	I	am	proud	to	say	that	the	members	of	this	company	have	well	played
和	我	是	自豪的	到	说	那	这	成员	的	这	公司	有	出色地	玩

[ðer; ðər][pɑːrt] [ˌðer'ɪn] ;

their	part	therein	;
他们的	部分	其中	;

我很自豪地说，本公司的成员们在这方面都发挥了很好的作用；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [siːn] [ɪz] ['endɪd] [noʊ] [neɪm] [wɪl] [mɔːr] [ə'dɔːrn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	when	the	last	scene	is	ended	no	name	will	more	adorn	the	history	of
和	什么时候	这	最后的	场景	是	结束	不	姓名	将要	更多的	装饰	这	历史	的

[ðiːz] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] ;

these	events	than	that	of	the	Cleveland	Artillery	;
这些	活动	比	那	的	这	克利夫兰	炮兵	;

当最后一幕落下帷幕时，没有哪个名字比克利夫兰炮兵团的名字更能为这些事件的历史增光添彩；

[noʊ] [ə'tʃiːvmənts] [wɪl] [ræŋk] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['membər] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gælənt]

no	achievements	will	rank	higher	than	those	in	which	its	members	,	our	own	gallant
不	成就	将要	秩	更高	比	那些	在	哪个	它是	成员	,	我们的	自己的	英勇

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

没有任何成就能够比得上我们英勇的战士们，也就是我们自己的士兵们所取得的成就。

[bɔːr] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][pɑːrt] .

bore	so	conspicuous	a	part	.
钻孔	所以	显眼的	一个	部分	.

如此显眼的部分。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dʒʌdʒ] ['stɑːrˌkwɛðɚ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Under	the	circumstances	Judge	Starkweather	may	be	pardoned	for	drawing	a	long
在下面	这	情况	法官	斯塔克韦瑟	可能	是	赦免	为了	绘画	一个	长的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

在这种情况下，斯塔克韦瑟法官或许可以因拉开长弓而被赦免。

[bʌt; bət]['kændər] [kəm'pelz] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] “ ['bjuːtɪf(ə)l]

but	candor	compels	the	admission	that	when	the	boys	came	home	the	“	beautiful
但	坦率	强制	这	入学	那	什么时候	这	男孩们	来了	家	这	“	美丽的

['bænər] ” [wʌz; wəz][nɑːt] ,

banner	”	was	not	,
横幅	”	曾是	不是	,

但坦诚不得不承认，当孩子们回家时，那面“美丽的旗帜”并不在那里。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , “ ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [vər'dʒɪniə] [hɪl] - [tɑːp] .

strictly	speaking	,	“	floating	from	every	Virginia	hill	-	top	.
严格	请讲	,	“	漂浮的	从	每一个	弗吉尼亚州	爬坡道	-	顶部	.

严格来说，“从弗吉尼亚州的每个山顶上飘落”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪl] - [tɑːps] [left] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] [flæg][wʌz; wəz]

”	There	were	still	a	few	hill	-	tops	left	over	which	the	star	spangled	flag	was
”	那里	是	仍然	一个	很少	爬坡道	-	最高额	左边	超过	哪个	这	星星	闪闪发光的	旗帜	曾是

[nɑːt] ['floʊtɪŋ] ,

not	floating	,
不是	漂浮的	,

“还有一些山顶上没有飘扬星条旗。”

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [floʊt] [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] .

nor	did	it	float	till	some	years	later	.
也不	做过	它	漂浮	直到	一些	年	之后	.

直到几年后它才浮起来。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] [wɪtʃ]

At	the	close	of	the	loud	and	prolonged	applause	which
在	这	关闭	的	这	大声	和	延长	掌声	哪个

在响亮而持久的掌声结束时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 72]

[页 -]

[第72页]

['griːtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ə'dres] ,

greeted	the	Judge's	address	,
问候	这	法官的	地址	,

对法官的讲话表示欢迎，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

showing	how	clearly	the	feelings	of	the	people	were	in	harmony	with	the
显示	如何	清楚地	这	情怀	的	这	人们	是	在	和谐	和	这

['sentɪmənts] [hiː; hi] [ɪk'sprest] .

sentiments	he	expressed	.
情感	他	表达	.

这清楚地表明，人民的感受与他所表达的情感是多么一致。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [rɪ'plaɪ] :

Colonel	Barnett	made	the	following	brief	reply	:
上校	巴内特	制成	这	下列的	简短的	回复	:

巴内特上校作了如下简短答复：

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [tuː; tə]

Allow	me	,	sir	,	on	behalf	of	my	command	,	as	well	as	for	myself	,	to
允许	我	,	先生	,	在	代表	的	我的	命令	,	作为	出色地	作为	为了	我	,	到

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

thank	you	,
感谢	你	,

长官，请允许我代表我的部队以及我自己向您表示感谢。

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	through	you	the	citizens	of	Cleveland	,	for	this	greeting	,	which	was
和	通过	你	这	公民	的	克利夫兰	,	为了	这	问候	,	哪个	曾是

['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

wholly	unexpected	by	us	.
完全	意外	经过	我们	.

并通过你们，克利夫兰市民，向你们致以这份完全出乎我们意料的问候。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ]

I	have	no	words	to	express	the	gratitude	of	our	hearts	toward	our	fellow
我	有	不	字	到	表达	这	感激	的	我们的	心	朝向	我们的	同伴

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

我无法用言语表达我们对同胞们的感激之情。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] ['bænər] [ɪn]

We	have	the	satisfaction	of	knowing	that	we	have	borne	our	banner	in
我们	有	这	满意	的	会心	那	我们	有	出生	我们的	横幅	在

[ðə; ði][væn] ,

the	van	,
这	货车	,

我们感到欣慰的是，我们已经在货车上举起了我们的旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr]['duːti] ;

and	that	we	have	endeavored	to	do	our	duty	;
和	那	我们	有	努力	到	做	我们的	责任	;

我们已尽力履行我们的职责;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli]

and	so	we	return	to	you	with	a	consciousness	that	we	are	not	entirely
和	所以	我们	返回	到	你	和	一个	意识	那	我们	是	不是	完全

[ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ˌjuː ˈes] .

unworthy	the	confidence	which	we	know	you	have	placed	in	us	.
不配	这	信心	哪个	我们	知道	你	有	放置	在	我们	.

因此，我们带着这样的意识回到你们身边：我们并非完全辜负你们对我们的信任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] [boʊd] [ænd; ənd]

There	was	loud	cheering	and	plenty	of	it	as	Colonel	Barnett	bowed	and
那里	曾是	大声	欢呼	和	很多	的	它	作为	上校	巴内特	鞠躬	和

[rɪˈtaɪərd] ,

retired	,
退休	,

巴内特上校鞠躬退场时，现场响起了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] “ [ðə; ði] [boʊld] ['soʊd͡ʒəˠ] [bɔɪ] .

and	the	band	struck	up	“	The	Bowld	Soger	Boy	.
和	这	乐队	击	向上	“	这	保龄球	索格尔	男生	.

于是乐队奏起了《保龄球索格男孩》。

” [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]['veriəsliˌværiəsli]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	exercises	over	,	the	companies	were	variously	taken	care	of	and	the
”	这	练习	超过	,	这	公司	是	各种各样的	已采取	关心	的	和	这

[kraʊd] ['sloʊli] [dɪˈspɜːrst] .

crowd	slowly	dispersed	.
人群	缓慢地	分散的	.

演习结束，各公司得到了妥善安置，人群也慢慢散去。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sɪtəznz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , ['kæptɪn] ['hɛkmən] ,

A	committee	of	German	citizens	took	charge	of	Company	E	,	Captain	Heckman	,
一个	委员会	的	德语	公民	采取	收费	的	公司	E	,	队长	赫克曼	,

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [biː] ,

and	Company	B	,
和	公司	B	,

一个由德国公民组成的委员会接管了E连（赫克曼上尉）和B连。

['kæptɪn] [mæk] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp]

Captain	Mack	,	and	escorted	them	to	Haltnorth's	,	where	they	were	filled	up
队长	麦克	,	和	护送	他们	到	-	,	在哪里	他们	是	已填	向上

[wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃmənts] , ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd] .

with	refreshments	,	solid	and	liquid	.
和	茶点	,	坚硬的	和	液体	.

麦克船长护送他们到霍尔特诺斯，在那里他们享用了丰盛的茶点，包括固体和液体。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedəl] [haʊs] ,

The	four	other	companies	were	escorted	to	the	Weddell	House	,
这	四	其他	公司	是	护送	到	这	韦德尔	房子	,

其他四家公司被护送至韦德尔大厦。

[wer] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn] [faɪn] [staɪl] .

where	a	sumptuous	dinner	was	served	them	in	fine	style	.
在哪里	一个	豪华	晚餐	曾是	服务	他们	在	美好的	风格	.

他们享用了一顿丰盛的晚餐，用餐环境优雅得体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [θriː] [mʌnθs]
It made up in some degree for the many times during the previous three months
它 制成 向上 在 一些 程度 为了 这 许多 时代 期间 这 以前的 三 几个月

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [jəːnd] [ʌn'spiːkəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [skwer] [miːl] .
when they had yearned unspeakably for a “ square meal .
什么时候 他们 有 渴望 难以言喻的 为了 一个 “ 正方形 一顿饭 .

这在某种程度上弥补了前三个月里他们多次无比渴望吃上一顿“饱饭”的遗憾。

” ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , ['kæptɪn] ['pɛltən] ,
” Later in the day the members of Company C , Captain Pelton ,
” 之后 在 这 天 这 成员 的 公司 C , 队长 佩尔顿 ,

当天晚些时候，C连的成员，佩尔顿上尉，

[wɜːr; wər] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːrməri] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['vɪlɪdʒ] ,
were banqueted at their armory in Brooklyn Village ,
是 宴会 在 他们的 军械库 在 布鲁克林 村庄 ,

他们在布鲁克林村的军械库举行了宴会。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['leɪdiz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
a committee of fifteen ladies doing the honors of the occasion .
一个 委员会 的 十五 女士们 正在做 这 荣誉 的 这 场合 .

一个由十五位女士组成的委员会负责筹办此次盛会。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kʌmpəni] [ef] , ['kæptɪn] ['keni] , [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə][dʒə'niːvə] ,
In the afternoon Company F , Captain Kenny , took a train to Geneva ,
在 这 下午 公司 F , 队长 肯尼 , 采取 一个 火车 到 日内瓦 ,

下午，F连的肯尼上尉乘火车前往日内瓦。

[wer] [ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] [raɪt] ['rɔɪəli] ['welkəmd] .
where its members were right royally welcomed .
在哪里 它是 成员 是 正确的 皇家 欢迎 .

它的成员受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]
The following paragraphs from Cleveland newspapers of the time will be of
这 下列的 段落 从 克利夫兰 报纸 的 这 时间 将要 是 的

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] :
interest in this connection :
兴趣 在 这 联系 :

以下摘自当时克利夫兰报纸的段落与此相关：

[['liːdər] , [dʒʊ'laɪ] - , - .]
[Leader , July 30 , 1861 .]
[领导者 , 七月 - , - .]

[《领袖报》，1861年7月30日。]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒərz][ɔːl] [lʊk] [wel] [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['fɪzɪkli] ,
The returned soldiers all look well and in excellent condition physically ,
这 返回 士兵 全部 看 出色地 和 在 出色的 状况 身体 ,

所有归来的士兵看起来都精神很好，身体状况极佳。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] ['beriz] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .
although they are as brown as berries from exposure .
虽然 他们 是 作为 棕色的 作为 浆果 从 接触 .

虽然它们因为日晒而变得像浆果一样呈褐色。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [huː] ['jestərdeɪ] [rɪ'tɜːrnd]
Among the artillerymen who yesterday returned
之中 这 炮兵 WHO 昨天 返回

昨天返回的炮兵中包括以下人员：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə][wɜːr; wər] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ə'lɜːrt] [hoʊz]
from the campaign in Western Virginia were three members of Alert Hose
从 这 活动 在 西 弗吉尼亚州 是 三 成员 的 警报 软管
['kʌmpəni] — ['wɪljəm] [kɪd] , ['fɔːrmən] ;
Company — William Kidd , foreman ;
公司 — 威廉 基德 , 领班 ;

来自西弗吉尼亚州战役中的三名成员是 Alert Hose Company 的成员——领队 William Kidd；

['ælbərt] [smɪθ] , [ə'sɪstənt] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [iː] . [es] . ['rænsəm] .
Albert Smith , assistant foreman , and Private E . S . Ransom .
阿尔伯特 史密斯 , 助手 领班 , 和 私人的 E . S . 赎金 .

艾伯特·史密斯，助理工头，以及列兵E·S·兰索姆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ə'leːts] [kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Of course , the social and genial Alerts could not let them return without a
的 课程 , 这 社会的 和 和蔼可亲 警报 可以 不是 让 他们 返回 没有 一个
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

当然，热情好客的阿勒特人不会让他们空手而归。

[soʊ] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'leːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ə'sembld] [ɪn]
so last night a merry party of Alerts and a few invited guests assembled in
所以 最后的 夜晚 一个 欢乐 派对 的 警报 和 一个 很少 受邀 客人 组装 在
[ðə; ði] ['elɪgənt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] - [haʊs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['splendɪd]
the elegant hall of the hose - house to celebrate the event over a splendid
这 优雅的 大厅 的 这 软管 - 房子 到 庆祝 这 事件 超过 一个 灿烂
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

昨晚，一群快乐的警报员和几位受邀嘉宾齐聚消防站优雅的大厅，享用了一顿丰盛的晚餐，庆祝这一盛事。

[toʊst] , ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ['fɑːloʊd] .
Toasts , speeches and songs followed .
祝酒 , 演讲 和 歌曲 随后 .

随后是祝酒、致辞和歌唱环节。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [hoʊz] - ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eskɔːtid] [ðə; ði]
Finally , the hose - carriage was illuminated and the company escorted the
最后 , 这 软管 - 运输 曾是 照明 和 这 公司 护送 这
[rɪ'tɜːrnd] ['membər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
returned members to their homes ,
返回 成员 到 他们的 房屋 ,

最后，消防车亮起灯光，队员们护送归来的队员们回家。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['roʊmən] ['kændlz] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [suː'pɪriər] [striːt] .
the blaze of innumerable roman candles lighting their way up Superior street .
这 火焰 的 无数 罗马 蜡烛 灯光 他们的 方式 向上 优越的 街道 .

无数罗马烟火照亮了苏必利尔街的道路。

[[pleɪn] ['diːlər] , [dʒʊ'laɪ] - , - .]
[Plain Dealer , July 30 , 1861 .]
[清楚的 经销商 , 七月 - , - .]

[《平原日报》，1861年7月30日。]

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:r'tɪlərimən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	returned	artillerymen	are	the	heroes	of	the	day	.
这	返回	炮兵	是	这	英雄	的	这	天	.

归来的炮兵是今天的英雄。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

If	you	find	a	knot	of	men	collected	on	a	corner	,
如果	你	寻找	一个	结	的	男人	集	在	一个	角落	,

如果你发现一群男人聚集在街角，

[ðə; ði] [brɑ:nzd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]

the	bronzed	countenance	of	a	member	of	the	artillery	is	in	the	center	and
这	古铜色	面容	的	一个	成员	的	这	炮兵	是	在	这	中心	和

[hi:; hi][ɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	is	relating	to	the	gaping	crowd	his	exploits	and	adventures	among	the
他	是	相关	到	这	张开的	人群	他的	漏洞	和	冒险	之中	这

['reblz; rɪ'bel][ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] .

rebels	in	Western	Virginia	.
叛军	在	西	弗吉尼亚州	.

画面中央是一位炮兵士兵黝黑的脸庞，他正向目瞪口呆的人群讲述他在西弗吉尼亚叛军中的英勇事迹和冒险经历。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

It	will	be	some	time	before	their	stock	of	incidents	is	exhausted	;
它	将要	是	一些	时间	前	他们的	库存	的	事件	是	筋疲力尽的	;

他们的事件储备还需要一段时间才能用完；

[ænd; ənd] ['jɪrz] [hens] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'hɜ:st] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] .

and	years	hence	the	story	may	be	rehearsed	to	wondering	grandchildren	.
和	年	因此	这	故事	可能	是	排练	到	好奇	孙辈	.

多年以后，这个故事或许会被讲述给充满好奇的孙辈们听。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ['æftər]['noʊbli] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðer; ðər]['du:ti][ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	have	come	home	after	nobly	discharging	their	duty	and	meet	with	the
他们	有	来	家	后	高贵地	出院	他们的	责任	和	见面	和	这

[wɔ:rm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['rɪtʃli] ['merɪtɪd] .

warm	admiration	and	approval	which	they	have	so	richly	merited	.
温暖的	钦佩	和	赞同	哪个	他们	有	所以	丰富	值得	.

他们光荣地履行了职责，凯旋而归，受到了他们应得的热烈钦佩和赞扬。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [ɑ:r'tɪlərimən] .

All	honor	to	the	brave	artillerymen	.
全部	荣誉	到	这	勇敢的	炮兵	.

向勇敢的炮兵们致敬！

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:vlənd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] , [held] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th

At	a	meeting	of	the	Cleveland	City	Council	,	held	on	the	evening	of	July	30th
在	一个	会议	的	这	克利夫兰	城市	理事会	,	握住	在	这	晚上	的	七月	30th

,

,

,

在7月30日晚举行的克利夫兰市议会会议上，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pri:æmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] , ['ɔ:fərd] [baɪ] ['kaʊnslmən] [ti:] . [en] . [bɑ:nd] ,

the	following	preamble	and	resolutions	,	offered	by	Councilman	T	.	N	.	Bond	,
这	下列的	前言	和	决议	,	提供	经过	市议员	T	.	N	.	纽带	,

[wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] :

were	adopted	with	great	enthusiasm	:
是	已采用	和	伟大的	热情	:

以下由市议员TN Bond提出的序言和决议获得了热烈通过：

[ˌwerˈæz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][ðə; ði] [ˈkliːvlənd] [ɑːrˈtɪləri] ,

Whereas	,	At	the	request	of	the	Governor	of	Ohio	the	Cleveland	Artillery	,
然而	,	在	这	要求	的	这	州长	的	俄亥俄州	这	克利夫兰	炮兵	,

鉴于，应俄亥俄州州长的要求，克利夫兰炮兵部队，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [fɔːr] [ˈkʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wʌn][frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd][wʌn]

embracing	four	companies	from	the	city	,	one	from	Brooklyn	and	one
拥抱	四	公司	从	这	城市	,	一	从	布鲁克林	和	一

[frʌm; frəm][dʒəˈniːvə] ,

from	Geneva	,
从	日内瓦	,

其中包括四家来自纽约市的公司、一家来自布鲁克林的公司和一家来自日内瓦的公司。

['ʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] ['baːnet] ,

under	the	command	of	Colonel	James	Barnett	,
在下面	这	命令	的	上校	詹姆斯	巴内特	,

在詹姆斯·巴内特上校的指挥下，

[left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪz]

left	their	homes	and	business	on	the	22d	day	of	April	,	1861	,	on	a	day's
左边	他们的	房屋	和	商业	在	这	22d	天	的	四月	,	-	,	在	一个	天

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

1861年4月22日，他们接到通知后仅一天就离开了家和生意场所。

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd]

to	perform	such	duty	in	the	defense	of	the	Government	as	might	be	required
到	履行	这样的	责任	在	这	防御	的	这	政府	作为	可能	是	必需的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

of	them	,	and
的	他们	,	和

履行政府可能要求他们承担的保卫政府的职责，以及

[ˌwerˈæz] , ['æftər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Whereas	,	After	gaining	the	confidence	and	approbation	of	the	people	on	our
然而	,	后	获得	这	信心	和	赞许	的	这	人们	在	我们的

[ˌsaʊθˈiːstərn] ['bɔːrdər] ,

southeastern	border	,
东南部	边界	,

然而，在赢得东南边境人民的信任和认可之后，

[baɪ][ðer; ðər] [faɪn] [kənˈdʌkt] [bəuθ][æz; əz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,

by	their	fine	conduct	both	as	soldiers	and	citizens	,
经过	他们的	美好的	执行	两个都	作为	士兵	和	公民	,

他们作为军人和公民都表现良好。

[ðeɪ] ['rendərd] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peinz] [ɪn] ['westərn]

they	rendered	most	important	services	to	the	country	in	the	campaigns	in	Western
他们	渲染	最多	重要的	服务	到	这	国家	在	这	竞选活动	在	西

[vərˈdʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

他们在西弗吉尼亚战役中为国家做出了最重要的贡献。

[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ækˈtɪvəti] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn][ðer; ðər] [ləˈbɔːriəs]

distinguishing	themselves	for	activity	,	discipline	and	bravery	in	their	laborious
区别	他们自己	为了	活动	,	纪律	和	勇敢	在	他们的	费力的

[naɪt] ['maːtʃiz] ,

night	marches	,
夜晚	游行	,

他们在艰苦的夜间行军中表现出积极性、纪律性和勇敢性，脱颖而出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] , [bɛ'lɪŋtən] [ænd; ənd] ['kærɪks] [fɔːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	in	the	battles	at	Philippi	,	Belington	and	Carrick's	Ford	,	and	have
和	在	这	战斗	在	菲利皮	,	贝灵顿	和	卡里克	福特	,	和	有

[naʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

now	returned	after	more	than
现在	返回	后	更多的	比

以及在腓立比战役、贝灵顿战役和卡里克渡口战役中的战斗，如今在经历了超过……之后，他们已经凯旋归来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[θriː] [mʌnθs] - ['æbsəns] , [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['viktəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːrvd]

three	months	'	absence	,	with	trophies	of	their	victories	and	the	well	-	deserved
三	几个月	-	缺席	,	和	奖杯	的	他们的	胜利	和	这	出色地	-	应得的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ;

approbation	of	their	fellow	citizens	;
赞许	的	他们的	同伴	公民	;

三个月的缺席，他们带着胜利的奖杯和同胞们当之无愧的赞誉归来；

['ðerfɔːr] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

therefore	be	it
所以	是	它

因此，就此定论。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ['welkəm] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]

Resolved	,	That	in	addition	to	the	public	and	spontaneous	welcome	already	given
已解决	,	那	在	添加	到	这	民众	和	自发的	欢迎	已经	给定

[ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ,

them	at	their	reception	yesterday	,
他们	在	他们的	接待	昨天	,

决议：除了昨天在招待会上已经给予他们的公众和自发的欢迎之外，

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	mayor	and	city	council	of	the	city	,	and	in	behalf	of	the	city	,
这	市长	和	城市	理事会	的	这	城市	,	和	在	代表	的	这	城市	,

该市市长和市议会，并代表该市，

[ˌhɪr'baɪ] [ə'fɪʃəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['kliːvlənd]

hereby	officially	record	their	high	appreciation	of	the	honor	the	Cleveland
特此	官方	记录	他们的	高的	欣赏	的	这	荣誉	这	克利夫兰

[ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ɪts]['noʊb(ə)l] [kə'mændər] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [huːz] [neɪm] [ðeɪ]

Artillery	and	its	noble	commander	have	reflected	upon	the	city	whose	name	they
炮兵	和	它是	高贵	指挥官	有	反映	之上	这	城市	谁	姓名	他们

[ber] ;

bear	;
熊	;

特此正式记录他们对克利夫兰炮兵及其高尚指挥官为这座以他们名字命名的城市带来的荣誉表示高度赞赏；

[ðæt] [ðer; ðər] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

that	their	self	-	denial	,
那	他们的	自己	-	拒绝	,

他们的自我否定，

[gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv] [wʌn]

good	conduct	and	energy	and	their	skill	and	bravery	in	the	field	have	won
好的	执行	和	活力	和	他们的	技能	和	勇敢	在	这	场地	有	韩元

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'feɪdɪŋ] ['ɑːnər] ;

for	them	unfading	honor	;
为了	他们	不褪色	荣誉	;

良好的品行、充沛的精力、精湛的技能和英勇的战斗精神为他们赢得了永不褪色的荣誉；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['ba:net] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	that	especially	to	Colonel	Barnett	,	for	his	coolness	and	judgment	,
和	那	尤其	到	上校	巴内特	,	为了	他的	凉爽	和	判断	,

尤其要感谢巴内特上校，感谢他的冷静和判断。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] ['soʊldʒərli] ['berɪŋ] ['ʌndər] [ɔ:l] [vi'sisitju:dz] , ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] [du:]

his	manly	and	soldierly	bearing	under	all	vicissitudes	,	our	thanks	are	richly	due
他的	男子气概	和	军人	轴承	在下面	全部	变迁	,	我们的	谢谢	是	丰富	到期的

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['tendəd] .

and	are	hereby	tendered	.
和	是	特此	已提交	.

他在各种变故中展现出的男子气概和军人风范，我们对此深表感谢，并在此致以崇高的敬意。

[rɪ'zɑ:lvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pri:æmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [bi:; bi] ['du:li] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ðə; ði]

That	copies	of	the	foregoing	preamble	and	resolutions	be	duly	engrossed	by	the
那	副本	的	这	前文	前言	和	决议	是	正式地	全神贯注	经过	这

[klɜ:rk] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['ba:net] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] ['ʌndər]

clerk	and	presented	to	Colonel	Barnett	and	to	the	several	companies	under
职员	和	呈现	到	上校	巴内特	和	到	这	一些	公司	在下面

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	command	.
他的	命令	.

上述序言和决议的副本应由书记员誊写，并呈送给巴内特上校和他指挥下的各个连队。

[ði:z] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['ba:net] [baɪ] ['meɪər] [flɪnt] — [lɔ:ŋ] [æn; ən]

These	resolutions	were	transmitted	to	Colonel	Barnett	by	Mayor	Flint	—	long	an
这些	决议	是	传输	到	上校	巴内特	经过	市长	燧石	—	长的	一个

['æktɪv] [ænd; ənd] ['zeləs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kli:vlənd] [ɑ:r'tɪləri] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər]

active	and	zealous	member	of	the	Cleveland	Artillery	—	with	the	following	letter
积极的	和	热心	成员	的	这	克利夫兰	炮兵	—	和	这	下列的	信

:

:
:

这些决议由弗林特市长（他长期以来一直是克利夫兰炮兵部队的积极热心成员）通过以下信件转交给巴内特上校：

['meɪɜ-z] ['ɑ:fɪs] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,

Mayor's	Office	,	City	of	Cleveland	,
市长的	办公室	,	城市	的	克利夫兰	,

克利夫兰市市长办公室

['ɔ:gəst] [fɔ:r] , - .

August	4	,	1861	.
八月	4	,	-	.

1861年8月4日。

['kɜ:rn(ə)l] [dʒeɪmz] ['ba:net] .

Colonel	James	Barnett	.
上校	詹姆斯	巴内特	.

詹姆斯·巴内特上校。

[dɪr] [sɜ:r] : [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Dear	Sir	:	With	this	I	take	great	pleasure	,	as	the	executive	officer	of	the	city
亲爱的	先生	:	和	这	我	拿	伟大的	乐趣	,	作为	这	管理人员	官	的	这	城市

[ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,

of	Cleveland	,
的	克利夫兰	,

尊敬的先生：作为克利夫兰市的行政长官，我非常荣幸地向您致以问候，

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] ['ʌndər] [jʊr; jər]

in	presenting	to	you	,	and	through	you	to	the	different	companies	under	your
在	呈现	到	你	,	和	通过	你	到	这	不同的	公司	在下面	你的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

在向您汇报，并通过您汇报给您指挥下的各个公司时，

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	resolutions	of	the	City	Council	of	the	city	,
这	决议	的	这	城市	理事会	的	这	城市	,

该市市议会的决议，

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][jʊr; jər]

expressive	of	their	sense	of	the	valuable	services	rendered	the	country	in	your
富有表现力的	的	他们的	感觉	的	这	有价值的	服务	渲染	这	国家	在	你的

['riːs(ə)nt] [kæm'peɪn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

recent	campaign	in	Virginia	.
最近的	活动	在	弗吉尼亚州	.

他们表达了对您最近在弗吉尼亚州竞选活动中为国家做出的宝贵贡献的感激之情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

As	a	member	of	the	earliest	organization	of	artillery	in	this	city	,
作为	一个	成员	的	这	最早	组织	的	炮兵	在	这	城市	,

作为本市最早的炮兵组织成员，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l]['diːteɪld; dɪ'teɪld] “ [skwɑːd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [greiz] [hæz; həz]

and	from	which	simple	detailed	“	squad	”	of	the	Cleveland	Grays	has
和	从	哪个	简单的	详细的	“	队	”	的	这	克利夫兰	格雷斯	有

[groʊn] [jʊr; jər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'mænd] ,

grown	your	complete	and	valuable	command	,
生长	你的	完全的	和	有价值的	命令	,

而你全面而宝贵的指挥权，正是从克利夫兰灰衣军这支简单而细致的“小队”发展而来的。

[aɪ] [teɪk] [ɪn'kriːst] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ɪk'spresɪŋ] , [æz; əz]

I	take	increased	pleasure	in	presenting	to	you	these	resolutions	,	expressing	,	as
我	拿	增加	乐趣	在	呈现	到	你	这些	决议	,	表达	,	作为

[ðeɪ] [duː] ,

they	do	,
他们	做	,

我非常高兴向各位呈递这些决议，因为它们表达了.....

[maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] .

my	own	feelings	regarding	your	action	for	the	past	three	months	.
我的	自己的	情怀	关于	你的	行动	为了	这	过去的	三	几个月	.

我对你过去三个月的行为的个人感受。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[iː] . [es] . [flɪnt] , ['meɪər] .

E	.	S	.	FLINT	,	Mayor	.
E	.	S	.	燧石	,	市长	.

ES FLINT，市长。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ˌedɪ'tɔːriəli] [ɪn][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['liːdər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th , - :

The	following	appeared	editorially	in	the	Cleveland	Leader	of	July	30th	,	1862	:
这	下列的	出现	编辑	在	这	克利夫兰	领导者	的	七月	30th	,	-	:

以下内容刊登于1862年7月30日《克利夫兰领袖报》的社论中：

“ [wen] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [truːps]

“	When	the	proclamation	of	the	President	called	for	seventy	-	five	thousand	troops
“	什么时候	这	公告	的	这	总统	称为	为了	七十	-	五	千	军队

[oʊˈhaɪoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]

Ohio	sprang	to	the	work
俄亥俄州	弹簧	到	这	工作

“当总统下令征召七万五千名士兵时，俄亥俄州立即投入工作。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ʌv; əv] [ˈfəːniʃɪŋ] [hɜːr; hər]['kwoʊtə] .

of	furnishing	her	quota	.
的	家具	她	配额	.

完成她的配额。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

The	Cleveland	Artillery	was	the	only	organized	body	of	the	kind	in	the	state	,
这	克利夫兰	炮兵	曾是	这	仅有的	组织	身体	的	这	种类	在	这	状态	,

克利夫兰炮兵部队是该州唯一一支此类正规部队。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['oʊnli]['sɪŋg(ə)l] ['sekʃnz] [ɔːr][skwɑːdz] .

the	artillery	in	other	places	being	only	single	sections	or	squads	.
这	炮兵	在	其他	地方	存在	仅有的	单身的	部分	或者	球队	.

其他地方的炮兵只有单个班或小队。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sekʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] [ɪn]

Colonel	Barnett	had	been	the	life	of	the	four	sections	which	were	organized	in
上校	巴内特	有	到过	这	生活	的	这	四	部分	哪个	是	组织	在

[ðɪs] ['sɪti] .

this	city	.
这	城市	.

巴内特上校是这座城市里成立的四个部门的灵魂人物。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [steps] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,

He	immediately	took	steps	to	go	into	service	with	his	command	,
他	立即地	采取	步骤	到	去	进入	服务	和	他的	命令	,

他立即采取措施，向他的部队报到。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd]

and	as	soon	as	the	necessary	arrangements	could	be	made	he	reported
和	作为	很快	作为	这	必要的	安排	可以	是	制成	他	据报道

[hɪmˈself] ['redi] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

himself	ready	for	orders	.
他自己	准备好	为了	订单	.

一切准备就绪后，他立即报到，表示随时听候差遣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

He	was	sent	to	the	southern	border	of	Ohio	to	protect	it	from
他	曾是	发送	到	这	南部	边界	的	俄亥俄州	到	保护	它	从

['θretnd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

threatened	invasion	,
威胁	入侵	,

他被派往俄亥俄州南部边境，以保护该地区免受入侵威胁。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][vərˈdʒɪniə][əˈpɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

and	to	be	in	readiness	to	move	into	Virginia	upon	short	notice	.
和	到	是	在	准备就绪	到	移动	进入	弗吉尼亚州	之上	短的	注意	.

并做好随时迁往弗吉尼亚州的准备。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['iːðər] [steɪt] [ɔːr][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Since	that	time	,	without	ever	having	been	mustered	into	either	State	or	United	States
自从	那	时间	,	没有	曾经	拥有	到过	集结	进入	任何一个	状态	或者	团结的	各州

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

自那时起，他从未被征召入伍，无论是在国务院还是美国政府部门。

[hiː; hi][hæz; həz][led][hɪz; ɪz] [breɪv] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] ,

he	has	led	his	brave	boys	through	the	campaign	in	Western	Virginia	,
他	有	引领	他的	勇敢的	男孩们	通过	这	活动	在	西	弗吉尼亚州	,

他带领着他勇敢的士兵们在西弗吉尼亚战役中奋勇作战。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['prɔdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd]

where	they	have	performed	prodigies	of	marching	and	have	fought	a	good
在哪里	他们	有	执行	神童	的	行军	和	有	战斗	一个	好的

[faɪt] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] .

fight	when	the	enemy	has	given	them	the	chance	.
斗争	什么时候	这	敌人	有	给定	他们	这	机会	.

在那里，他们展现了惊人的行军能力，并在敌人给他们机会时打了一场漂亮的仗。

['kɜːrn(ə)l] ['baːnet] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪbərd]

Colonel	Barnett	left	his	business	here	to	go	to	war	and	has	labored
上校	巴内特	左边	他的	商业	这里	到	去	到	战争	和	有	辛勤劳作

[ʌn'siːsɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

unceasingly	for	the	good	of	his	men	and	the	discomfiture	of	the	rebels
不停地	为了	这	好的	的	他的	男人	和	这	沮丧	的	这	叛军

.

:
.

巴内特上校放弃了这里的生意去参战，为了部下的利益和叛军的失败，他一直不懈努力。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] ,

His	services	were	fully	appreciated	by	General	McClellan	,
他的	服务	是	完全	感谢	经过	一般的	麦克莱伦	,

麦克莱伦将军对他的贡献给予了充分的赞赏。

[huː] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

who	tendered	him	a	very	complimentary	invitation	to	accompany	him	to	the
WHO	已提交	他	一个	非常	免费	邀请	到	陪伴	他	到	这

[kə'nɔhə] ['væli] .

Kanawha	Valley	.
卡纳瓦	谷	.

他们向他发出非常热情的邀请，请他陪同前往卡纳瓦河谷。

['kɜːrn(ə)l] ['baːnet] [in'tendz] , [wiː; wi] [ʌndər'stænd] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənt][ænd; ənd]

Colonel	Barnett	intends	,	we	understand	,	to	raise	a	full	artillery	regiment	and
上校	巴内特	意图	,	我们	理解	,	到	增加	一个	满的	炮兵	团	和

[goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

go	in	for	the	war	.
去	在	为了	这	战争	.

据我们了解，巴内特上校打算组建一个完整的炮兵团，然后投入战争。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [sək'ses] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd]

We	wish	him	all	success	and	trust	his	services	will	be	appreciated	and
我们	希望	他	全部	成功	和	相信	他的	服务	将要	是	感谢	和

['rekəgnaɪzd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

recognized	at	headquarters	.
认可	在	总部	.

我们祝愿他一切顺利，并相信他的贡献会在总部得到赏识和认可。

" [ðʌs] [ði:z] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] ,
" Thus these citizen soldiers ,
" 因此 这些 公民 士兵 ,

“因此，这些公民士兵……”

[hu:] [æt; ət] [hoʊm] ['ɔ:f(ə)n] [wɜ:r; wər] [skɔft] [æt; ət] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ,
who at home often were scoffed at for playing soldier in time of peace ,
WHO 在 家 经常 是 嘲笑 在 为了 玩耍 士兵 在 时间 的 和平 ,

他们在家乡经常因为在和平时期扮演士兵而被嘲笑，

[baɪ] [ðer; ðər] ['taɪmli] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ,
by their timely military training , were ready to ,
经过 他们的 及时 军队 训练 , 是 准备好 到 ,

由于及时的军事训练，他们已经做好了准备，

[ænd; ənd] [dɪd] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri]
and did almost at a day's notice respond to the call of their country
和 做过 几乎 在 一个 天 注意 回应 到 这 称呼 的 他们的 国家
[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
and served it well .
和 服务 它 出色地 .

他们几乎在接到通知后一天内就响应了国家的召唤，并为国家做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [pi:s] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['kærɪks] [fɔ:rd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd]
The artillery piece captured at Carrick's Ford was brought to Columbus and
这 炮兵 片 捕获 在 卡里克 福特 曾是 带来 到 哥伦布 和
[tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
turned over to the state ,
转向 超过 到 这 状态 ,

在卡里克福特缴获的那门火炮被运到哥伦布市，并移交给了州政府。

[bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kli:vlənd] .
but Colonel Barnett wished to take it to Cleveland .
但 上校 巴内特 希望 到 拿 它 到 克利夫兰 .

但巴内特上校希望把它带到克利夫兰。

[sed] ['kwɔ:rtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] , [hu:] [ðen] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Said Quartermaster General Wood , who then had charge of the arms of the
说 军需 一般的 木头 , WHO 然后 有 收费 的 这 武器 的 这
[steɪt] , [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] :
state , to Colonel Barnett :
状态 , 到 上校 巴内特 :

当时负责州内武器的军需总监伍德对巴内特上校说：

" [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] ['kli:vlənd] ;
" I think no objection will be raised if you take the gun to Cleveland ;
" 我 思考 不 异议 将要 是 提高 如果 你 拿 这 枪 到 克利夫兰 ;

“我认为如果你把枪带到克利夫兰，不会有人反对；

[jʊr; jər] [men] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'ti:]
your men captured it
你的 男人 捕获 它

你们的人把它占领了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] .
and I guess you can find a way to hold it .
和 我 猜测 你 能 寻找 一个 方式 到 抓住 它 .

我想你总能找到办法把它留下来。

" [ðə; ði] [pi:s] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,
" The piece may now be seen on the Public Square ,
" 这 片 可能 现在 是 已见 在 这 民众 正方形 ,

“这件作品现在可以在公共广场上看到。”

[ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd]['herouɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɑ:r'tɪlərimən]

in	its	way	a	monument	to	the	valor	and	heroism	of	the	old	artillerymen
在	它是	方式	一个	纪念碑	到	这	勇气	和	英雄主义	的	这	老的	炮兵

[ʌv; əv] ['kli:vlənd] .

of	Cleveland	.
的	克利夫兰	.

从某种意义上说，它是对克利夫兰老炮兵英勇事迹的纪念。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['welkəm] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə]

With	this	elaborate	and	protracted	welcome	home	,	which	would	appear	to
和	这	精心制作的	和	拖延	欢迎	家	,	哪个	会	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə]

have	been	most	satisfactory	to
有	到过	最多	令人满意的	到

这场精心策划、冗长的欢迎仪式，似乎令……非常令人满意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [ɪn][bəuθ][ɪts] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ɪts][ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

all	concerned	,	in	both	its	fullness	and	its	cordiality	,
全部	担心的	,	在	两个都	它是	饱腹感	和	它是	亲切	,

所有相关人员，无论从其完整性还是其热情程度来看，

[kləuziz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:vlənd] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] " [θri:] [mʌnθs] -

closes	the	honorable	record	of	the	Cleveland	Artillery	in	the	"	three	months	'
关闭	这	光荣的	记录	的	这	克利夫兰	炮兵	在	这	"	三	几个月	-

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

为克利夫兰炮兵部队“三个月的服役”的辉煌历史画上了句号。

" [ˌhens'fɔ:rwərd] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['redʒɪmənt] [oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] ,

"	Henceforward	we	follow	the	fortunes	of	the	First	Regiment	Ohio	Light	Artillery	,
"	从此以后	我们	跟随	这	财富	的	这	第一的	团	俄亥俄州	光	炮兵	,

“从现在开始，我们将关注俄亥俄州第一轻炮兵团的命运。”

[θru:] [ɪts] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

through	its	four	years	of	brilliant	service	in	the	field	.
通过	它是	四	年	的	杰出的	服务	在	这	场地	.

凭借其四年来在该领域的出色表现。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] .

INDEPENDENT	COMPANIES	.
独立的	公司	.

独立公司。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:d] [soʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [gʌn] [skwɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['kli:vlənd] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri]

But	the	seed	sown	by	the	old	gun	squad	and	the	First	Cleveland	Light	Artillery
但	这	种子	播种	经过	这	老的	枪	队	和	这	第一的	克利夫兰	光	炮兵

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts] [streŋθ] .

had	not	yet	exhausted	its	strength	.
有	不是	然而	筋疲力尽的	它是	力量	.

但是，老炮兵队和第一克利夫兰轻炮兵部队播下的种子还没有耗尽其力量。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] , [ɪk'spænd][ænd; ənd] ['blɑ:səm] .

It	continued	to	take	root	,	expand	and	blossom	.
它	持续	到	拿	根	,	扩张	和	开花	.

它不断生根发芽、发展壮大、蓬勃生长。

['praɪvəts] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['wɪlsn] , [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['raɪsɪz] ['bætəri] ,

Privates	**Joseph**	**C**	**.**	**Shields**	**and**	**Frank**	**Wilson**	**,**	**of**	**Captain**	**Rice's**	**battery**	**,**
士兵	约瑟夫	C	.	盾牌	和	坦率	威尔逊	,	的	队长	大米的	电池	,

赖斯上尉炮兵连的二等兵约瑟夫·C·希尔兹和弗兰克·威尔逊

['æftər][ðer; ðər] [θri:] [mʌnθs] - ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['redʒɪmənt] , [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɑ:r'tɪləri] ,

after	**their**	**three**	**months**	**'**	**service**	**in**	**the**	**First**	**Regiment**	**,**	**Ohio**	**Volunteer**	**Artillery**	**,**
后	他们的	三	几个月	-	服务	在	这	第一的	团	,	俄亥俄州	志愿者	炮兵	,

在俄亥俄州第一志愿炮兵团服役三个月后，

[ɪm'bju:d] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]

imbued	**as**	**they**	**had**	**become**	**with**	**a**	**military**	**spirit**	**,**	**and**	**with**	**patriotic**
注入	作为	他们	有	变得	和	一个	军队	精神	,	和	和	爱国

['ɪmpʌls] ,

impulse	**,**
冲动	,

他们深受军事精神和爱国情怀的影响，

[su:n] ['ɔ:rgənaɪzd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑ:r'tɪləri] ['bætəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs]

soon	**organized**	**an**	**independent**	**artillery**	**battery**	**,**	**which**	**was**	**mustered**	**into**	**service**
很快	组织	一个	独立的	炮兵	电池	,	哪个	曾是	集结	进入	服务

[sept] . - , - .

Sept	**.**	**10**	**,**	**1862**	**.**
九月	.	-	,	-	.

不久便组建了一支独立的炮兵连，并于 1862 年 9 月 10 日正式投入使用。

[ˌaɪ 'ti:] ['nʌmbərd] - [men] , [hæd; həd][sɪks] ['gʌnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

It	**numbered**	**164**	**men**	**,**	**had**	**six**	**guns**	**,**	**and**	**was**	**called**	**the**	**Nineteenth**
它	编号	-	男人	,	有	六	枪支	,	和	曾是	称为	这	第十九

[ˌɪndɪ'pendənt] ['bætəri] ,

Independent	**Battery**	**,**
独立的	电池	,

它共有164名士兵，配备6门火炮，被称为第十九独立炮兵连。

[oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] .

Ohio	**Volunteer**	**Light**	**Artillery**	**.**
俄亥俄州	志愿者	光	炮兵	.

俄亥俄州志愿轻炮兵部队。

['kæptɪn] [ʃi:ldz] [bɪ'keɪm] [kə'mændər] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [rɪ'zaɪnd] , [wen]

Captain	**Shields**	**became**	**commander**	**,**	**who**	**at**	**the**	**end**	**of**	**two**	**years**	**resigned**	**,**	**when**
队长	盾牌	成为	指挥官	,	WHO	在	这	结尾	的	二	年	辞职	,	什么时候

['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

Mr	**.**	**Wilson**	**,**
先生	.	威尔逊	,

希尔兹上尉升任指挥官，两年后辞职，威尔逊先生接任。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bɪ'keɪm] [ɪts] ['kæptɪn] .

who	**had**	**been**	**first**	**lieutenant**	**of**	**the**	**company**	**,**	**became**	**its**	**captain**	**.**
WHO	有	到过	第一的	中尉	的	这	公司	,	成为	它是	队长	.

原先是公司第一副队长的人，升任了公司上尉。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['nɑ:ksvɪl] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˌtenə'si:] [kæm'peɪn] ,

The	**battery**	**was**	**in**	**the**	**siege**	**of**	**Knoxville**	**,**	**in**	**the**	**East**	**Tennessee**	**campaign**	**,**
这	电池	曾是	在	这	围城	的	诺克斯维尔	,	在	这	东方	田纳西州	活动	,

该炮兵连参与了东田纳西战役中的诺克斯维尔围城战。

[ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ætˈlæntə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

in	the	siege	of	Atlanta	,	Ga	.	,	and	at	other	places	of	interest	,
在	这	围城	的	亚特兰大	,	加	.	,	和	在	其他	地方	的	兴趣	,

[hɪˈstɔːrɪk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

historic	in	the	great	struggle	.
历史性	在	这	伟大的	斗争	.

在佐治亚州亚特兰大围城战中，以及其他在伟大斗争中具有历史意义的地点。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt][dʒuːn] - , - , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

The	men	were	mustered	out	June	27	,	1865	,	at	the	close	of	the	war	.
这	男人	是	集结	出去	六月	-	,	-	,	在	这	关闭	的	这	战争	.

1865年6月27日，战争结束时，这些士兵退伍了。

[ɪn] [ðɪs] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt]['pɑːrd(ə)n][biː] . [smɪθ] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm]

In	this	battery	was	Quartermaster	Sergeant	Pardon	B	.	Smith	,	who	afterwards	became
在	这	电池	曾是	军需	军士	赦免	B	.	史密斯	,	WHO	然后	成为

['ʃerɪf] [ʌv; əv][ˌkaɪə'hoʊgə] ['kaʊnti] ,

sheriff	of	Cuyahoga	County	,
警长	的	库亚霍加	县	,

这个炮兵连里有一名军需军士长帕顿·B·史密斯，他后来成为了库亚霍加县的警长。

[ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ] [jɪr] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [oʊld][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ” ['glædnɪŋ] [ðə; ði]

and	now	each	year	meets	with	the	“	old	association	,	”	gladdening	the
和	现在	每个	年	满足	和	这	“	老的	协会	,	”	令人高兴	这

[əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

occasion	with	spirit	and	song	.
场合	和	精神	和	歌曲	.

现在每年都会与“老朋友”聚会，用歌声和热情为聚会增添欢乐气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bætəri] — [luːˈtenənt] [dʒeɪmz]['dʌbljuː] .

There	was	another	man	who	belonged	to	this	battery	—	Lieutenant	James	W	.
那里	曾是	其他	男人	WHO	属于	到	这	电池	—	中尉	詹姆斯	W	.

['grɪmʃɔ] — [huː] [meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

Grimshaw	—	who	may	properly	be	mentioned	in	this	connection	.
格里姆肖	—	WHO	可能	适当地	是	提及	在	这	联系	.

该炮兵连还有另一名成员——詹姆斯·W·格里姆肖中尉——在此也值得一提。

[wen] [fɔːrt] ['sʌmtə] [fel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] ['kliːvlənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	Fort	Sumter	fell	there	was	great	excitement	in	Cleveland	,	as	there	was
什么时候	堡	萨姆特	跌倒	那里	曾是	伟大的	激动	在	克利夫兰	,	作为	那里	曾是

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

all	over	the	country	.
全部	超过	这	国家	.

萨姆特堡陷落后，克利夫兰和全国各地都沸腾了。

[kraʊdz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

Crowds	gathered	in	the	streets	and	public	places	in	large	numbers	.
人群	聚集	在	这	街道	和	民众	地方	在	大的	数字	.

大量人群聚集在街道和公共场所。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sembliz] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ɪn] ['kliːvlənd] ,

At	one	of	these	assemblies	on	the	Public	Square	in	Cleveland	,
在	一	的	这些	组件	在	这	民众	正方形	在	克利夫兰	,

在克利夫兰公共广场举行的其中一次集会上，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] “ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] !

a	man	was	imprudent	enough	to	call	out	“	Hurrah	for	the	South	!
一个	男人	曾是	轻率的	足够的	到	称呼	出去	“	欢呼	为了	这	南	!

一名男子竟鲁莽地高喊“南方万岁！”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 77]
〃 [页 -]

“[第 77 页]

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪmʃɔ] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈʃaʊtɪd] , “ [aɪ] [seɪ] [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [flæg] !

Mr	**.**	**Grimshaw**	**,**	**standing**	**near**	**,**	**immediately**	**shouted**	**,**	**“**	**I**	**say**	**hurrah**	**for**	**the**	**Union**	**flag**	**!**
先生	.	格里姆肖	,	常设	靠近	,	立即地	喊叫	,	“	我	说	欢呼	为了	这	联盟	旗帜	!

站在附近的格里姆肖先生立即喊道：“我为联邦旗帜欢呼！”

〃 [suːn] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [gɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

〃	**Soon**	**bitter**	**words**	**passed**	**between**	**the**	**two**	**men**	**and**	**a**	**rough**	**and**	**tumble**	**followed**	**in**	**which**	**the**	**rebel**	**sympathizers**	**got**	**much**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**fight**	**.**
〃	很快	苦的	字	通过了	之间	这	二	男人	和	一个	粗糙的	和	翻滚	随后	在	哪个	这	反叛	同情者	得到	很多	这	最差	的	这	斗争	.

“很快，两人之间就爆发了激烈的争吵，随后发生了一场混战，叛军同情者在战斗中吃了大亏。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [bɪˈgæn] [ɪn] [ˈkliːvlənd] !

Thus	**the**	**civil**	**war**	**began**	**in**	**Cleveland**	**!**
因此	这	民用	战争	开始	在	克利夫兰	!

于是，内战在克利夫兰爆发了！

[luːˈtenənt] [ˈgrɪmʃɔ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [daɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] ,

Lieutenant	**Grimshaw**	**returned**	**from**	**the**	**war**	**,**	**was**	**elected**	**to**	**the**	**city**	**council**	**and**	**died**	**some**	**years**	**since**	**,**
中尉	格里姆肖	返回	从	这	战争	,	曾是	当选	到	这	城市	理事会	和	死亡	一些	年	自从	,

格里姆肖中尉从战场归来后，当选为市议员，几年后去世。

[ˈgreɪtli] [rɪˈspektɪd] .

greatly	**respected**	**.**
非常	受人尊敬	.

备受尊敬。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈskuːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈredʒɪmənt] , [oʊˈhaɪoʊ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] ,

Another	**of**	**those**	**who**	**received**	**a**	**military**	**schooling**	**in**	**the**	**First**	**Regiment**	**,**	**Ohio**	**Volunteer**	**Light**	**Artillery**	**,**
其他	的	那些	WHO	已收到	一个	军队	学校教育	在	这	第一的	团	,	俄亥俄州	志愿者	光	炮兵	,

另一位曾在俄亥俄州第一志愿轻炮兵团接受过军事训练的人，

[ˈʌndər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] , [wʌz; wəz] [ˈkɔːrpərəl] [ˈluːɪs] - .

under	**Colonel**	**Barnett**	**,**	**was**	**Corporal**	**Louis**	**Smithnight**	**.**
在下面	上校	巴内特	,	曾是	下士	路易斯	-	.

在巴内特上校麾下，是下士路易斯·史密斯奈特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰轻炮兵的回忆录(Reminiscences of the Cleveland Light Artillery)

[laɪk] ['kæptɪnz] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ,
Like **Captains** **Shields** **and** **Wilson** **,**
喜欢 队长 盾牌 和 威尔逊 ,

就像希尔兹上尉和威尔逊上尉一样，

[ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][in'saitid][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['mɪlətеri]
the **three** **months** **he** **had** **been** **in** **the** **war** **incited** **him** **to** **further** **military**
这 三 几个月 他 有 到过 在 这 战争 煽动 他 到 更远 军队
['sɜ:rvɪs] .
service **.**
服务 .

三个月的战争经历激发了他继续服兵役的热情。

[hi:; hi]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['bætəri] , [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑ:lən'tɪr]
He **organized** **and** **became** **captain** **of** **the** **Twentieth** **Battery** **,** **Ohio** **Volunteer**
他 组织 和 成为 队长 的 这 第二十 电池 , 俄亥俄州 志愿者
[laɪt] [ɑ:r'tɪlәri] ,
Light **Artillery** **,**
光 炮兵 ,

他组织并担任了俄亥俄州志愿轻炮兵第二十炮兵连的连长。

[wɪtʃ] [went] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] ['ɔkt] . - , - , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] .
which **went** **into** **service** **Oct** **.** **29** **,** **1862** **,** **for** **a** **term** **of** **three** **years** **.**
哪个 去 进入 服务 十月 . - , - , 为了 一个 学期 的 三 年 .

该设施于 1862 年 10 月 29 日投入使用，有效期为三年。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [æt; ət][æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
The **battery** **was** **in** **the** **siege** **at** **Atlanta** **,** **Ga** **.** **,**
这 电池 曾是 在 这 围城 在 亚特兰大 , 加 . ,

该炮兵连参与了佐治亚州亚特兰大的围城战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['dɔ:ltən][ænd; ənd] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
and **in** **the** **battles** **of** **Dalton** **and** **Chickamauga** **in** **that** **state** **,**
和 在 这 战斗 的 道尔顿 和 奇卡莫加 在 那 状态 ,

以及在该州发生的道尔顿战役和奇克莫加战役中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [æt; ət] ['lɪbərti] [gæp] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] , [ɪn] [ˌtenə'si:] .
and **in** **the** **battles** **at** **Liberty** **Gap** **,** **Franklin** **and** **Nashville** **,** **in** **Tennessee** **.**
和 在 这 战斗 在 自由 差距 , 富兰克林 和 纳什维尔 , 在 田纳西州 .

以及在田纳西州的自由峡、富兰克林和纳什维尔战役中。

[bɑ:r'nɛts] [bɪg] ['redʒɪmənt] .
BARNETT'S **BIG** **REGIMENT** **.**
巴内特的 大的 团 .

巴内特的大军团。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ] [fʊl]
Early **in** **the** **war** **the** **governor** **of** **Ohio** **decided** **to** **place** **in** **the** **field** **a** **full**
早期的 在 这 战争 这 州长 的 俄亥俄州 决定 到 地方 在 这 场地 一个 满的
['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] .
regiment **of** **artillery** **.**
团 的 炮兵 .

战争初期，俄亥俄州州长决定向战场部署一个完整的炮兵团。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['redɪli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl]

The	chief	centers	of	population	in	the	state	readily	responded	to	the	call
这	首席	中心	的	人口	在	这	状态	容易	回应	到	这	称呼

[ænd; ənd] [twelv] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [suːn] ['ɔːrgənaɪzd] ,

and	twelve	companies	were	soon	organized	,
和	十二	公司	是	很快	组织	,

该州的主要人口中心迅速响应号召，很快便组建了十二个连队。

['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [men] , [kə'mændɪŋ] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['gʌnz] .

numbering	in	all	more	than	1	,	800	men	,	commanding	seventy	-	two	guns	.
编号	在	全部	更多的	比	1	,	-	男人	,	指挥	七十	-	二	枪支	.

总共有1800多人，指挥72门大炮。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] , [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['ɑːrmi][ɪn] [ɪt'self] ,

The	command	of	this	large	force	,	a	fair	-	sized	army	in	itself	,
这	命令	的	这	大的	力量	,	一个	公平的	-	尺寸	军队	在	本身	,

指挥这支庞大的部队，它本身就是一支规模相当大的军队，

[wʌz; wəz] [sɔːt] [baɪ] ['sevrəl] [men] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [dɪ'stɪŋkʃn] .

was	sought	by	several	men	of	military	distinction	.
曾是	寻求	经过	一些	男人	的	军队	区别	.

曾有多位军功卓著的人士追捕他。

['kwɔːrtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [stɑːf] ,

Quartermaster	General	Wood	of	the	governor's	staff	,
军需	一般的	木头	的	这	州长的	职员	,

州长幕僚长伍德总军需官

[huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

who	for	so	many	years	had	been	associated	with	Colonel	Barnett	in	the	old
WHO	为了	所以	许多	年	有	到过	联系	和	上校	巴内特	在	这	老的

['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] ,

Cleveland	Artillery	,
克利夫兰	炮兵	,

他多年来一直与克利夫兰老炮兵部队的巴内特上校保持着联系。

['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

strongly	recommended	the	colonel	for	the	position	.
强烈	受到推崇的	这	上校	为了	这	位置	.

强烈推荐这位上校担任此职位。

[sept] . [θriː] , - , ['gʌvərnər] ['denisən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Sept	.	3	,	1861	,	Governor	Dennison	gave	him	his	commission	.
九月	.	3	,	-	,	州长	丹尼森	给予	他	他的	委员会	.

1861年9月3日，州长丹尼森授予他委任状。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [ʌv; əv] ['kliːvləndz] [oʊld] [gʌn] [skwɑːd] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

But	not	only	was	Colonel	Barnett	of	Cleveland's	old	gun	squad	made	colonel	of
但	不是	仅有的	曾是	上校	巴内特	的	克利夫兰的	老的	枪	队	制成	上校	的

[ðɪs] [nuː] ['redʒɪmənt] ,

this	new	regiment	,
这	新的	团	,

不仅克利夫兰老炮兵队的巴内特上校被任命为这个新团的上校，

[kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] , [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

called	the	First	Regiment	,	Ohio	Volunteer	Light	Artillery	,	but	three	of	his
称为	这	第一的	团	,	俄亥俄州	志愿者	光	炮兵	,	但	三	的	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli]

associates	in	this	early
同事	在	这	早期的

该团被称为俄亥俄州第一志愿轻炮兵团，但他的三位早期同伴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[skuːl] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['treɪnɪŋ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [kə'miʃənz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

school	of	artillery	training	were	given	commissions	of	command	next	to	him	.
学校	的	炮兵	训练	是	给定	佣金	的	命令	下一个	到	他	.

在他旁边，炮兵训练学校的学员们被授予了指挥官职务。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['heiwəd] [wʌz; wəz] [meɪd] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] , [waɪl] ['wɔːltər] [iː] . ['lɔːrəns]

Captain	W	.	H	.	Hayward	was	made	lieutenant	colonel	,	while	Walter	E	.	Lawrence
队长	W	.	H	.	海沃德	曾是	制成	中尉	上校	,	尽管	沃尔特	E	.	劳伦斯

[ænd; ənd] ['siːmɔː] [reɪs] [bɪ'keɪm] ['meɪdʒɚz] .

and	Seymour	Race	became	majors	.
和	西摩	种族	成为	专业	.

WH Hayward 上尉晋升为中校，而 Walter E. Lawrence 和 Seymour Race 晋升为少校。

[tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ɔːl][frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [ænd; ənd]

To	have	four	of	the	chief	officers	of	this	regiment	all	from	Cleveland	and
到	有	四	的	这	首席	警官	的	这	团	全部	从	克利夫兰	和

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kliːvlənd] [ɑːr'tɪləri] ,

all	of	the	old	Cleveland	artillery	,
全部	的	这	老的	克利夫兰	炮兵	,

该团的四名高级军官全部来自克利夫兰，而且所有炮兵部队都来自克利夫兰老兵部队。

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [haɪ] ['ɑːnər] .

indeed	,	was	high	honor	.
的确	,	曾是	高的	荣誉	.

的确，这是极高的荣誉。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [fɑːnd] [hoʊps] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['redʒɪmənts][tuː; tə]

But	these	men	who	had	cherished	fond	hopes	of	leading	their	regiments	to
但	这些	男人	WHO	有	珍爱	喜爱	希望	的	领导	他们的	军团	到

[ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

the	front	were	destined	to	be	disappointed	.
这	正面	是	注定	到	是	失望的	.

但这些曾满怀希望带领自己的部队奔赴前线的士兵注定要失望了。

[æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['sevrəl] ['bætəriz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

An	order	came	from	Washington	directing	the	several	batteries	to	report	,
一个	命令	来了	从	华盛顿	导演	这	一些	电池	到	报告	,

华盛顿方面下达命令，指示各炮兵连队汇报情况。

[sʌm; səm][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] [ə'nʌðər] , [wer] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]

some	at	one	point	and	some	at	another	,	where	their	services	were
一些	在	一	观点	和	一些	在	其他	,	在哪里	他们的	服务	是

[diːmd] [moʊst] ['niːdɪd] .

deemed	most	needed	.
被认为	最多	需要	.

有些时候他们提供服务，有些时候则不然，在他们认为最需要他们的时候，他们会提供服务。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [fiːld] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]

Thus	the	companies	were	separated	and	the	chief	field	officers	were	shorn	of
因此	这	公司	是	分开	和	这	首席	场地	警官	是	剪	的

['æktɪv] [kə'mænd] .

active	command	.
积极的	命令	.

因此，各公司被拆分，各主要野战军官被剥夺了实际指挥权。

['kɜːrn(ə)l] ['baːnet] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Colonel	**Barnett**	**,**	**however**	**,**	**was**	**called**	**to**	**a**	**higher**	**position**	**.**
上校	巴内特	,	然而	,	曾是	称为	到	一个	更高	位置	.

然而，巴内特上校被调任到更高的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [es] . ['roʊzˌkrænz] ,

He	**was**	**made**	**chief**	**of**	**artillery**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**General**	**W**	**.**	**S**	**.**	**Rosecrans**	**,**
他	曾是	制成	首席	的	炮兵	在	这	职员	的	一般的	W	.	S	.	罗斯克兰斯	,

他被任命为罗斯克兰斯将军参谋部的炮兵司令。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['faɪtɪŋ] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ;

one	**of**	**the**	**best**	**fighting**	**generals**	**in**	**the**	**Union**	**army**	**;**
一	的	这	最好的	斗争	将军们	在	这	联盟	军队	;

联邦军队中最优秀的将领之一；

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

was	**with**	**him**	**in**	**battle**	**and**	**all**	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**.**
曾是	和	他	在	战斗	和	全部	这	财富	的	战争	.

他与他并肩作战，经历了战争的一切悲欢离合。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['heiwəd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['ɑːrmi] [kɔːr] ,

Lieutenant	**Colonel**	**Hayward**	**was**	**made**	**chief**	**of**	**artillery**	**in**	**the**	**third**	**army**	**corps**	**,**
中尉	上校	海沃德	曾是	制成	首席	的	炮兵	在	这	第三	军队	兵团	,

海沃德中校被任命为第三军炮兵司令。

[θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['dænjəl] ['sɪkəlz] ,

third	**division**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**,**	**under**	**General**	**Daniel**	**Sickles**	**,**
第三	分配	的	这	军队	的	这	波托马克河	,	在下面	一般的	丹尼尔	镰刀	,

波托马克军团第三师，由丹尼尔·西克尔斯将军指挥

[wer] [hiː; hi][dɪd]['væliənt] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk] , ['eɪprəl][wʌn] , - ,

where	**he**	**did**	**valiant**	**service**	**until**	**worn**	**out**	**by**	**hard**	**work**	**,**	**April**	**1**	**,**	**1863**	**,**
在哪里	他	做过	英勇	服务	直到	磨损	出去	经过	难的	工作	,	四月	1	,	-	,

他在那里英勇服役，直到因辛勤工作而筋疲力竭为止，1863年4月1日

['ʌndər] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [fɪ'zɪʃnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

under	**advice**	**of**	**army**	**physicians**	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**resign**	**.**
在下面	建议	的	军队	医生	他	曾是	被迫	到	辞职	.

在军医的建议下，他被迫辞职。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Later	**,**	**however**	**,**	**recovering**	**something**	**of**	**his**	**health**	**,**
之后	,	然而	,	恢复中	某物	的	他的	健康	,

然而，后来他的健康状况有所恢复，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] ['redʒɪmənt] , [oʊ'haɪoʊ]

he	**was**	**made**	**colonel**	**of**	**the**	**One**	**Hundred**	**and**	**Fiftieth**	**Regiment**	**,**	**Ohio**
他	曾是	制成	上校	的	这	一	百	和	第五十	团	,	俄亥俄州

[ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] .

Volunteer	**Infantry**	**.**
志愿者	步兵	.

他被任命为俄亥俄州志愿步兵第一百五十团上校。

['meɪdʒər] ['lɔːrəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]

Major	**Lawrence**	**became**	**a**	**colonel**	**,**	**served**	**with**	**distinction**	**and**	**died**	**in**	**the**
主要的	劳伦斯	成为	一个	上校	,	服务	和	区别	和	死亡	在	这

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

劳伦斯少校晋升为上校，服役期间表现出色，最终在服役中牺牲。

['meɪdʒər]['dʌbljuː] . [ef] . ['gʊdˌspiːd] , [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [oʊ] . ,

Major	**W**	**.**	**F**	**.**	**Goodspeed**	**,**	**now**	**a**	**resident**	**of**	**Columbus**	**,**	**O**	**.**	**,**
主要的	W	.	F	.	古德斯皮德	,	现在	一个	居民	的	哥伦布	,	哦	.	,

WF Goodspeed 少校，现居住于俄亥俄州哥伦布市。

[huː] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [oʊld] [ɑːr'tɪlərɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] " [iːtʃ] [jɪr] ,

who	**meets**	**with**	**the**	**"**	**old**	**artillery**	**association**	**"**	**each**	**year**	**,**
WHO	满足	和	这	"	老的	炮兵	协会	"	每个	年	,

每年都会与"老炮兵协会"会面的人

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

was	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**the**	**many**	**good**	**fighting**	**men**	**who**	**belonged**	**to**	**General**
曾是	一	的	这	最好的	的	这	许多	好的	斗争	男人	WHO	属于	到	一般的

[bɑːr'nɛts] ['redʒɪmənt] .

Barnett's	**regiment**	**.**
巴内特的	团	.

他是巴内特将军麾下众多优秀战士中最杰出的一位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [luː'tenənt] ,

He	**was**	**mustered**	**into**	**the**	**service**	**as**	**a**	**private**	**,**	**became**	**a**	**lieutenant**	**,**
他	曾是	集结	进入	这	服务	作为	一个	私人的	,	成为	一个	中尉	,

他以列兵身份入伍，后来晋升为中尉。

[ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ]['meɪdʒər] .

then	**a**	**captain**	**and**	**came**	**out**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**a**	**major**	**.**
然后	一个	队长	和	来了	出去	在	这	结尾	的	这	战争	一个	主要的	.

当时是上尉，战争结束时晋升为少校。

['meɪdʒər] ['siːmɔː] [reɪs] , [ˌhɪrtu'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [sɜːrvd] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

Major	**Seymour**	**Race**	**,**	**heretofore**	**mentioned**	**,**	**served**	**two**	**years**	**in**	**the**	**war**	**.**
主要的	西摩	种族	,	此前	提及	,	服务	二	年	在	这	战争	.

如前所述，西摩·雷斯少校在战争中服役了两年。

[luː'tenənt] [dʒɑːn]['kreɪbəl][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

Lieutenant	**John**	**Crable**	**is**	**still**	**another**	**who**	**received**	**his**	**military**	**training**	**in**	**the**	**old**
中尉	约翰	克雷布尔	是	仍然	其他	WHO	已收到	他的	军队	训练	在	这	老的

[ɑːr'tɪlərɪ] [skuːl] .

artillery	**school**	**.**
炮兵	学校	.

约翰·克雷布尔中尉也是在老炮兵学校接受军事训练的一名军人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**was**
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[kə'mɪʃnd] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] ['bætəri] [dʒiː] , ['kɜːrn(ə)l] [bɑːr'nɛts] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]

commissioned	**second**	**lieutenant**	**in**	**Battery**	**G**	**,**	**Colonel**	**Barnett's**	**regiment**	**,**	**and**
委托	第二	中尉	在	电池	G	,	上校	巴内特的	团	,	和

['æftərwərdz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][fɜːrst] [luː'tenənt] ,

afterwards	**promoted**	**to**	**first**	**lieutenant**	**,**
然后	推广	到	第一的	中尉	,

在巴内特上校的团里，他被任命为G炮兵连少尉，后来晋升为中尉。

['sɜːrvɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] ['kæptɪn] .

serving	**at**	**times**	**as**	**captain**	**.**
服务	在	时代	作为	队长	.

有时担任队长。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bætlz] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] ['ʌðər]

His	company	distinguished	itself	in	several	important	battles	and	took	part	in	others
他的	公司	杰出的	本身	在	一些	重要的	战斗	和	采取	部分	在	其他的

[ʌv; əv] ['lesər] [noʊt] .

of	lesser	note	.
的	较少	笔记	.

他的连队在几场重要战役中表现出色，也参加了其他一些不太重要的战役。

" ['kɑ:mɪseri] " ['hæri] ['bɪŋgəm] .

"	COMMISSARY	"	HARRY	BINGHAM	.
"	小卖部	"	哈利	宾厄姆	.

“军需官”哈里·宾厄姆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɑ:r'tɪlərimən] [naʊ] [ded] ,

Among	the	many	of	the	old	artillerymen	now	dead	,
之中	这	许多	的	这	老的	炮兵	现在	死的	,

在众多已故的老炮兵中，

[fju:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [rɪ'membər] [ðæn; ðən] " ['kɑ:mɪseri] " ['hæri] ['bɪŋgəm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

few	will	be	better	remembered	than	"	Commissary	"	Harry	Bingham	,	a	man	of
很少	将要	是	更好的	记得	比	"	小卖部	"	哈里	宾厄姆	,	一个	男人	的

[smɔ:l] ['stætʃər] ,

small	stature	,
小的	身材	,

很少有人会比“军需官”哈里·宾厄姆更令人难忘，他身材矮小。

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [fʌn] .

full	of	life	and	fun	.
满的	的	生活	和	乐趣	.

充满活力和乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

It	may	be	said	that	for	some	years	he	contributed	largely	to	the	life	of
它	可能	是	说	那	为了	一些	年	他	贡献	很大程度上	到	这	生活	的

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['kɒmreɪdz] .

his	military	comrades	.
他的	军队	同志们	.

可以说，在很多年里，他为战友们的生活做出了巨大贡献。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] , [wer] [hi:; hi] [su:n] [dʒɔɪnd]

At	the	beginning	of	the	war	he	was	in	Wisconsin	,	where	he	soon	joined
在	这	开始	的	这	战争	他	曾是	在	威斯康星州	,	在哪里	他	很快	加入

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

the	military	service	.
这	军队	服务	.

战争初期他在威斯康星州，不久后便加入了军队。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] .

He	became	a	lieutenant	and	served	with	credit	.
他	成为	一个	中尉	和	服务	和	信用	.

他晋升为中尉，并表现出色。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .

Finally	,	however	,	the	hardships	of	war	were	greater	than	he	could	bear	.
最后	,	然而	,	这	艰辛	的	战争	是	更大的	比	他	可以	熊	.

然而，最终战争的艰辛还是超出了他的承受能力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][leɪ][sɪk][æt; ət]['næʃvɪl], [wʌz; wəz][ðen][brɔːt][tuː; tə]['kliːvlənd], [wer]

For	a	time	he	lay	sick	at	Nashville	,	was	then	brought	to	Cleveland	,	where
为了	一个	时间	他	躺	生病的	在	纳什维尔	,	曾是	然后	带来	到	克利夫兰	,	在哪里

[hiː; hi][daɪd].

he	died	.
他	死亡	.

他先是在纳什维尔生病卧床一段时间，然后被送往克利夫兰，在那里去世。

[hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒoʊk][dɪd][nɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][wen][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['deθbed].

His	disposition	to	joke	did	not	desert	him	even	when	upon	his	deathbed	.
他的	处置	到	开玩笑	做过	不是	沙漠	他	甚至	什么时候	之上	他的	临终	.

即使在临终之际，他爱开玩笑的天性也丝毫未减。

[sed][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl], [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][huː][kɔːld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['dʊrɪŋ][hɪz; ɪz][læst]

Said	he	with	a	smile	,	to	a	lady	who	called	upon	him	during	his	last
说	他	和	一个	微笑	,	到	一个	女士	WHO	称为	之上	他	期间	他的	最后的

['sɪknəs],

sickness	,
疾病	,

他面带微笑地对一位在他最后一次生病期间前来探望他的女士说道：

“ [aɪm][ə; eɪ]['fjuːnərəl], [ʃʊr].

“	I'm	a	funeral	,	sure	.
“	我是	一个	葬礼	,	当然	.

“我当然是葬礼。”

” [hiː; hi][laɪz]['berid][ɪn]['wʊdlənd]['semәteri].

”	He	lies	buried	in	Woodland	cemetery	.
”	他	谎言	埋葬	在	林地	公墓	.

他安葬在伍德兰公墓。

[huː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['mɪlәteri]['kɒmreɪdz][wɪl][nɑːt][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meməri]?

Who	of	his	old	military	comrades	will	not	drop	a	tear	to	his	memory	?
WHO	的	他的	老的	军队	同志们	将要	不是	降低	一个	撕	到	他的	记忆	?

他昔日的战友中，谁不会为他的离世而落泪?

['meni]['ʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɑːrd], [sʌm; səm]['lɪvɪŋ][ænd; ənd][sʌm; səm][ded],

Many	others	of	the	old	guard	,	some	living	and	some	dead	,
许多	其他的	的	这	老的	警卫	,	一些	活的	和	一些	死的	,

还有许多其他老一辈人士，有些健在，有些已经去世了，

[dɪ'zɜːrv][wel][tuː; tə][biː; bi]['menʃ(ə)nd][ɪn][ðɪs][kə'nekʃ(ə)n].

deserve	well	to	be	mentioned	in	this	connection	.
应得	出色地	到	是	提及	在	这	联系	.

在这方面，他值得被提及。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstәri][ʌv; əv][ðə; ði][ə,sәʊsi'eɪʃn; ə,sәʊʃi'eɪʃn][ɪt'self][meɪ][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ][fjuː][laɪnz].

The	history	of	the	association	itself	may	be	told	in	a	few	lines	.
这	历史	的	这	协会	本身	可能	是	讲述	在	一个	很少	线条	.

该协会的历史本身可以用寥寥数语概括。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr],

At	the	close	of	the	civil	war	,
在	这	关闭	的	这	民用	战争	,

内战结束时，

[wen]['redʒiməntsˌ][ænd; ənd]['veriәs][kə'mændz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər]['fɔːmiŋ][ə,sоʊsɪ'eɪʃnz]

when	regiments	and	various	commands	in	the	war	were	forming	associations
什么时候	军团	和	各种各样的	命令	在	这	战争	是	成型	协会

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌriː'juːniənz],

and	holding	reunions	,
和	保持	重聚	,

当战争期间各团和各级指挥部组建协会并举行重聚活动时，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [wʊd] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [gʌn] [skwɑːd] ,

the	wife	of	Captain	Wood	,	who	made	all	the	cartridges	used	by	the	old	gun	squad	,
这	妻子	的	队长	木头	,	WHO	制成	全部	这	墨盒	用过的	经过	这	老的	枪	队	,

伍德上尉的妻子，伍德上尉制造了老炮队使用的所有弹药筒。

[naʊ] [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [pæst] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

now	residing	in	this	city	,	past	eighty	-	three	years	of	age	,
现在	居住	在	这	城市	,	过去的	八十	-	三	年	的	年龄	,

现居住于此市，已年过八十三岁

[wʌn] [deɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] ['kliːvləndz] [oʊld] [ɑːrˈtɪlərimən]

one	day	suggested	to	her	husband	the	propriety	of	Cleveland's	old	artillerymen
一	天	建议	到	她	丈夫	这	礼	的	克利夫兰的	老的	炮兵

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːˈjuːniən] .

having	a	reunion	.
拥有	一个	团圆	.

有一天，她向丈夫建议，克利夫兰的老炮兵们是否应该举行一次聚会。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kənˈveid] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑːnet] , ['kɜːrn(ə)l] ['heiwəd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

The	thought	was	conveyed	to	General	Barnett	,	Colonel	Hayward	and	others	,
这	想法	曾是	传递	到	一般的	巴内特	,	上校	海沃德	和	其他的	,

这个想法传达给了巴内特将军、海沃德上校和其他人。

[huː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

who	were	pleased	with	the	idea	and	on	the	22d	of	February	,	1871	,
WHO	是	高兴	和	这	主意	和	在	这	22d	的	二月	,	-	,

他们对这个想法感到满意，并于1871年2月22日，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skwɑːd] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] ['kliːvlənd] [ɑːrˈtɪlərimən]

the	members	of	the	old	squad	then	living	and	other	old	Cleveland	artillerymen
这	成员	的	这	老的	队	然后	活的	和	其他	老的	克利夫兰	炮兵

[met] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɛnɚd] [haʊs] ,

met	at	the	Kennard	House	,
遇见	在	这	肯纳德	房子	,

当时还健在的老炮兵小队成员和其他克利夫兰老炮兵在肯纳德之家聚会。

[fɔːrmd] [æn; ən] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

formed	an	association	of	which
形成	一个	协会	的	哪个

组成了一个协会，其中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fɜːrst]

General	Wood	was	made	president	and	then	and	there	had	their	first
一般的	木头	曾是	制成	总统	和	然后	和	那里	有	他们的	第一的

['bæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

伍德将军当选总统，并当场举行了第一次宴会。

['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ten] ['jɪrz] , [ʌnˈtɪl]

General	Wood	was	continued	president	of	the	association	ten	years	,	until
一般的	木头	曾是	持续	总统	的	这	协会	十	年	,	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [ˌtuːˈtuː] ,

his	death	May	2	,
他的	死亡	可能	2	,

伍德将军继续担任该协会主席十年，直至5月2日去世。

[-] [,] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:net] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] .

1881	,	when	General	Barnett	succeeded	him	.
-	,	什么时候	一般的	巴内特	成功了	他	.

1881年，巴内特将军接替了他的职位。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] ['prezɪdənt] ['evər] [sɪns] , [sʌm; səm] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] .

The	general	has	been	president	ever	since	,	some	twenty	-	three	years	.
这	一般的	有	到过	总统	曾经	自从	,	一些	二十	-	三	年	.

此后，这位将军一直担任总统，至今已有二十三年。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [held] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['wʊdz] [deθ] ,

At	the	first	meeting	of	the	association	held	after	General	Wood's	death	,
在	这	第一的	会议	的	这	协会	握住	后	一般的	伍兹	死亡	,

在伍德将军去世后举行的协会第一次会议上，

['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:net] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mræd] .

General	Barnett	paid	a	high	tribute	to	his	old	comrade	.
一般的	巴内特	有薪酬的	一个	高的	贡	到	他的	老的	同志	.

巴内特将军对他的老战友给予了高度评价。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] : “ [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]['deɪvɪd][el] . [wʊd] ,

Among	other	things	he	said	:	“	Since	our	last	anniversary	David	L	.	Wood	,
之中	其他	事物	他	说	:	“	自从	我们的	最后的	周年纪念日	大卫	L	.	木头	,

他还说了其他一些话：“自从我们上次周年纪念日以来，大卫·L·伍德，

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [gʌn] [skwɑ:d] ,

commander	of	the	old	Grey	gun	squad	,
指挥官	的	这	老的	灰色的	枪	队	,

老灰枪队的指挥官，

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:r'tɪlәri] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kli:vlənd] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

captain	of	the	First	artillery	company	in	Cleveland	and	president	of	our
队长	的	这	第一的	炮兵	公司	在	克利夫兰	和	总统	的	我们的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [sɪns] [ɪts][fɜ:rst][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

association	since	its	first	organization	,
协会	自从	它是	第一的	组织	,

他是克利夫兰第一炮兵连的连长，也是我们协会自成立以来的主席。

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

has	passed	away	.
有	通过了	离开	.

已去世。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ðen] [west] , ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	he	who	first	introduced	into	the	then	West	,	forty	-	two	years	ago	,
它	曾是	他	WHO	第一的	介绍	进入	这	然后	西方	,	四十	-	二	年	前	,

四十二年前，是他首次将这种技术引入当时的西方。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [mə'lɪʃə] ['sɪstəm] .

the	artillery	branch	of	our	old	militia	system	.
这	炮兵	分支	的	我们的	老的	民兵	系统	.

我们旧民兵制度中的炮兵部门。

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['kɑ:mræd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

We	can	say	of	our	old	comrade	that	he	was	an	honest	man	.
我们	能	说	的	我们的	老的	同志	那	他	曾是	一个	诚实的	男人	.

我们可以说，我们的老战友是一个诚实的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blʌf] , [aʊt'spoʊkən] [weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['dʒenərəs] [hɑ:rt] .

He	had	a	bluff	,	outspoken	way	,	but	a	warm	,	generous	heart	.
他	有	一个	虚张声势	,	直言不讳	方式	,	但	一个	温暖的	,	慷慨的	心	.

他为人直率、坦诚，但内心却温暖慷慨。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɑːr'tɪləri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

His	pride	was	with	his	old	artillery	associates	.
他的	自豪	曾是	和	他的	老的	炮兵	同事	.

他最引以为豪的是他以前的炮兵战友。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['tendərli] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['semәteri] .

His	comrades	tenderly	,	with	sorrow	,	laid	him	away	in	the	cemetery	.
他的	同志们	温柔地	,	和	悲哀	,	铺设	他	离开	在	这	公墓	.

他的战友们怀着悲伤的心情，将他安葬在了墓地。

[wiː; wi] [wɪl] [ænd; ənd] [duː] ['revərəns] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	will	and	do	reverence	his	memory	and	our	recollections	are	of	a
我们	将要	和	做	尊敬	他的	记忆	和	我们的	回忆	是	的	一个

['kɑːmpɪtənt] ['soʊldʒər] ,

competent	soldier	,
胜任的	士兵	,

我们将永远缅怀他，我们记忆中的他是一位称职的军人。

[ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [mæn] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

a	patriotic	man	and	good	citizen	.
一个	爱国	男人	和	好的	公民	.

一位爱国人士和优秀公民。

" ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [bɑːrkhæmstɪd] , [kɑːn] . , [ɔːg] . - , - , [ænd; ənd] [daɪd] [meɪ]

"	General	Wood	was	born	in	Barkhamsted	,	Conn	.	,	Aug	.	14	,	1847	,	and	died	May
"	一般的	木头	曾是	出生	在	巴克汉斯特德	,	连接	.	,	八月	.	-	,	-	,	和	死亡	可能

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

伍德将军于1847年8月14日出生于康涅狄格州巴克汉斯特德，并于5月2日去世。

- [ɪn] ['kliːvlənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [ɑːn] . [oʊ] . [dʒeɪ] .

1881	in	Cleveland	at	the	residence	of	his	brother	-	in	-	law	,	the	Hon	.	O	.	J	.
-	在	克利夫兰	在	这	住宅	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	这	尊敬的	.	哦	.	J	.

[hɔdʒ] .

Hodge	.
霍奇	.

1881 年在克利夫兰，在他姐夫 OJ Hodge 先生的住所。

['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Thirty	-	four	years	have	now	passed	since	the	first	meeting	of	the	association
三十	-	四	年	有	现在	通过了	自从	这	第一的	会议	的	这	协会

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,

and	each	year	since	it	has	had	its	social	gathering	,
和	每个	年	自从	它	有	有	它是	社会的	采集	,

自协会第一次会议以来已经过去了34年，此后每年协会都会举行社交聚会。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ðə; ði] ['membər] [hæv; həv] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz]

and	each	Decoration	day	the	members	have	strewn	with	flowers	the	graves
和	每个	装饰	天	这	成员	有	散落的	和	花朵	这	坟墓

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kɒmreɪdz] .

of	their	departed	comrades	.
的	他们的	已离开	同志们	.

每年的阵亡将士纪念日，成员们都会在逝去战友的坟墓上撒满鲜花。

[sʌtʃ] ['miːtiŋz] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt] [biː; bi] [held] ['meni] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

Such	meetings	,	however	,	cannot	be	held	many	years	longer	.
这样的	会议	,	然而	,	不能	是	握住	许多	年	更长	.

然而，这样的会议不可能持续很多年。

[ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [wen] [ðə; ði]

The	whitened	locks	of	these	men	point	to	a	day	in	the	near	future	when	the
这	漂白	锁	的	这些	男人	观点	到	一个	天	在	这	靠近	未来	什么时候	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [læst] ['bæŋkwɪt] ,

members	of	the	association	will	hold	their	last	banquet	,
成员	的	这	协会	将要	抓住	他们的	最后的	宴会	,

这些男士们花白的头发预示着，在不久的将来，协会成员们将会举行最后一次宴会。

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['membər] [left] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

when	there	will	be	no	member	left	to	decorate	the	graves	of	the	departed
什么时候	那里	将要	是	不	成员	左边	到	装饰	这	坟墓	的	这	已离开

,

,

,

当所有成员都已离世，无法再为逝者祭奠坟墓时，

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['meməri] [lɔːŋ] [wɪl] ['klʌstər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [wɜːrk] [ænd; ənd]

but	around	their	memory	long	will	cluster	recollections	of	patriotic	work	and
但	大约	他们的	记忆	长的	将要	簇	回忆	的	爱国	工作	和

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

good	citizenship	,
好的	国籍	,

但他们的记忆中将长久地萦绕着爱国主义工作和良好公民行为的回忆。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [naʊ] [ə'pɑːn] ['laɪfs] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	those	now	upon	life's	stage	,	and	those	yet	to	come	,
和	那些	现在	之上	生活的	阶段	,	和	那些	然而	到	来	,

以及那些如今已站在人生舞台上的人，和那些尚未踏上人生舞台的人，

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [wɪl] ['stʌdi] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ['flaʊərz] ,

with	pride	will	study	their	history	and	place	upon	their	graves	flowers	,
和	自豪	将要	学习	他们的	历史	和	地方	之上	他们的	坟墓	花朵	,

[ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .

emblematic	of	love	and	veneration	.
象征性的	的	爱	和	崇敬	.

人们将满怀自豪地研究他们的历史，并在他们的墓碑上摆放鲜花，象征着爱与敬意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] [oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ([θriː] [mʌnθs]) [æt; ət]

The	public	reception	of	the	First	Regiment	Ohio	Light	Artillery	(	3	months	)	at
这	民众	接待	的	这	第一的	团	俄亥俄州	光	炮兵	(	3	几个月	)	在

[ðer; ðər] [hoʊm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'leɪtɪd] ['præktɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mænd]

their	home	as	before	related	practically	closed	the	military	career	of	that	command
他们的	家	作为	前	有关的	几乎	关闭	这	军队	职业	的	那	命令

;

;

;

俄亥俄州第一轻炮兵团（3个月）在其家乡受到公众欢迎，正如之前所述，这实际上结束了该部队的军事生涯；

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [kə'mændz] ,

however	,	a	large	number	of	the	men	enlisted	in	other	commands	,
然而	,	一个	大的	数字	的	这	男人	入伍	在	其他	命令	,

然而，大量人员被编入其他部队。

['noʊtəbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ([θriː] ['jɪrz]) [ðə; ði] [tɜːrm] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː]

notably	into	the	First	Ohio	Light	Artillery	(	3	years	)	the	term	being	for	three
尤其	进入	这	第一的	俄亥俄州	光	炮兵	(	3	年	)	这	学期	存在	为了	三

['jɪrz] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .

years	or	during	the	war	.
年	或者	期间	这	战争	.

尤其值得一提的是，第一俄亥俄轻炮兵团（3 年）的任期为三年，或指战争期间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	soon	found	that	through	the	emergency	of	affairs	at	the	opening	of
它	曾是	很快	成立	那	通过	这	紧急情况	的	事务	在	这	开幕	的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'prɑːpər] ['mʌstər] [ɪn] [ænd; ənd] ['mʌstər] [aʊt] [æz; əz] [steɪt] [truːps] [ðæt] [ðə; ði]

trouble	and	the	improper	muster	in	and	muster	out	as	state	troops	that	the
麻烦	和	这	不当	鼓起	在	和	鼓起	出去	作为	状态	军队	那	这

[men] [hæd; həd] [noʊ] ['prɑːpər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

men	had	no	proper	standing	on	the	rolls	of	the	Army	of	the	United	States	.
男人	有	不	恰当的	常设	在	这	卷	的	这	军队	的	这	团结的	各州	.

很快人们就发现，由于骚乱开始时的紧急情况以及作为州部队的不当征召和退伍，这些人在美国陆军名册上没有正式地位。

[ðɪs] ['erər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːn] . ['eɪməs] ['taʊnzənd] , [ðen] ['aʊər; ɑːr]

This	error	was	called	to	the	attention	of	Hon	.	Amos	Townsend	,	then	our
这	错误	曾是	称为	到	这	注意力	的	尊敬的	.	阿莫斯	汤森德	,	然后	我们的

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

member	of	Congress	,
成员	的	国会	,

这一错误已引起时任国会议员阿莫斯·汤森德先生的注意。

[huː] [meɪd] ['meni] ['ɜːrnɪst] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

who	made	many	earnest	attempts	to	rectify	the	mistake	through	the	Honorable
WHO	制成	许多	认真	尝试	到	纠正	这	错误	通过	这	尊敬的

['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

Secretary	of	War	;
秘书	的	战争	;

他曾多次真诚地尝试通过尊敬的陆军部长来纠正这一错误；

[ðoʊz] ['efərts] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] [ˌʌnsək'sesfl] ,

those	efforts	were	however	unsuccessful	,
那些	努力	是	然而	不成功	,

然而，这些努力均未成功。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌstər] [roʊl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [steɪt] [truːps] ,

it	being	decided	as	the	muster	roll	showed	that	they	were	state	troops	,
它	存在	决定	作为	这	鼓起	卷	显示	那	他们	是	状态	军队	,

经查明，点名册显示他们是州属军队。

[soʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [tiː] . [iː] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

so	the	matter	ran	along	for	years	and	until	Mr	.	T	.	E	.	Burton	was	elected
所以	这	事情	跑	沿着	为了	年	和	直到	先生	.	T	.	E	.	伯顿	曾是	当选

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

to	Congress	.
到	国会	.

因此，这件事持续了好几年，直到 TE Burton 先生当选国会议员。

[ə'pɑːn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪm'prest]
Upon **representation** **of** **the** **case** **to** **Mr** **.** **Burton** **he** **was** **at** **once** **impressed**
之上 表示 的 这 案件 到 先生 . 伯顿 他 曾是 在 一次 印象深刻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fernəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'kwaɪərd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
with **the** **fact** **that** **fairness** **and** **justice** **to** **the** **command** **required** **action** **of**
和 这 事实 那 公平 和 正义 到 这 命令 必需的 行动 的
['kɑːŋgrəs] ,
Congress **,**
国会 ,

伯顿先生在听取了案件陈述后，立刻意识到，要维护指挥部的公平正义，就需要国会采取行动。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [bɪl] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['faɪnəli] [pæst] [ɪn]
whereupon **he** **introduced** **a** **bill** **substantially** **the** **same** **as** **the** **one** **finally** **passed** **in**
于是 他 介绍 一个 账单 实质性 这 相同的 作为 这 一 最后 通过了 在
['dʒænjueri] - ,
January **1903** **,**
一月 - ,

于是他提出了一项法案，该法案与1903年1月最终通过的法案实质相同。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
and **given** **herewith** **as** **well** **as** **the** **report** **of** **the** **Military** **Committee** **of**
和 给定 此附 作为 出色地 作为 这 报告 的 这 军队 委员会 的
[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['tʃermən] .
which **General** **Dick** **was** **chairman** **.**
哪个 一般的 迪克 曾是 主席 .

并附上由迪克将军担任主席的军事委员会的报告。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tuː] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz]
The **command** **was** **very** **fortunate** **in** **having** **in** **Congress** **two** **such** **good** **friends** **as**
这 命令 曾是 非常 幸运 在 拥有 在 国会 二 这样的 好的 朋友们 作为
['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][dʒen] . [dɪk] ,
Mr **.** **Burton** **and** **Gen** **.** **Dick** **,**
先生 . 伯顿 和 Gen . 迪克 ,

指挥部非常幸运，在国会中有伯顿先生和迪克将军这两位好朋友。

[men] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
men **who** **have** **looked** **so** **closely** **and** **faithfully** **that** **justice** **might** **be** **obtained** **.**
男人 WHO 有 看起来 所以 密切 和 忠实 那 正义 可能 是 获得 .

那些如此细致、如此忠诚地调查，以期伸张正义的人们。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ([θriː] [mʌnθs]) [oʊ] [ðiːz] [tuː] [men][ə; eɪ]
The **members** **of** **the** **First** **Ohio** **Light** **Artillery** **(** **3** **months** **)** **owe** **these** **two** **men** **a**
这 成员 的 这 第一的 俄亥俄州 光 炮兵 (3 几个月) 欠 这些 二 男人 一个
[det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [peɪ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
debt **of** **gratitude** **which** **they** **can** **never** **pay** **but** **which** **is** **not** **forgotten** **.**
债务 的 感激 哪个 他们 能 绝不 支付 但 哪个 是 不是 被遗忘的 .

第一俄亥俄轻炮兵团（3个月）的成员们对这两位英雄怀有永远无法偿还的感激之情，这份恩情他们永远不会忘记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[fɜːrst] ['redʒɪmənt] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] [laɪt]
FIRST **REGIMENT** **OHIO** **VOLUNTEER** **LIGHT**
第一的 团 俄亥俄州 志愿者 光

俄亥俄州第一轻步兵团

[ɑːr'tɪləri] .
ARTILLERY **.**
炮兵 .

炮兵。

[meɪ] [wʌn] , - . — [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd]
May 1 , 1902 . — Committed to the Committee of the Whole House and
可能 1 , - . — 坚定的 到 这 委员会 的 这 所有的 房子 和
['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
ordered to be printed .
订购 到 是 打印 .

1902 年 5 月 1 日——提交众议院全体委员会，并下令印刷。

['mɪstər] . [dɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Mr . Dick , from the Committee on Military Affairs , submitted the following
先生 . 迪克 , 从 这 委员会 在 军队 事务 , 提交 这 下列的

来自军事事务委员会的迪克先生提交了以下内容

[rɪ'pɔːrt] .
REPORT .
报告 .

报告。

[[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [eɪtʃ] . [ɑːr] . - .]
[To accompany H . R . 619 .]
[到 陪伴 H . 拉 . - .]

[与 HR 619 法案一同发布。]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] ,
The Committee on Military Affairs ,
这 委员会 在 军队 事务 ,

军事事务委员会

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [bɪl] ([eɪtʃ] . [ɑːr] . -) [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
to whom was reported the bill (H . R . 619) providing for the recognition
到 谁 曾是 据报道 这 账单 (H . 拉 . -) 提供 为了 这 认出
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
of the military services of the officers and enlisted men of the First
的 这 军队 服务 的 这 警官 和 入伍 男人 的 这 第一的
['redʒɪmənt] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ,
Regiment Ohio Volunteer Light Artillery ,
团 俄亥俄州 志愿者 光 炮兵 ,

该法案（HR 619）旨在承认俄亥俄州第一志愿轻炮兵团军官和士兵的军事服役，已向谁报告？

[rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː] [pæs]
report the same back to the House with the recommendation that it do pass
报告 这 相同的 后退 到 这 房子 和 这 推荐 那 它 做 经过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mendmənt] :
with the following amendment :
和 这 下列的 修正案 :

将上述内容反馈众议院，并建议通过该法案，但需作如下修正：

[ˌeɪ diː 'diː] , ['æftər][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ” [ɪn][laɪn][fɔːr] , [peɪdʒ][ˌtuː'tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [ðə; ði]
Add , after the word “ organization , ” in line 4 , page 2 , of the bill , the
添加 , 后 这 单词 “ 组织 , ” 在 线 4 , 页 2 , 的 这 账单 , 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following :
下列的 :

在法案第 2 页第 4 行“组织”一词之后，添加以下内容：

“ [prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [noʊ] [peɪ] , ['baʊnti] ,
“ Provided , That no pay , bounty ,
“ 假如 , 那 不 支付 , 赏金 ,

“前提是，不支付报酬，不发放赏金，

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [duː] [ɔːr]['peɪəb(ə)l][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

or	other	emoluments	shall	become	due	or	payable	by	virtue	of	the	passage	of	this
或者	其他	薪酬	将	变得	到期的或者		应付账款	经过	美德	的	这	通道	的	这

[ækt] .

act	.
行为	.

或因本法案的通过而到期或应支付的其他报酬。

" [ə; eɪ] [bɪl] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feivərəbli][baɪ][ðə; ði]

"	A	bill	similar	to	the	one	under	consideration	was	reported	favorably	by	the
"	一个	账单	相似的	到	这	一	在下面	考虑	曾是	据报道	有利	经过	这

[kə'mɪti] [ɑːn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] ,

Committee	on	Military	Affairs	of	the	Fifty	-	fourth	,
委员会	在	军队	事务	的	这	五十	-	第四	,

“第五十四届军事委员会曾对一项与正在审议的法案类似的法案表示赞同。”

['fɪfti] - [fɪfθ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] ['kɔŋgresiz] , [wɪtʃ] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]

Fifty	-	fifth	,	and	Fifty	-	sixth	Congresses	,	which	bill	,	with	the	accompanying
五十	-	第五	,	和	五十	-	第六	国会	,	哪个	账单	,	和	这	随同

[rɪ'pɔːrts] ,

reports	,
报告	,

第五十五届和第五十六届国会，该法案及其相关报告，

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

are	hereby	adopted	and	made	a	part	of	this	report	.
是	特此	已采用	和	制成	一个	部分	的	这	报告	.

兹采纳并纳入本报告。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

It	appears	that	this	regiment	was	the	first	body	of	artillery	to	engage	in	the
它	出现	那	这	团	曾是	这	第一的	身体	的	炮兵	到	从事	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

service	of	the	United	States	in	the	late	civil	war	.
服务	的	这	团结的	各州	在	这	晚的	民用	战争	.

看来这支炮兵团是美国内战后期第一支参战的炮兵部队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

They	were	hastened	to	the	front	on	the	21st	of	April	,	1861	,
他们	是	加快	到	这	正面	在	这	21st	的	四月	,	-	,

1861年4月21日，他们被迅速派往前线。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] .

and	rendered	valuable	service	in	the	campaign	in	West	Virginia	.
和	渲染	有价值的	服务	在	这	活动	在	西方	弗吉尼亚州	.

并在西弗吉尼亚州的战役中发挥了重要作用。

[baɪ][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

By	an	omission	,	due	to	the	haste	with	which	they	were	sent	to	the	front	,
经过	一个	省略	,	到期的	到	这	匆忙	和	哪个	他们	是	发送	到	这	正面	,

由于仓促被派往前线，造成了疏忽，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['fɔːrməli] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['eni] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	never	formally	mustered	into	the	service	by	any	military	officer	of	the
他们	是	绝不	正式地	集结	进入	这	服务	经过	任何	军队	官	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他们从未被美国任何军官正式征召入伍。

[ɑːn][ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [waɪl] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [imˈbɑːkt]
On or about the 30th of May , 1861 , while the command was being embarked
在 或者 关于 这 30th 的 可能 , - , 尽管 这 命令 曾是 存在 启航
[æt; ət] [meəriˈetə] ,
at Marietta ,
在 玛丽埃塔 ,

1861年5月30日左右，当部队在马里埃塔登船时，

[oʊˈhaɪoʊ] , [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət]
Ohio , a United States officer reported to muster them into the service , but
俄亥俄州 , 一个 团结的 各州 官 据报道 到 鼓起 他们 进入 这 服务 , 但
[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
the commanding officer ,
这 指挥 官 ,

俄亥俄州，一名美国军官报告说要征召他们入伍，但指挥官，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːnet] ,
General Barnett ,
一般的 巴内特 ,

巴内特将军

[ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
stated to him that as his orders were imperative to move with the least
声明 到 他 那 作为 他的 订单 是 至关重要的 到 移动 和 这 至少
[ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈleɪ] ,
possible delay ,
可能的 延迟 ,

告诉他，由于他的命令必须尽快执行，因此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌstər] .
he could not wait the formality of a muster .
他 可以 不是 等待 这 正式 的 一个 鼓起 .

他等不及列队集合的正式程序了。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 27th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
They served until the 27th day of July , 1861 ,
他们 服务 直到 这 27th 天 的 七月 , - ,

他们服役至1861年7月27日。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
and there appears to be no sufficient reason why their services should not
和 那里 出现 到 是 不 充足的 原因 为什么 他们的 服务 应该 不是
[biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
be recognized and the officers and men considered to have been in the
是 认可 和 这 警官 和 男人 经过考虑的 到 有 到过 在 这
[ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
military service of the United States .
军队 服务 的 这 团结的 各州 .

似乎没有充分的理由不承认他们的贡献，也不应将这些军官和士兵视为曾在美国军队服役。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˈrefrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt][ʌv; əv][dʒen] . [dʒeɪmz] [ˈbɑːnet] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɪbɪts] ,
Reference is made to the affidavit of Gen . James Barnett , with exhibits ,
参考 是 制成 到 这 宣誓书 的 Gen . 詹姆斯 巴内特 , 和 展品 ,

请参阅詹姆斯·巴内特将军的宣誓书及附件，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][kɑːl] . ['henri] [biː] . ['kɛrɪŋtən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kəm'pliːt]

and	to	the	memorandum	of	Col	.	Henry	B	.	Carrington	for	more	complete
和	到	这	备忘录	的	上校	.	亨利	B	.	卡灵顿	为了	更多的	完全的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːrməli]

history	of	their	service	and	the	reasons	why	they	were	not	formally
历史	的	他们的	服务	和	这	原因	为什么	他们	是	不是	正式地

['mʌstəd] .

mustered	.
集结	.

并参考亨利·B·卡林顿上校的备忘录，以更完整地了解他们的服役历史以及他们为何没有正式入伍。

[steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ˌkaɪə'hoʊgə] ['kaʊnti] , [ˌes 'es] :

State	of	Ohio	,	Cuyahoga	County	,	ss	:
状态	的	俄亥俄州	,	库亚霍加	县	,	ss	:

俄亥俄州，库亚霍加县，ss：

[dʒeɪmz] ['bɑːnet] ['biːɪŋ] ['duːli] [swɔːrn] , [dɪ'pəʊziz] [ænd; ənd] [sez] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

James	Barnett	being	duly	sworn	,	deposes	and	says	as	follows	:
詹姆斯	巴内特	存在	正式地	宣誓	,	罢免	和	说道	作为	跟随	:

詹姆斯·巴内特宣誓后作证如下：

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

That	for	some	time	before	the	20th	of	April	,	1861	,
那	为了	一些	时间	前	这	20th	的	四月	,	-	,

在1861年4月20日之前的一段时间里，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]

and	at	that	date	I	was	the	commanding	officer	of	what	was	known	as
和	在	那	日期	我	曾是	这	指挥	官	的	什么	曾是	已知	作为

[ðə; ði][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ,

the	First	Ohio	Light	Artillery	,
这	第一的	俄亥俄州	光	炮兵	,

当时我是第一俄亥俄轻炮兵团的指挥官。

['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

organized	under	the	laws	of	the	State	as	then	existing	as	a	part	of	the
组织	在下面	这	法律	的	这	状态	作为	然后	现存的	作为	一个	部分	的	这

[mə'lɪʃə] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

militia	force	of	the	State	.
民兵	力量	的	这	状态	.

根据当时存在的国家法律组织，作为国家民兵部队的一部分。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [maɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti] ,

On	the	20th	of	April	,	1861	,	my	command	was	ordered	to	report	for	duty	,
在	这	20th	的	四月	,	-	,	我的	命令	曾是	订购	到	报告	为了	责任	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] ,

and	immediately	thereafter	,
和	立即地	此后	,

1861年4月20日，我的部队接到命令报到，随后立即.....

['neɪmli] , [ɑːn][ðə; ði] 22d [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [left] ['kliːvlənd] [fɔːr; fər] [meəri'etə] , [oʊ'haɪoʊ] ,

namely	,	on	the	22d	day	of	April	,	1861	,	left	Cleveland	for	Marietta	,	Ohio	,
即	,	在	这	22d	天	的	四月	,	-	,	左边	克利夫兰	为了	玛丽埃塔	,	俄亥俄州	,

具体而言，于1861年4月22日离开克利夫兰前往俄亥俄州马里埃塔。

[wer] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [ʌn'tɪl] [meɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

where	the	command	was	on	duty	until	May	29	of	the	same	year	,
在哪里	这	命令	曾是	在	责任	直到	可能	-	的	这	相同的	年	,

该指挥部一直值班到同年5月29日。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [deɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .

upon	which	date	a	portion	of	the	command	moved	into	Virginia	.
之上	哪个	日期	一个	部分	的	这	命令	已搬	进入	弗吉尼亚州	.

当天，部分部队迁往弗吉尼亚州。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

On	the	30th	of	May	,	1861	,
在	这	30th	的	可能	,	-	,

1861年5月30日，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [went] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['bɛnˌwʊd] [ænd; ənd] [ðens]

the	remaining	portion	of	the	command	went	by	boat	to	Benwood	and	thence
这	其余的	部分	的	这	命令	去	经过	船	到	本伍德	和	因此

[tuː; tə] ['græftən] , [ˌvi 'e] . ,

to	Grafton	,	Va	.	,
到	格拉夫顿	,	瓦	.	,

其余部队乘船前往本伍德，然后前往弗吉尼亚州格拉夫顿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌstər] [aʊt] [ðeɪ] ['æktɪvli] [pɑː'tisipeitid] [ɪn]

from	which	time	until	the	date	of	their	muster	out	they	actively	participated	in
从	哪个	时间	直到	这	日期	的	他们的	鼓起	出去	他们	积极	参与	在

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] .

the	campaign	in	Western	Virginia	.
这	活动	在	西	弗吉尼亚州	.

从那时起直到他们退伍之日，他们积极参与了西弗吉尼亚战役。

[ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [waɪl] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [im'bɑːkt]

On	or	about	the	30th	of	May	,	1861	,	while	the	command	was	being	embarked
在	或者	关于	这	30th	的	可能	,	-	,	尽管	这	命令	曾是	存在	启航

[æt; ət] [meəri'etə] ,

at	Marietta	,
在	玛丽埃塔	,

1861年5月30日左右，当部队在马里埃塔登船时，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['mʌstər] [ðə; ði] [kə'mænd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

an	officer	reported	to	muster	the	command	into	the	service	of	the	United
一个	官	据报道	到	鼓起	这	命令	进入	这	服务	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

一名军官报告说，要召集部队为美国效力。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [sɪl] .

This	officer	,	if	I	am	correct	in	my	recollection	,	was	Colonel	Sill	.
这	官	,	如果	我	是	正确的	在	我的	回忆	,	曾是	上校	窗台	.

如果我没记错的话，这位军官是西尔上校。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

I	am	not	very	positive	as	to	the	name	of	the	officer	,
我	是	不是	非常	积极的	作为	到	这	姓名	的	这	官	,

我不太确定这位警官的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['kɜːrn(ə)l] [sɪl] [ɔːr] ['kæptɪn] [kræm] ,

but	it	was	either	Colonel	Sill	or	Captain	Cram	,
但	它	曾是	任何一个	上校	窗台	或者	队长	克拉姆	,

但那个人要么是西尔上校，要么是克拉姆上尉。

[huː] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mʌstərɪŋ] [maɪ]

who	said	to	me	that	he	was	sent	for	the	purpose	of	mustering	my
WHO	说	到	我	那	他	曾是	发送	为了	这	目的	的	集结	我的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他告诉我，他奉命前来集合我的部队。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['bɪzɪli] [im'bɑːkɪŋ] .

We	were	at	the	time	busily	embarking	.
我们	是	在	这	时间	忙碌地	启程	.

当时我们正忙着登船。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

A	portion	of	the	command	had	already	been	sent	down	the	river	to
一个	部分	的	这	命令	有	已经	到过	发送	向下	这	河	到

['pɑːkəz,bəːg] ,

Parkersburg	,
帕克斯堡	,

部分命令已经沿河送往帕克斯堡。

[ænd; ənd][aɪ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][men]

and	I	stated	to	the	officer	that	it	would	be	impossible	to	get	the	men
和	我	声明	到	这	官	那	它	会	是	不可能的	到	得到	这	男人

[tə'geðər] [fɔːr; fər] ['mʌstər] ,

together	for	muster	,
一起	为了	鼓起	,

我告诉军官，不可能把这些人召集起来集合。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ]

and	that	our	orders	were	imperative	to	move	with	the	least	possible	delay
和	那	我们的	订单	是	至关重要的	到	移动	和	这	至少	可能的	延迟

,

,
,

我们的命令必须尽快执行，不能再拖延了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mʌstər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['prɑːpər] [taɪm] ['æftər][wiː; wi]

so	it	was	concluded	to	defer	the	muster	until	some	proper	time	after	we
所以	它	曾是	结束	到	推迟	这	鼓起	直到	一些	恰当的	时间	后	我们

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .

had	got	into	Virginia	.
有	得到	进入	弗吉尼亚州	.

因此，最终决定将集合推迟到我们进入弗吉尼亚州之后的一段时间。

[ðə; ði] [kə'mænd] [went] [θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌstər] ,

The	command	went	through	the	campaign	without	muster	,
这	命令	去	通过	这	活动	没有	鼓起	,

该部队在没有进行集结的情况下完成了整个战役。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk]

and	soon	after	the	expiration	of	their	term	of	service	were	ordered	back
和	很快	后	这	到期日	的	他们的	学期	的	服务	是	订购	后退

[tuː; tə][oʊ'haɪoʊ][fɔːr; fər] ['mʌstər] [aʊt] [baɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

to	Ohio	for	muster	out	by	orders	from	the	War	Department	.
到	俄亥俄州	为了	鼓起	出去	经过	订单	从	这	战争	部门	.

服役期满后不久，他们便奉陆军部之命返回俄亥俄州退伍。

[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [kəˈlʌmbəs] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈmʌstəd] [aʊt]
Upon **arriving** **at** **Columbus** **the** **command** **was** **mustered** **in** **and** **mustered** **out**
之上 抵达 在 哥伦布 这 命令 曾是 集结 在 和 集结 出去
[əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
upon **the** **same** **day** **,**
之上 这 相同的 天 ,

部队抵达哥伦布后，当天即完成入伍和退伍程序。

[ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ˈmʌstər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
dating **back** **their** **muster** **into** **the** **date** **of** **taking** **the** **field** **.**
约会 后退 他们的 鼓起 进入 这 日期 的 采取 这 场地 .

追溯到他们入伍的日期。

[ðɪs] [ˈmʌstər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [es] . [mɪgət] , [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]
This **muster** **was** **made** **by** **George** **S** **.** **Mygatt** **,** **aid** **-** **de** **-** **camp** **to** **governor** **of**
这 鼓起 曾是 制成 经过 乔治 S . 迈加特 , 援助 - 德 - 营 到 州长 的
[oʊˈhaɪoʊ] , [ˈmʌstərɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
Ohio **,** **mustering** **officer** **.**
俄亥俄州 , 集结 官 .

这次点名是由俄亥俄州州长的副官兼点名官乔治·S·迈加特进行的。

[ðə; ði] [ˈmʌstər] [roʊlz][wɜːr; wər]
The **muster** **rolls** **were**
这 鼓起 卷 是

点名册是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [fɔːrmz] , [iˈreiziŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ” [ænd; ənd]
changed **from** **the** **printed** **forms** **,** **erasing** **the** **words** **“** **United** **States** **”** **and**
已更改 从 这 打印 表格 , 擦除 这 字 “ 团结的 各州 ” 和
[ˌɪnˈsɝːtɪŋ] “ [steɪt] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .
inserting **“** **State** **of** **Ohio** **.**
插入 “ 状态 的 俄亥俄州 .

与印刷表格不同，删除了“美国”字样，并插入了“俄亥俄州”。

” [aɪ] [əˈpend] [ˌhɪrˈtuː] [æz; əz] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæfəˈdeɪvɪt] ,
” **I** **append** **hereto** **as** **Exhibit** **A** **,** **and** **make** **part** **of** **this** **affidavit** **,**
” 我 附加 特此 作为 展览 一个 , 和 制作 部分 的 这 宣誓书 ,

“我将此作为附件A附于本宣誓书之后，并使其成为本宣誓书的一部分，

[ə; eɪ] [sketʃ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] , [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] -
a **sketch** **regarding** **the** **movements** **of** **the** **command** **,** **which** **consisted** **of** **about** **120**
一个 草图 关于 这 移动 的 这 命令 , 哪个 由……组成 的 关于 -
[men] ,
men **,**
男人 ,

一份关于该指挥部行动的草图，该指挥部由大约120人组成。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmuːvmənts] .
and **is** **a** **correct** **statement** **of** **its** **movements** **.**
和 是 一个 正确的 陈述 的 它是 移动 .

这是对其运动轨迹的正确描述。

[ðɪs] [sketʃ] [imˈbreisiz] [ˈpeɪdʒɪz] - [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] [truːps] ,
This **sketch** **embraces** **pages** **711** **to** **714** **of** **the** **official** **register** **of** **Ohio** **troops** **,**
这 草图 拥抱 页面 - 到 - 的 这 官方的 登记 的 俄亥俄州 军队 ,

该草图涵盖了俄亥俄州军队官方名录的第711页至714页，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [oʊˈhaɪoʊ][ˈrɑːstər] , ” [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

known	as	the	“	Ohio	Roster	,	”	and	published	by	the	State	.
已知	作为	这	“	俄亥俄州	名册	,	”	和	已发布	经过	这	状态	.

被称为“俄亥俄州名册”，由该州出版。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] ,

It	will	be	seen	from	the	copy	of	a	letter	from	the	Adjutant	-	General	,	United	States	Army	,
它	将要	是	已见	从	这	复制	的	一个	信	从	这	副官	-	一般的	,	团结的	各州	军队	,

从美国陆军副官长的一封信函副本中可以看出：

[tuː; tə] [ˈgʌvərnər] [ˈdenisən] , [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [ˈdeɪtɪd][dʒʊˈlaɪ] - , - , [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [əˈpɑːn][peɪdʒ]

to	Governor	Dennison	,	of	Ohio	,	dated	July	27	,	1861	,	which	appears	upon	page
到	州长	丹尼森	,	的	俄亥俄州	,	日期	七月	-	,	-	,	哪个	出现	之上	页

- [ʌv; əv] [sed] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

713	of	said	record	,
-	的	说	记录	,

致俄亥俄州州长丹尼森，日期为1861年7月27日，该信件出现在上述记录的第713页上，

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts][ˈɔːrdərz]

that	the	command	was	recognized	by	the	War	Department	and	under	its	orders
那	这	命令	曾是	认可	经过	这	战争	部门	和	在下面	它是	订单

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .

during	its	service	in	Virginia	.
期间	它是	服务	在	弗吉尼亚州	.

该部队在弗吉尼亚州服役期间，得到了陆军部的认可，并奉其命令。

[ðə; ði] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklelən] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ˈwestərn]

The	telegraphic	orders	from	General	McClellan	,	commanding	the	troops	in	western
这	电报	订单	从	一般的	麦克莱伦	,	指挥	这	军队	在	西

[vərˈdʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

来自驻扎在西弗吉尼亚的麦克莱伦将军的电报命令：

[set] [fɔːrθ] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [sed] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

set	forth	on	page	712	of	said	record	,	and	others	,
放	前进	在	页	-	的	说	记录	,	和	其他的	,

如该记录第 712 页所述，以及其他内容，

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˌðerˈɪn]

were	received	by	me	and	executed	by	me	as	the	commanding	officer	therein
是	已收到	经过	我	和	执行	经过	我	作为	这	指挥	官	其中

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

这些文件由我作为指挥官接收并执行。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [əˈpend] [ˈpeɪdʒɪz] - [tuː; tə] - [ʌv; əv] [sed] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

I	also	append	pages	715	to	718	of	said	record	,
我	还	附加	页面	-	到	-	的	说	记录	,

我还附上了该记录的第715页至718页，

[wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmʌstər] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəriz] [ˈkɔnstɪtjuːtɪŋ] [sed] [kəˈmænd] .

which	contain	the	muster	roll	of	the	batteries	constituting	said	command	.
哪个	包含	这	鼓起	卷	的	这	电池	构成	说	命令	.

其中包含组成该指挥部的各炮兵连的点名册。

[dʒeɪmz] ['bɑ:net] .
James Barnett .
詹姆斯 巴内特 .

詹姆斯·巴内特。

[saɪnd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [sed] [dʒeɪmz] ['bɑ:net] [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][swɔ:rn][tu:; tə] [bɪ'fɔ:r]
Signed in my presence by the said James Barnett and by him sworn to before
签名 在 我的 在场 经过 这 说 詹姆斯 巴内特 和 经过 他 宣誓 到 前
[ˌem 'i:] [ðɪs] 9th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,
me this 9th day of February ,
我 这 9th 天 的 二月 ,

此文件由詹姆斯·巴内特在我面前签署，并于2月9日在我面前宣誓。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 1895 .
一个 . D . - .

公元1895年。

[[si:l] .]
[seal .]
[海豹 .]

[海豹。]

[em] . [pi:] . ['mu:ni] ,
M . P . Mooney ,
M . P . 穆尼 ,

议员穆尼

['noʊtəri] ['pʌblɪk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sed] [ˌkaɪə'hoʊgə] ['kaʊnti] , [oʊ] .
Notary Public within and for said Cuyahoga County , O .
公证人 民众 之内 和 为了 说 库亚霍加 县 , 哦 .

在上述库亚霍加县内及为该县公证人，O.

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] .
Exhibit A .
展览 一个 .

附件A。

[fɜ:rst] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] .
FIRST OHIO VOLUNTEER LIGHT ARTILLERY .
第一的 俄亥俄州 志愿者 光 炮兵 .

俄亥俄州第一志愿轻炮兵团。

[[θri:] [mʌnθs] - ['sɜ:rvɪs] .]
[Three months ' service .]
[三 几个月 - 服务 .]

[三个月的服务期。]

[sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][fɔ:rt] ['sʌmtə] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]['waɪərd][tu:; tə]
Six days after the fall of Fort Sumter the following telegram was wired to
六 天 后 这 落下 的 堡 萨姆特 这 下列的 电报 曾是 有线 到
['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] :
Colonel Barnett :
上校 巴内特 :

萨姆特堡陷落后六天，巴内特上校收到了以下电报：

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ['eɪprəl] - , - .
Columbus , Ohio , April 20 , 1861 .
哥伦布 , 俄亥俄州 , 四月 - , - .

俄亥俄州哥伦布市，1861年4月20日。

[kɑːl] . [dʒeɪmz] ['bɑːnet] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] :

Col	.	James	Barnett	,	Cleveland	,	Ohio	:
上校	.	詹姆斯	巴内特	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	:

詹姆斯·巴内特上校，俄亥俄州克利夫兰：

[rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər][sɪks] ['piːsɪz] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd] [fʊl] ['bætəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒə'niːvə] ['kʌmpəni] ,

Report	your	six	pieces	,	caissons	and	full	battery	,	including	Geneva	company	,
报告	你的	六	件	,	沉箱	和	满的	电池	,	包括	日内瓦	公司	,

[æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

at	Columbus	forthwith	.
在	哥伦布	立即	.

立即向哥伦布报告你的六门炮、炮台和全部炮兵部队，包括日内瓦连队。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Monday	if	possible	.
周一	如果	可能的	.

如果可以的话，周一。

[juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [hɪr]

You	can	hire	horses	for	the	guns	here
你	能	聘请	马匹	为了	这	枪支	这里

你可以在这里租马来架枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ɔːr][æt; ət][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

or	at	your	point	of	service	.
或者	在	你的	观点	的	服务	.

或在您的服务点。

[brɪŋ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['twenti] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] [gʌn] .

Bring	harness	and	everything	else	,	and	twenty	men	to	each	gun	.
带来	马具	和	一切	别的	,	和	二十	男人	到	每个	枪	.

带上枪具和其他所有装备，每门炮配备二十名士兵。

[juː; jʊ] [rɪ'teɪn] ['kɜːrn(ə)l] [ræŋk] .

You	retain	colonel	rank	.
你	保持	上校	秩	.

你保留上校军衔。

[baɪ]['ɔːrdər] : [eɪtʃ] . [biː] . ['kɛrɪŋtən] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

By	order	:	H	.	B	.	Carrington	,	Adjutant	-	General	.
经过	命令	:	H	.	B	.	卡灵顿	,	副官	-	一般的	.

奉命：HB Carrington，副官长。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ([fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər]

The	news	spread	through	the	city	of	Cleveland	(	four	of	the	batteries	were
这	消息	传播	通过	这	城市	的	克利夫兰	(	四	的	这	电池	是

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ,

from	the	city	of	Cleveland	,
从	这	城市	的	克利夫兰	,

消息传遍了克利夫兰市（其中四座电池来自克利夫兰市，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd][dʒə'niːvə]) [æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn] [ə'pɑːn]

the	other	two	being	from	Brooklyn	and	Geneva	)	as	though	borne	upon
这	其他	二	存在	从	布鲁克林	和	日内瓦	)	作为	尽管	出生	之上

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

the	wings	Of	the	wind	.
这	翅膀	的	这	风	.

另外两人分别来自布鲁克林和日内瓦，仿佛乘着风的翅膀而来。

['ɜ:rli] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Early	Sunday	morning	Colonel	Barnett	issued	the	following	order	to	captains	of	the
早期的	星期日	早晨	上校	巴内特	发布	这	下列的	命令	到	队长	的	这

['kʌmpəniz] :

companies	:
公司	:

星期天清晨，巴内特上校向各连队队长下达了如下命令：

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [jʊr; jər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['twenti] [men] , ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] ,

You	will	report	your	command	of	twenty	men	,	ready	to	march	to	Columbus	,
你	将要	报告	你的	命令	的	二十	男人	,	准备好	到	行进	到	哥伦布	,

你将汇报你麾下二十名士兵，他们已准备好向哥伦布进军。

[tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [nu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .

tomorrow	at	12	o'clock	noon	at	the	public	square	.
明天	在	-	点钟	中午	在	这	民众	正方形	.

明天中午12点在广场举行。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [pi:s] , ['keɪsn; 'keɪsɑ:n][ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] [kəm'pli:t] ,

You	will	have	your	piece	,	caissons	and	harness	complete	,
你	将要	有	你的	片	,	沉箱	和	马具	完全的	,

您将收到完整的炮架、炮箱和炮具。

[æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] [bɪ'twi:n] [su:'pɪrɪər] [stri:t] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] [leɪn] ,

at	the	depot	between	Superior	street	and	Vineyard	lane	,
在	这	仓库	之间	优越的	街道	和	葡萄园	车道	,

在苏必利尔街和葡萄园巷之间的车站，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ten] [men] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌembɑ:r'keɪʃn] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-]

with	a	detail	of	ten	men	to	attend	to	their	embarkation	,	at	9	o'clock
和	一个	细节	的	十	男人	到	出席	到	他们的	登船	,	在	9	点钟

[ə; eɪ] . [em] . ,

a	.	m	.	,
一个	.	米	.	,

上午9点，安排10名士兵负责他们的登船事宜。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [wen] [im'bɑ:kt] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][jʊr; jər]

under	the	command	of	a	sergeant	,	and	when	embarked	report	to	your
在下面	这	命令	的	一个	军士	,	和	什么时候	启航	报告	到	你的

[su:'pɪrɪər] ['ɑ:fəsərz] .

superior	officers	.
优越的	警官	.

在一名士官的指挥下，登船后向上级军官报告。

[baɪ][ɔ:rdər]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] :

By	order	adjutant	-	general	of	Ohio	:
经过	命令	副官	-	一般的	的	俄亥俄州	:

奉俄亥俄州副官长之命：

[dʒeɪmz] ['bɑ:net] , ['kɜ:rn(ə)l] 1st [rɛgt] .

James	Barnett	,	Colonel	1st	Regt	.
詹姆斯	巴内特	,	上校	1st	军团	.

詹姆斯·巴内特，第一团上校

[ɑ:r'tɪlərɪ] .

Artillery	.
炮兵	.

炮兵。

[es] . [bi:] . ['stɜ:dʒɪz] , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] .

S	.	B	.	Sturges	,	Lieutenant	-	Colonel	.
S	.	B	.	斯特吉斯	,	中尉	-	上校	.

SB Sturges，中校。

[wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd][dʒə'niːvə]
Word having been sent in the meantime to the Brooklyn and Geneva
单词 拥有 到过 发送 在 这 与此同时 到 这 布鲁克林 和 日内瓦
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

与此同时，消息已传达至布鲁克林和日内瓦公司。

[ə'nʌðər] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['baːnet] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Another dispatch was received on Sunday by Colonel Barnett , as follows :
其他 派遣 曾是 已收到 在 星期日 经过 上校 巴内特 , 作为 跟随 :

巴内特上校周日收到另一份电报，内容如下：

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ['eɪprəl] - , - .
Columbus , Ohio , April 21 , 1861 .
哥伦布 , 俄亥俄州 , 四月 - , - .

俄亥俄州哥伦布市，1861年4月21日。

[kɑːl] . [dʒeɪmz] ['baːnet] :
Col . James Barnett :
上校 . 詹姆斯 巴内特 :

詹姆斯·巴内特上校：

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mænd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tə'maːroʊ] ?
Can you bring your command here to - night instead of waiting till tomorrow ?
能 你 带来 你的 命令 这里 到 - 夜晚 反而 的 等待 直到 明天 ?

您今晚能把命令带到这里来吗？不要等到明天。

[ɪf] [soʊ] , [kʌm] [ɑːrmd] .
If so , come armed .
如果 所以 , 来 武装 .

如果真是这样，那就带上武器来。

['wɪljəm] ['denisən] , ['gʌvərnər] .
William Dennison , Governor .
威廉 丹尼森 , 州长 .

威廉·丹尼森，州长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get]
It was found impracticable to assemble the regiment on Sunday in time to get
它 曾是 成立 不切实际 到 集合 这 团 在 星期日 在 时间 到 得到
[ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
away on that day .
离开 在 那 天 .

经查明，周日当天集结全团并出发是不切实际的。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['telɪgræf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
The governor was informed by telegraph that it would leave early Monday
这 州长 曾是 知情的 经过 电报 那 它 会 离开 早期的 周一
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

州长接到电报通知，飞机将于周一清晨出发。

[ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌmpəniz] [rɪ'spɔndɪd] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
The two outside companies responded promptly , and at noon of Monday
这 二 外部 公司 回应 及时 , 和 在 中午 的 周一
[ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['kliːvlənd] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbəs] ,
the regiment left Cleveland for Columbus ,
这 团 左边 克利夫兰 为了 哥伦布 ,

两家外援公司迅速做出反应，周一中午，该团离开克利夫兰前往哥伦布。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meəri'etə] ['vaɪə] ['lʌvlənd] .

at	which	place	it	was	ordered	to	Marietta	via	Loveland	.
在	哪个	地方	它	曾是	订购	到	玛丽埃塔	通过	洛夫兰	.

在那里，它被命令经由洛夫兰运往马里埃塔。

[meəri'etə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [fer] [graʊnd]

Marietta	was	reached	next	morning	,	when	it	went	into	camp	on	the	fair	ground
玛丽埃塔	曾是	达到	下一个	早晨	,	什么时候	它	去	进入	营	在	这	公平的	地面

第二天早上，他们抵达了玛丽埃塔，并在集市广场扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] ['eni] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

placing	the	guns	in	position	to	guard	the	city	against	any	invasion	of	the	enemy	.
放置	这	枪支	在	位置	到	警卫	这	城市	反对	任何	入侵	的	这	敌人	.

将大炮部署到位，以保卫城市免受敌人入侵。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [sent] ['kæptɪn] [oʊ] . [em] . [poʊ] ,

About	the	middle	of	May	General	McClellan	sent	Captain	O	.	M	.	Poe	,
关于	这	中间	的	可能	一般的	麦克莱伦	发送	队长	哦	.	M	.	爱伦·坡	,

大约五月中旬，麦克莱伦将军派出了奥姆·坡上尉，

[ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [eS] . [ə; eɪ] . ['ɛndʒə'nɪrz] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

of	the	U	.	S	.	A	.	Engineers	,	to	inspect	the	regiment	,
的	这	U	.	S	.	一个	.	工程师	,	到	检查	这	团	,

美国工程兵团对该团进行检查，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

with	a	view	to	its	being	ready	for	service	at	a	moment's	notice	.
和	一个	看法	到	它是	存在	准备好	为了	服务	在	一个	瞬间	注意	.

以便随时投入使用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

He	was	greatly	pleased	with	the	command	and	the	drill	,	discipline	and
他	曾是	非常	高兴	和	这	命令	和	这	钻头	,	纪律	和

['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

soldierly	bearing	of	its	members	.
军人	轴承	的	它是	成员	.

他对部队的指挥、操练、纪律和军人风范非常满意。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

A	few	days	later	clothing	and	camp	equipage	were	received	,	all	of	which
一个	很少	天	之后	衣服	和	营	装备	是	已收到	,	全部	的	哪个

[wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] .

were	heartily	welcomed	.
是	衷心地	欢迎	.

几天后，衣物和露营装备运抵，大家都非常欢迎。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sev(ə)nti] - [sɪks]

Colonel	Barnett	also	received	a	telegram	from	Columbus	to	purchase	seventy	-	six
上校	巴内特	还	已收到	一个	电报	从	哥伦布	到	购买	七十	-	六

['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

horses	for	his	battery	upon	the	best	terms	possible	;
马匹	为了	他的	电池	之上	这	最好的	条款	可能的	;

巴内特上校还收到哥伦布的电报，要求他以尽可能优惠的条件为他的炮兵部队购买 76 匹马；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][ə; eɪ] [meəri'etə] [bæŋk]
ten **thousand** **dollars** **having** **been** **placed** **by** **the** **State** **authorities** **in** **a** **Marietta** **bank**
十 千 美元 拥有 到过 放置 经过 这 状态 当局 在 一个 玛丽埃塔 银行
[tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] ,
to **the** **credit** **of** **Colonel** **Barnett** **,**
到 这 信用 的 上校 巴内特 ,

州政府已将一万美元存入马里埃塔的一家银行，账户名是巴内特上校。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
out **of** **which** **the** **horses** **were** **to** **be** **paid** **for** **.**
出去 的 哪个 这 马匹 是 到 是 有薪酬的 为了 .

其中一部分将用于支付马匹的费用。

[ɑːn] [meɪ] - , - , ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
On **May** **26** **,** **1861** **,** **Colonel** **Barnett** **received** **the** **following** **telegram** **from** **General**
在 可能 - , - , 上校 巴内特 已收到 这 下列的 电报 从 一般的
[mə'kleɪən] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] :
McClellan **at** **Cincinnati** **:**
麦克莱伦 在 辛辛那提 :

1861年5月26日，巴内特上校收到辛辛那提的麦克莱伦将军发来的以下电报：

“ ['ekspədaɪt][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bætəriz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['redi] [fɔːr; fər]
“ **Expedite** **the** **mounting** **of** **your** **batteries** **and** **report** **to** **me** **when** **ready** **for**
“ 加快 这 安装 的 你的 电池 和 报告 到 我 什么时候 准备好 为了
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

“请加快电池安装速度，并在准备就绪后向我报告。”

” [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][rɪ'kweɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd][ɔːl] [hændz]
” **Within** **two** **days** **the** **required** **number** **of** **horses** **were** **purchased** **and** **all** **hands**
” 之内 二 天 这 必需的 数字 的 马匹 是 购买 和 全部 双手
[wɜːr; wər] ['bɪzi] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ]
were **busy** **breaking** **them** **into** **their** **new** **sphere** **of** **usefulness** **and** **arranging**
是 忙碌的 打破 他们 进入 他们的 新的 领域 的 用处 和 安排
[tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
to **move** **on** **a** **moment's** **notice** **.**
到 移动 在 一个 瞬间 注意 .

“两天之内，所需数量的马匹就被购买完毕，所有人都忙着训练它们适应新的用途，并安排随时搬迁。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 14th [oʊ] . [viː] . [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði]
The **artillery** **was** **re** **-** **enforced** **by** **the** **arrival** **of** **the** **14th** **O** **.** **V** **.** **I** **.** **on** **the**
这 炮兵 曾是 关于 - 强制执行 经过 这 到达 的 这 14th 哦 . V . 我 . 在 这
24th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 18th [oʊ] . [viː] . [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
24th **day** **of** **May** **and** **the** **18th** **O** **.** **V** **.** **I** **.** **on** **the** **next** **day** **;**
24th 天 的 可能 和 这 18th 哦 . V . 我 . 在 这 下一个 天 ;

5月24日，第14俄亥俄志愿步兵团抵达，加强了炮兵力量；第二天，第18俄亥俄志愿步兵团也抵达了。

[ðə; ði] 14th ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .
the **14th** **being** **armed** **and** **equipped** **.**
这 14th 存在 武装 和 配备 .

第14团已武装完毕。

[ɑːn] [meɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] :
On **May** **27** **General** **McClellan** **sent** **the** **following** **dispatch** **to** **Colonel** **Barnett** **:**
在 可能 - 一般的 麦克莱伦 发送 这 下列的 派遣 到 上校 巴内特 :

5月27日，麦克莱伦将军向巴内特上校发出以下电报：

“ [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Upon	the	requisition	of	Colonel	Steadman	,	you	will	supply	him	with	a
“	之上	这	征用	的	上校	斯特德曼	,	你	将要	供应	他	和	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] ,

detachment	of	two	guns	,
分离	的	二	枪支	,

“根据斯特德曼上校的要求，你要向他提供一个由两门火炮组成的分遣队，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

with	the	proper	officers	and	men	.
和	这	恰当的	警官	和	男人	.

配备合适的军官和士兵。

” [ɑːn] [meɪ] - , - , ['bætəriz] [diː][ænd; ənd][ef] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]

”	On	May	29	,	1861	,	Batteries	D	and	F	,	under	command	of	Lieut	.	-	Colonel
”	在	可能	-	,	-	,	电池	D	和	F	,	在下面	命令	的	中尉	.	-	上校

['stɔːrdʒɪz] , [left] [kæmp] ['pʌtnəm] ,

Sturges	,	left	Camp	Putnam	,
斯特吉斯	,	左边	营	普特南	,

1861年5月29日，在斯特吉斯中校的指挥下，D连和F连离开了普特南营地。

[meəri'etə] , [baɪ][boʊt] , [fɔːr; fər] ['pɑːkəz,bəːg] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

Marietta	,	by	boat	,	for	Parkersburg	,	W	.	Va	.	,	with	orders	to	report	to
玛丽埃塔	,	经过	船	,	为了	帕克斯堡	,	W	.	瓦	.	,	和	订单	到	报告	到

['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmən] ,

Colonel	Steadman	,
上校	斯特德曼	,

从马里埃塔乘船前往西弗吉尼亚州帕克斯堡，奉命向斯特德曼上校报到。

14th [oʊ] . [viː] . [aɪ] . [ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] . & [oʊ] . ['reɪlroʊd] ,

14th	O	.	V	.	I	.	They	moved	rapidly	along	the	line	of	the	B	.	&	O	.	Railroad	,
14th	哦	.	V	.	我	.	他们	已搬	快速	沿着	这	线	的	这	B	.	&	哦	.	铁路	,

第14俄亥俄志愿步兵团沿着巴尔的摩与俄亥俄铁路线快速行进。

[rɪ'perɪŋ] ['brɪdʒɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [soʊ] [ðæt] [ɑːn] [meɪ] 31st [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

repairing	bridges	destroyed	by	the	enemy	,	so	that	on	May	31st	they	had	arrived
维修	桥梁	损毁	经过	这	敌人	,	所以	那	在	可能	31st	他们	有	到达的

[æt; ət] ['klɑːrksbɜ˞g] ,

at	Clarksburg	,
在	克拉克斯堡	,

他们修复了被敌人摧毁的桥梁，于5月31日抵达克拉克斯堡。

['eɪti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['pɑːkəz,bəːg] .

eighty	miles	east	of	Parkersburg	.
八十	英里	东方	的	帕克斯堡	.

位于帕克斯堡以东 80 英里处。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] ['klɑːrksbɜ˞g] [tuː; tə][fi'lipai; 'fil-] .

The	rebels	retreated	from	Clarksburg	to	Philippi	.
这	叛军	撤退	从	克拉克斯堡	到	菲利皮	.

叛军从克拉克斯堡撤退到腓立比。

[frʌm; frəm] ['klɑːrksbɜ˞g] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] ['webstər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs]

From	Clarksburg	they	moved	to	Webster	,	and	after	a	tedious
从	克拉克斯堡	他们	已搬	到	韦伯斯特	,	和	后	一个	乏味

他们从克拉克斯堡搬到了韦伯斯特，经过一段漫长的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[naɪt] [mɑːrtʃ] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [fiˈlipai; ˈfil-][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

night	march	arrived	before	Philippi	at	4	a	.	m	.	,	making	short	work	of	the
夜晚	行进	到达的	前	菲利皮	在	4	一个	.	米	.	,	制作	短的	工作	的	这

[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːrs] .

rebel	force	.
反叛	力量	.

夜袭部队于凌晨 4 点抵达腓立比城下，迅速击溃了叛军。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ˈhiːdləs]

The	roar	of	the	artillery	frightened	them	so	that	they	fled	in	dismay	,	heedless
这	吼	的	这	炮兵	害怕	他们	所以	那	他们	逃亡	在	沮丧	,	鲁莽

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] ,

of	their	officers	,
的	他们的	警官	,

炮声震耳欲聋，吓得他们惊慌失措地四散奔逃，全然不顾军官的劝阻。

[ˈliːvɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][wɔːr] [məˈtɪriəlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	large	quantities	of	supplies	and	war	materials	behind	them	.
离开	大的	数量	的	补给品	和	战争	材料	在后面	他们	.

他们留下了大量的物资和战争材料。

([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

(	This	was	the	first	Light	artillery	fired	by	the	national	forces	in	the	war	of	the
(	这	曾是	这	第一的	光	炮兵	被解雇	经过	这	国家的	力量	在	这	战争	的	这

[rɪˈbeljən] .

rebellion	.
叛乱	.

（这是国民军在叛乱战争中首次发射的轻型火炮。）

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] .)

In	this	engagement	only	a	few	men	were	wounded	.	)
在	这	订婚	仅有的	一个	很少	男人	是	受伤	.	)

这次交战中只有少数人受伤。）

[ɑːn] [meɪ] - , - ,

On	May	30	,	1861	,
在	可能	-	,	-	,

1861年5月30日，

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈkʌmpəniz] [æt; ət][kæmp] [ˈpʌtnəm] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] [muːvd] [baɪ][boʊt][tuː; tə]

the	four	companies	at	Camp	Putnam	with	Colonel	Barnett	moved	by	boat	to
这	四	公司	在	营	普特南	和	上校	巴内特	已搬	经过	船	到

[ˈbɛnˌwʊd] ,

Benwood	,
本伍德	,

巴内特上校率领的四个连队驻扎在普特南营地，乘船前往本伍德。

[rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔːrɪs] , [huː] [ˈɔːrdərd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːnet] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈgræftən] ,

reporting	to	General	Morris	,	who	ordered	Colonel	Barnett	to	proceed	to	Grafton	,
报道	到	一般的	莫里斯	,	WHO	订购	上校	巴内特	到	继续	到	格拉夫顿	,

向莫里斯将军汇报，莫里斯将军命令巴内特上校前往格拉夫顿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][fiˈlipai; ˈfil-] , [əˈraɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt]

and	from	there	marched	to	Philippi	,	arriving	too	late	to	take	part	in	that
和	从	那里	行军	到	菲利皮	,	抵达	也	晚的	到	拿	部分	在	那

[ɪnˈgeɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

然后他们从那里进军腓力比，但到达时为时已晚，未能参加那场战役。

['dʊrɪŋ] [dʒuːn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['redʒɪmənt] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][æt; ət][fi'lipai; 'fil-]

During	June	the	headquarters	of	the	1st	Regiment	Light	Artillery	was	at	Philippi
期间	六月	这	总部	的	这	1st	团	光	炮兵	曾是	在	菲利皮

.

:

.

六月份，第一轻炮兵团的总部设在菲利皮。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['skætərd] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] [dɪd]['duːti][æz; əz]

The	companies	,	however	,	were	scattered	;	some	with	their	guns	did	duty	as
这	公司	,	然而	,	是	疏散	;	一些	和	他们的	枪支	做过	责任	作为

[brɪdʒ] [gɑːrdz] .

bridge	guards	.
桥	守卫	.

然而，这些公司分散各地；一些公司带着枪支担任桥梁守卫。

[dʒʊ'laɪ] 6th ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [æd'væns] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

July	6th	orders	were	received	by	General	Morris	to	advance	early	the	following	day
七月	6th	订单	是	已收到	经过	一般的	莫里斯	到	进步	早期的	这	下列的	天

, ['ɑːkjupaɪ] [bɛ'lɪŋtən] ,

,	occupy	Belington	,
,	占据	贝灵顿	,

7月6日，莫里斯将军接到命令，要求第二天一早发起进攻，占领贝灵顿。

[ænd; ənd] ['menəs] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɪl] .

and	menace	the	enemy	,	who	were	holding	a	strong	position	at	Laurel	Hill	.
和	威胁	这	敌人	,	WHO	是	保持	一个	强的	位置	在	劳雷尔	爬坡道	.

并威胁占据劳雷尔山坚固阵地的敌人。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [strʌk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] [nɪr] [bɛ'lɪŋtən] .

At	daylight	the	skirmishers	struck	the	rebel	pickets	near	Belington	.
在	日光	这	散兵游勇	击	这	反叛	纠察队	靠近	贝灵顿	.

天亮后，散兵袭击了贝灵顿附近的叛军哨兵。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['aʊtˌpəʊsts][wɪð; wɪθ]

The	artillery	was	ordered	to	the	front	and	shelled	the	enemy's	outposts	with
这	炮兵	曾是	订购	到	这	正面	和	带壳	这	敌人的	前哨站	和

[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

demoralizing	effect	.
令人沮丧的	影响	.

炮兵奉命开赴前线，炮击敌军前哨阵地，起到了打击敌军士气的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['sʌfərd] [ɪts][fɜːrst] ['kæʒuəlti] — [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] .

It	was	in	this	skirmish	that	the	artillery	suffered	its	first	casualty	—	George	W	.
它	曾是	在	这	小规模冲突	那	这	炮兵	遭受	它是第一的		伤亡	—	乔治	W	.

['tɪlətsən] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] ,

Tillotson	,	of	Company	D	,
蒂洛森	,	的	公司	D	,

正是在这场小规模冲突中，炮兵部队遭受了第一次伤亡——D连的乔治·W·蒂洛森。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ,

was	wounded	in	the	groin	by	a	musket	ball	,
曾是	受伤	在	这	腹股沟	经过	一个	滑膛枪	球	,

被一颗步枪子弹击中腹股沟，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

from	the	effect	of	which	he	died	a	few	years	later	.
从	这	影响	的	哪个	他	死亡	一个	很少	年	之后	.

几年后，他因这种疾病去世。

[dʒʊ'laɪ] 12th [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [rɪ'tri:tid] [frʌm; frəm] [bɛ'lɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɒ:rəl] [hɪl] ,

July	12th	the	rebels	retreated	from	Belington	and	Laurel	Hill	,
七月	12th	这	叛军	撤退	从	贝灵顿	和	劳雷尔	爬坡道	,

7月12日，叛军从贝灵顿和劳雷尔山撤退。

['bi:ɪŋ] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən]['fɔ:rsɪz][tu:; tə] ['kærɪks] [fɔ:rd] ,

being	pursued	by	the	Union	forces	to	Carrick's	Ford	,
存在	追击	经过	这	联盟	力量	到	卡里克	福特	,

被联邦军队追击至卡里克渡口

[wer] [ðə; ði] 1st [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ([hu:] [wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n]

where	the	1st	Artillery	opened	fire	on	the	enemy	(	who	were	holding	a	position	on
在哪里	这	1st	炮兵	打开	火	在	这	敌人	(	WHO	是	保持	一个	位置	在

[ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]) [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

a	high	bank	on	the	opposite	side	of	the	river	)	with	excellent	effect	.
一个	高的	银行	在	这	对面的	边	的	这	河	)	和	出色的	影响	.

第一炮兵部队向占据河对岸高岸阵地的敌人开火，取得了极佳的效果。

[ðə; ði] ['enəmi] [fled] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

The	enemy	fled	once	more	in	dismay	.
这	敌人	逃亡	一次	更多的	在	沮丧	.

敌人再次惊慌逃窜。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt][es] . ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

The	rebel	general	Robert	S	.	Garnett	was	killed	in	this	battle	.
这	反叛	一般的	罗伯特	S	.	石榴石	曾是	被杀	在	这	战斗	.

叛军将领罗伯特·S·加内特在这场战斗中阵亡。

[ə; eɪ] [faɪn] ['raɪf(ə)l] [pi:s] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,

A	fine	rifled	piece	was	captured	and	presented	to	the	artillery	,
一个	美好的	步枪	片	曾是	捕获	和	呈现	到	这	炮兵	,

一门精良的线膛炮被缴获并赠予炮兵部队。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['troʊfi] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] .

and	this	trophy	is	now	in	the	public	square	in	the	city	of	Cleveland	.
和	这	杯	是	现在	在	这	民众	正方形	在	这	城市	的	克利夫兰	.

现在这座奖杯矗立在克利夫兰市的公共广场上。

[ɪts] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [mu:vd]

Its	term	of	service	having	expired	,	the	regiment	moved
它是	学期	的	服务	拥有	已到期	,	这	团	已搬

该团服役期满后，便调离了原单位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[bæk] [tu:; tə] [bɛ'lɪŋtən] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə][bi:; bi]

back	to	Belington	,	and	remained	there	until	ordered	to	Columbus	to	be
后退	到	贝灵顿	,	和	剩余	那里	直到	订购	到	哥伦布	到	是

['mʌstəd] [aʊt] .

mustered	out	.
集结	出去	.

返回贝灵顿，并在那里待到奉命前往哥伦布退伍。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪn] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Up	to	this	time	,	like	the	nine	regiments	of	infantry	,	it	was	serving	as	a
向上	到	这	时间	,	喜欢	这	九	军团	的	步兵	,	它	曾是	服务	作为	一个

[steɪt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

State	organization	,
状态	组织	,

在此之前，它和九个步兵团一样，都是作为国家机关运作的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l] ['ʌðər] [oʊ'haɪoʊ] [θri:] - [mʌnθs] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [baɪ][ju'naɪtɪd]

and	while	all	other	Ohio	three	-	months	troops	were	mustered	out	by	United
和	尽管	全部	其他	俄亥俄州	三	-	几个月	军队	是	集结	出去	经过	团结的

[steɪts] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ,

States	officers	and	recognized	as	United	States	troops	,
各州	警官	和	认可	作为	团结的	各州	军队	,

其他所有俄亥俄州三个月兵役的部队都由美国军官开除，并被承认为美国军队。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,

this	regiment	,	for	some	reason	,
这	团	,	为了	一些	原因	,

这个团，不知何故，

[wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] [stɑ:f] [ænd; ənd][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

was	mustered	out	by	a	member	of	the	governor's	staff	and	is	recognized	by
曾是	集结	出去	经过	一个	成员	的	这	州长的	职员	和	是	认可	经过

[ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [steɪt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	War	Department	as	only	a	State	organization	.
这	战争	部门	作为	仅有的	一个	状态	组织	.

该组织由州长办公室的一名工作人员解散，并且被战争部承认为一个州级组织。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] , [haʊ'evər] ,

The	following	letter	,	however	,
这	下列的	信	,	然而	,

然而，下面这封信却是这样的：

[wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs]

will	show	that	it	was	the	intention	of	the	General	Government	to	place	this
将要	展示	那	它	曾是	这	意图	的	这	一般的	政府	到	地方	这

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [oʊ'haɪoʊ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [dɪd]

regiment	of	artillery	on	the	same	footing	as	other	Ohio	organizations	that	did
团	的	炮兵	在	这	相同的	立足点	作为	其他	俄亥俄州	组织	那	做过

['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] .

service	at	the	same	time	in	West	Virginia	.
服务	在	这	相同的	时间	在	西方	弗吉尼亚州	.

这将表明，联邦政府的意图是将这支炮兵团置于与当时在西弗吉尼亚州服役的其他俄亥俄州部队相同的地位。

[wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɜəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] ,

War	Department	,	Adjutant	-	General's	Office	,
战争	部门	,	副官	-	将军的	办公室	,

陆军部，副官长办公室

['wɑ:ʃɪŋtən] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Washington	,	July	27	,	1861	.
华盛顿	,	七月	-	,	-	.

华盛顿，1861年7月27日。

[sɜ:r] :

Sir	:
先生	:

先生：

[ðə; ði] [naɪn] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [tru:ps] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [bɑ:r'nɛts] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][sɪks]

The	nine	regiments	of	Ohio	State	troops	and	Colonel	Barnett's	artillery	of	six
这	九	军团	的	俄亥俄州	状态	军队	和	上校	巴内特的	炮兵	的	六

['gʌnz] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] ,

guns	and	one	hundred	and	twenty	men	,
枪支	和	一	百	和	二十	男人	,

俄亥俄州军队的九个团和巴内特上校的六门火炮和一百二十名炮兵，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] ,

which	have	been	serving	in	West	Virginia	,	will	be	sent	back	to	Ohio	,
哪个	有	到过	服务	在	西方	弗吉尼亚州	,	将要	是	发送	后退	到	俄亥俄州	,

在西弗吉尼亚州服役的人员将被送回俄亥俄州。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

to	be	there	mustered	out	of	the	service	.
到	是	那里	集结	出去	的	这	服务	.

在那里退伍。

[ðeɪ] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,

They	,	or	such	of	them	as	may	be	presented	by	you	,
他们	,	或者	这样的	的	他们	作为	可能	是	呈现	经过	你	,

他们，或者你们提交的其中某些人，

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [θriː]

will	there	be	accepted	and	mustered	into	the	United	States	service	for	three
将要	那里	是	公认	和	集结	进入	这	团结的	各州	服务	为了	三

['jɪrz] [æz; əz] ['redʒɪmənts] ,

years	as	regiments	,
年	作为	军团	,

他们将被美国军队接收并编入部队，服役三年，成为团级兵员。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

companies	of	cavalry	,	and	batteries	of	artillery	.
公司	的	骑兵	,	和	电池	的	炮兵	.

骑兵连和炮兵连。

[ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] (['ʌðər] [ðæn; ðən] [bɑːr'nɛts] ['bætəri]) [ænd; ənd]

The	two	sections	of	artillery	from	Ohio	(	other	than	Barnett's	Battery	)	and
这	二	部分	的	炮兵	从	俄亥俄州	(	其他	比	巴内特的	电池	)	和

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

the	two	companies	of	cavalry	from	the	State	,
这	二	公司	的	骑兵	从	这	状态	,

来自俄亥俄州的两个炮兵分队（巴内特炮兵连除外）和来自该州的两个骑兵连队，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

all	of	which	have	been	serving	in	Virginia	,
全部	的	哪个	有	到过	服务	在	弗吉尼亚州	,

他们都曾在弗吉尼亚州服役。

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sent] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] ,

will	also	be	sent	home	at	the	expiration	of	their	three	months	'	service	,
将要	还	是	发送	家	在	这	到期日	的	他们的	三	几个月	-	服务	,

三个月服务期满后，他们也将被遣送回家。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['mʌstəd] [aʊt] .

to	be	there	mustered	out	.
到	是	那里	集结	出去	.

退伍时在那里。

[ðeɪ] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,

They	,	or	such	of	them	as	may	be	presented	by	you	,
他们	,	或者	这样的	的	他们	作为	可能	是	呈现	经过	你	,

他们，或者你们提交的其中某些人，

[wɪl] [ðen] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['spesɪfaɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

will	then	be	accepted	as	specified	for	three	years	,
将要	然后	是	公认	作为	指定的	为了	三	年	,

然后将按规定予以接受，有效期为三年。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] .

and	will	be	mustered	into	the	service	of	the	United	States	for	that	period	.
和	将要	是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	为了	那	时期	.

并将在此期间被征召入伍，为美国效力。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

The	same	will	be	done	in	regard	to	the	battery	of	artillery	and	the	two
这	相同的	将要	是	完毕	在	看待	到	这	电池	的	炮兵	和	这	二

['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət][kæmp] [tʃeɪs] .

companies	of	cavalry	at	Camp	Chase	.
公司	的	骑兵	在	营	追赶	.

对查斯营地的炮兵连和两个骑兵连也将采取同样的措施。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [θriː] - [mʌnθs] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv]

In	short	,	all	three	-	months	men	are	to	be	sent	home	to	be	mustered	out	of
在	短的	,	全部	三	-	几个月	男人	是	到	是	发送	家	到	是	集结	出去	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

简而言之，所有服役三个月的士兵都将被送回家，正式退伍。

[ðeɪ] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,

They	,	or	such	of	them	as	may	be	presented	by	you	,
他们	,	或者	这样的	的	他们	作为	可能	是	呈现	经过	你	,

他们，或者你们提交的其中某些人，

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [swɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðæt]

will	there	be	accepted	for	three	years	and	sworn	into	the	service	for	that
将要	那里	是	公认	为了	三	年	和	宣誓	进入	这	服务	为了	那

['pɪriəd] [æz; əz] ['redʒɪmənts] ,

period	as	regiments	,
时期	作为	军团	,

他们将被录取，服役三年，并以团级单位的身份宣誓就职。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .

companies	of	cavalry	,	and	batteries	of	artillery	.
公司	的	骑兵	,	和	电池	的	炮兵	.

骑兵连和炮兵连。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜːr] , ['veri] [rɪˈspektfəli] , [jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	sir	,	very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

先生，我谨以最崇敬的姿态，成为您忠实的仆人。

[el] . [ˈtɔməs] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

L	.	Thomas	,	Adjutant	-	General	.
L	.	托马斯	,	副官	-	一般的	.

L. Thomas，副官长。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvərnər] ['denisən] , [kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ] .

His	Excellency	Governor	Dennison	,	Columbus	,	Ohio	.
他的	阁下	州长	丹尼森	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

尊敬的丹尼森州长阁下，俄亥俄州哥伦布市。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][æt; ət][kæmp] [tʃeɪs] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , -

This	regiment	was	mustered	out	at	Camp	Chase	,	Columbus	,	Ohio	,	July	27	,	1861
这	团	曾是	集结	出去	在	营	追赶	,	哥伦布	,	俄亥俄州	,	七月	-	,	-

, [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [es] . [mɪgət] ,

,	by	George	S	.	Mygatt	,
,	经过	乔治	S	.	迈加特	,

该团于 1861 年 7 月 27 日在俄亥俄州哥伦布市的蔡斯营地由乔治·S·迈加特解散。

[eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , ['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

aid	-	de	-	camp	to	governor	of	Ohio	,	mustering	officer	.
援助	-	德	-	营	到	州长	的	俄亥俄州	,	集结	官	.

俄亥俄州州长的副官，征兵官。

[ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][kɑːl] . ['henri] [biː] . ['kɛrɪŋtən] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [rɪ'taɪərd]) ,

Memorandum	of	Col	.	Henry	B	.	Carrington	(	U	.	S	.	A	.	,	retired	)	,
备忘录	的	上校	.	亨利	B	.	卡灵顿	(	U	.	S	.	一个	.	,	退休	)	,

亨利·B·卡林顿上校（美国陆军退役）的备忘录

[leɪt] ['kɜːrn(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] .

late	colonel	Eighteenth	United	States	Infantry	.
晚的	上校	第十八	团结的	各州	步兵	.

美国第十八步兵团已故上校。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌvɔlən'tiəz] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl]

Brigadier	-	general	United	States	Volunteers	,	adjutant	-	general
准将	-	一般的	团结的	各州	志愿者	,	副官	-	一般的

美国志愿军准将，副官长

[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]

of	Ohio
的	俄亥俄州

俄亥俄州

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	and	at	commencement	of	the
前	和	在	开始	的	这

在开始之前和开始时

[wɔːr][ʌv; əv] - - - .

war	of	1861	-	1865	.
战争	的	-	-	-	.

1861-1865 年战争。

[ɪn][ˌɑːr 'iː] [haʊs] [bɪl] [noʊ] . - , ['fɪfti] - [fɪfθ] ['kɑːŋgrəs] , [fɜːrst] ['seʃ(ə)n] ,

In	re	House	bill	No	.	2400	,	Fifty	-	fifth	Congress	,	first	session	,
在	关于	房子	账单	不	.	-	,	五十	-	第五	国会	,	第一的	会议	,

关于众议院第2400号法案，第五十五届国会，第一会期，

“ [ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] .

“	The	muster	of	the	First	Ohio	Light	Artillery	.
“	这	鼓起	的	这	第一的	俄亥俄州	光	炮兵	.

“第一俄亥俄轻炮兵部队的集合。”

" [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [mə'lɪʃə] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

"	The	peculiar	conditions	of	the	Ohio	militia	organization	at	the	outbreak	of
"	这	奇特	状况	的	这	俄亥俄州	民兵	组织	在	这	暴发	的

[hɔs'tilitiz] [ɪn] - [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr]

hostilities	in	1861	explain	the	delay	in	properly	adjusting	the	record	of	this	pioneer
敌对行动	在	-	解释	这	延迟	在	适当地	调整	这	记录	的	这	先锋

[ɑ:r'tɪlәri] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['sɜ:rvɪs] .

artillery	corps	of	the	United	States	volunteer	service	.
炮兵	兵团	的	这	团结的	各州	志愿者	服务	.

“1861 年战争爆发时俄亥俄州民兵组织的特殊情况解释了为何未能及时正确地调整这支美国志愿兵役先锋炮兵部队的记录。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [west] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

Unlike	any	other	State	west	of	Pennsylvania	,
与此不同	任何	其他	状态	西方	的	宾夕法尼亚州	,

与宾夕法尼亚州以西的其他任何州都不同，

[oʊ'haɪoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['sɪstəm] [baɪ]

Ohio	had	been	for	several	years	engaged	in	perfecting	a	militia	system	by
俄亥俄州	有	到过	为了	一些	年	已订婚的	在	完善	一个	民兵	系统	经过

['redʒimənts] , [bri'geidz] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] .

regiments	,	brigades	,	and	divisions	.
军团	,	旅	,	和	部门	.

俄亥俄州多年来一直致力于完善其民兵制度，包括团、旅和师。

[steɪt] [in'kæmpmənts] [hæd; həd] [bɪn] [held] ,

State	encampments	had	been	held	,
状态	营地	有	到过	握住	,

曾设立过国家营地，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [fi:ld] ['ɑ:fəsərz] [meɪd] [ɪ'mi:diət] ['rekərdz] ['æftər] [wɔ:r]

and	several	of	its	general	and	field	officers	made	immediate	records	after	war
和	一些	的	它是	一般的	和	场地	警官	制成	即时	记录	后	战争

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

战争开始后，该部队的几位将军和野战军官立即做了记录。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] ['fɜ:rnɪʃt] ['meɪdʒər] - ['dʒenrəlz] [wɔlkət] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

A	single	company	furnished	Major	-	Generals	Walcutt	and	Jones	to	the	service	.
一个	单身的	公司	提供	主要的	-	将军们	沃尔卡特	和	琼斯	到	这	服务	.

沃尔卡特少将和琼斯少将都是由同一家公司输送到军队的。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['skelɪt(ə)n] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['gʌnz] [i:tʃ] .

The	artillery	was	represented	by	skeleton	companies	with	one	or	two	guns	each	.
这	炮兵	曾是	代表	经过	骨骼	公司	和	一	或者	二	枪支	每个	.

炮兵部队只有几个精简的连队，每个连队配备一两门火炮。

[θri:] ['kʌmpəniz] , [i:tʃ] ['meɪkɪŋ] ['teknɪkli] [ə; eɪ] “ [gʌn] ['sekʃ(ə)n] , ” [wɜ:r; wər] ['ɔ:rgənaɪzd] [æt; ət]

Three	companies	,	each	making	technically	a	“	gun	section	,	”	were	organized	at
三	公司	,	每个	制作	技术上来说	一个	“	枪	部分	,	”	是	组织	在

['kli:vlənd] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [dʒə'ni:və] ,

Cleveland	,	Brooklyn	,	and	Geneva	,
克利夫兰	,	布鲁克林	,	和	日内瓦	,

三家公司分别在克利夫兰、布鲁克林和日内瓦成立，每家公司都设有一个“枪支部门”。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['kli:vlənd] .

with	headquarters	at	Cleveland	.
和	总部	在	克利夫兰	.

总部位于克利夫兰。

[dʒeɪmz] ['bɑːnet] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ,

James	Barnett	,	of	Cleveland	,	was	commissioned	as	colonel	,
詹姆斯	巴内特	,	的	克利夫兰	,	曾是	委托	作为	上校	,

来自克利夫兰的詹姆斯·巴内特被任命为上校，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ɪn]

it	being	the	purpose	of	the	adjutant	-	general	to	organize	other	companies	in
它	存在	这	目的	的	这	副官	-	一般的	到	组织	其他	公司	在

[ðə; ði] [steɪt] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

the	State	at	large	.
这	状态	在	大的	.

副官长的目的是在全州范围内组织其他公司。

[ðiːz] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɔːr] ['sekʃnz] , ['riːəli] [kəm'poʊzɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['bætəri] ['prɑːpər] ,

These	three	companies	or	sections	,	really	composing	but	one	battery	proper	,
这些	三	公司	或者	部分	,	真的	构成	但	一	电池	恰当的	,

这三家公司或部门，实际上只组成了一个真正的电池组，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [bɑːr'nɛts] [kə'mænd] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['eɪprəl] - ,

was	the	basis	of	Colonel	Barnett's	command	when	ordered	to	the	field	April	20	,
曾是	这	基础	的	上校	巴内特的	命令	什么时候	订购	到	这	场地	四月	-	,

- .

1861	.
-	.

这是巴内特上校于 1861 年 4 月 20 日奉命前往前线时所依据的指挥原则。

[ðɪs] ['bætəri] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [baɪ][dʒen] . ['winfiːld] [skɔt] [æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz]

This	battery	had	previously	been	inspected	by	Gen	.	Winfield	Scott	at	Niagara	Falls
这	电池	有	之前	到过	检查	经过	Gen	.	温菲尔德	斯科特	在	尼亚加拉	瀑布

[waɪl] [ɑːn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [mɑːrtʃ] ,

while	on	an	experimental	march	,
尽管	在	一个	实验	行进	,

这支炮兵部队此前曾在尼亚加拉瀑布接受过温菲尔德·斯科特将军的视察，当时他们正在进行一次试验性行军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

and	was	well	disciplined	and	equipped	.
和	曾是	出色地	纪律严明的	和	配备	.

纪律严明，装备精良。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] ['priːviəs] ['gʌvərnər] , ['sæmən] [piː] . [tʃeɪs] ,

As	early	as	January	,	1861	,	the	previous	governor	,	Salmon	P	.	Chase	,
作为	早期的	作为	一月	,	-	,	这	以前的	州长	,	三文鱼	P	.	追赶	,

早在1861年1月，前任州长萨蒙·P·蔡斯(Salmon P. Chase)

[hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [mə'lɪʃə] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz]

had	urged	the	necessity	of	having	the	Ohio	militia	ready	for	sudden	summons
有	敦促	这	必要性	的	拥有	这	俄亥俄州	民兵	准备好	为了	突然	传票

,

,
,

他曾强调必须让俄亥俄州民兵做好随时被紧急召集的准备。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [fɜːrst][kɔːl] ['twenti]

and	within	sixty	hours	from	receipt	of	President	Lincoln's	first	call	twenty
和	之内	六十	小时	从	收据	的	总统	林肯的	第一的	称呼	二十

['dɪsəplɪnd] ['kʌmpəniz] ([tuː] ['redʒiments]) [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

disciplined	companies	(	two	regiments	)	were	dispatched	to	Washington	.
纪律严明的	公司	(	二	军团	)	是	已派出	到	华盛顿	.

从收到林肯总统的第一份号召到60小时内，20个训练有素的连队（两个团）被派往华盛顿。

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	incomplete	record	of	the	First	Light	Artillery	grew	out	of	the	fact	that
这	未完成	记录	的	这	第一的	光	炮兵	生长	出去	的	这	事实	那

[ɑːr'tɪləri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

artillery	had	not	been	called	for	in	the	first	instance	,
炮兵	有	不是	到过	称为	为了	在	这	第一的	实例	,

第一轻型炮兵部队的记录不完整，是因为最初并没有请求派遣炮兵部队。

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[fækt] [ðæt] [truːps] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] ['bɔːrdər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd]

fact	that	troops	were	needed	upon	the	State	border	before	any	had	been	mustered
事实	那	军队	是	需要	之上	这	状态	边界	前	任何	有	到过	集结

['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

into	the	United	States	service	.
进入	这	团结的	各州	服务	.

事实上，在没有任何军队被征召入伍之前，就需要在州界部署军队。

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , - , [mə'lɪʃə] , [wen] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

By	act	of	Congress	,	1789	,	militia	,	when	called	into	the	service	of	the	United
经过	行为	的	国会	,	-	,	民兵	,	什么时候	称为	进入	这	服务	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

根据1789年国会法案，民兵在被征召入伍为美国效力时，

[riˈteind] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

retained	their	officers	.
保留	他们的	警官	.

保留了他们的官员。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [ðʌs] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	governor	of	Ohio	did	not	deem	it	wise	thus	to	designate	the	general
这	州长	的	俄亥俄州	做过	不是	认为	它	明智的	因此	到	指定	这	一般的

['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [truːps] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

officer	to	command	the	troops	called	for	by	the	President	.
官	到	命令	这	军队	称为	为了	经过	这	总统	.

俄亥俄州州长认为，这样指定一名将军来指挥总统征召的军队是不明智的。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ækt] ['prɑːmptli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]

A	special	legislative	act	promptly	provided	that	the	major	-	general	might	be	taken
一个	特别的	立法	行为	及时	假如	那	这	主要的	-	一般的	可能	是	已采取

[frʌm; frəm] ['sɪtəznz] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

from	citizens	at	large	.
从	公民	在	大的	.

一项特别立法法案迅速规定，可以从广大公民中选拔少将。

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'klelən] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] .

George	B	.	McClellan	was	then	appointed	and	commissioned	.
乔治	B	.	麦克莱伦	曾是	然后	任命	和	委托	.

乔治·B·麦克莱伦随后被任命并受命。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

The	President	also	appointed	him	major	-	general	.
这	总统	还	任命	他	主要的	-	一般的	.

总统还任命他为少将。

[bʌt; bət] [waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

But	while	thousands	of	the	militia	and	of	volunteers	went	into	camp	,
但	尽管	数千	的	这	民兵	和	的	志愿者	去	进入	营	,

但是，当数千名民兵和志愿者进入营地时，

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [wen] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]

none	had	been	mustered	into	the	United	States	service	when	their	services	were
没有任何	有	到过	集结	进入	这	团结的	各州	服务	什么时候	他们的	服务	是

['ɪnstəntli] [diˈmɑːndid] [ɪn] [west] [vərˈdʒɪniə] .

instantly	demanded	in	West	Virginia	.
即刻	要求	在	西方	弗吉尼亚州	.

他们当时都没有被征召入伍，但西弗吉尼亚州立即需要他们。

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm] [meəri'etə] , [oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] , [æz; əz]['hɑːst(ə)l]

A	demand	came	from	Marietta	,	Ohio	,	for	artillery	,	as	hostile
一个	要求	来了	从	玛丽埃塔	,	俄亥俄州	,	为了	炮兵	,	作为	敌对的

[ˌdemən'streɪʃənz] [hæd; həd] [kə'menst] ,

demonstrations	had	commenced	,
示威游行	有	开始	,

俄亥俄州马里埃塔市要求提供火炮，因为敌对示威活动已经开始。

['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['sʌðərn] [oʊ'haɪoʊ] .

tending	to	the	control	of	southern	Ohio	.
倾向于	到	这	控制	的	南部	俄亥俄州	.

倾向于控制俄亥俄州南部。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

A	telegram	received	at	the	Adjutant	-	General's	Office	on	the	morning	of
一个	电报	已收到	在	这	副官	-	将军的	办公室	在	这	早晨	的

['eɪprəl] - [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

April	20	to	that	effect	was	followed	by	an	order	to	Colonel	Barnett	to	report
四月	-	到	那	影响	曾是	随后	经过	一个	命令	到	上校	巴内特	到	报告

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

with	his	battery	forthwith	.
和	他的	电池	立即	.

4 月 20 日上午，副官长办公室收到了一份电报，内容正是如此。随后，巴内特上校接到命令，立即率领他的炮兵连队前来报到。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['sʌndeɪ] ,

On	the	following	day	,	Sunday	,
在	这	下列的	天	,	星期日	,

第二天，也就是星期日，

['æmˌboʊs] ['faʊndri] [wʌz; wəz]['faɪərd][ʌp][ænd; ənd] [raʊnd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər][kæst][fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Ambos	foundry	was	fired	up	and	round	shot	were	cast	for	use	of	the
救护车	铸造厂	曾是	被解雇	向上	和	圆形的	射击	是	投掷	为了	使用	的	这

['bætəri] .

battery	.
电池	.

安博斯铸造厂开工生产，铸造出圆形炮弹供炮兵部队使用。

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['zinjə] [fɔːr; fər] ['paʊdər] ; ['flænl] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd]

A	car	was	sent	to	Xenia	for	powder	;	flannel	was	procured	,	and
一个	车	曾是	发送	到	克塞尼亚	为了	粉末	;	绒布	曾是	采购	,	和

['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

cartridges	were	made	for	service	,
墨盒	是	制成	为了	服务	,

一辆车被派往克塞尼亚取火药；法兰绒被采购，弹药筒被制造出来供使用。

[æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪlәri] [ɪn][ɪts] ['ɑːrsənl] .

as	the	State	had	no	fixed	ammunition	for	artillery	in	its	arsenal	.
作为	这	状态	有	不	固定的	弹药	为了	炮兵	在	它是	兵工厂	.

因为该州军火库中没有固定的炮兵弹药。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - , ['baːnet] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

On	Monday	,	April	22	,	Barnett	,	having	been	assured	that	he	would	retain	his
在	周一	,	四月	-	,	巴内特	,	拥有	到过	保证	那	他	会	保持	他的

[ræŋk][æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ,

rank	as	colonel	,
秩	作为	上校	,

4月22日星期一，巴内特在得到保证他将保留上校军衔后，

[rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætәri] [ɪn] [gʊd] [kәn'dɪʃ(ə)n] .

reported	with	his	battery	in	good	condition	.
据报道	和	他的	电池	在	好的	状况	.

据报道，他的电池状况良好。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] - [kə'mɪti] [frʌm; frəm] [meəri'etə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [frʌm; frəm] ['lʌvlәnd]

The	citizens	'	committee	from	Marietta	arrived	at	the	same	hour	from	Loveland
这	公民	-	委员会	从	玛丽埃塔	到达的	在	这	相同的	小时	从	洛夫兰

,

,

,

来自马里埃塔的市民委员会与来自洛夫兰的委员会同时抵达。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætәri] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][meəri'etə] .

and	with	the	battery	at	once	returned	to	Marietta	.
和	和	这	电池	在	一次	返回	到	玛丽埃塔	.

然后立即将电池运回了马里埃塔。

[ðə; ði]['oʊnli]['paːsəb(ə)l] “ ['mʌstər] ” [wʌz; wəz][tuː; tə] [әd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [steɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk]

The	only	possible	“	muster	”	was	to	administer	the	State	obligation	and	make
这	仅有的	可能的	“	鼓起	”	曾是	到	管理	这	状态	义务	和	制作

[ʌp][ðə; ði][roʊl][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpәni] [wʌz; wəz]['ɔːrgәnaɪzd] .

up	the	roll	as	the	company	was	organized	.
向上	这	卷	作为	这	公司	曾是	组织	.

唯一可能的“点名”是为了履行国家义务，并在公司组建时登记名册。

[ðə; ði] ['bætәri] ['ðerfɔːr] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdәr][tuː; tə] [ə'weɪt] ['ɔːrdәrz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	battery	therefore	moved	to	the	border	to	await	orders	,	but	in	a	position
这	电池	所以	已搬	到	这	边界	到	等待	订单	,	但	在	一个	位置

[fɔːr; fər] [dɪ'fensɪv] ['duːti] .

for	defensive	duty	.
为了	防守	责任	.

因此，该炮兵连队移防边境等待命令，但处于防御位置。

['miːnwaɪl] , ['dʒen(ə)rәl] [wʊl] , [æt; ət] [ˌwɔːtәr'vliːt] ['ɑːrsәnl] , ['fɔrwɚdɪd] [ɑːrmz] ,

Meanwhile	,	General	Wool	,	at	Watervliet	Arsenal	,	forwarded	arms	,
同时	,	一般的	羊毛	,	在	沃特弗利特	兵工厂	,	转发	武器	,

与此同时，沃特弗利特兵工厂的伍尔将军运送了武器。

[soʊ] [ðæt] [naɪn] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [æz; əz] [steɪt] [mə'lɪʃə] ,

so	that	nine	regiments	were	immediately	organized	and	armed	as	State	militia	,
所以	那	九	军团	是	立即地	组织	和	武装	作为	状态	民兵	,

于是，立即组建并武装了九个团，作为州民兵。

[waɪl] [noʊ] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

while	no	volunteers	had	as	yet	been	mustered	into	the	United	States	service	.
尽管	不	志愿者	有	作为	然而	到过	集结	进入	这	团结的	各州	服务	.

当时美国军队还没有征召任何志愿者。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] , [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] ([ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt]) , [hæd; həd] [bɪn]

General	Morris	,	of	Indiana	(	a	graduate	of	West	Point	)	,	had	been
一般的	莫里斯	,	的	印第安纳州	(	一个	毕业	的	西方	观点	)	,	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] ,

appointed	a	brigadier	-	general	from	that	State	,
任命	一个	准将	-	一般的	从	那	状态	,

来自印第安纳州的莫里斯将军（西点军校毕业生）被任命为该州的准将。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['kəːnlz] [duː'mɑːnt][ænd; ənd] ['mɪlˌrɔɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

and	the	regiments	of	Colonels	Dumont	and	Milroy	had	moved	to	support
和	这	军团	的	上校	杜蒙	和	米尔罗伊	有	已搬	到	支持

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['keli] ,

the	regiment	of	Colonel	Kelley	,
这	团	的	上校	凯利	,

杜蒙上校和米尔罗伊上校的部队已调往支援凯利上校的部队。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [west] [vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɑːr'tɪlərɪ] .

of	the	First	West	Virginia	,	but	they	had	no	artillery	.
的	这	第一的	西方	弗吉尼亚州	,	但	他们	有	不	炮兵	.

第一西弗吉尼亚军团，但他们没有火炮。

['gʌvərnər] ['denisən] , ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [pʊʃ] [mə'lɪʃə] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [steɪt]

Governor	Dennison	,	doubtful	as	to	his	authority	to	push	militia	across	the	State
州长	丹尼森	,	疑	作为	到	他的	权威	到	推	民兵	穿过	这	状态

['baʊndri] , ['ɔːθəraɪzd]

boundary	,	authorized
边界	,	授权

州长丹尼森对将民兵驱越州界的权力表示怀疑，并授权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['vɪzɪt]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ]

the	adjutant	-	general	to	visit	General	McClellan	and	submit	a	plan	,	which
这	副官	-	一般的	到	访问	一般的	麦克莱伦	和	提交	一个	计划	,	哪个

['dʒen(ə)rəl] [wʊl] [hæd; həd] [ə'pruːvd] ,

General	Wool	had	approved	,
一般的	羊毛	有	得到正式认可的	,

副官长将拜访麦克莱伦将军并提交一份计划，该计划已获得伍尔将军的批准。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] [maɪt] [ə'griː] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	also	to	act	for	the	State	,	as	the	conference	might	agree	upon	a
和	还	到	行为	为了	这	状态	,	作为	这	会议	可能	同意	之上	一个

[plæn] .

plan	.
计划	.

而且，会议还可以代表国家采取行动，因为会议可能会就一项计划达成一致。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kæmps][wɜ:r; wər][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

As	the	result	,	all	of	the	regiments	in	the	various	camps	were	put	in	motion	,
作为	这	结果	, 全部	的	这	军团	在	这	各种各样的	营地	是	放	在	运动	,

因此，各营地的所有团都投入了战斗。

[wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mʌstər] .

with	no	regard	for	a	United	States	muster	.
和	不	看待	为了	一个	团结的	各州	鼓起	.

完全无视美国兵役登记。

['gʌvərnər] ['denisən] ['vɪzɪtɪd] [ɪndi'ænə][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ɪts] ['gʌvərnər] ,

Governor	Dennison	visited	Indiana	to	consult	its	governor	,
州长	丹尼森	到访	印第安纳州	到	咨询	它是	州长	,

丹尼森州长访问印第安纳州，与该州州长磋商。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætəri] .

and	during	his	absence	General	McClellan	called	for	the	battery	.
和	期间	他的	缺席	一般的	麦克莱伦	称为	为了	这	电池	.

在他不在期间，麦克莱伦将军召集了炮兵部队。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][sent] : “ ['bɑ:net] , ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] ['hɔ:rsɪz]

The	following	telegram	was	sent	:	“	Barnett	,	borrow	money	and	buy	horses
这	下列的	电报	曾是	发送	:	“	巴内特	,	借	钱	和	买	马匹

[in'stæntə] .

instanter	.
即时	.

发出如下电报：“巴内特，立刻借钱买马。”

” ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [kə'mɑ:ndəz] , “ [ə'beɪ] ['prɑ:mptli] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]['meɪdʒər] -

”	Also	,	to	each	and	all	commanders	,	“	Obey	promptly	all	orders	of	Major	-
”	还	,	到	每个	和	全部	指挥官	,	“	服从	及时	全部	订单	的	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] ;

General	McClellan	;
一般的	麦克莱伦	;

“此外，致所有指挥官：‘立即服从麦克莱伦少将的所有命令；’

['gʌvərnər] ['denisən] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔ:l] [steɪt] [tru:ps] .

Governor	Dennison	puts	him	in	command	of	all	State	troops	.
州长	丹尼森	放置	他	在	命令	的	全部	状态	军队	.

州长丹尼森任命他为所有州军队的指挥官。

” ['ni:ðər] ['kɜ:rn(ə)l] ['sʌmnə] [nɔ:r]['meɪdʒər][kræm][wɜ:r; wər] [ðen] [ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

”	Neither	Colonel	Sumner	nor	Major	Cram	were	then	accessible	,	and	,	in	fact	,
”	两者都不	上校	萨姆纳	也不	主要的	克拉姆	是	然后	可访问	,	和	,	在	事实	,

“当时萨姆纳上校和克拉姆少校都联系不上，事实上，

[noʊ] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['redi] [fɔ:r; fər] ['mʌstər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəri] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

no	troops	were	fully	ready	for	muster	;	but	the	battery	,	supported	by	the
不	军队	是	完全	准备好	为了	鼓起	;	但	这	电池	,	有	经过	这

[ˌfɔ:r'ti:nθ] [oʊ'haɪoʊ] ,

Fourteenth	Ohio	,
第十四	俄亥俄州	,

没有部队完全做好集结准备；但是炮兵连，得到了俄亥俄州第十四团的支援，

['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [haɪts] [bæk] [ʌv; əv] ['pɑ:kəz,bə:g] , [mu:vd] [tu:; tə]['græftən] , ['oʊpənd][ðə; ði]['bæt(ə)l]

occupied	the	heights	back	of	Parkersburg	,	moved	to	Grafton	,	opened	the	battle
占领	这	高度	后退	的	帕克斯堡	,	已搬	到	格拉夫顿	,	打开	这	战斗

[ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-] ,

of	Philippi	,
的	菲利皮	,

占领帕克斯堡后方的高地，进军格拉夫顿，打响了腓立比战役。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'soʊsieɪtɪd] [oʊ'haɪoʊ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə]

and	with	its	associated	Ohio	militia	regiments	and	the	regiments	of	Indiana
和	和	它是	联系	俄亥俄州	民兵	军团	和	这	军团	的	印第安纳州

, [seɪvd] ['westərn] [vər'dʒɪniə] .

,	saved	western	Virginia	.
,	已保存	西	弗吉尼亚州	.

并联合俄亥俄州民兵团和印第安纳州的各团，拯救了西弗吉尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] , ['ʌndər] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfəsərz] , [ɪn] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ]

It	rendered	United	States	service	,	under	United	States	officers	,	in	brigade	with
它	渲染	团结的	各州	服务	,	在下面	团结的	各州	警官	,	在	旅	和

['regjələrli] ['mʌstəd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] .

regularly	mustered	United	States	troops	.
经常	集结	团结的	各州	军队	.

它在美国军官的指挥下，与正规的美国军队组成旅，为美国军队效力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [tuː; tə] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌstər] , ['nʌŋk] [proʊ] [tʌŋk] ,

It	had	the	same	claim	to	full	recognition	and	a	muster	,	nunc	pro	tunc	,
它	有	这	相同的	宣称	到	满的	认出	和	一个	鼓起	,	nunc	专业	tunc	,

它同样有权获得全面认可和集结，追溯既往，

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

corresponding	with	the	facts	.
相应的	和	这	事实	.

与事实相符。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒenrəlz] [skɔt] [ænd; ənd] [wʊl] , [æt; ət] [wʌns]

The	Secretary	of	War	,	as	well	as	Generals	Scott	and	Wool	,	at	once
这	秘书	的	战争	,	作为	出色地	作为	将军们	斯科特	和	羊毛	,	在	一次

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

recognized	the	service	,
认可	这	服务	,

陆军部长以及斯科特将军和伍尔将军立即对这项功绩表示认可。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] ,

and	the	adjutant	-	general	,	without	his	solicitation	or	knowledge	in	advance	,
和	这	副官	-	一般的	,	没有	他的	征求意见	或者	知识	在	进步	,

并且，在未经副官长请求或事先知情的情况下，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz]

was	appointed	colonel	of	the	Eighteenth	United	States	Infantry	,	shortly	afterwards
曾是	任命	上校	的	这	第十八	团结的	各州	步兵	,	不久	然后

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .

created	by	law	.
创建	经过	法律	.

不久之后，他被任命为美国第十八步兵团上校，该团是根据法律成立的。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [əd'mɪtɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] ['baʊndri] ,

The	emergency	admitted	no	delay	as	to	questions	of	State	boundary	,
这	紧急情况	承认	不	延迟	作为	到	问题	的	状态	边界	,

紧急情况下，在国家边界问题上不容有任何拖延。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [dɪd][æz; əz] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

and	the	battery	did	as	good	service	as	if	it	had	been	that	of	Captain
和	这	电池	做过	作为	好的	服务	作为	如果	它	有	到过	那	的	队长

[bræg] ,

Bragg	,
布拉格	,

这块电池的性能和布拉格上尉的电池一样出色。

[huːz] ['presɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] .
whose precedent it sought to emulate .
谁 先例 它 寻求 到 仿真 .

它试图效仿的先例。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .
Respectfully submitted .
尊敬 提交 .

谨呈。

['henri] [biː] . ['kɛrɪŋtən] ,
Henry B . Carrington ,
亨利 B . 卡灵顿 ,

亨利·B·卡林顿

['kɜːrn(ə)l] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [rɪ'taɪərd] , [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] ['ɪnfəntri]
Colonel , U . S . A . , Retired , Late Colonel Eighteenth Infantry
上校 , U . S . 一个 . , 退休 , 晚的 上校 第十八 步兵

美国陆军上校（已退役），前第十八步兵团上校

[ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [ˌvɔlən'tiəz] .
and Brigadier - General Volunteers .
和 准将 - 一般的 志愿者 .

以及准将志愿军。

['fɔːrmərli]
Formerly
以前

以前

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .
Adjutant - General of Ohio .
副官 - 一般的 的 俄亥俄州 .

俄亥俄州副官长。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn]
The movements of this regiment show a service which was distinctly national in
这 移动 的 这 团 展示 一个 服务 哪个 曾是 明显地 国家的 在
['kærəktər] .
character .
特点 .

该团的行动表明其服役性质具有鲜明的民族特色。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .
On May 29 , 1861 , a part of the command moved into Virginia .
在 可能 - , - , 一个 部分 的 这 命令 已搬 进入 弗吉尼亚州 .

1861年5月29日，该部队的一部分迁往弗吉尼亚州。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
On the 30th of May , 1861 , the remaining portion of the
在 这 30th 的 可能 , - , 这 其余的 部分 的 这

1861年5月30日，剩余部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[kə'mænd] [went] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['bɛnˌwʊd] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['græftən] , [ˌvi 'e] . ,
command went by boat to Benwood and thence to Grafton , Va . ,
命令 去 经过 船 到 本伍德 和 因此 到 格拉夫顿 , 瓦 . ,

指挥部乘船前往本伍德，然后从本伍德前往弗吉尼亚州格拉夫顿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌstər] [aʊt] [ðeɪ] ['æktɪvli] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn]

from	which	time	until	the	date	of	their	muster	out	they	actively	participated	in
从	哪个	时间	直到	这	日期	的	他们的	鼓起	出去	他们	积极	参与	在

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] .

the	campaign	in	western	Virginia	.
这	活动	在	西	弗吉尼亚州	.

从那时起直到他们退伍之日，他们积极参与了西弗吉尼亚的战役。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , ['æftər] [ðeɪ] [left] [meəri'etə] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [im'bɑ:kt]

The	command	of	the	troops	,	after	they	left	Marietta	,	Ohio	,	and	embarked
这	命令	的	这	军队	,	后	他们	左边	玛丽埃塔	,	俄亥俄州	,	和	启航

[fɔ:r; fər][vər'dʒɪniə] ,

for	Virginia	,
为了	弗吉尼亚州	,

部队离开俄亥俄州马里埃塔并启程前往弗吉尼亚州后，其指挥部

[pæst] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl]

passed	completely	from	the	officers	of	the	State	of	Ohio	to	the	Federal
通过了	完全地	从	这	警官	的	这	状态	的	俄亥俄州	到	这	联邦

['ɑ:fəsərz] .

officers	.
警官	.

案件已完全由俄亥俄州官员移交给联邦官员。

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1861	,
在	可能	,	-	,

1861年5月，

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [sent] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] ['ɛndʒə'nɪrz] [tu:; tə] [ɪn'spekt]

General	McClellan	sent	an	officer	of	the	United	States	Army	Engineers	to	inspect
一般的	麦克莱伦	发送	一个	官	的	这	团结的	各州	军队	工程师	到	检查

[ðə; ði]['redʒɪmənt] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts]

the	regiment	“	with	a	view	to	its	being	ready	for	service	at	a	moment's
这	团	“	和	一个	看法	到	它是	存在	准备好	为了	服务	在	一个	瞬间

['noʊtɪs] ” [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

notice	”	for	service	with	the	United	States	.
注意	”	为了	服务	和	这	团结的	各州	.

麦克莱伦将军派了一名美国陆军工程兵军官去视察该团，“以便该团随时准备为美国服役”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] ['eksələnt]

And	the	evidence	shows	that	the	Federal	officer	found	the	regiment	in	excellent
和	这	证据	演出	那	这	联邦	官	成立	这	团	在	出色的

[kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [drɪl] ,

condition	as	respects	drill	,
状况	作为	尊重	钻头	,

证据表明，联邦军官发现该团在训练方面状况良好。

['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] .

discipline	,	and	soldierly	bearing	.
纪律	,	和	军人	轴承	.

纪律严明，举止得体。

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ][ðə; ði]

Clothing	and	camp	equipage	were	also	furnished	to	the	regiment	by	the
衣服	和	营	装备	是	还	提供	到	这	团	经过	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国还向该团提供了服装和营地装备。

[ɑːn] [meɪ] - , - , ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

On	May	26	,	1861	,	Colonel	Barnett	,	commander	of	the	regiment	,
在	可能	-	,	-	,	上校	巴内特	,	指挥官	的	这	团	,

1861年5月26日，该团指挥官巴内特上校

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] :

received	from	General	McClellan	the	following	telegram	from	Cincinnati	:
已收到	从	一般的	麦克莱伦	这	下列的	电报	从	辛辛那提	:

收到麦克莱伦将军从辛辛那提发来的以下电报：

“ ['ekspədaɪt][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bætəriz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['redi] [fɔːr; fər]

“	Expedite	the	mounting	of	your	batteries	and	report	to	me	when	ready	for
“	加快	这	安装	的	你的	电池	和	报告	到	我	什么时候	准备好	为了

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

“请加快电池安装速度，并在准备就绪后向我报告。”

” [ɑːn] [meɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['waɪərd]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːnet] :

”	On	May	27	General	McClellan	wired	Colonel	Barnett	:
”	在	可能	-	一般的	麦克莱伦	有线	上校	巴内特	:

5月27日，麦克莱伦将军致电巴内特上校：

“ [ə'pɑːn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmən] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

“	Upon	requisition	of	Colonel	Steadman	you	will	supply	him	with	a	detachment
“	之上	征用	的	上校	斯特德曼	你	将要	供应	他	和	一个	分离

[ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] ,

of	two	guns	,
的	二	枪支	,

“根据斯特德曼上校的要求，你向他提供一个由两门火炮组成的分遣队，

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

with	proper	officers	and	men	.
和	恰当的	警官	和	男人	.

配备合适的军官和士兵。

” [ɑːn] [meɪ] - , - , ['bætəriz] [diː][ænd; ənd][ef][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [meəri'etə] , [oʊ'haɪoʊ] ,

”	On	May	29	,	1861	,	Batteries	D	and	F	of	the	regiment	left	Marietta	,	Ohio	,
”	在	可能	-	,	-	,	电池	D	和	F	的	这	团	左边	玛丽埃塔	,	俄亥俄州	,

[fɔːr; fər] ['pɑːkəz,bəːg] ,

for	Parkersburg	,
为了	帕克斯堡	,

“1861年5月29日，该团的D连和F连离开俄亥俄州马里埃塔前往帕克斯堡，

[ˌvi 'e] . , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['stɛdmən] , [ˌfɔːr'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr]

Va	.	,	with	orders	to	report	to	Colonel	Steadman	,	Fourteenth	Ohio	Volunteer
瓦	.	,	和	订单	到	报告	到	上校	斯特德曼	,	第十四	俄亥俄州	志愿者

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

弗吉尼亚州，奉命向俄亥俄州第十四志愿步兵团斯特德曼上校报到，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] ['fedərəl] [ə'θɔːrəti] .

which	were	serving	under	Federal	authority	.
哪个	是	服务	在下面	联邦	权威	.

他们是在联邦政府的管辖下服役的。

[ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

They	performed	important	service	under	such	orders	,	and	were	engaged	in	the
他们	执行	重要的	服务	在下面	这样的	订单	,	和	是	已订婚的	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-] .

battle	of	Philippi	.
战斗	的	菲利皮	.

他们奉命执行重要任务，并参加了腓立比战役。

[ɑ:n] [meɪ] - , - , [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:net] , [prə'si:did]

On	May	30	,	1861	,	four	companies	of	the	regiment	,	with	Colonel	Barnett	,	proceeded
在	可能	-	,	-	,	四	公司	的	这	团	,	和	上校	巴内特	,	继续

[baɪ] [boʊt] [tu:; tə] ['bɛnˌwʊd] ,

by	boat	to	Benwood	,
经过	船	到	本伍德	,

1861年5月30日，该团的四个连队在巴内特上校的带领下乘船前往本伍德。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['græftən] .

and	received	orders	to	proceed	to	Grafton	.
和	已收到	订单	到	继续	到	格拉夫顿	.

并接到命令前往格拉夫顿。

[ðeɪ] [prə'si:did] [ðens] [tu:; tə] ['græftən] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

They	proceeded	thence	to	Grafton	,	but	too	late	to	take	part	in	the	engagement	.
他们	继续	因此	到	格拉夫顿	,	但	也	晚的	到	拿	部分	在	这	订婚	.

他们随后前往格拉夫顿，但为时已晚，无法参加战斗。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bɛ'lɪŋtən] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

July	6	,	1861	,	the	regiment	was	ordered	to	Belington	,	where	it	was
七月	6	,	-	,	这	团	曾是	订购	到	贝灵顿	,	在哪里	它	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

engaged	with	the	enemy	.
已订婚的	和	这	敌人	.

1861年7月6日，该团奉命前往贝灵顿，在那里与敌人交战。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði][fɜ:rst][oʊ'haɪoʊ] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['kærɪks] [fɔ:rd]

On	July	12	the	First	Ohio	Artillery	opened	fire	upon	the	enemy	at	Carrick's	Ford
在	七月	-	这	第一的	俄亥俄州	炮兵	打开	火	之上	这	敌人	在	卡里克	福特

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

with	excellent	effect	.
和	出色的	影响	.

7月12日，俄亥俄州第一炮兵团在卡里克福特向敌人开火，取得了显著成效。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:]

The	record	clearly	shows	that	the	Ohio	Light	Artillery	regiment	was	taken	into
这	记录	清楚地	演出	那	这	俄亥俄州	光	炮兵	团	曾是	已采取	进入

[vər'dʒɪniə] ['ʌndər] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]

Virginia	under	authority	of	and	for	service	with	the	United	States	Government
弗吉尼亚州	在下面	权威	的	和	为了	服务	和	这	团结的	各州	政府

.

:

.

记录清楚地表明，俄亥俄轻炮兵团是根据美国政府的授权进入弗吉尼亚州并为其服务的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz]

Such	**was**	**the**	**understanding**	**of**	**the**	**soldiers**	**and**	**of**	**the**	**Federal**	**officers**
这样的	曾是	这	理解	的	这	士兵	和	的	这	联邦	警官

['ʌndər] [huːm] [ðeɪ] [sɜːrvd] ,

under	**whom**	**they**	**served**	**,**
在下面	谁	他们	服务	,

这就是士兵们和他们效力的联邦军官们的理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['næʃ(ə)nəl] .

and	**the**	**character**	**of**	**their**	**service**	**was**	**distinctly**	**national**	**.**
和	这	特点	的	他们的	服务	曾是	明显地	国家的	.

他们的服务具有鲜明的国家特色。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ə'loʊn] ,

The	**regiment**	**was**	**not**	**called**	**into**	**the**	**service**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Ohio**	**alone**	**,**
这	团	曾是	不是	称为	进入	这	服务	的	这	状态	的	俄亥俄州	独自的	,

该团并非仅被征召服役于俄亥俄州，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] .

but	**of**	**other**	**States**	**.**
但	的	其他	各州	.

但其他国家的情况则不同。

['evri] [steɪt] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ,

Every	**State**	**is**	**an**	**integral**	**part**	**of**	**the**	**Union**	**which**	**the**	**Federal**	**Government**	**is**	**,**
每一个	状态	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	联盟	哪个	这	联邦	政府	是	,

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

under	**the**	**Constitution**	**,**
在下面	这	宪法	,

根据宪法，每个州都是联邦政府所构成的联邦不可分割的一部分。

[baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

bound	**to**	**protect**	**against**	**invasion**	**.**
边界	到	保护	反对	入侵	.

旨在抵御入侵。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]

The	**evidence**	**shows**	**that**	**the**	**regiment**	**was**	**employed**	**in**	**general**	**service**	**with**
这	证据	演出	那	这	团	曾是	受雇	在	一般的	服务	和

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] ,

and	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Federal**	**forces**	**,**
和	作为	一个	部分	的	这	联邦	力量	,

证据表明，该团曾作为联邦军队的一部分，在联邦军队中从事一般性作战任务。

['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

under	**orders**	**from**	**the**	**Federal**	**Government**	**,**
在下面	订单	从	这	联邦	政府	,

根据联邦政府的命令，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['kærəktər] .

and	**in**	**the**	**execution**	**of**	**a**	**duty**	**which**	**was**	**distinctly**	**national**	**in**	**character**	**.**
和	在	这	执行	的	一个	责任	哪个	曾是	明显地	国家的	在	特点	.

并且是在执行一项具有鲜明国家性质的职责时。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][nɑːt]['oʊnli] [prə'tektɪd] [oʊ'haɪoʊ][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][vər'dʒɪniə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

The	**regiment**	**not**	**only**	**protected**	**Ohio**	**but**	**also**	**Virginia**	**from**	**the**	**attacks**	**of**
这	团	不是	仅有的	受保护	俄亥俄州	但	还	弗吉尼亚州	从	这	攻击	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	**enemy**	**,**
这	敌人	,

该团不仅保卫了俄亥俄州，也保卫了弗吉尼亚州免受敌人的攻击。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	stayed	the	advance	of	the	enemy	.
和	入住	这	进步	的	这	敌人	.

并阻止了敌人的推进。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ]

“	It	rendered	United	States	service	under	United	States	officers	in	brigade	with
”	它	渲染	团结的	各州	服务	在下面	团结的	各州	警官	在	旅	和

['regjələrli] ['mʌstəd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] .

regularly	mustered	United	States	troops	.
经常	集结	团结的	各州	军队	.

“它在美国军官的指挥下，在正规集结的美国军队所在的旅中为美国军队服务。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] - [ɪn'lɪstmənt] [ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ]

”	And	when	the	term	of	three	months	'	enlistment	expired	,	the	regiment	,	which
”	和	什么时候	这	学期	的	三	几个月	-	征募	已到期	,	这	团	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] “ ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

had	been	“	serving	in	Virginia	,
有	到过	“	服务	在	弗吉尼亚州	,

“三个月的服役期满后，这支曾在弗吉尼亚州服役的部队……”

” [wʌz; wəz] , [baɪ]['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - , [sent] [bæk] [tuː; tə]

”	was	,	by	order	of	the	War	Department	dated	July	27	,	1861	,	sent	back	to
”	曾是	,	经过	命令	的	这	战争	部门	日期	七月	-	,	-	,	发送	后退	到

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

根据陆军部1861年7月27日的命令，该武器被送回俄亥俄州。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

to	be	there	mustered	out	of	the	service	of	the	United	States	.
到	是	那里	集结	出去	的	这	服务	的	这	团结的	各州	.

在那里退役，离开美国军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [də'rektɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [truːps] [ɔːr]['soʊldʒərz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

And	the	same	order	directed	that	any	of	such	troops	or	soldiers	as	should	be
和	这	相同的	命令	指导	那	任何	的	这样的	军队	或者	士兵	作为	应该	是

['tendəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [θriː]

tendered	should	be	mustered	into	the	service	of	the	United	States	for	three
已提交	应该	是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	为了	三

['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] .

years	'	service	.
年	-	服务	.

该命令还指示，任何被征召的部队或士兵都应被编入美国军队服役三年。

['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] ,

Owing	,	no	doubt	to	an	oversight	,
欠款	,	不	怀疑	到	一个	监督	,

毫无疑问，这是由于疏忽造成的。

[ɔːr][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

or	to	ignorance	of	the	fact	that	the	regiment	had	been	actually	in	the	service
或者	到	无知	的	这	事实	那	这	团	有	到过	实际上	在	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

或者根本不知道该团实际上曾在美国服役。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][æz; əz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]

the	regiment	was	mustered	out	as	an	organization	of	the	State	of	Ohio
这	团	曾是	集结	出去	作为	一个	组织	的	这	状态	的	俄亥俄州

.

:

.

该团作为俄亥俄州的一个组织而解散。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [fækts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][kæn; kən]

The	records	of	the	War	Department	fail	to	show	facts	upon	which	justice	can
这	记录	的	这	战争	部门	失败	到	展示	事实	之上	哪个	正义	能

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,

be	done	to	this	regiment	,
是	完毕	到	这	团	,

陆军部的记录未能显示任何事实，无法据此对该团进行公正的评判。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt] .

and	Congress	is	asked	to	afford	such	relief	by	a	special	act	.
和	国会	是	问	到	买得起	这样的	宽慰	经过	一个	特别的	行为	.

国会被要求通过一项特别法案来提供这种救济。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['redʒɪmənt] [oʊ'haɪoʊ]

Upon	the	evidence	in	the	case	it	is	submitted	that	the	First	Regiment	Ohio
之上	这	证据	在	这	案件	它	是	提交	那	这	第一的	团	俄亥俄州

[ˌvɑːlən'tɪr] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] [ɪn'taɪtld]

Volunteer	Light	Artillery	is	entitled
志愿者	光	炮兵	是	标题

根据本案证据，认为俄亥俄州第一志愿轻炮兵团有权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[tuː; tə]['prɑːpər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

to	proper	recognition	as	having	been	in	the	service	of	the	United	States	,
到	恰当的	认出	作为	拥有	到过	在	这	服务	的	这	团结的	各州	,

以获得对其曾为美国服务这一身份的恰当认可，

[ænd; ənd][ɪts]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sə'tifikeits] [ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

and	its	officers	and	soldiers	should	receive	certificates	of	honorable	discharge
和	它是	警官	和	士兵	应该	收到	证书	的	光荣的	释放

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

其军官和士兵应获得荣誉退伍证书。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌstər] [roʊl] :

Following	is	the	muster	roll	:
下列的	是	这	鼓起	卷	:

以下是点名册：

[fɜːrst] ['redʒɪmənt] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] .

First	Regiment	Ohio	Volunteer	Light	Artillery	.
第一的	团	俄亥俄州	志愿者	光	炮兵	.

俄亥俄州第一志愿轻炮兵团。

[fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] .

FIELD	AND	STAFF	.
场地	和	职员	.

现场和工作人员。

[['mʌstəd] [ɪn]['eɪprəl] - , - , [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . [mɪgət] , [eɪd] - [di:] -
[Mustered in April 21 , 1861 , at Columbus , Ohio , by George S . Mygatt , aid - de -
[集结 在 四月 - , - , 在 哥伦布 , 俄亥俄州 , 经过 乔治 S . 迈加特 , 援助 - 德 -
[kæmp][tu:; tə] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,
camp to Governor of Ohio ,
营 到 州长 的 俄亥俄州 ,

[1861年4月21日，在俄亥俄州哥伦布市，由俄亥俄州州长的副官乔治·S·迈加特主持集结，

['mʌstərɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
mustering officer .
集结 官 .

集合官。

['mʌstəd] [aʊt] [dʒʊ'laɪ] - , - , [æt; ət] [kæmp] [tʃeɪs] , [oʊ'haɪoʊ] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . [mɪgət] ,
Mustered out July 27 , 1861 , at Camp Chase , Ohio , by George S . Mygatt ,
集结 出去 七月 - , - , 在 营 追赶 , 俄亥俄州 , 经过 乔治 S . 迈加特 ,

1861年7月27日，乔治·S·迈加特在俄亥俄州蔡斯营地宣布他退伍。

[eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , ['mʌstərɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .]
aid - de - camp to Governor of Ohio , mustering officer .]
援助 - 德 - 营 到 州长 的 俄亥俄州 , 集结 官 .]

俄亥俄州州长的副官，征兵官。

[neɪm] [ræŋk] [eɪdʒ] [deɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ri'ma:ks]
Name Rank Age Date of entering the service Period of service Remarks
姓名 秩 年龄 日期 的 进入 这 服务 时期 的 服务 评论

姓名 军衔 年龄 入伍日期 服役期限 备注

[mʌnθs]
Months
几个月

月份

[dʒeɪmz] ['bɑ:net] ['kɜ:rn(ə)l] .
James Barnett Colonel .
詹姆斯 巴内特 上校 .

詹姆斯·巴内特上校。

- ['eɪprəl] - , - [θri:] [ə'pɔɪntɪd] [ˌeɪ pi: 'ɑ:r] . - , - ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['redʒɪmənt][dʒʊ'laɪ]
39 April 21 , 1861 3 Appointed Apr . 21 , 1861 ; mustered out with regiment July
- 四月 - , - 3 任命 四月 . - , - ; 集结 出去 和 团 七月
- , - .
27 , 1861 .
- , - .

39 1861年4月21日 3 1861年4月21日任命；1861年7月27日随团退伍。

['sti:vən] [bi:] . ['stɔ:dʒɪz] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] .
Stephen B . Sturges Lieutenant - colonel .
史蒂芬 B . 斯特吉斯 中尉 - 上校 .

斯蒂芬·B·斯特吉斯中校。

- [du:] .
34 do .
- 做 .

34 这样做。

[θri:][du:] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[klaːk][es] . [geɪts] ['meɪdʒər] .
Clark S . Gates Major .
克拉克 S . 盖茨 主要的 .

克拉克·S·盖茨少校。

- [duː] .
48 do .
- 做 .

48 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['eɪməs] ['taʊnzənd] ['kwɔːrtərmæstər] .
Amos Townsend Quartermaster .
阿莫斯 汤森德 军需 .

阿莫斯·汤森，军需官。

- [duː] .
32 do .
- 做 .

32 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[ɪ'laɪʃə] ['stɜːrlɪŋ] ['sɜːrdʒən] .
Elisha Sterling Surgeon .
以利沙 英镑 外科医生 .

伊莱沙·斯特林，外科医生。

- [duː] .
39 do .
- 做 .

39 人这样做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['wɪljəm] [iː] . ['stændɑːrt]['ædʒʊtənt] .
William E . Standart Adjutant .
威廉 E . 标准 副官 .

威廉·E·斯坦达特，副官。

- [duː] .
34 do .
- 做 .

34 这样做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['rændl] ['krɔfəd] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] .
Randall Crawford Quartermaster - sergeant .
兰德尔 克劳福德 军需 - 军士 .

兰德尔·克劳福德，军需中士。

- [duː] .
32 do .
- 做 .

32 做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利夫兰轻炮兵的回忆录(Reminiscences of the Cleveland Light Artillery)
第6/6页

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['bætəri] [ə; eɪ] .
BATTERY A .
电池 一个 .

电池 A.

[neɪm] [ræŋk] [eɪdʒ] [deɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ri'maːks]
Name Rank Age Date of entering the service Period of service Remarks
姓名 秩 年龄 日期 的 进入 这 服务 时期 的 服务 评论

姓名 军衔 年龄 入伍日期 服役期限 备注

[mʌnθs]
Months
几个月

月份

['wɪljəm] [ɑːr] . ['sɪməndz] ['kæptɪn] .
William R . Simmonds Captain .
威廉 拉 . 西蒙兹 队长 .

威廉·R·西蒙兹上尉。

- ['eɪprəl] - , - [θriː] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪprəl] - , - : ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - ,
46 April 21 , 1861 3 Appointed April 21 , 1861 : mustered out with battery July 27 ,
- 四月 - , - 3 任命 四月 - , - : 集结 出去 和 电池 七月 - ,
- .
1861 .
- .

46 1861年4月21日 3 1861年4月21日任命：1861年7月27日随炮兵部队退役。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['benɪt] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] - [duː] .
John A . Bennett First sergeant 29 do .
约翰 一个 . 贝内特 第一的 军士 - 做 .

John A. Bennett 一级军士长 29 do。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['sæmjuəl][em] . ['kaʊdɝi] ['sɑːrdʒənt] - [duː] .
Samuel M . Cowdery Sergeant 33 do .
塞缪尔 M . 考德里 军士 - 做 .

Samuel M. Cowdery 中士 33 do。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

[ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [ˈtɔmpsn] [ˈkɔːrpərəl] - [duː] .

Thomas	J	.	Thompson	Corporal	22	do	.
托马斯	J	.	汤普森	下士	-	做	.

Thomas J. Thompson 下士 22 do。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

[em] . [ˈjʊdʒin] [kɔːrˈnel] [duː] - [duː] .

M	.	Eugene	Cornell	do	19	do	.
M	.	尤金	康奈尔大学	做	-	做	.

M. Eugene Cornell 做 19 做。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

[dʒeɪmz] [ˈwɪlɪs] [ˈtrʌmpɪtər] - [duː] .

James	Willis	Trumpeter	23	do	.
詹姆斯	威利斯	小号手	-	做	.

James Willis 小号手 23 do。

[θriː] [ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] [dʒʊˈlaɪ] - , - .

3	Mustered	out	with	battery	July	27	,	1861	.
3	集结	出去	和	电池	七月	-	,	-	.

于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退役。

[ˈænsən] , [ˈedwərd] [piː] . [ˈpraɪvət] - [duː] .

Anson	,	Edward	P	.	Private	24	do	.
安森	,	爱德华	P	.	私人的	-	做	.

安森，爱德华·P. 私人 24 do。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

[ˈbeɪli] , [əˈmeisə][duː] - [meɪ] - , - [θriː][duː] .

Bailey	,	Amasa	do	42	May	14	,	1861	3	Do	.
贝利	,	阿马萨	做	-	可能	-	,	-	3	做	.

Bailey，Amasa do 42 1861 年 5 月 14 日 3 Do。

[ˈbendʒəmɪn] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . [duː] - [ˈeɪprəl] - , - [θriː][duː] .

Benjamin	,	John	A	.	do	30	April	21	,	1861	3	Do	.
本杰明	,	约翰	一个	.	做	-	四月	-	,	-	3	做	.

Benjamin, John A. 于 1861 年 4 月 21 日 30 日

[bler] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [duː] - [duː] .

Blair	,	John	H	.	do	31	do	.
布莱尔	,	约翰	H	.	做	-	做	.

布莱尔，约翰·H. 做 31 做。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

['bruːstər] , [dʒɔːrdʒ] [duː] - [duː] .
Brewster , George do 26 do .
布鲁斯特 , 乔治 做 - 做 .

布鲁斯特，乔治做26做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[kæmp] , ['wɪljəm] [em] . [duː] - [duː] .
Camp , William M . do 23 do .
营 , 威廉 M . 做 - 做 .

Camp，William M. 做 23 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[klaːk] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [duː] - [duː] .
Clark , George W . do 29 do .
克拉克 , 乔治 W . 做 - 做 .

克拉克，乔治·W. 做 29 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['kreɪmɚ] , ['aɪzək][siː] . [duː] - [meɪ] - , - [θriː][duː] .
Cramer , Isaac C . do 31 May 14 , 1861 3 Do .
克莱默 , 艾萨克 C . 做 - 可能 - , - 3 做 .

Cramer, Isaac C. 于 1861 年 5 月 14 日 3 日

['dʌn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][duː] - ['eɪprəl] - , - [θriː][duː] .
Dunn , Joseph do 32 April 21 , 1861 3 Do .
邓恩 , 约瑟夫 做 - 四月 - , - 3 做 .

Dunn, Joseph do 32 1861年4月21日 3 Do。

['dʌn] , ['ritʃəd] [duː] - [duː] .
Dunn , Richard do 26 do .
邓恩 , 理查德 做 - 做 .

邓恩，理查德做26做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['keli] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . [duː] - [duː] .
Kelley , John J . do 22 do .
凯利 , 约翰 J . 做 - 做 .

Kelley，John J. 做 22 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['mɪltən] , [dʒɑːn][ɑːr] . [duː] - [duː] .
Milton , John R . do 20 do .
米尔顿 , 约翰 拉 . 做 - 做 .

米尔顿，约翰·R. 做 20 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[moʊts] , ['henri] [duː] - [duː] .
Moats , Henry do 22 do .
护城河 , 亨利 做 - 做 .

护城河，亨利做22做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[nuː] , ['henri] [duː] - [duː] .
New , Henry do 37 do .
新的 , 亨利 做 - 做 .

新，亨利做37做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[riːbɛk] , ['henri] [eɪtʃ] . [duː] - [duː] .
Rebbeck , Henry H . do 21 do .
雷贝克 , 亨利 H . 做 - 做 .

Rebbeck，Henry H. 做 21 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['renldz] , ['dænjəl][duː] - [duː] .
Reynolds , Daniel do 35 do .
雷诺兹 , 丹尼尔 做 - 做 .

雷诺兹，丹尼尔做 35 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['saifə] , [dʒeɪ] . [heɪl] [duː] - [duː] .
Sypher , J . Hale do 22 do .
赛弗 , J . 黑尔 做 - 做 .

Sypher，J. Hale 做 22 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[θrup] , ['deɪvɪd][eɪtʃ] . [duː] - [duː] .
Throup , David H . do 19 do .
喉咙 , 大卫 H . 做 - 做 .

索普，大卫·H. 做 19 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[θrup] , ['rɑːdʒər][diː] . [duː] - [duː] .
Throup , Roger D . do 26 do .
喉咙 , 罗杰 D . 做 - 做 .

Throup，Roger D. 做 26 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['wɝːli] , [dʒɑːn][dʒiː] . [duː] - [dʒuːn] - , - [θriː][duː] .
Worley , John G . do 19 June 21 , 1861 3 Do .
沃利 , 约翰 G . 做 - 六月 - , - 3 做 .

Worley, John G. 于 1861 年 6 月 21 日 19 日 3 Do.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['bætəri] [biː] .
BATTERY B .
电池 B .

B电池

[neɪm] [ræŋk] [eɪdʒ] [deɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ri'maːks]
Name Rank Age Date of entering the service Period of service Remarks
姓名 秩 年龄 日期 的 进入 这 服务 时期 的 服务 评论

姓名 军衔 年龄 入伍日期 服役期限 备注

[mʌnθs]
Months
几个月

月份

[dʒɑːn][dʒiː] . [mæk] ['kæptɪn] - ['eɪprəl] - , - [θriː] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪprəl] - , - ;
John G . Mack Captain 46 April 21 , 1861 3 Appointed April 21 , 1861 ;
约翰 G . 麦克 队长 - 四月 - , - 3 任命 四月 - , - ;

约翰·G·麦克 上尉 46 1861年4月21日 3 于1861年4月21日被任命；

['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
mustered out with battery July 27 , 1861 .
集结 出去 和 电池 七月 - , - .

1861年7月27日随炮兵部队退役。

['dʒeɪkəb] ['ruːdər] [fɜːrst] [luː'tenənt] - [duː][θriː][duː] .
Jacob Ruder First lieutenant 31 do 3 Do .
雅各布 鲁德 第一的 中尉 - 做 3 做 .

Jacob Ruder 中尉 31 do 3 Do。

['fredrɪk] [siː] . [gruːnɪŋɝ] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] - [duː][θriː][duː] .
Frederick C . Gruninger First sergeant 35 do 3 Do .
弗雷德里克 C . 格鲁宁格 第一的 军士 - 做 3 做 .

Frederick C. Gruninger 一级军士长 35 do 3 Do。

['mæθjuː] ['ædəmz] ['kɔːrpərəl] - [duː][θriː][duː] .
Mathew Adams Corporal 26 do 3 Do .
马修 亚当斯 下士 - 做 3 做 .

马修·亚当斯下士 26 do 3 Do。

[tʃɑːrlz] [biː] . ['rɔdə(r)] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Charles B . Rodder do 31 do 3 Do .
查尔斯 B . 罗德 做 - 做 3 做 .

Charles B. Rodder 做 31 做 3 做。

- , ['fredrɪk] ['praɪvət] - [duː][θriː] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Beachal , Frederick Private 27 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 .
- , 弗雷德里克 私人的 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - .

Beachal, Frederick 列兵 27 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍。

[tʃə'pin] , [dʒɔːrdʒ] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Chapin , George do 25 do 3 Do .
查平 , 乔治 做 - 做 3 做 .

查平，乔治做 25 做 3 做。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][duː][dʒuːn][wʌn] , - [θriː][duː] .
Dawmann , Joseph do June 1 , 1861 3 Do .
- , 约瑟夫 做 六月 1 , - 3 做 .

Dawmann, Joseph 于 1861 年 6 月 1 日 3 Do。

['ɛbɝt] , ['wɪljəm] [duː] - ['eɪprəl] - , - [θriː][duː] .
Ebert , William do 22 April 21 , 1861 3 Do .
埃伯特 , 威廉 做 - 四月 - , - 3 做 .

埃伯特，威廉 22 4月 21 日，1861 年 3 月 22 日。

['ɝːhɑːrt] , [ˌælɪg'zændər][duː] - [duː][θriː][duː] .
Erhart , Alexander do 39 do 3 Do .
埃尔哈特 , 亚历山大 做 - 做 3 做 .

Erhart，Alexander 做 39 做 3 做。

- , ['luːɪs] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Fabrian , Louis do 20 do 3 Do .
- , 路易斯 做 - 做 3 做 .

Fabrian，Louis 做 20 做 3 做。

- , ['krɪstʃən] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Fenfil , Christian do 22 do 3 Do .
- , 基督教 做 - 做 3 做 .

芬菲尔，克里斯蒂安做 22 做 3 做。

['fɪʃər] , ['luːɪs] [duː][dʒuːn][θriː] , - [θriː][duː] .
Fisher , Louis do June 3 , 1861 3 Do .
费舍尔 , 路易斯 做 六月 3 , - 3 做 .

Fisher，Louis 于 1861 年 6 月 3 日 3 Do。

['frɛdrɪks] , ['eɪbrəhæm][duː] - ['eɪprəl] - , - [θriː][duː] .
Fredericks , Abraham do 39 April 21 , 1861 3 Do .
弗雷德里克斯 , 亚伯拉罕 做 - 四月 - , - 3 做 .

Fredericks, Abraham do 39 1861 年 4 月 21 日 3 Do。

- , [dʒɑːn][duː] - [duː][θriː] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - ;
Galleger , John do 26 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 ;
- , 约翰 做 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - ;

Galleger, John do 26 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍；

['ɔːlsoʊ] [bɔːrn] [ɑːn][roʊlz][æz; əz] “ - .
also borne on rolls as “ Gellecker .
还 出生 在 卷 作为 “ - .

卷宗上也印有“Gellecker”。

” [gruːnɪŋɝ] , [tʃɑːrlz] [duː][dʒuːn][θriː] , - [θriː] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
” Gruninger , Charles do June 3 , 1861 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 .
” 格鲁宁格 , 查尔斯 做 六月 3 , - 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - .

“Gruninger, Charles do 1861年6月3日 3 随炮兵部队于1861年7月27日退伍。

[kʌstnɝ] , [dʒɔːrdʒ] [duː][duː][θriː][duː] .
Kustner , George do do 3 Do .
库斯特纳 , 乔治 做 做 3 做 .

Kustner，George do do 3 Do。

['luːkəs] , ['maɪk(ə)l] [duː] - ['eɪprəl] - , - [θriː][duː] .
Lucas , Michael do 32 April 21 , 1861 3 Do .
卢卡斯 , 迈克尔 做 - 四月 - , - 3 做 .

迈克尔·卢卡斯 32 1861 年 4 月 21 日 3 做。

- , ['eɪdɔlf] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Mangelmann , Adolph do 22 do 3 Do .
- , 阿道夫 做 - 做 3 做 .

Mangelmann，Adolph 做 22 做 3 做。

- , ['liːənhɑːrt] [duː] - [duː][θriː] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - ;
Nerritta , Leonhard do 35 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 ;
- , 莱昂哈德 做 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - ;

内里塔，莱昂哈德 do 35 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍；

['ɔːlsoʊ] [bɔːrn] [ɑːn][roʊlz][æz; əz] " - .
also borne on rolls as " Nerritter .
还 出生 在 卷 作为 " - .

卷宗上也印有"Nerritter"。

" ['nɪk(ə)l] , [lɜˑɛnz] [duː] - [duː][θriː] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - ;
" Nickel , Lorenze do 19 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 ;
" 镍 , 洛伦兹 做 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - ;

"Nickel, Lorenze do 19 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍；

['ɔːlsoʊ] [bɔːrn] [ɑːn][roʊlz][æz; əz] " ['naɪdʒəl] .
also borne on rolls as " Nigel .
还 出生 在 卷 作为 " 奈杰尔 .

卷宗上也署名为"Nigel"。

" ['raɪdɪnbɑːk] , ['piːtər] [duː] - [duː][θriː] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
" Reidenbach , Peter do 26 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 .
" 赖登巴赫 , 彼得 做 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - .

"Reidenbach, Peter do 26 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍。

- , ['dænjəl][duː] - [duː][θriː][duː] .
Schener , Daniel do 27 do 3 Do .
- , 丹尼尔 做 - 做 3 做 .

Schener，Daniel 做 27 做 3 做。

[ʃoʊmɜˑ] , ['maɪk(ə)l] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Schoemer , Michael do 29 do 3 Do .
舒默 , 迈克尔 做 - 做 3 做 .

迈克尔·舍默做了 29 次，做了 3 次。

- , ['nɪkələs] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Weidenkopf , Nicholas do 19 do 3 Do .
- , 尼古拉斯 做 - 做 3 做 .

尼古拉斯·维登科普夫做 19 做 3 做。

- , ['ændruː] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Wouley , Andrew do 22 do 3 Do .
- , 安德鲁 做 - 做 3 做 .

Wouley，Andrew 做 22 做 3 做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['bætəri] [siː] .
BATTERY C .
电池 C .

电池 C.

[neɪm] [ræŋk] [eɪdʒ] [deɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ri'maːks]

Name	Rank	Age	Date	of	entering	the	service	Period	of	service	Remarks
姓名	秩	年龄	日期	的	进入	这	服务	时期	的	服务	评论

姓名 军衔 年龄 入伍日期 服役期限 备注

[mʌnθs]

Months
几个月

月份

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['pɛltən] ['kæptɪn] - ['eɪprəl] - , - [θriː] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪprəl] - , - ;

Frederick	W	.	Pelton	Captain	34	April	21	,	1861	3	Appointed	April	21	,	1861	;
弗雷德里克	W	.	佩尔顿	队长	-	四月	-	,	-	3	任命	四月	-	,	-	;

弗雷德里克·W·佩尔顿 上尉 34 1861年4月21日 3 于1861年4月21日被任命;

['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .

mustered	out	with	battery	July	27	,	1861	.
集结	出去	和	电池	七月	-	,	-	.

1861年7月27日随炮兵部队退役。

['sæmjuəl] [sɪrz] [fɜːrst] [luː'tenənt] - [duː] .

Samuel	Sears	First	lieutenant	34	do	.
塞缪尔	西尔斯	第一的	中尉	-	做	.

塞缪尔·西尔斯，第一中尉，34岁。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

['frænsɪs] [es] . ['pɛltən] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] - [duː] .

Francis	S	.	Pelton	First	sergeant	28	do	.
弗朗西斯	S	.	佩尔顿	第一的	军士	-	做	.

弗朗西斯·S·佩尔顿，一级军士长，28岁。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

['piːtər] [siː] . ['ʃnaɪdɚ] ['kɔːrpərəl] - [duː] .

Peter	C	.	Schneider	Corporal	25	do	.
彼得	C	.	施耐德	下士	-	做	.

Peter C. Schneider 下士 25 do。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

[dʒɑːn][siː] . ['breɪnɚd] [duː] - [duː] .

John	C	.	Brainard	do	34	do	.
约翰	C	.	布雷纳德	做	-	做	.

John C. Brainard 做 34 做。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

['ælən] , ['edwərd] [es] . ['praɪvət] - [duː] .

Allen	,	Edward	S	.	Private	33	do	.
艾伦	,	爱德华	S	.	私人的	-	做	.

Allen，Edward S. 私人 33 do。

[θriː] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .

3	Mustered	out	with	battery	July	27	,	1861	.
3	集结	出去	和	电池	七月	-	,	-	.

3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退役。

- , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [duː] - [duː] .

Boyen	,	John	H	.	do	29	do	.
-	,	约翰	H	.	做	-	做	.

Boyen，John H. 做 29 做。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

['breɪnɚd] , ['edwərd] [es] . [duː] [meɪ] - , - [θriː][duː] .

Brainard	,	Edward	S	.	do	May	13	,	1861	3	Do	.
布雷纳德	,	爱德华	S	.	做	可能	-	,	-	3	做	.

Brainard, Edward S. 于 1861 年 5 月 13 日 3 Do。

['tʃæfi] , ['kʌmfərt] [duː][dʒuːn] - , - [θriː][duː] .

Chaffee	,	Comfort	do	June	17	,	1861	3	Do	.
查菲	,	舒适	做	六月	-	,	-	3	做	.

Chaffee，Comfort do 1861 年 6 月 17 日 3 Do。

['deivis] , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [duː] - ['eɪprəl] - , - [θriː][duː] .

Davis	,	George	R	.	do	29	April	21	,	1861	3	Do	.
戴维斯	,	乔治	拉	.	做	-	四月	-	,	-	3	做	.

乔治·R·戴维斯 (Davis, George R.) 29 1861 年 4 月 21 日 3 做。

[diːn] , [tʃɑːrlz] [em] . [duː] - [duː] .

Dean	,	Charles	M	.	do	22	do	.
院长	,	查尔斯	M	.	做	-	做	.

迪恩，查尔斯·M. 做 22 做。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

['dʌnbɑːr] , ['hoʊmər][duː][dʒuːn] - , - [θriː][duː] .

Dunbar	,	Homer	do	June	17	,	1861	3	Do	.
邓巴	,	荷马	做	六月	-	,	-	3	做	.

Dunbar, Homer 于 1861 年 6 月 17 日 3 Do。

[fɪʃ] , ['eɪbəl][duː] - ['eɪprəl] - , - [θriː][duː] .

Fish	,	Abel	do	29	April	21	,	1861	3	Do	.
鱼	,	亚伯	做	-	四月	-	,	-	3	做	.

Fish，Abel do 29 4月 21日，1861 3 Do。

[fɪʃ] , ['henri] [duː] - [duː] .

Fish	,	Henry	do	24	do	.
鱼	,	亨利	做	-	做	.

Fish，Henry 做 24 次。

[θriː][duː] .

3	Do	.
3	做	.

3. 做。

[fɪʃ] , ['liːvaɪ][duː] - [duː] .

Fish	,	Levi	do	37	do	.
鱼	,	利维	做	-	做	.

Fish，Levi 做 37 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[fɪʃ] , ['wɪljəm] [duː] - [duː] .
Fish , William do 26 do .
鱼 , 威廉 做 - 做 .

Fish，William 做 26 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['grɑːtsɪŋər] , ['wɪljəm] [duː] - [duː] .
Grotzinger , William do 26 do .
格罗辛格 , 威廉 做 - 做 .

格罗辛格，威廉 26 do。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[hænd] , [dʒeɪmz][el] . [duː] - [duː] .
Hand , James L . do 29 do .
手 , 詹姆斯 L . 做 - 做 .

Hand，James L. 做 29 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[hoʊn] , [ˌælɪg'zændər][duː] - [duː] .
Hone , Alexander do 26 do .
磨练 , 亚历山大 做 - 做 .

Hone，Alexander 做 26 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

- , ['wɪljəm] [duː] - [duː] .
Llewhellen , William do 22 do .
- , 威廉 做 - 做 .

Llewhellen，William 做 22 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

['laɪən] , [dʒɔːrdʒ] [duː] - [duː] .
Lyon , George do 23 do .
里昂 , 乔治 做 - 做 .

里昂，乔治做23做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[maːˈseləs] , [tʃɑːrlz] [iː] . [duː] - [duː] .
Marcellus , Charles E . do 21 do .
马塞勒斯 , 查尔斯 E . 做 - 做 .

查尔斯·E·马塞勒斯 (Marcellus) 做 21 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[ˈrɑːbərts] , [ˈhenri] [duː][duː] .
Roberts , Henry do do .
罗伯茨 , 亨利 做 做 .

罗伯茨，亨利确实如此。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[ˈʃmɛl] , [dʒɔːrdʒ] [duː][duː] .
Schmehl , George do do .
施梅尔 , 乔治 做 做 .

施梅尔，乔治做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[stɔɤr] , [fræŋk] [es] . [duː] - [ˈeɪprəl] - , - [θriː][duː] .
Storrer , Frank S . do 20 April 21 , 1861 3 Do .
斯托勒 , 坦率 S . 做 - 四月 - , - 3 做 .

弗兰克·S·斯托雷 (Storrer, Frank S. do) 20 四月 21, 1861 3 Do。

[wɜːrθ] , [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [duː] - [duː] .
Worth , Frederick W . do 26 do .
值得 , 弗雷德里克 W . 做 - 做 .

Worth，Frederick W. 做 26 做。

[θriː][duː] .
3 Do .
3 做 .

3. 做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ˈbætəri] [diː] .
BATTERY D .
电池 D .

D 电池

[neɪm] [ræŋk] [eɪdʒ] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ri'maːks]
Name Rank Age Date of entering the service Period of service Remarks
姓名 秩 年龄 日期 的 进入 这 服务 时期 的 服务 评论

姓名 军衔 年龄 入伍日期 服役期限 备注

[mʌnθs]
Months
几个月

月份

[ˈpəːsi][ˈdʌbljuː] . [raɪs] [ˈkæptɪn] - [ˌeɪ piː ˈɑːr] - , - [θriː] [əˈpɔɪntɪd] [ˈeɪprəl] - , - ;

Percy	W	.	Rice	Captain	29	Apr	21	,	1861	3	Appointed	April	21	,	1861	;
珀西	W	.	米	队长	-	四月	-	,	-	3	任命	四月	-	,	-	;

珀西·W·赖斯上尉 29 1861年4月21日 3 于1861年4月21日被任命；

[ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] [dʒʊˈlaɪ] - , - .

mustered	out	with	battery	July	27	,	1861	.
集结	出去	和	电池	七月	-	,	-	.

1861年7月27日随炮兵部队退役。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ˈmɪlər] [fɜːrst] [luːˈtenənt] - [duː][θriː][duː] .

James	H	.	Miller	First	lieutenant	26	do	3	Do	.
詹姆斯	H	.	磨坊主	第一的	中尉	-	做	3	做	.

James H. Miller 中尉 26 do 3 Do。

[ˈedwɪn] [ef] . [riːv] [fɜːrst] [ˈsɑːrdʒənt] - [duː][θriː][duː] .

Edwin	F	.	Reeve	First	sergeant	31	do	3	Do	.
埃德温	F	.	里夫	第一的	军士	-	做	3	做	.

埃德温·F·里夫，一级军士长，31 do 3 Do。

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈhɪljɑːrd] [ˈkɔːrpərəl] - [duː][θriː][duː] .

William	H	.	Hilliard	Corporal	23	do	3	Do	.
威廉	H	.	希利亚德	下士	-	做	3	做	.

威廉·H·希利亚德下士 23 do 3 Do。

[ˈnɔːrmən] [ə; eɪ] . [ˈbɔːldwɪn] [duː] - [duː][θriː][duː] .

Norman	A	.	Baldwin	do	25	do	3	Do	.
诺曼	一个	.	鲍德温	做	-	做	3	做	.

Norman A. Baldwin 做 25 做 3 做。

[ˈtʃæmplɪn] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈpraɪvət] - [duː][θriː]

Champlin	,	William	A	.	Private	38	do	3
查普林	,	威廉	一个	.	私人的	-	做	3

查普林，威廉·A. 列兵 38 do 3

[ˈæbsənt][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [meəriˈetə] , [oʊˈhaɪoʊ] , [meɪ] - , - ; [ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Absent	in	hospital	at	Marietta	,	Ohio	,	May	21	,	1861	;	mustered	out	with	battery	July	27	,	1861	.
缺席的	在	医院	在	玛丽埃塔	,	俄亥俄州	,	可能	-	,	-	;	集结	出去	和	电池	七月	-	,	-	.

1861 年 5 月 21 日在俄亥俄州马里埃塔的医院缺席；1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍。

[ˈkrɔfəd] , [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [duː] - [duː][θriː] [ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Crawford	,	George	W	.	do	23	do	3	Mustered	out	with	battery	July	27	,	1861	.
克劳福德	,	乔治	W	.	做	-	做	3	集结	出去	和	电池	七月	-	,	-	.

克劳福德，乔治·W. 23 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍。

[ˈdeivis] , [ˈdænjəl][es] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Davis	,	Daniel	S	.	do	26	do	3	Do	.
戴维斯	,	丹尼尔	S	.	做	-	做	3	做	.

Davis，Daniel S. 做 26 做 3 做。

[ˈɛdgərtən] , [ˈwɔrən] [piː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Edgarton	,	Warren	P	.	do	25	do	3	Do	.
埃德加顿	,	沃伦	P	.	做	-	做	3	做	.

Edgarton，Warren P. 做 25 做 3 做。

[ˈgɑːrdnər] , [ɔːrˈlændoʊ][diː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Gardner	,	Orlando	D	.	do	21	do	3	Do	.
加德纳	,	奥兰多	D	.	做	-	做	3	做	.

Gardner，Orlando D. 做 21 做 3 做。

['hɑːrˌbɛk] , [dʒɑːn][es] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Harbeck , John S . do 25 do 3 Do .
哈贝克 , 约翰 S . 做 - 做 3 做 .

哈贝克，约翰·S. 做 25 做 3 做。

[kɪd] , ['wɪljəm] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Kidd , William do 33 do 3 Do .
基德 , 威廉 做 - 做 3 做 .

Kidd，William 做 33 做 3 做。

['kɪləm] , ['saɪmən]['dʌbljuː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Killam , Simon W . do 27 do 3 Do .
基拉姆 , 西蒙 W . 做 - 做 3 做 .

Killam，Simon W. 做 27 做 3 做。

['mɑːrʃl] , [ˌælɪg'zændər] , ['dʒunjɚ] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Marshall , Alexander , Jr . do 25 do 3 Do .
马歇尔 , 亚历山大 , 小 . 做 - 做 3 做 .

Marshall, Alexander, Jr. 做 25 做 3 做。

['mɜːrri] , [dʒɔːrdʒ] [iː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Murray , George E . do 24 do 3 Do .
默里 , 乔治 E . 做 - 做 3 做 .

Murray，George E. 做 24 做 3 做。

['ɔrlənd] , ['henri] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Orland , Henry do 30 do 3 Do .
奥兰 , 亨利 做 - 做 3 做 .

Orland，Henry 做 30 做 3 做。

[raɪs] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Rice , Charles H . do 23 do 3 Do .
米 , 查尔斯 H . 做 - 做 3 做 .

Rice，Charles H. 做 23 做 3 做。

[ʃiːldz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Shields , Joseph C . do 33 do 3 Do .
盾牌 , 约瑟夫 C . 做 - 做 3 做 .

Shields，Joseph C. 做 33 做 3 做。

[smɪθ] , ['rɔbətsn] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Smith , Robertson do 23 do 3 Do .
史密斯 , 罗伯逊 做 - 做 3 做 .

Smith，Robertson 做 23 做 3 做。

['stɜːrlɪŋ] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Sterling , James A . do 22 do 3 Do .
英镑 , 詹姆斯 一个 . 做 - 做 3 做 .

Sterling，James A. 做 22 做 3 做。

['θætʃər] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]['dʌbljuː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Thatcher , Lorenzo W . do 26 do 3 Do .
撒切尔夫人 , 洛伦佐 W . 做 - 做 3 做 .

撒切尔，洛伦佐·W. 做 26 做 3 做。

['tɪlətsən] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [duː] - [duː][θriː] ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - .
Tillotson , George W . do 44 do 3 Wounded July 7 , 1861 .
蒂洛森 , 乔治 W . 做 - 做 3 受伤 七月 7 , - .

蒂洛森，乔治·W. 44岁，3岁，1861年7月7日受伤。

[ɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɪl] , [ˌvi 'e] . ; ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
in battle of Laurel Hill , Va . ; mustered out with battery July 27 , 1861 .
在 战斗 的 劳雷尔 爬坡道 , 瓦 . ; 集结 出去 和 电池 七月 - , - .

在弗吉尼亚州劳雷尔山战役中；1861 年 7 月 27 日随炮兵连退伍。

['vɪnsnt] , ['henri] [dʒi:] . [du:] - [du:][θri:] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Vincent , Henry G . do 29 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 .
文森特 , 亨利 G . 做 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - .

Vincent, Henry G. do 29 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵连退伍。

['wɪlsn] , [fræŋk] [du:] - [du:][θri:][du:] .
Wilson , Frank do 25 do 3 Do .
威尔逊 , 坦率 做 - 做 3 做 .

威尔逊，弗兰克做 25 做 3 做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['bætəri] [i:] .
BATTERY E .
电池 E .

电池 E.

[neɪm] [ræŋk] [eɪdʒ] [deɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ri'ma:ks]
Name Rank Age Date of entering the service Period of service Remarks
姓名 秩 年龄 日期 的 进入 这 服务 时期 的 服务 评论

姓名 军衔 年龄 入伍日期 服役期限 备注

[mʌnθs]
Months
几个月

月份

['lu:ɪs] - ['kæptɪn] - [ˌeɪ pi: 'ɑ:r] . - , - [θri:] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪprəl] - , - :
Louis Heckmau Captain 39 Apr . 21 , 1861 3 Appointed April 21 , 1861 :
路易斯 - 队长 - 四月 . - , - 3 任命 四月 - , - :

路易斯·赫克莫上尉 39岁 1861年4月21日 3 于1861年4月21日被任命：

['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
mustered out with battery July 27 , 1861 .
集结 出去 和 电池 七月 - , - .

1861年7月27日随炮兵部队退役。

[dʒeɪ] . ['dʒeɪkəb] ['haʊk] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] - [du:][θri:][du:] .
J . Jacob Houck First lieutenant 28 do 3 Do .
J . 雅各布 霍克 第一的 中尉 - 做 3 做 .

J. Jacob Houck 中尉 28 do 3 Do。

['henri] [rɔ:θ] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] - [du:][θri:][du:] .
Henry Roth First sergeant 30 do 3 Do .
亨利 罗斯 第一的 军士 - 做 3 做 .

亨利·罗斯，一级军士长，30 do 3 Do。

['væləntaɪn] ['hɛkmən] ['kɔ:rpərəl] - [du:][θri:][du:] .
Valentine Heckman Corporal 29 do 3 Do .
情人节 赫克曼 下士 - 做 3 做 .

Valentine Heckman 下士 29 do 3 Do。

['lu:ɪs] - [du:] - [du:][θri:][du:] .
Louis Smithnight do 27 do 3 Do .
路易斯 - 做 - 做 3 做 .

Louis Smithnight do 27 do 3 Do。

- , ['dʒeɪkəb] ['praɪvət] - [du:][θri:] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Bommhardt , Jacob Private 24 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 .
- , 雅各布 私人的 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - .

博姆哈特，雅各布，二等兵，24岁，3岁，1861年7月27日随炮兵连退伍。

- , [dʒɔːrdʒ] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Breuhler , George do 23 do 3 Do .
- , 乔治 做 - 做 3 做 .

布鲁勒，乔治 23 3 做。

- , [dʒɔːrdʒ] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Eshenbrenner , George do 39 do 3 Do .
- , 乔治 做 - 做 3 做 .

Eshenbrenner，George 做 39 做 3 做。

['hɑːrtmən] , ['hɝːmən] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Hartman , Hermann do 21 do 3 Do .
哈特曼 , 赫尔曼 做 - 做 3 做 .

Hartman，Hermann 做 21 做 3 做。

- , [tʃɑːrlz] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Herig , Charles do 19 do 3 Do .
- , 查尔斯 做 - 做 3 做 .

Herig，Charles 做 19 做 3 做。

- , [dʒɔːrdʒ] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Kuglen , George do 26 do 3 Do .
- , 乔治 做 - 做 3 做 .

Kuglen，George 做 26 做 3 做。

['peɪzən] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Payson , George W . do 28 do 3 Do .
佩森 , 乔治 W . 做 - 做 3 做 .

Payson，George W. 做 28 做 3 做。

['riːglɝ] , ['ælbərt][duː] - [duː][θriː][duː] .
Riegler , Albert do 19 do 3 Do .
里格勒 , 阿尔伯特 做 - 做 3 做 .

艾伯特·里格勒做了 19 做 3 做。

['ʃmɪt] , ['gɝːˌhɑːrd][duː] - [duː][θriː][duː] .
Schmidt , Gerhard do 27 do 3 Do .
施密特 , 格哈德 做 - 做 3 做 .

Schmidt，Gerhard 做 27 做 3 做。

- , ['kɑːnræd][duː] - [duː][θriː][duː] .
Schwendner , Conrad do 30 do 3 Do .
- , 康拉德 做 - 做 3 做 .

康拉德·施文德纳 (Schwendner) 做 30 做 3 做。

[sɛrt] , ['vilhelm,'wil-][duː] - [duː][θriː] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - ;
Sehrt , Wilhelm do 25 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 ;
塞赫特 , 威廉 做 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - ;

Sehrt, Wilhelm do 25 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍；

['ɔːlsoʊ] [bɔːrn] [ɑːn][roʊlz][æz; əz] " ['wɪljəm] .
also borne on rolls as " William .
还 出生 在 卷 作为 " 威廉 .

也曾以"威廉"的名字登记在册。

" [smɪθ] , ['dʒeɪkəb][duː] - [duː][θriː] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - ;
" Smith , Jacob do 21 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 ;
" 史密斯 , 雅各布 做 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - ;

"史密斯，雅各布 do 21 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵部队退伍；

['ɔːlsoʊ] [bɔːrn] [ɑːn][roʊlz][æz; əz] " ['ʃmɪt] .
also borne on rolls as " Schmidt .
还 出生 在 卷 作为 " 施密特 .

卷宗上也印有"施密特"。

" ['θɑːlər] , ['frænts] [duː] - [duː][θriː] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
" Thaller , Frantz do 28 do 3 Mustered out with battery July 27 , 1861 .
" 塔勒 , 弗朗茨 做 - 做 3 集结 出去 和 电池 七月 - , - .

"Thaller, Frantz do 28 do 3 于 1861 年 7 月 27 日随炮兵连退伍。

['trʌmpiː] , ['henri] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Trumpy , Henry do 23 do 3 Do .
特朗普 , 亨利 做 - 做 3 做 .

Trumpy，Henry 做 23 做 3 做。

['wetzel] , ['fredrɪk] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Wetzel , Frederick do 40 do 3 Do .
韦策尔 , 弗雷德里克 做 - 做 3 做 .

Wetzel，Frederick 做 40 做 3 做。

[wʊlf] , [dʒɔːrdʒ] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Wolf , George do 31 do 3 Do .
狼 , 乔治 做 - 做 3 做 .

Wolf，George 做 31 做 3 做。

['zɛlɚ] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Zeller , John A . do 38 do 3 Do .
泽勒 , 约翰 一个 . 做 - 做 3 做 .

Zeller，John A. 做 38 做 3 做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['bætəri] [ef] .
BATTERY F .
电池 F .

电池 F.

[neɪm] [ræŋk] [eɪdʒ] [deɪt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ri'maːks]
Name Rank Age Date of entering the service Period of service Remarks
姓名 秩 年龄 日期 的 进入 这 服务 时期 的 服务 评论

姓名 军衔 年龄 入伍日期 服役期限 备注

[mʌnθs]
Months
几个月

月份

['denis] ['keni] , ['dʒunjɚ] . ['kæptɪn] - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - [θriː] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪprəl] - , - ;
Dennis Kenny , Jr . Captain 27 Apr . 21 , 1861 3 Appointed April 21 , 1861 ;
丹尼斯 肯尼 , 小 . 队长 - 四月 . - , - 3 任命 四月 - , - ;

丹尼斯·肯尼，小上尉 27 1861年4月21日 3 1861年4月21日任命；

['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [dʒʊ'laɪ] - , - .
mustered out with battery July 27 , 1861 .
集结 出去 和 电池 七月 - , - .

1861年7月27日随炮兵部队退役。

['henri] [es] . ['mʌnɚ] [fɜːrst] [luː'tenənt] - [duː][θriː][duː] .
Henry S . Munger First lieutenant 37 do 3 Do .
亨利 S . 芒格 第一的 中尉 - 做 3 做 .

亨利·S·芒格 中尉 37 do 3 Do。

[dʒə'roʊm][biː] . ['bɝːoʊz] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] - [duː][θriː][duː] .
Jerome B . Burrows First sergeant 26 do 3 Do .
杰罗姆 B . 洞穴 第一的 军士 - 做 3 做 .

杰罗姆·B·伯罗斯，一级军士长，26 do 3 Do。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ˈkɑːlɝ] [ˈkɔːrpərəl] - [duː][θriː][duː] .

James	H	.	Coller	Corporal	28	do	3	Do	.
詹姆斯	H	.	科勒	下士	-	做	3	做	.

詹姆斯·H·科勒 (James H. Coller) 下士 28 做 3 做。

[tʃɑːrlz] [diː] . [leɪn] [duː] - [duː][θriː][duː] .

Charles	D	.	Lane	do	27	do	3	Do	.
查尔斯	D	.	车道	做	-	做	3	做	.

Charles D. Lane 做 27 做 3 做。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ˈmaɪrən] [ˈpraɪvət] - [duː][θriː] [ˈmʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəri] [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Bartholomew	,	Myron	Private	21	do	3	Mustered	out	with	battery	July	27	,	1861	.
巴塞洛缪	,	迈伦	私人的	-	做	3	集结	出去	和	电池	七月	-	,	-	.

巴塞洛缪，迈伦，二等兵，21岁，3岁，1861年7月27日随炮兵部队退伍。

[ˈbruːnɝ] , [ˈwɪljəm] [duː] - [meɪ] - , - [θriː][duː] .

Bruner	,	William	do	25	May	14	,	1861	3	Do	.
布鲁纳	,	威廉	做	-	可能	-	,	-	3	做	.

Bruner, William do 25 May 14, 1861 3 Do.

[ˈbɝːoʊz] , [ˈeɪdriən][ə; eɪ] . [duː] - [ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - [θriː][duː] .

Burrows	,	Adrian	A	.	do	29	Apr	.	21	,	1861	3	Do	.
洞穴	,	阿德里安	一个	.	做	-	四月	.	-	,	-	3	做	.

Burrows，Adrian A. 于 1861 年 4 月 21 日 29 日 3 Do.

[ˈkroʊəl] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Crowell	,	William	H	.	H	.	do	20	do	3	Do	.
克罗威尔	,	威廉	H	.	H	.	做	-	做	3	做	.

Crowell，William HH 做 20 做 3 做。

[ˈdɔrmən] , [ˈdenis] [ˈdʌbljuː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Dorman	,	Dennis	W	.	do	43	do	3	Do	.
多尔曼	,	丹尼斯	W	.	做	-	做	3	做	.

Dorman，Dennis W. 做 43 做 3 做。

[fɪtʃ] , [ˈmɑːrtn][el] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Fitch	,	Martin	L	.	do	46	do	3	Do	.
惠誉	,	马丁	L	.	做	-	做	3	做	.

Fitch，Martin L. 做 46 做 3 做。

[geɪdʒ] , [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Gage	,	Henry	W	.	do	19	do	3	Do	.
盖奇	,	亨利	W	.	做	-	做	3	做	.

Gage，Henry W. 做 19 做 3 做。

[ˈgæri] , [ˈmɑːrkoʊ][biː] . [duː] - [dʒuːn] - , - [θriː][duː] .

Gary	,	Marco	B	.	do	26	June	21	,	1861	3	Do	.
加里	,	马可	B	.	做	-	六月	-	,	-	3	做	.

Gary, Marco B. 于 1861 年 6 月 21 日 26 日 3 Do.

[ˈmaɪərz] , [ˈædɪsən] [diː] . [duː] - [ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - [θriː][duː] .

Myers	,	Addison	D	.	do	25	Apr	.	21	,	1861	3	Do	.
迈尔斯	,	艾迪生	D	.	做	-	四月	.	-	,	-	3	做	.

Myers, Addison D. 于 1861 年 4 月 21 日 25 日 3 Do.

[ˈpædək] , [ˈæʃər] [ɑːr] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Paddock	,	Asher	R	.	do	37	do	3	Do	.
围场	,	阿舍尔	拉	.	做	-	做	3	做	.

Paddock，Asher R. 做 37 做 3 做。

[ˈprɑːktər] , [ˈwɪljəm] [iː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .

Proctor	,	William	E	.	do	24	do	3	Do	.
普罗克特	,	威廉	E	.	做	-	做	3	做	.

Proctor，William E. 做 24 做 3 做。

['rænsəm] , ['moʊzəs][waɪ] . [duː] - [meɪ] - , - [θriː][duː] .
Ransom , Moses Y . do 23 May 14 , 1861 3 Do .
赎金 , 摩西 是 . 做 - 可能 - , - 3 做 .

Ransom, Moses Y. 于 1861 年 5 月 14 日 23 日 3 Do.

[smɪθ] , ['ælbərt][diː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Smith , Albert D . do 21 do 3 Do .
史密斯 , 阿尔伯特 D . 做 - 做 3 做 .

Smith，Albert D. 做 21 做 3 做。

['stɔːtn] , ['θiədɔː] [duː] - [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - [θriː][duː] .
Stoughton , Theodore do 21 Apr . 21 , 1861 3 Do .
斯托顿 , 西奥多 做 - 四月 . - , - 3 做 .

Stoughton, Theodore do 21 Apr. 21, 1861 3 Do.

[stoʊ] , ['melvɪn] [diː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Stowe , Melvin D . do 26 do 3 Do .
斯托 , 梅尔文 D . 做 - 做 3 做 .

斯托，梅尔文·D. 做 26 做 3 做。

[θɔːrp] , ['ɑːrθər] [biː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Thorp , Arthur B . do 23 do 3 Do .
索普 , 亚瑟 B . 做 - 做 3 做 .

Thorp，Arthur B. 做 23 做 3 做。

[θɔːrp] , ['henri] [eɪtʃ] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Thorp , Henry H . do 24 do 3 Do .
索普 , 亨利 H . 做 - 做 3 做 .

Thorp，Henry H. 做 24 做 3 做。

['tɜːrnər] , [ɪ'ræstəs] [diː] . [duː] - [duː][θriː][duː] .
Turner , Erastus D . do 24 do 3 Do .
车工 , 伊拉斯图斯 D . 做 - 做 3 做 .

Turner, Erastus D. 做 24 做 3 做。

['viːts] , [fræŋk] [duː] - [duː][θriː][duː] .
Viets , Frank do 21 do 3 Do .
越南人 , 坦率 做 - 做 3 做 .

Viets，Frank 做 21 做 3 做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

57TH ['kɑːŋgrəs] , 1ST ['seʃ(ə)n] .
57TH CONGRESS , 1ST SESSION .
57TH 国会 , 1ST 会议 .

第57届国会，第1会期。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . - .
H . R . 619 .
H . 拉 . - .

HR 619。

[ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
IN THE SENATE OF THE UNITED STATES .
在 这 参议院 的 这 团结的 各州 .

美国参议院。

[dʒuːn] - , - .
June 23 , 1902 .
六月 - , - .

1902年6月23日。

[riːd] [twaɪs] [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈmɪləteri] [əˈferz] .

Read	twice	and	referred	to	the	Committee	on	Military	Affairs	.
读	两次	和	指	到	这	委员会	在	军队	事务	.

读了两遍，并提交军事事务委员会。

[æn; ən] [ækt]

AN	ACT
一个	行为

一项法案

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Providing	for	the	recognition	of	the	military	service	of
提供	为了	这	认出	的	这	军队	服务	的

承认军人服役

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈredʒɪmənt]

the	officers	and	enlisted	men	of	the	First	Regiment
这	警官	和	入伍	男人	的	这	第一的	团

第一团的军官和士兵

[oʊˈhaɪoʊ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] .

Ohio	Volunteer	Light	Artillery	.
俄亥俄州	志愿者	光	炮兵	.

俄亥俄州志愿轻炮兵部队。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [iˈnæktid] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Be	it	enacted	by	the	Senate	and	House	of	Representatives	of	the	United
是	它	已颁布	经过	这	参议院	和	房子	的	代表	的	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [əˈsembld] ,

States	of	America	in	Congress	assembled	,
各州	的	美国	在	国会	组装	,

兹经美国参议院和众议院在国会集会通过，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈredʒɪmənt] [oʊˈhaɪoʊ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [laɪt]

That	the	officers	and	enlisted	men	of	the	First	Regiment	Ohio	Volunteer	Light
那	这	警官	和	入伍	男人	的	这	第一的	团	俄亥俄州	志愿者	光

[ɑːrˈtɪləri] ([θriː] [mʌnθs] - [ˈsɜːrvɪs]) ,

Artillery	(	three	months	'	service	)	,
炮兵	(	三	几个月	-	服务	)	,

俄亥俄州第一志愿轻炮兵团的军官和士兵（服役三个月），

[ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

furnished	by	the	State	of	Ohio	under	the	call	of	the	President	of	the	United
提供	经过	这	状态	的	俄亥俄州	在下面	这	称呼	的	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] [ˈɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

States	issued	on	the	fifteenth	day	of	April	,
各州	发布	在	这	第十五	天	的	四月	,

由俄亥俄州根据美国总统于4月15日发布的号召提供，

[ˌeɪˈtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] ,

eighteen	hundred	and	sixty	-	one	,
十八	百	和	六十	-	一	,

一千八百六十一年

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərd] ['æktʃuəl] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	rendered	actual	military	service	under	the	command	of	officers	of	the
和	哪个	渲染	实际的	军队	服务	在下面	这	命令	的	警官	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz]

United	States	and	in	co	-	operation	with	the	regularly	organized	military	forces
团结的	各州	和	在	合作	-	手术	和	这	经常	组织	军队	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

并在美国军官的指挥下，与美国正规军合作，实际履行了军事职责。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ænd; ənd]

shall	be	held	and	considered	to	have	been	in	the	military	service	of	and
将	是	握住	和	经过考虑的	到	有	到过	在	这	军队	服务	的	和

[tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

to	have	formed	a	part	of	the	military	establishment	of	the	United	States
到	有	形成	一个	部分	的	这	军队	建立	的	这	团结的	各州

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sed] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['æktɪv]

during	the	period	for	which	said	organization	was	enlisted	and	was	in	active
期间	这	时期	为了	哪个	说	组织	曾是	入伍	和	曾是	在	积极的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

应被视为并被认为曾在美国军队服役，并且是该组织征召入伍并处于现役状态期间美国军事机构的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌhɪr'baɪ] [ɪz] ,

and	that	the	Secretary	of	War	be	,	and	he	hereby	is	,
和	那	这	秘书	的	战争	是	,	和	他	特此	是	,

兹任命陆军部长，他在此被任命为陆军部长。

['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ə'pɑːn] [duː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

authorized	and	directed	to	issue	certificates	of	discharge	,	upon	due	application
授权	和	指导	到	问题	证书	的	释放	,	之上	到期的	应用

[ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] ,

and	satisfactory	proof	of	identity	,
和	令人满意的	证明	的	身份	,

经授权并指示，在收到正式申请和令人满意的身份证明后，签发退伍证明。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] :

for	all	honorably	discharged	members	of	the	said	organization	:
为了	全部	光荣地	出院	成员	的	这	说	组织	:

致该组织所有光荣退伍的成员：

[prəˈvaɪdɪd] , [ðæt] [noʊ] [peɪ] , ['baʊnti] ,

Provided	,	That	no	pay	,	bounty	,
假如	,	那	不	支付	,	赏金	,

但前提是，没有报酬，没有赏金，

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [duː] [ɔːr]['peɪəb(ə)l][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

or	other	emoluments	shall	become	due	or	payable	by	virtue	of	the	passage	of	this
或者	其他	薪酬	将	变得	到期的或者		应付账款	经过	美德	的	这	通道	的	这

[ækt] .

Act	.
行为	.

或因本法通过而到期或应支付的其他报酬。

[pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [dʒuːn] - , - .

Passed	the	House	of	Representatives	June	20	,	1902	.
通过了	这	房子	的	代表	六月	-	,	-	.

1902年6月20日经众议院通过。

[ə'test] : [ə; eɪ] . [mək'daʊəl] , [klɜːrk] .
Attest : A . McDowell , Clerk .
证明 : 一个 . 麦克道尔 , 职员 .

证明人：A. McDowell，书记员。

[haʊs] [bɪl] - [pæst] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn]['dʒænjueri] , - .
House Bill 619 passed the Senate and became a law in January , 1903 .
房子 账单 - 通过了 这 参议院 和 成为 一个 法律 在 一月 , - .

众议院第 619 号法案于 1903 年 1 月获得参议院通过并成为法律。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [rɪ'muːvd] ['pɪriəd] ['æftər] : ['pɪkərzˌgɪl] , ['wɪljəm]
pg 13 Removed period after : Pickersgill , William
页 - 已移除 时期 后 : 皮克斯吉尔 , 威廉

第 13 页 删除句号后的内容：皮克斯吉尔，威廉

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] ['pɪriəd] [tuː; tə] ['kɑːmə] ['æftər] : [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] ['bɑːnet]
pg 22 Changed period to comma after : To Colonel James Barnett
页 - 已更改 时期 到 逗号 后 : 到 上校 詹姆斯 巴内特

第22页，将“致詹姆斯·巴内特上校”后的句号改为逗号。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʃɛlz] [ɔːr] ['kænɪstər] [tuː; tə] : ['kænɪstər]
pg 30 Changed There were no shells or cannister to : canister
页 - 已更改 那里 是 不 贝壳 或者 罐 到 : 罐

第 30 页 已将“没有炮弹或罐子”更改为：罐子

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] ['pɪriəd] [tuː; tə] ['kɑːmə] ['æftər] : ['hedkwɔːrtərz] [dɛpt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]
pg 33 Changed period to comma after : Headquarters Dep't of the Ohio
页 - 已更改 时期 到 逗号 后 : 总部 部门 的 这 俄亥俄州

第33页，将“俄亥俄州总部部门”后的句号改为逗号。

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['kloʊzɪŋ]) ['æftər] : [sɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
pg 45 Added closing) after : sought a safe place far in the rear .
页 - 额外 结束) 后 : 寻求 一个 安全的 地方 远的 在 这 后部 .

第 45 页 添加结束语）在：在后面很远的地方寻找一个安全的地方。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɪl] , ” [ænd; ənd] [ənaʊnsɪz] [tuː; tə] : [ə'naunsiz]
pg 57 Changed march to Laurel Hill , ” and anounces to : announces
页 - 已更改 行进 到 劳雷尔 爬坡道 , ” 和 宣布 到 : 宣布

第57页 改为向劳雷尔山进军，并宣布：宣布

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [wʊd] [hiː; hi][tuː; tə] : [biː; bi]
pg 59 Changed shell or a solid shot would he to : be
页 - 已更改 壳 或者 一个 坚硬的 射击 会 他 到 : 是

第59页 换壳还是实心弹：他会：是

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] ['bætlz] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] , - [tuː; tə] : [bɛ'lɪŋtən]
pg 73 Changed battles at Philippi , Bealington to : Belington
页 - 已更改 战斗 在 菲利皮 , - 到 : 贝灵顿

第73页将菲利比战役和贝灵顿战役改为：贝灵顿

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ðə; ði] - [tuː; tə] : [fɔːr'mæləti]
pg 82 Changed he could not wait the fomality to : formality
页 - 已更改 他 可以 不是 等待 这 - 到 : 正式

第 82 页 将“他等不及了”改为：形式

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] : [tə'mɑːroʊ]
pg 85 Changed instead of waiting till to - morrow to : tomorrow
页 - 已更改 反而 的 等待 直到 到 - 明天 到 : 明天

第 85 页 将“等到明天”改为“明天”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [təˈmɑːroʊ]

pg	85	Changed	to	march	to	Columbus	,	to	-	morrow	to	tomorrow
页	-	已更改	到	行进	到	哥伦布	,	到	-	明天	到	明天

第85页改为“向哥伦布进军，从明天到明天”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˈædɪd] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] : [ɪˈlaɪʃə] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈsɜːrdʒən]

pg	94	Added	period	after	:	Elisha	Sterling	Surgeon
页	-	额外	时期	后	:	以利沙	英镑	外科医生

第94页 在“Elisha Sterling Surgeon”后添加句号

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˈædɪd] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] : [ˈbendʒəmɪn] , [dʒɑːn][ə; eɪ]

pg	95	Added	period	after	:	Benjamin	,	John	A
页	-	额外	时期	后	:	本杰明	,	约翰	一个

第95页，在“Benjamin, John A”后添加句号

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˈædɪd] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] : [ˈkreɪmɚ] , [ˈaɪzək][siː]

pg	95	Added	period	after	:	Cramer	,	Isaac	C
页	-	额外	时期	后	:	克莱默	,	艾萨克	C

第95页，在以下句子后添加句号：克雷默，艾萨克·C

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˈædɪd] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] : [ˈkeli] , [dʒɑːn][dʒeɪ]

pg	95	Added	period	after	:	Kelley	,	John	J
页	-	额外	时期	后	:	凯利	,	约翰	J

第95页，在“Kelley, John J”之后添加句号

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˈædɪd] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] : [riːbɛk] , [ˈhenri] [eɪtʃ]

pg	95	Added	period	after	:	Rebbeck	,	Henry	H
页	-	额外	时期	后	:	雷贝克	,	亨利	H

第95页 后加句号：Rebbeck, Henry H

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˈædɪd] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] : [θrup] , [ˈrɑːdʒər][diː]

pg	95	Added	period	after	:	Throup	,	Roger	D
页	-	额外	时期	后	:	喉咙	,	罗杰	D

第95页，在“Throup, Roger D”之后添加句号

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˈædɪd] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] : [ˈwɝːli] , [dʒɑːn][dʒiː]

pg	95	Added	period	after	:	Worley	,	John	G
页	-	额外	时期	后	:	沃利	,	约翰	G

第95页，在“Worley, John G”之后添加句号

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] [ˈkɑːmə] [tuː; tə] [ˈpɪriəd] [ˈæftər] : [duː] ([fɔːr; fər] [ˈgrɑːtsɪŋər] , [ˈwɪljəm])

pg	97	Changed	comma	to	period	after	:	Do	(	for	Grotzinger	,	William	)
页	-	已更改	逗号	到	时期	后	:	做	(	为了	格罗辛格	,	威廉	)

第 97 页 将“Do (for Grotzinger, William)”后的逗号改为句号。

['meni] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːn] - ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrd] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [left] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] .

Many	hyphenated	and	non	-	hyphenated	word	combinations	left	as	written	.
许多	连字符	和	非	-	连字符	单词	组合	左边	作为	书面	.

许多带连字符和不带连字符的单词组合都保留了原样。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

The	table	of	contents	was	written	by	the	transcriber	.
这	桌子	的	内容	曾是	书面	经过	这	转录员	.

目录由转录员编写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神